KHABOURIS CODEX

TRANSCRIPTION

by S. P. Silver© 2005







INTRODUCTION The Transcription of the KHABOURIS CODEX by S. P. Silver© 2005

The transcribing of the Khabouris Codex began in September 2004, as a comparison with the 1905 Peshitta. In a careful reading of the entire manuscript during the time of transcription, I noted several grammatical differences, and some few synonyms, but there are only a handful of errors in the entire manuscript. All but one have been corrected by another, later scribal hand. I have pointed out one scribal error which the scribes didn't correct.

When I began to notice these differences, using the 1905 Peshitta text as a comparative guide, I devised a **COLOUR-CODE** to mark and distinguish these differences in a way that would be easy to use by those that would like to delve deeper into the finished work.

The text type Estrangelo, "rounded", is beautifully scribed throughout the entire manuscript. It is represented by the font Estrangelo (V1.1) graciously offered by Paul Younan who is the creator and founder of www. peshitta.org, whose beloved mother tongue is Lashon Aturi (Aramaic). Six pages (three pairs) in the Gospel of Matthew, Pages 013, 014, 039, 040, 053 and 054 are written in the text type, East Adiabene which is represented by the font East Adiabene (V1.1) which has been compiled in the same format as Estrangelo (V1.1).

Parts of the manuscript have been rubbed off, smudged or otherwise illegible. These letters, words and larger areas have been carefully reconstructed using the 1905 Peshitta text in red.

For those familiar with K'tav Ashuri "square script", I have created the font Levistam (V1.1). The format follows that of Estrangelo (V1.1). Thus all three True Type fonts called (V1.1) are interchangeable with the text of the transcription and all three fonts are included with this transcription.

by S. P. Silver© 2005

 Colophon. **Matthew 002** 1:1 to 1:16. **003** 1:17 2:3. **004** 2:4 2:15. **005** 2:16 3:6 4:3 4:18, 4:19 5:9, 5:10 5:22, **006** 3:7 4:2, 010 5:23 5:34 5:35 6:1, 6:28 7:11, 6:2 6:16, 6:17 6:27, 7:12 7:26 7:27 8:11, **017** 8:12 8:27, **018** 8:28 9:9, **019** 9:10 9:22, **020** 9:23 10:1 10:2 10:16, **022** 10:17 10:29, **023** 10:30 11:5, **024** 11:6 11:21, **025** 11:22 12:5 12:6 12:23, **027** 12:24 12:36, **028** 12:37 12:48, **029** 12:49 13:15, **030** 13:16 13:29 13:30 13:41, **032** 13:42 13:57, **033** 13:58 14:16, **034** 14:17 14:31, **035** 14:32 15:13 15:14 15:28, **037** 15:29 16:3, **038** 16:4 16:18, **039** 16:19 17:4, **040** 17:5 17:19 041 17:20 18:6, 042 18:7 18:19, 043 18:20 18:34, 044 18:35 19:14, 045 19:15 19:28 19:29 20:14, **047** 20:15 20:28, **048** 20:29 21:9, **049** 21:10 21:23, **050** 21:24 to 21:33 21:34 to 22:4, **052** 22:5 22:20, **053** 22:21 22:41, **054** 22:42 23:12, **055** 23:13 23:25 23:26 23:37, **057** 23:38 24:14, **058** 24:15 24:30, **059** 24:31 24:46, **060** 24:47 25:15 25:16 25:28, **062** 25:29 25:43, **063** 25:44 26:13, **064** 26:14 26:29, **065** 26:30 26:43 26:44 26:57, **067** 26:58 26:71, **068** 26:72 27:11, **069** 27:12 27:26, **070** 27:27 27:43 071 27:44 27:59, 072 27:60 28:7, 073 28:8 to 28:20, Mark 074 1:1 to 1:16, 075 1:17 1:34 1:35 2:4, **077** 2:5 2:18, **078** 2:19 3:5, **079** 3:6 3:23, **080** 3:24 4:6 4:7 4:21, **082** 4:22 4:37, **083** 4:38 5:13, **084** 5:14 5:29, **085** 5:30 6:2 6:3 6:16, **087** 6:17 6:31, **088** 6:32 6:47, **089** 6:48 7:5, **090** 7:6 7:20 7:21 7:36, **092** 7:37 8:15, **093** 8:16 8:31, **094** 8:32 9:7, **095** 9:8 9:22 096 9:23 9:37, 097 9:38 10:4, 098 10:5 10:21, 099 10:22 10:34, 100 10:35 to 10:49 101 10:50 to 11:13, 102 11:14 11:26, 103 11:27 12:7, 104 12:8 12:22, 105 12:23 12:36 12:37 13:7, **107** 13:8 13:21, **108** 13:22 14:1, **109** 14:2 14:14, **110** 14:15 14:31 14:32 14:48, **112** 14:49 14:64, **113** 14:65 15:7, **114** 15:8 15:27, **115** 15:28 15:43 15:44 16:11. **117** 16:12 to 16:20 Luke **117** 1:1 to 1:5. **118** 1:6 1:20. **119** 1:21 1:36 1:37 1:58, **121** 1:59 1:80, **122** 2:1 2:15, **123** 2:16 2:33, **124** 2:34 2:48 2:49 3:9, **126** 3:10 3:23, **127** 3:24 4:7, **128** 4:8 4:24, **129** 4:25 4:39 4:40 5:7, **131** 5:8 5:19, **132** 5:20 5:34, **133** 5:35 6:9, **134** 6:10 6:24 6:25 6:38, **136** 6:39 6:49, **137** 7:1 7:13, **138** 7:14 7:27, **139** 7:28 7:40 7:41 8:4, **141** 8:5 8:16, **142** 8:17 8:29, **143** 8:30 8:41, **144** 8:42 8:54 8:55 9:12, **146** 9:13 9:25, **147** 9:26 9:39, **148** 9:40 9:53, **149** 9:54 10:6 10:7 to 10:21, **151** 10:22 to 10:34, **152** 10:35 11:5, **153** 11:6 11:19, **154** 11:20 11:32 no image, **156** no image, **157** no image, **158** no image, **159** 11:33 11:46 160 11:47 12:4, 161 12:5 12:19, 162 12:20 12:33, 163 12:34 12:47, 164 12:48 13:1 165 13:2 13:15, 166 13:16 13:29, 167 13:30 14:8, 168 14:9 14:21, 169 14:22 15:1 170 15:2 15:15, 171 15:16 15:31, 172 15:32 16:12, 173 16:13 16:25, 174 16:26 17:8 17:9 17:24, **176** 17:25 18:5, **177** 18:6 18:19, **178** 18:20 18:36, **179** 18:37 19:12 19:13 19:29, **181** 19:30 19:47, **182** 19:48 20:15, **183** 20:16 20:31, **184** 20:32 21:3 21:4 21:17, **186** 21:18 21:34, **187** 21:35 22:12, **188** 22:13 22:31, **189** 22:32 22:46 22:47 22:61, **191** 22:62 23:7, **192** 23:8 23:23, **193** 23:24 23:38, **194** 23:39 23:53 23:54 24:13, **196** 24:14 24:29, **197** 24:30 24:46, **198** 24:47 to 24:53, **John 198** 1:1 1:12 1:13 1:28, **200** 1:29 to 1:43, **201** 1:44 to 2:8, **202** 2:9 2:23, **203** 2:24 3:11 3:12 3:26, **205** 2:27 4:6, **206** 4:7 4:21, **207** 4:22 4:37, **208** 4:38 4:52 4:53 5:14, **210** 5:15 5:26, **211** 5:27 5:43, **212** 5:44 6:13, **213** 6:14 6:27 6:28 6:44, **215** 6:45 6:61, **216** 6:62 7:7, **217** 7:8 7:24, **218** 7:25 7:39 7:40 8:14, **220** 8:15 8:28, **221** 8:29 8:44, **222** 8:45 8:58, **223** 8:59 9:16 9:17 9:30, **225** 9:31 10:6, **226** 10:7 10:22, **227** 10:23 10:38, **228** 10:39 11:12 11:13 11:31, **230** 11:32 11:45, **231** 11:46 12:2, **232** 12:3 12:16, **233** 12:17 12:31 12:32 12:47, **235** 12:48 13:11, **236** 13:12 13:26, **237** 13:27 14:2, **238** 14:3 14:17 239 Blank 14:18 - 14:31, 240 15:1 15:15, 241 15:16 16:3, 242 16:4 16:18, 243 16:19 16:30 16:31 17:12, **245** 17:13 18:1, **246** 18:2 18:14, **247** 18:15 18:25, **248** 18:26 18:37 18:38 19:11, **250** 19:12 to 19:22, **251** 19:23 to 19:34, **252** 19:35 20:4, **253** 20:5 20:18 254 20:19 20:30, 255 20:31 21:10, 256 21:11 21:19, 257 21:20 to 21:25, Acts 257 1:1 1:5 1:6 1:16, **259** 1:17 2:4, **260** 2:5 2:17, **261** 2:18 2:31, 2:32 2:44

KHABOURIS CODEX - INDEX

by S. P. Silver© 2005

263 2:45 3:10, **264** 3:11 3:22, **265** 3:23 4:9, **266** 4:10 4:20, **267** 4:21 4:32 **268** 4:33 5:7, **269** 5:8 5:19, **270** 5:20 5:32, **271** 5:33 6:1, **272** 6:2 6:13 **273** 6:14 7:10, **274** 7:11 7:25, **275** 7:26 7:38, **276** 7:39 7:51, **277** 7:52 8:3 **278** 8:4 8:16, **279** 8:17 8:29, **280** 8:30 9:2, **281** 9:3 9:14, **282** 9:15 9:25 **283** 9:26 9:38, **284** 9:39 10:9, **285** 10:10 10:23, **286** 10:24 10:37, **287** 10:38 11:3 **288** 11:4 11:17, **289** 11:18 11:29, **290** 11:30 12:10, **291** 12:11 12:21, **292** 12:22 13:8 **293** 13:9 13:20, **294** 13:21 13:33, **295** 13:34 13:46, **296** 13:47 14:9, **297** 14:10 14:20 298 14:21 15:4, 299 15:5 15:17, 300 15:18 to 15:31, 301 15:32 16:5, 302 16:6 16:17 **303** 16:18 16:29, **304** 16:30 17:3, **305** 17:4 17:13, **306** 17:14 17:23, **307** 17:24 18:2 **308** 18:3 18:14, **309** 18:15 18:25, **310** 18:26 19:9, **311** 19:10 19:21, **312** 19:22 19:32 **313** 19:33 20:3, **314** 20:4 20:15, **315** 20:16 20:29, **316** 20:30 21:5, **317** 21:6 21:17 318 21:18 21:28, 319 21:29 21:39, 320 21:40 22:10, 321 22:11 22:25, 322 22:26 23:7 323 23:8 23:18, 324 23:19 23:31, 325 23:32 24:10, 326 24:11 24:24, 327 24:25 25:9 **328** 25:10 25:20, **329** 25:21 26:5, **330** 26:6 26:17, **331** 26:18 26:29, **332** 26:30 27:10 333 27:11 27:23, 334 27:24 27:37, 335 27:38 28:5, 336 28:6 28:17, 337 28:18 28:30 338 28:31, James 338 1:1 to 1:17, 339 1:18 2:4, 340 2:5 2:18, 341 2:19 3:6 **342** 3:7 4:2, **343** 4:3 4:17, **344** 5:1 5:14, **345** 5:15 5:20, **Peter 345** 1:1 1:8 346 1:9 1:21, 347 1:22 2:9, 348 2:10 2:21, 349 2:22 3:9, 350 3:10 to 3:22 351 4:1 to 4:13, 352 4:14 5:9, 353 5:10 5:14, John 353 1:1 to 1:7, 354 1:8 2:13 **355** 2:14 2:27, **356** 2:28 3:12, **357** 3:13 4:3, **358** 4:4 4:18, **359** 4:19 5:14 360 5:15 5:21 Romans 360 1:1 to 1:9, 361 1:10 1:24, 362 1:25 2:4, 363 2:5 2:20 **364** 2:21 3:8, **365** 3:9 3:29, **366** 3:30 4:15, **367** 4:16 5:7, **368** 5:8 5:19 **369** 5:20 6:16, **370** 6:17 7:7, **371** 7:8 7:23, **372** 7:24 8:14, **373** 8:15 8:30 **374** 8:31 9:8, **375** 9:9 9:25, **376** 9:26 10:8, **377** 10:9 11:3, **378** 11:4 11:19 **379** 11:20 11:34. **380** 11:35 12:14. **381** 12:15 13:7. **382** 13:8 14:7. **383** 14:8 15:1 384 15:2 15:17, 385 15:18 15:33, 386 16:1 16:17, 387 16:18 16:27 I Corinthians 387 1:1 1:4 **388** 1:5 1:21, **389** 1:22 2:6, **390** 2:7 3:4, **391** 3:5 3:20, **392** 3:21 4:12 **393** 4:13 5:7, **394** 5:8 6:9, **395** 6:10 7:4, **396** 7:5 7:17, **397** 7:18 7:34 **398** 7:35 8:7, **399** 8:8 9:10, **400** 9:11 to 9:22, **401** 9:23 to 10:11, **402** 10:12 10:27 **403** 10:28 11:10, **404** 11:11 11:25, **405** 11:26 12:6, **406** 12:7 12:21, **407** 12:22 13:2 408 13:3 14:6, 409 14:7 14:21, 410 14:22 14:35, 411 14:36 15:15, 412 15:16 15:32 413 15:33 15:49, 414 15:50 16:7, 415 16:8 16:24, II Corinthians 416 1:1 1:13, 417 1:14 2:4 **418** 2:5 3:3, **419** 3:4 3:18, **420** 4:1 4:15, **421** 4:16 5:12, **422** 5:13 6:9 **423** 6:10 7:5. **424** 7:6 7:16. **425** 8:1 8:15. **426** 8:16 9:5. **427** 9:6 10:4 428 10:5 11:1, 429 11:2 11:16, 430 11:17 11:30, 431 11:31 12:12, 432 12:13 13:2 433 13:3 to 13:14 Galatians 433 1:1 to 1:2, 434 1:3 1:18, 435 1:19 2:11, 436 2:12 3:2 **437** 3:3 3:17, **438** 3:18 4:6, **439** 4:7 4:24, **440** 4:25 5:11, **441** 5:12 6:2 442 6:3 6:18. Ephesians 442 1:1. 443 1:2 to 1:19. 444 1:20 2:12. 445 2:13 3:9 **446** 3:10 4:9, **447** 4:10 4:27, **448** 4:28 5:12, **449** 5:13 5:32, **450** 5:33 6:16 451 6:17 6:24, Philippians 451 1:1 1:9, 452 1:10 1:26, 453 1:27 2:12, 454 2:13 2:29 **455** 2:30 3:15, **456** 3:16 4:10, **457** 4:11 4:23, **Colossians 457** 1:1 1:4, **458** 1:5 1:22 **459** 1:23 2:7, **460** 2:8 2:23, **461** 3:1 3:17, **462** 3:18 4:11, **463** 4:12 4:18 I Thessalonians 463 1:1 1:6, 464 1:7 2:10, 465 2:11 3:4, 466 3:5 4:6, 467 4:7 5:4 468 5:5 5:27, 469 5:28, II Thessalonians 469 1:1 2:2, 470 2:3 3:1, 471 3:2 3:18 I Timothy 472 1:1 1:15, 473 1:16 2:11, 474 2:12 3:15, 475 3:16 4:14, 476 4:15 5:14 477 5:15 6:4, 478 6:5 6:17, 479 6:18 6:21, II Timothy 479 1:1 1:10, 480 1:11 2:11 481 2:12 2:25, 482 2:26 3:15, 483 3:16 4:16, 484 4:17 4:22, Titus 484 1:1 to 1:8 485 1:9 2:7, 486 2:8 3:8, 487 3:9 3:15, Philemon 487 1 to 9, 488 10 to 25 Hebrews 488 1:1 1:3, 489 1:4 2:4, 490 2:5 2:18, 491 3:1 3:19, 492 4:1 4:15 **493** 4:16 5:13, **494** 5:14 6:15, **495** 6:16 7:9, **496** 7:10 7:26, **497** 7:27 8:10 **498** 8:11 9:10, **499** 9:11 9:24, **500** 9:25 10:9, **501** 10:10 10:29, **502** 10:30 11:5 **507** (1) 11:6 11:18, **508** (2) 11:19 11:34, **503** (3) 11:35 12:8, **504** (4) 12:9 12:23, **505** (5) 12:24 13:9, **506** (6) 13:10 13:25, **509** Colophon, **510** Colophon

(i)

(ii)

KHABOURIS CODEX

(iii)

COLOUR-CODE

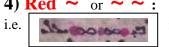
by S. P. Silver© 2005

1) Blue :word, letter, proclitic, conjunction or the di vision of a word appears in the Khabouris but not in the 1905 Peshitta. i.e. The Jan (Matthew 4:5, Page 007)

2) Grey: word, letter, proclitic, suffix, conjunction or the division of a word appears in the 1905 Peshitta but not in the Khabouris. Where space permits this colour-code is used. Other times only the alternate suffix is shown after the end of the word (in brackets) i.e. (Mark 9:14. Page 095)

3) Red :words and letters that are reconstructions of unreadable areas using the text of the **1905 Peshitta in red.** i.e. (Hebrews 11:17 - 11:18) Page 507 (1)

TURNE	٦q		يت	8	TENET	* ٢	תהנושת.	11:17
ROFT	1pp	אבוער	Ľ'n	JELON .	4	ەلىسە	حترضياته	
אבאלינארשר	خيغ	4	1.941	ישינטי	*	בתהלבוא.		11:18



i.e. #2

4) Red \sim or $\sim \sim$: marks the beginning of a verse or paragraph, respectively. They appear in the Khabouris Manuscript as an eternity symbol with red dots. These single and double markers were added to make contextual readings (I Corinthians 8:1, Page 398) (paragraphs, later chapters and verses) visually easier to find.

5) Red Brackets: (order of words in a phrase) in the Khabouris Codex as opposed to ` דא _האבטוץ _ד דאבר _ד נבאב (the order found in the 1905 Peshitta represented by the grey numbers. בי אבאל וצב ביו מ (John 5:30, Page 211)

6) Rubric : red rubric between individual books is a note of completion of the former book Followed by an introduction to the next book. i.e. between Mark 16:20 and Luke 1:1 Mark 16:20 בלהואל : בלהואל הארבהע החת. דלומא : בלהואל Mark 16:20 י השמתי אדעל : אראיז : אראיז : אראיז : (Page 117) سلك المولكية . : הלותאה : הלות, האים : Luke 1:1 TITLE DE T * تىك <u>حليمہ</u> : 7) Gold: words or letters that are of a special shape or appear to have been added later. i.e. #1 The Mem Sofit is embellished. (John 7:4, Page 216) 2 Junio

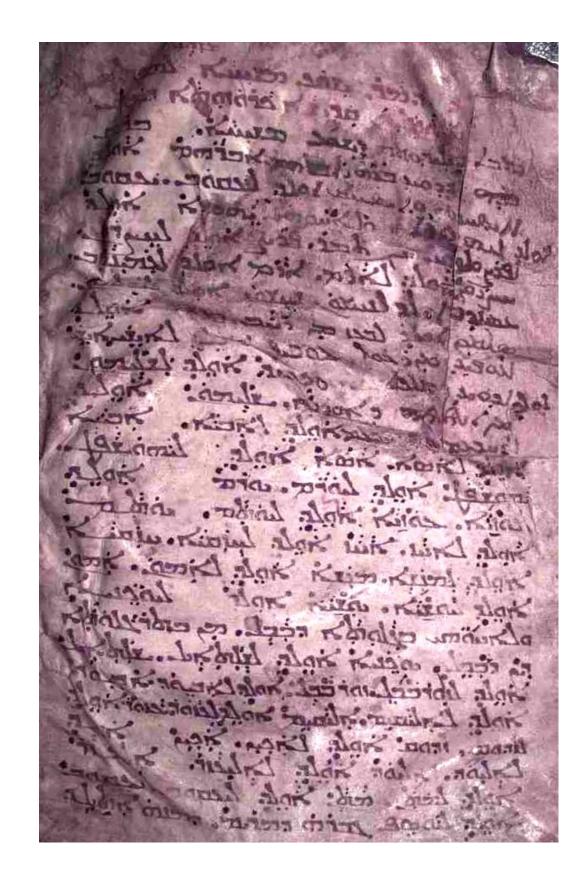
בורימטאי אן היא יבולאי בענהי העביאהי היהואה

(I Corinthians 7:39, Page 398) VAV "d" is in opposite margin 1

8) Gold followed by Green : location, and correction of a scribal error. i.e. Deel produces (Mark 14:35, Page 111) all inte el nich. ەدلە

me saw for 21 - June 13 1 Arathingel ander and another ישה מנהינים אן נבי ובנסי المحد الحدو متناوم المع المعاد L'entron until Lass " 232. mill alow Un / 15 / Albort in site leveral entre

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 002 John Wesley Etheridge		שלא המאלה MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW 1:1 to 1:16-a	SPS Notes *,	LINE [*] VERSE	1:1 to 1:16
	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE · VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
1:1 THE RECORD of the generation of Jeshu the Meshicha, the son of David, son of Abraham.	By S. P. Silver© 2005	1 1:1	האה הידשר הדיניאלי בייש
		2 1:2	הלחדר החישובה אחריבה
1:2 Abraham begat Ishok, Ishok begat Jakub, Jakub begat Jehuda and his brethren,		3	ם אדולה להקשובי הקשוב
		4 1:3	יקשיבי אישטיבע אישראינ
1:3 Jehuda begat Pharets and Zoroch from Thomar. Pharets begat Hetsron, Hetsron begat Arom,		5	ى ھىن. كى كىمك كىينە.
riction, riction begat from,		6 1:4	לאית. * איזה אארג לגביניב.
1:4 Arom begat Aminodob, Aminodob begat Nachshun, Nachshun begat Salmun,		7	لستم ستم تممل لغلتم.
begat Samun,		8 1:5	لحدو بيم ناست حدو محملة
1:5 Salmun begat Booz from Rochab, Booz begat Ubid from Ruth, Ubid begat Ishai,		9 1:6	א גאבעד אארנד לאנדע. * אנדע.
obid begat isnai,		10	דרבא הדמנה אחלה לבליבה,
1:6 Ishai begat David the king; * David begat Shelemun from [her	* Khabouris,	11 1:7	ילחדי א דעדה ארטיזרא.
who had been] the wife of Uria;	"and David"	12	דר אדורליד באדיביאד. אדבישה
1:7 Shelemun begat Rehebaam, Rehebaam begat Abia, Abia begat Asa,		13 1:8	. אפדעשיר גרשהד א
begai Asa,		14	אסאת האמן אסית א
1:8 Asa begat Johushaphat, Johushaphat begat Jurom, Jurom begat Uzia,		15 1:9	די דיניד גדייי דיייי
begat ozia,		16 1:10	דוע דדהנד עוסטדו. * עסטיד
1:9 Uzia begat Juthom, Juthom begat Ahaz, Ahaz begat Hezakia,		17	עדיי אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אי
1:10 Hezakia begat Menasha, Menasha begat Amun, Amun begat		18 1:11	المتعمل المحلم المحلم
Jushia,		19 1:12	אד הבבך אים לאי אראים
1:11 Jushia begat Jukania and his brethren at the exile of Bobel.		20	مديني بيعادد المجلوبين
-		21 1:13	אקביבה אזביבה אוניים איניים איניים איניים
1:12 And after the exile of Bobel Jukania begat Shalathiel, Shalathiel begat Zurbobel,		22 1:14	ארדיי אישרי
		23	
1:13 Zurbobel begat Abiud, Abiud begat Aliakim, Aliakim begat Ozur,			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
		24 1:15	
1:14 Ozur begat Zoduk, Zoduk begat Akin, Akin begat Aliud,		25 1:16	דדא, אדער איז איזער איז
1:15 Aliud begat Aliozar, Aliozar begat Mathan, Mathan begat Jakub,		26	אנוינק אנעיא אוניע אייעע א
1:16-a Jakub begat Jauseph, husband * of Mariam, of whom was born	* gowra, "husband, custodian, father" see "GOWRA" page 550		



EX by S. P. Silver© 2005 צרצטק حته צצטרצ لكريميت 27422 רישטיני دنعا ەلەخىد رمنيس ידשרי 2742 كتنئةت * ھلىتە ידשרי لكەكىد trank in יקטעי רישרא यमुमाय 엽 <u>דניבצע</u> لخدحج יקשיי . nem 2722 Terut * 45,27 للەركە. 2022 Laure. -Jar רעדאא. נהדישי הקירשעי ETTURY . 7424 てょ רש ב 2727 Loreel. בארושות. או יקשיי Lerder JICIN , . אפרועע * אליטא ידןעע **`የሥ**ገ ידטרי لىەھە

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 003 by John Wesley Etheridge		שלאד המאל המאלי המאלי
1:16-b to 2:3-a	SPS Notes,	LINE * VERSE	1:17 to 2:3
1:16-bJESHU who is called the Meshicha.*	Chapters and Verses		Transcription of KHABOURIS CODEX
	Added and Compiled by S. P. Silver© 2005	1 1:17	א אדעא אבער אבע
1:17 Thus all the generations from Abraham to David (were) fourteen		2	דביבה גרושת להחנה ביבואת
generations; and from David to the exile of Bobel, fourteen generations; and from the exile of Bobel to the Meshicha, fourteen generations.		3	דא החבה בהדת ללדשים
and norm the exile of bober to the Meshiona, fourteen generations.		4	איבנשיא. הבא גראשא
II. 1:18 NOW the nativity of Jeshu the Meshicha was thus: While Mariam		5	הינטושיהה האשיים הנושאים
his mother was betrothed to Jauseph, before they could be consociated, she was found to be with child from the Spirit of Holiness.		6 1:18	עדהב הדנעאר הבלא ההאז. בה
		7	எப்பர ?ரளா பாலு. பா
1:19 But Jauseph her husband was just, and, not willing to defame her,		8	. بىتەرمىيە بىلىتى بىر
meditated privately to release her.		9 1:19	بى تەھە بىر يىرى يىرى
1:20 But while (on) these (things) he reflected, an angel of the Lord		10	באמק באימאידי האמינשיא אלי
appeared to him in a dream, and said to him, Jauseph, son of David, fear not to take Mariam thy wife; for that which is conceived in her is from the		11 1:20	די אבו שרי אישיאר איש
Spirit of Holiness.		12	ישארא המיניז בעליאי איזמי
		13	ביידה ההחנה לה ואהנע עדשיב
1:21 She shall give birth to a son, and thou shalt call his name JESHU; for he shall save his people from their sins.		14	הם אבי האתוש בה בה בי
		15 1:21	אידידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע איד
1:22 Now all this was done, that what was spoken from the Lord by * the	* By the hand of the prophet.	16	הם גיי עעמאי ביי אוביי
prophet might be fulfilled:		17 1:22	
1:23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth the son, and		17 1:22	
they shall call his name Amanuel; which is interpreted, With us (is) our Aloha.		18 1:25	
			א ההלתלה בדת. הנבויה
1:24 Then Jauseph, when he had arisen from his sleep, did as the angel		20	יישאד אדע אדעי
of the Lord commanded him, and took unto him his wife;		21 1:24	אין נאשים דין דעולדי. אבא
1:25 and knew her not until she had given birth to her son, the firstborn;		22	לה מלאבה המילא. ההביוה
and she called his name Jeshu.		23 1:25	ריכדעים דיראים איראיים איראיים אי
		24	. הבויה בהא
III. 2:1 NOW when Jeshu was born in Beth-lechem of Jehuda, in the days of Herodes the king, there came Magians ** from the East to Urishlem:		25 2:1	די יצטר בביוף רדע יידטיטיאי
	** Magushee;	26	स्रदेश. शक्षत स्र्रक्रम्य स्
2:2 and they said, Where is the king of the Jews + who is born ? for we	+ Jihudoyee.	27 2:2	אד * האזמיץ. אנבה דובח
have seen his star in the east, and have come to worship him.		28	له در مع محمد محمد الم
2:3-a But Herodes the king heard,		29 2:3	לדש <i>יל</i> ד: לדם. * דדר דיך

X by S. P. Silver[©] 2005 היוםלוחה ىحەك דיביבאיז. **חוד**א . היבנטריה חת דיביאז צבבך 1 צבבך arr ***н**я ארצ 4194 הכנויא Ц ر مع به موجد דהמיז . הבהתםא 1.04 737 S. אנגלצואי للتبرك 4 -month அரை که . Ϋ́Ξ ᡄᡃᡄᠴ . Malaur דימנית 7**00**7 ٩đ ىحەك. דתף **1111 *** د المالية المالي התומתנד נבצוק ᡩᠴᢂ 141947 דערטיטרך. צעף בא * סת איבוא 7**09**7 * הגים aggard בהבדית. لحخت TAU دہ * 73 หสสา่ส ברשובר שדימהל ענידע 411.1 עשטצע שלה בתהנות

ACCENCY 21 יפה הרב החנה PERS ARLED -----CONTRACTOR ATCON Lan Alle Kulto Call ביו ההוה הייה הואה אותה Kil- ounding . agrining b היוא המסור ו נוסקוב היה כיווה E INA an istania in alland Kia Kan rithingt went. en tolig rig The Konding Roles Culton of ות. שמפי כירה ההחנה לא יההעל לרכיוה ותיינה אנהה עי ההו עי האהלה בהי הי אושא הה התהדאה האור הא כדא החמוא TICIO and . TOP IS impore laren . עלוחווחם, וחוצי היה כולה הרוחה בינהריל כרומי האולאוכר ובי תרוא כוה נבאי הריו Engines with any winder DEREPD # and every rate . excipation ere, alter a er autra inmet a susta. מנרואה הפנוג והי כיו אברי המירטה הניבוה העלולה הוא עבריה. בדראה העבונה lera enera parto sien andas כר הנה הומור שותבי בבידה לעוד הנדיווומי במיכה הרוחרים הלבאי איתה מצוחיא ה atur Bronsto practice nich ale 13 miles aborts Kanna intran and a letter it len.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 004 John Wesley Etheridge		שלה התולב MATTHEW
2:3-b to 2:15-a	SPS Notes,	LINE *VERSE	2:4 to 2:15 Transcription of KHABOURIS CODE
2:3-b and was troubled, and all Urishlem with him.	Chapters and Verses Added and Compiled by S. P. Silver© 2005	1	مسهم معلم معلم
2:4 And he assembled all the chief priests and scribes of the people,		2 2:4	مربعهم بعبد حصيم معهدين
and anxiously inquired of them where the Meshicha should be born.		3	ארו איז
2:5 But they said, In Beth-lechem of Jehuda; for so it is written in the		4 2:5	דיץ אזמיה בביול לביד
prophet:		5 2:6	لمنة حطيد مدينه. * كره
2.C. Also they. Dath lockers of Johnstein west act the location are the		6	רעשיב אינשטער אינדי אינדיי אינדיי
2:6 Also thou, Beth-lechem of Jehuda, wast not the least among the kings of Jehuda; for from thee shall come forth the king who shall be as		7	צישטעעי איק האטר
a shepherd to my people Isroel.		8 2:7	עדיי אישיע אדיר איייי
2:7 Then Herodes privately called the Magians, and learned from them		9	नग्य प्रस्तरम्न थतन
at what time the star appeared to them:		10	وحكم كمالمود للمهم حمحكم.
2:8 and he sent them to Beth-lechem, and said to them, Go and inquire		11 2:8	א עיע איזעי איזעי איז איזעי
diligently concerning the child; and when you have found him, come, show me, and I also will go and will worship him.		12	ערוישי צעגעיישיר איש
		13 2:9	עד אייר אישלטיי איי אייר
2:9 But they, when they had heard the king, went forth; and, lo, the star, which they had each in the cost, preceded before them, until it come		14	דין דלבא אינה. ההאיז בהבצא
which they had seen in the east, proceeded before them, until it came and stood over against where the child was.		15	אננגאז אזפל האוזיז שאמעואים.
		16	ד עע ביא אינשאינאייירי
2:10 Now when they saw the star, they rejoiced with very great joy.		17 2:10	עמדההי לבהבצאי. נגינה נגיהאיי
2:11 And they entered the house, and beheld the child with Mariam his		18 2:11	· ملله لحليمة. مستحمتهد لللكم
mother; and they fell down, and worshipped him. And they opened their treasures, and offered unto him oblations; gold, and myrrh, and		19	ு மது கூட்டிய நு. மதுவ
frankincense.		20	ים עד סטיבעד. אשבע
2:12 And it was shown to them in a dream, that they should not return		21 2:12	* مى الما الما الما الما الما الما الما ا
unto Herodes; so, by another way, they went unto their place.		22	מלאר דאוישיע איזיאר אייישע איייש
IV. 2:13 AND when they were gone, the angel of the Lord appeared in		23 2:13	דיך אדפלים. אדולינים דבלאבאד
a dream unto Jauseph, and said to him, Arise, take the child and his		24	பகை வாச் மா. வா
mother, and flee into Metsreen, and there be until I tell thee; for it will be that Herodes will seek the child, that he may destroy him.		25	אדידה הגיחש האדש
		26	ن سر محمد محمد المعاد الم
2:14 Then Jauseph arose, took up the child and his mother, and fled by night into Metsreen,		27	רידר איז
		28 2:14	معتدر المراجع المحمد المحمد
2:15-a and was there until the death		29 2:15	* நைற்ர நீக் காது குறை

EX by S. P. Silver[©] 2005 <u>سرحہ</u> \$70id * ەحلى . לדדף שנבאל דעדאין. **~**ФФ, הדנואין. הנדם חביו **محلک** 7472 ברוץ يتعركه. سلکم. ddy للكتريد \$707d ىدىلەك יא**דע *** 75 115 ىك Left ניטיעטררי 94.4 حىركە حہ 73 ٩đ **۲: لىوا**ك ריישא ranna بلكم. * حۃ דביאר ۲۴ 77 יזתק תלנת هىتىتوكە שלשמ התהוית יצעחבקט ىمەھەر ያገባ בה * Laditon. **הניטה** حمر العلي لللك $\dot{\tau}$ = π 77777 1111 **DDL** 417 AH/ \$707d ~ு கு க لىتىنى. הליםר

and all antibioticas aclan erem. ness clans the crois 1000 המכאה הכבאני מהמא נמהם האינא מיצעובידי השנום הנה שומידה ברשה המתולאו מפוא גו נוקוב כובא. אווהב ביול עוד בנהחהאי לא CODIO ביויא בתובה ונתחהאה מים. גו נפהם השניא. הרקף נה נהתריע עורב. גמויאים הברי Ala Kingel & to burning to and הפורות כאולא וכוא אוליגול וסה כהרבא העיר אני וביל אות האותי ומה. ולה צמר הי על אוא עפלאעם המה המי האבניעוסהעותי הים וה פר שרכה כי נכובא אולה. הכהא כהפרא בחה העוה בולרניוא הול מהאה ברוכבהה בדגלא האינא מול לבל כב אינא האינלאנסי אלאי כה היא עוצאהרחנ לבחבראי עהיה עבההא Peros efe nello lesos numero la nedero שומישהה השרךה לה שהרכואי התרא nesi's pleased a pridue leves calica this נהפנה נהל ההההמי הכתהיינה אנובה אונה Kardimo. er rib. ribuic celaca הרכיוא כעורכא נהמסף. הארכי נותי. בהסי הכי אלא הלאומרה הביאם להגולה ההמרי ההיהה והברגה לוגא אישה בוחבר ההיה הצרם לה היה המזהה למי ברוצא למחול בח

JOHN WESLEY ETHERIDGE NOTES:	005 שלדדה המשל המשל MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW John Wesley Eth	neridge /
2:15-b to 3:6-a SPS Note: Chapters and	
2:15-b of Herodes. That it might be fulfilled which was spoken from the Lord by the prophet, saying, Out of Metsreen have I called my son.	mpiled
	זעלי. אידש ואיש שליטא לבליב 2
2:16 Then Herodes, when he saw that he had been deluded by the Magians, was greatly wroth, and sent (and) killed all the children of Beth-	בא ניקא אאדערע דין דעראלא 3 2:16
lechem, and all its limits, from two years and under,* according to the time which he had inquired from the Magians.	ars. 4 איד ארשע אושע איז
2:17 Then was fulfilled what was spoken by Eramio the prophet, who said,	6 2:17 אַגשב דא דאבר א דאנדע דא דאנדע דא דאנדע איז דא
2:18 A cry was heard in Rometha; weeping and great lamentation; Rochel	דאדאלאמי בנה אזימנא נבנא 7
weeping for her children, and not willing to be comforted, because they are not.	אדאתע ביתאיז 2:18 בינאז . דבנא
V. 2:19 BUT when Herodes, the king, was dead, the angel of the Lord	דיער בביא גר בנוקי. האיז 9
appeared in a dream to Jauseph in Metsreen,	10 . מקטלטאר דלה אליא
2:20 and said to him, Arise, take the child and his mother, and go into the	11 2:19 אולאנער אלאיז 11 אולאנער אולאינא אומימיז אואנער אוניין אואנער אוניין אומימיז
land of Isroel; for they are dead who sought the life of the child.	עהאש בתקיץ * התתי להי. 12 2:20
2:21 And Jauseph arose, (and) took the child and his mother, and came	13 . גינטידה הלידל גר באילה
into the land of Isroel.	ד העריך אבליך בארים באבים אין און אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
2:22 But when he heard that Arkelaos was the king in Jehud, instead of Herodes his father, he was afraid to go thither: and it was shown to him in a	15 2:21 שת הבי לאונה הסתתה. ב
dream, that he should go into the region of Galila.	16 2:22 דאר אין אאליע. איבה אין אאריע.
2:23 And he came and dwelt in a city which is called Natsrath. So would be	א אראי בישטעי אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
fulfilled that which was spoken by the prophet, that a Nazarene ** he should ** Natsroio.	העל הלדק. האחלעפי 18
	19 2:23 אבדי האדורה * . הלגלא היא לאהל ב
VI. 3:1 NOW in those days came Juchanon + the Baptizer preaching in the desert of Jehud, + Or, Yu'hanan.	20 הלשלטא העל . לדע דע
	21 .דריםאיז דניקינא באסטיאיז
3:2 and saying, Repent! the kingdom of heaven hath drawn nigh.	בעהדשל הזינה. זאור עריי ביאנדיא 22 3:1
3:3 For this is he of whom it was spoken by Eshaia the prophet: The voice	23 המתוא הנקטא אמתו
which crieth in the desert, Prepare ye the way of the Lord, make his paths plain.	24 3:2 הדבהדה הבתנאז. 24
3:4 But this Juchanon, his clothing was of the hair of camels, with a loins-	אדי בנה אדבנית נבית. סלה הסרית 25 3:3
belt of leather upon his loins; and his food was locusts and wilderness- honey.	26 ממבדות הטינשה משימדו
	27 3:4 אין שאנא. אינשאנאי איז
3:5 Then went forth to him Urishlem, ++ and all Jehud, and the whole ++ Pron. Oorishle country about Jurdan;	
	29 אלדבאת סוגאים פאטמבאים
3:6-a and were baptized	30 3:5 האלימה . הואמל אמת הנושט

005

EX by S. P. Silver[©] 2005 ыдпя תינא בנבנא \$707d * ףרור ערינים <u>ب</u>کت. لاسم שבלניים . Гречр. 5415 ישידר הבאת * 🕰 . החתרי. היודי .mayo التنهديميه 112c حۃ 77 עריש גתיטא لبلكم אבר שמת (LPD) ערוקיט . הלולא ுமா⊿ _{*} האהה **Mim** 6000 Jain \$707d ייבטשרי. 1,101 Lerres . <u>ل</u>ه בעצידעי า่ออาก התומתנד הרגול **ж**Ч הלתהנאי. סתבדי אחתרי. * נקשטען אים ארי אייש ארי אייש אייש היו היו בניטיבאי لجرحه * ۳D لتحكمهد. הטנדיה רבטבש *1* دس۱۹۹۳ . * הניט הברת. ىلەمەر. مەكلە ەحكە

הנוסמיוא מברמי החוף אמו הרילה כובאה האתריי הרב הכי להיה מהיה להיה הינה היוסדום בד עואי האוסטעי מי היו יחלטורים לרבי השהי ולוי ליא בומס: ועותי הרבומה: הבעהימהי, מי, כיר הרומני דנ המשותי איני וכוא הנחר וה הנהואי היו אממלי מידמי האומאמי כור אונטאת נה האתני עלא איזומתיר בותומאי. antin aligner. Peals chin 21. cutto in the second Kin the states want בר השול הנג ההיההה הלבאי אהלעונ הלאכא הרכיצא כעורא נהמסף: מיכיה הארכי והי and not this plant on Linkin not תקוחה נהיה גול נהוה דכבי הההה נפי ת הללאי הנהמפני בשמי הכיד לווא הלאומחי ב pindy Witch subil. as the - 3017 ואויהלאומי היאא כלבא כבהאו: . gli בחרימה אכמרטני דיער הנאור נהרכי מאולמיוי too rainer einit liniter eller annon ens Klinder entered with and sin ender מרמר האולאוליו כובא הניההא in indu www non in ain Koman in among דעתרנה המכרו ההא שהונה 2000 האתיי. המהבהי הוכול וה תובחלא השתנאי הינה גבי היה האתר כבי אוצרא נכא, כולא הנויא a arista this motan and this rine andre augus as american ובהברה המענה הוכולאים האמה הייא התיבה אי el minoran. presionation menor page Reitor march brom word istant . King paleto empre. paleto antira nuerte diritalacionere

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 006		שלדה, המושר MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		3:7 to 4:2
3:6-b to 4:2-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VERSE	3:7 to 4:2 Transcription of KHABOURIS CODE
3:6-b of him in Jurdan, the river, while they were confessing their sins.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	א נהאזת. בה החהיא בעלה נהח
3:7 But when he saw many of the Pharishee and Zodukoyee coming to be baptized, he said to them, Generation of vipers, who hath showed you to		2 3:7 3	אדביז אין איז
escape from the wrath that cometh?		4 3:8	גים. בן יהגאיז האחיין. * גבוה
3:8 Work, therefore, fruits which are suitable to repentance.		5 3:9	בחש לא בהאלת. * הצת אמביה,
3:9 Neither ruminate and say within yourselves, that Abraham is father to		6	. החיבה אנה ל אביההי.
us; for I say to you that Aloha is able from these stones to raise up sons unto Abraham.		7	איז. אמדבני אלשאי אין אלי
		8 3:10	נשת לתביההת * הת ני לת
3:10 But, behold, the axe lieth at the root of the trees; every tree, therefore, which maketh not good fruit is cut down and falleth into the fire.		9	المعالية. حل كالمكام المحمل
		10	ப்ப குறைக்கு மாது
3:11 I, indeed, baptize you with water unto repentance; but He who cometh after me is mightier than I; he, whose sandals I am not worthy to bear,-he		11 3:11	דעדי אינא אבאי בידעא
baptizeth you with the Spirit of Holiness and with fire. He (it is)		12	יש הבאליב אאלה נואש האא
3:12 whose fan is in his hand, and, purifying his floors, the wheat he		13	דעידער אינדער אינדער
gathereth into his garner, but the chaff he burneth with the fire that is not guenched.		14	ה, ביהנגת הסההצת הבנהית.
		15 3:12	שתולה הבאשת שאשהב
3:13 Then came Jeshu from Galila unto Jurdan to Juchanan to be baptized of him.		16	באם באים האים אים אים אים אים אים אים אים אים אים
		17 3:13	די אי אייר אי אייר אייר אייר אייר אייר א
3:14 But Juchanon prohibited him, and said, I need from thee to be baptized, and hast thou come unto me?		18 3:14	עטע דירעבי בנשי אישט
		19	ההה לה התני. תלה שנות
3:15 But Jeshu answered and said unto him, Permit [this] now; for thus it becometh us to accomplish all righteousness. And then he permitted him.		20	பிக்கால் நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை
		21 3:15	ע עלה ההתי עדי בדיים
3:16 But when Jeshu was baptized, he immediately ascended from the waters; and the heaven was opened unto him; and he saw the Spirit of		22	جنة ككاته لي بديني خلم
Aloha, who descended, like the dove, and came upon him.		23 3:16	דבתה. * כה לתה היך נדחל.
3:17 And, lo, the voice from heaven, which said, This (is) my Son, the		24	דעשיי אישראידע איש אישיעיי
Beloved, in whom I have delighted.		25	דות קיד דבעוד התואה
VII. 4:1 THEN Jeshu was led by the Spirit of Holiness into the desert, that		26 3:17	א מהאז מלה דיך דרולים *
he should be tempted by the Accuser.		27	ביר הדיקט צבש אביים
4:2-a And he fasted		28 4:1	זאלאבי בי יאנאז אמאגציז
		29 4:2	דיך אדבל בייאד. * האד

CODEX by S. P. Silver© 2005 ברטגצלי ىرىلە ៨៨៧ 11,913 دہ * 7 הקינייני ר בעצו א لىدبى دەبچەر ىركە בחדיה ەدىك החידונים LTBICD 111 יזתר لحه עבבוניט ALC: ~17 ىك 7110 היחהית Let **NIN** * בנהראת. Lear M ٩đ 7 **51**.7 ٩đ الالك لحهر הלתא ٩đ * nn **11-1**-1-1 שניקאי Idir and حلت **11.** דרכשי ברטיא للبينا لىەبىدى ዋባ <u>حگتم</u> ىەيىلى 77 אזנה אננרא ינוף דעצ ላ * ىحەك 7 **مدی** . **K** STURTS . היאר מו ும் דנוזיז **1.47** דיםעי הנינו gigura APPC. . יותרי لكذر ЪЪ ىحەك * ףנא לתהברית. Represe

היהה כוה כשורה שייה. כו מיחה בה עוא הנה מנאאא כל צוג אוניה והחמו א בחולה והכביבה. אתכי וניא האבהנ היום מחובה לתכורית הן ירואה המוסאי. ב רוח הבל צאדא הזהות והערהוהא. הלא המהירה ההאמנה, בופונה: האבא אנה ג הביתות Los not los li reción milon a mil באצא וכמרה בנא ואוביחסי הא ג נבי א wine it faits shilly. It halls male 19in Jan Kit Kit wind א איז האר היות אית אהי בול א which the store in the side 5.13 דון הים ונארבואיא אינא הכומי הא ורידיון -ובסף הבוביה לבהו בהמנוא המהרצא הרבואי אי מה הוציא כאוניה התייא צרייות הניא מיצ לאהעדהמעי הה כנא היהו כנסוא בלא בנבא בים בינגע אוסא גביבי they recent tous were seens and they where it's and the practice was men אנא התנוים אותבתיר: האנים להולי אות כים היא מתני ביא האמרי נה. שבהמ min man li inn li tudin al m ביוטוליה. המיניה . זרמות. מב בתר הה נותר משובא מות כין מנאי האולצולעה והישרבאי העובה דהעות התוחה העולה הנו נהנ א האומה ביותרייי המא מוא היק אול אריין באוא היינוברא ברוח אין לבי ואיי דיולני בוצב אוטורר בי דחנוא ביוצוא forthe A. RUNSION IC ALL DEAN . Diga

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 007		שלח, השלה MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		4:3 to 4:18
4:2-b to 4:18-a 4:2-bforty days and forty nights; but afterward he hungered.	SPS Notes, Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
	By S. P. Silver© 2005		
4:3 And he who tempteth approached and said, If the Son thou art of Aloha, say that these stones shall become bread.		2 4:3 3	אס התעשת התודי נאי אין בייה אתי הקנע בתפת נאחע
4:4 But he answered and said, It is written that not by bread alone liveth the Son of man, but by every word which proceedeth from the mouth of Aloha.		4 4:4	, גנא האדני. באניב דלה ההא
		5	בא בייבא אנשא אלא בב
4:5 Then the Accuser taketh him to the holy city, and caused him to stand on the pinnacle of the temple;		6 4:5	דא אינדיא אינדיא אינדיא די די
4:6 and said to him, If the Son thou art of Aloha, throw thyself down; for it is		7	הכל סייאה לההנא סההבה. ההסעתה
written that his angels he shall command concerning thee, and upon their hands they shall bear thee, that thou strike not against a stone thy foot.		8 4:6	לה. * האתי לה. אך ביה אנא
4:7 Jeshu said to him, Again it is written, Thou shalt not tempt the Lord thy		9	حمت بت بالتهمية
Aloha.		10	רביידע איידער איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידער איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע איידע
4:8 Again the Accuser took him to a mountain which is exceeding high, and		11 4:7	אמי עה יצהרי אייד כאיד. אני
showed him all the kingdoms of the world and their glory;		12 4:8	אבלבולא אראד אלא אראיין אין אראדי אין אראדי אראדי אראדי אין אראדי אין אראדי אראדי אראדי אין אראדי אראדי אין אראדי
4:9 and said to him, These all to thee will I give, if thou wilt fall and worship me,		13	עד יה נהנה כלהיך הלבחאת
		14 4:9	* האתי לה הלך כלהיך לא
4:10 Then said Jeshu to him, Away with thee, Satana ! for it is written that the Lord thy Aloha thou shalt worship, and him only thou shalt serve.		15 4:10	האפילדטיג אייר אייר אייר אייר איי
4:11 Then the Accuser left him, and, behold, the angels drew nigh and		16	ज्लात त्रांग्रांत रे
ministered unto him.		17 4:11	בקרטציטביי אישראל איירא איירא
VIII. 4:12 BUT when Jeshu heard that Juchanan was perfected, he removed into Galila.		18	אבל שיקא ההאת שלתכת שיבה
		19 4:12	נדה ~ * בה דתב הין נדחב
4:13 And he left Natsrath, and came and dwelt in Kaphar-Nachum by the sea-side * on the borders of Zabolon and of Naptholi.	* By the hand of the sea.	20 4:13	жи Цъ ЦДДа. * Бженър
4:14 That the thing might be fulfilled which was spoken by the prophet		21	אתי בפינעהת אל נה נתא.
Eshaia, who said,		22 4:14	הונאלב. * הנואמבת מהת
4:15 The land of Zabolon, the land of Naptholi, the way of the sea beyond		23 4:15	אדבניא איזאדני איזאדני איזאדניא
Jurdan, Galila of the peoples.		24	הנפאלב. הההינת העצה. גביהההב
4:16 The people who sat in darkness the great light hath seen; and they who have sat in the region and shadow of death, the light has arisen upon		25 4:16 26	געדעיצז. * אדשא געשב בעדאבאז נעזיז. האזעריל געשביל באינאריאז
them.			
4:17 From that time began Jeshu to preach, and to say, Repent ! for the kingdom of heaven hath drawn nigh.		27 4:17	נאס איז אנג לאס. * איז אס. איז
		29 4:18	ערטובי הדביני אי שרי איין איין איין איין איין איין איין אי

המפר או התומה האתר ות.א ברי אנול האנסיוני אנייו המע באצא עשווי שתיא היף הל ביו האתיר בחוב הלא היה KIK KETT TO KA SCULT Rould 100 מיוא הנצמא כב פסמנה האומא שמים בהובי הבוה אכל הגיא והרגעל מהרוא. האמור ה בוצא הסולא האמי ובס. א. בינה איונ אותא. זה וציא של היושים. בולוד: גו בולאבחי ene elen nel riturne endring. El's total. א דיוונים אכד ונחישום יולחב מלמב. רוא Joh on the work of split Kind Kon linite to the and the the nur winnes and the cits days the marine for will the in coline cour is electrication pite elupinere delou... mi Es נות גבר מרקח. המה הוצהנא מורה התינוקיות בחהה לכה 2000 בר. בהיור היא בצויבי consule raight . in los blacks mania light a stan and approved in stand בול שברא הובבורה ההוצולו... הנול היוא מינסי האתלאתר כור אזנגא נוגא האתרי. אהנא הוכסום: אולה הופוטובי אסוינה הנכיח ביות הסוהות. ונוא המכורא. ברה הואר בשנה נהרסרה דבא עותי האעת הנוסניה באומיא הכשווא המסומאי נואמי א הנוג לחות. וכ معدية غد معد الخددان بالد عمد . المعد م. בורבול והי גו מובחולא הצובא שונים הארידיה

EX by S. P. Silver© 2005 <u>۲، دېمې</u> איבנא LDIC. حف_ع. * مصند 90 . התואה 414 لسکہ. * IpD درسکه בנדטצ 2 הרהשני <u>т</u> הבית הכלבויאה ה ۳۳ **دگ**ه cr Br L . הרבשהה 225 رەح كليم. rbdr PC 19127 . تهلع ن * * Marsh 1 ind 174 Tral 1 The i **Г**Ч الاللع . אבטברעטיר 794 नुवभ 1 7 5 ىتەك. ъĽъ . на7юри ne inlan צבחש עבעבר aa 🗗 עדשרע . רשמעלא rand . له نوما Lever 1 ж, сЪСь, יוחהתנד ברצ ג פרשקשי rd in TTH. . איל האיל **₹**Gi 1100 שב*לונציי* . דמחשת للتخد ראריי 4 8 yr yr ar بحدية

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 008		MATTHEW בד התואר
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		/
4:18-b to 5:9-a	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LINE *VERSE	4:19 to 5:9 Transcription of KHABOURIS CODEX
4:18-b by the * sea of Galila, he saw two brethren, Shemun who was called Kipha, and Andreas his brother, who were casting their nets into the	* By the hand of the sea.	1	האלולות. עידו אליין אוען. אתנה,
sea, for they were fishers.		2	ז התנהדתהמ תעההיב. הדידעין
4:19 And Jeshu said to them, Come after me, and I will make you to become fishers of men.		3	
		4 4:19	רברידאין אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר א
4:20 And they immediately forsook their nets and went after him.		5 4:20	דבעעדאז. * היוה דאין דעהיזד האזעה באייה. * הבד גבי
4:21 And when he had passed thence, he saw two other brethren, Jakub-		6 4:21 7	
bar-Zabdai and Juchanan his brother, in a vessel with Zabdai their father, repairing their nets: and Jeshu called them;		8	אנגינא אנעז אין. געאב בי
4:22 and they forthwith left the vessel and their father, and went after him.		9	אסנרא דייריע אייניאראיי
4:23 And Jeshu perambulated all Galila, and taught in their synagogues, **	** Or assemblies.	10 4:22	היק הנגהת דבותה בתניבת
and preached the announcement of the kingdom, and healed all disease and affliction in the people.	congregations.	11 4:23	ا المعادم المعادمة الم
		12	لليعن معرف فعيد حدمعهمه
4:24 And his fame was heard in all Suria; and they brought to him all those who were grievously affected with various diseases, and those who were		13	דעבאדאיז. הדיזנאיז בל
pressed down by strong pains, and demoniacs, and lunatics, and the paralysed; and he healed them.		14 4:24	בלבאי. * האיצואורנ לבשי
		15	הסיבה לה כלהה, אילי אביצ
4:25 And there went after him great gatherings from Galila, and from the ten cities, and from Urishlem, and from Jehud, and from beyond Jurdan.		16	ىحەنھى مىتىلەر مىرىب
IX. 5:1 BUT when Jeshu saw the multitudes, he ascended a mountain; and		17	אישעי איידער איידער.
when he had sat down, his disciples drew near to him;		18 4:25	لا با مارونه مارونه مارونه
5:2 and he opened his mouth and taught them, saying:		19	אנגא הע אישא איידיאי.
5:3 BLESSED (are) the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.		20	הדי עדיא אביא אישיאנא
		21 5:1	דין נדחג לבודא שלב לאחריה.
5:4 Blessed the mourners, for they shall be comforted.		22 5:2	מיבט קטאנים אקדערצטעירי א טקאני
5:5 Blessed the meek, for they shall inherit the earth.		23 5:3	
5:6 Blessed they who hunger and thirst unto righteousness, for they shall		24	יישר אבטאאר אר ארבאאליז יי
be satisfied.		25 5:4	יטיע דעבידע אישיט אישיט איין איין איין איין איין איין איין אי
5:7 Blessed the merciful, for upon them shall be mercy.		26 5:5	דבובא השנה, לאילה, לאילא
5:8 Blessed they who are pure in their hearts, for they shall see Aloha.		27 5:6	אירא אבאורא שיא אבאוראין
		28 5:7	אַגענאָאָ אַגעראָא אייאראיאר אייאראיאי אייאראיא איין איין
5:9-a Blessed the makers		29 5:8	אַמבעישט איזברא ברבשט.
		30 5:9	דידאר אידער אידער אידאר

... ال قد محكم تاليكم ومعمد الماتيم كانتمره معدم החמול באפא האנדאהם אנהתוניה בינהא מהשה השטעהם: מחום אלוויים האתל וחם שהני ומה כימוניי האובדנה הממחת יווניא הבייוזאי מוח הג Two ?? שבושה תינית הה האולה בתורה. הכו בבר ת ולתי עוא חערוא אעא וליא . עמאכיבו וכני הנהענה אעהרשני כאובא צת וכני אריהההם. והתיהבוני וביירוחהם. המוא אנה שותר. הזנה הנה משובא . אבימה Kalk הנאיכהמה, האולה כהורהמים התיהברע מהא עות: כמות ווגאי התוף ההא כמהנוליהף המביו מכירולא המלמולא. המאושא 1. mil istituto tono contaso pris rein antin. naten in elm. ale raz. רא ברגני ככמולתוא מיזעוראי מאל ירש ברגע ככודמוא מיועוצא. התונה האמר אום. האוף בתונה כוו א atrus at 1114 act toing acting a חורק אחר זות נחחה. חור ברוא הטרפות my tall alos wind sore in the 22 - mon הכר יולבי. ברבה נהולה הלומרהה. הפוניי בהכנה הכלבי מהיא נתה, האנכייי להכנקה: להמכוא בנטניינציקושט בטיי בקרטום א הדוכא שיי להכנתה: לאכוא המנה נחבאה. איני להרבותה: להכביא הרמנה, נאונימה אוניא And the product in the second for במונה ומכינה שיש להכינהה. והריערייא הרולוחה ומסוי ישראי. להכנתה: ואשוה הבמה בורתה. Ener suro. Lalmana Jonino, Link

X by S. P. Silver[©] 2005 ىك د۲. שיםשיה A.C ראויזיינש בידאי. * האתרי Lpp, 11.1. רטטעןא עטקאיזיאש צבםט 11,913 ואנדילי. 石 שרשמר -TZ9 ערדטניטער. התוסם × ۳۵ × ىتەك. הקידשייש 7.2 حكته ىتەك מביואז ם הבדי 27E ر ماخمهم . Liab حكه لاحدادهم لارك برينايين בוףצדים התביטה DIADL هديمه ĥ הלבינה אני -- * בא பிட. חכצ ەىرلە Брир لتتهدي בדאמני * لله تعلمه אדתנא * Jprzup / 2 ≺тыг√* 2 ~ رمكعهم **`**എപ הינתאידיי للههه للبواك х**р**гу

שלאת האשר אתולים MATTH		NOTES: 009	JOHN WESLEY ETHERIDGE
5:10 to		John Wesley Etheridge	GOSPEL OF MATTHEW
Transcription of KHABOURIS	LINE *VERSE	SPS Notes, Chapters and Verses	5:9-b to 5:22-a
עשרדטל * - עקבישט'עע	1 5:10	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	5:9-b of peace, for the children of Aloha shall they be called.
בתנהדת. ההנלקה, הב.	2		5:10 Blessed they who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.
אדרכטי אנתקר גערשינא	3 5:11		-
האתייא געבה, כל תאח	4		5:11 Blessed are you when they treat you with reviling, and persecute you, and say concerning you every evil word, for my sake, in falsity.
אר אין	5 5:12		5:12 Then be glad and exult, for your reward is great in heaven; for so
אבאז איז זיאס אבאז .	6		persecuted they the prophets who were before you.
אנה, הלניהה האילאת. אנוהה אי	7 5:13		5:13 You are the salt of the earth: but if it happen that salt become
כעי בעיזי ואיגעירי אינע	8		tasteless, with what shall it be seasoned? It goeth for nothing but to be thrown without and trodden down by men.
محمدين العبه معمومين المع	9		5:14 You are the light of the world: It is not possible that a city which is
נההיה הננאה. לה הדבואי	10 5:14		built upon a hill can be hidden.
אסיאה בנשאי אמאי הנוקיים	11 5:15		5:15 Nor do they kindle a lamp and place it beneath a measure, but on
मिल्लम रहेतार राष्ट्र र	12		a candlestick, and it enlighteneth all who are in the house.
איליא הבביואר אנה.	13		5:16 So let your light shine before the sons of men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.
ק שאת בנינדאי אנניים	14 5:16		your good works, and gionry your rather who is in heaven.
עבעה, לאבהכה, הבידתיא.	15		5:17 Think not that I came to loose the law or the prophets: not that I
חהי הלשמשו היובהה לע	16 5:17		night loose, but that I might fulfill.
. กมีอากาล กมีกา การสกาล	17		5:18 For, Amen I say unto you, that until heaven and earth shall pass
ולת לבהן. הלהלת הנלביה,	18 5:18	* "One line."-Codex Vienniensis.	away, one yod, or one point,* shall not pass from the law, till all be done.
مثل مثل ند مد مر	19		5:19 Every one, therefore, who shall set loose one from these least
אז הכל נההאז. * כל הא	20 5:19		commandments, and shall so teach the children of men, the least shall he be called in the kingdom of heaven: but every one who shall do and
דין באינאז היניין אאיייי:	21		teach [them], this [one] shall be called great in the kingdom of heaven.
רדעבודה בערבואיין בערבואיין	22		5:20 For I say to you, that unless your righteousness shall abound
स्कि प्रदार स्वयः स्वयः	23	** Sophree. This order of public teachers (the	more than that of the scribes ** and the Pharishee, you shall not enter into the kingdom of heaven.
المتل الحمر بعنه المتلك المتر	24 5:20	preaching and writing	-
المعادية التاكم المعالية	25	clergy of the Jews) does not seem sufficiently	X. 5:21 YOU have heard that it was said unto them who were before, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill is obnoxious to the
עדרבטאין איזעיזע איזעראט	26 5:21	indicated by the word " scribes " in the English	udgment.
են ուսել հայեր	27	version. Luther well renders the	5:22-a But I say unto you, that he who is angry against his brother rashly, is obnoxious
זעת היא אתי אלא לבה.	28 5:22	corresponding Greek	asily, is uniuxiuus
ערושיט אינשאל איידע איינ	29	term by Schriftgelehrten.	

W 009

DDEX by S. P. Silver[©] 2005 يتراجعه. צבדשלאר للملم השהינההה הרבטיאי אדתנת חיצהלט لحهر لحه للتركلهد ىرىكى רבילעניי ىفىد エイビ <u>адпи *</u> םאתיכף . אנדא ייידיאי dd てょえ Ц ------. 11. 1917 11 ~ 4972 עבדליקוא תהידואנ ייע rd iz ∕Ъ שלידני . דבדאת התדשי * 🗗 دلک لللهخ เสน .स्टर्म لاحتارك **м*** ר מאבהאים r.t נדיאז. * אודנא بحملة זתד nd ina Кли Ч**П**К נתטמת R ىكىخ (הנדויה) ەدىك ەىلە L הדתנת. בתלבחהי הדתנת. idinidi 1 r.ľ יעביאסט *الورله* / התומתני עמצוניני لتربكت ٩đ للالدك يرحل بدنكر μ

שותיאי המומרי האומאי שלענה היא והכירמה: באנה האולידונה כקוב באנהוליא. ההעותה, הי in him bin and and some khales les riter less tratites eles et. Klos הרהו ה حتكم مواليد مترالمامكم . بمردد سده האוומה מו בורכאי המוא גו ונה א הת ערתכת. אנהם אנה רשונה הארבאים. מס הנ התושא מפנה בתיוא ולהליו. לריבור And a sila sila site and a sila si Kinn KI. Auto animas and anis Kuk דתלוא מרגנולא הל להיא דעאירוא מינוסר. . Is Kir non to the to the sound in the תורומא. התינהי לבל אולה הכבולא אום. המנא נותה נהתהנה, מוסר בנווגאי הנעוה ב בדרתה. לבאי היצוניות, באיכהכה, הכצור אי OK KONON KILKA DUDIKA ANDON KI in long all King bubin at the אתבתנו אולי אולי אוא ומיי הנדמא הוביוח: ארא האהנאי נהה עהא אם ער מהואאי בא עבר כב נוכהמה בדרכא המן נוההא. כל כיי בעובה המבו: עובר בא בהובה הוב ובהוא: הווצי הונא ורינונה, בהוצה נוסמיה ברלבהולה הווכאי כל הה העבר הוף. היא רבא נהעוא - RI is in in in the state riger a נא ול אומי באומומנה: ממע תב Deith, I'm delt lecleoid Frederich. sierido: paperes in a water bot water רינור. כסו לבניחי אנא גיא אולי או או לאוואי בכל מי היגיו אל אינהת אומא. רטווב

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 010 John Wesley Etheridge		שלוחה המושר MATTHEW
5:22-b to 5:34-a	SPS Notes,	LINE *VERSE	5:23 to 5:34
	Chapters and Verses	LINE * VERSE	Transcription of KHABOURIS COD
5:22-b to the judgment; and he who shall say to his brother, Thou empty one ! is liable to the council; and every one who shall say, Thou	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	נאמי לאנחדי ויסאז. הנעיב
fool ! is liable to the gihano of fire.		2	בל התי הלאמי לא העוב.
5:23 If it occur, therefore, that thou bring thy oblation to the altar, and		3 5:23	י - * ד, הה הבע התויב
there rememberest that thy brother retaineth some enmity against thee;		4	ע הגבעא: האהי אאייבי
5:24 leave there thy oblation at the altar, and go, first be reconciled with		5 5:24	עוזיף ארבאל ונוות * בבחבר
thy brother, and then come and offer thy oblation.		6	דע על הדבעאיז. ה,ל להסרת
5.25 Do at one with thing advargant, * quickly, while they art with him in	* Deal diag "lard of	7	عند المحمد الم
5:25 Be at one with thine adversary * quickly, while thou art with him in the way; lest thy adversary deliver thee to the judge, and the judge	* Beel-dino, "lord of strife."	8 5:25	אידייייי איד איד איד
deliver thee to the exactor, and thou fall into the house of the bound.		9	אנא באזהינשה הנבאה בעל
5:26 And, Amen I say unto thee, that thou shalt not come forth from	** A	10	ינבא. ההנבא נדלדא לאביאי.
thence till thou hast rendered the last shamuna.**	** A minute coin, in value the one-eighth of the asor, or assarius; from the Hebrew shemoneh, " eight."	11 5:26	. אדות אות אות אות אות אות אינות אינ
5:27 You have heard that it hath been said, Thou shalt not commit		12	אנר, גרובא דואאל דתהנא
adultery.		13 5:27	. א הגא הלה א אויי.
5:28 But I say to you, that every one who beholdeth a woman so as		14 5:28	אינא לבה אבל דין העית
that he shall desire her, already committeth adultery in his heart.		15	דיידים בדבה.
5:29 But if thy right eye cause thee to offend, root it out and cast it from		16 5:29	רע איז אין איז אין
thee: it is better to thee that one of thy members should perish, than that thy whole body should fall into gihano.		17	שע לא געי האדבה עד
		18	حله وبنه معلم
5:30 And if thy right hand cause thee to offend, cut it off and cast it from thee; for it is better to thee that one from thy members should perish,		19 5:30	איתעאז הבדאז לאי האיבויי
rather than thy whole body should fall into gihano.		20	
5:31 It hath been said, that he who looseth his wife should give her a		20	
writing of divorcement.		21 22 5:31	حلمه فرنبه معل معل حلمه ورنبه معرفة. ما معلمه معلمه معلم
5:32 But I say unto you, that whosoever looseth his wife, except on			
account of fornication, maketh her to commit adultery; and whosoever taketh her who is sent away, committeth adultery.		23 5:32	
taketi her who is sent away, committen additery.		24	
5:33 Again, you have heard it was said to those beforetime, Thou shalt		25	י האלטי. אבי אבחר בינור
not lie in thine oaths, but shalt fulfil thine oaths unto the Lord.		26 5:33	* אחר בעראי אינעריי
5:34-a But I say unto you, Swear not at all: not by heaven, for it is the		27	אדעד בתחתשאי אאדעד היא
throne		28 5:34	א אנא אין אנא אנא אנא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
		29	אנאימשה אנאידש אל אש

V 010 34 DEX by S. P. Silver© 2005

لەنكە. ەحك **5**7 רבהצואת. ٩đ Lthuy 111117 ٩đ סטיבדש 414 للبرة היזנערו 11 אשדא שחיבדש rdidn. 77 4744 × םהיבנא. دېد. ۲۲ كىيك فكرسك אידא नुवभूष **F**TP 101 **กว้**ม 1962DC בל . אנינאר אבעקשט/ **M*** יזתר 3 יידקייאי 5455 ...* لاسلام 77 . דידא שבינתש Π٩ TT a . לקדות או **....*** 51725 . דידא 200 4722 הגע . אדתרא * יזוםיזוני אנדא 1645 ההםמאא ۲ **111**33 דר, הפננואאת. رحد 4 TELEST . in **11**7 לסאתיאר. 1 rein עטעקשע ц היותה

Itain not renter ! lantion . and a rel Kinin Rupin x אינה מהרכוני או מרכונייון ה course dury sunny signed to 130.007 המתי מהויניוא של מיוביאי מול DING MERCA LE MURALA DEDURA ROM - ini מסרדותי. נסחמת תיוםאהא באר בעו. UN. 5.3 all. is eren not enrich ... 1991 riers interes leithe prier interes finition המפן. כהל אמונה האתי אולו אנא נ Non Beau and Lean adder Al הוא בהולה בחולה החולאליב הוא 1010 אנא רני אליו אוא לבה. דבל כל Filina Autorian may ruling . with fin them. The LEAD RICELY COAL & LAD. CAME IN הזרוה הנואי צמע לאי וג דוחרה מה coecons. Bla alto piero per cities an. . DAR AVER FURTH FOR MAN, BODIA. ודיה מואי צמע לא גד הנחוד עה מ terons also gien well remained. the monour ris ma in 017 מהבא בהמנואה. אנא היה אוכו אנה 1000 min monour rizz on 101 The 101 000 הונההאי כובה וה התנהר סמי הותונותה The course - 10001 -المدفقة، والم مرديا. حال فالم in this was with the

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 011 John Wesley Etheridge		
5:34-b to 6:1-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VE	
5:34-b of Aloha;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 5:3	
5:35 nor by earth, for it is the foot-stool beneath his feet; neither by		2	
Urishlem, for it is the city of the great king.		3 5:3	
5:36 Neither shalt thou swear by thy head, for thou canst not make a single hair in it either black or white.		4	
5:37 But let your discourse be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is		5 5:3	
more than these is from the evil.		6	
5:38 You have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a		7 5:3	
tooth for a tooth.		8 5:3	
5:39 But I say unto you, that you shall not rise up against evil: but if any		9 10	
one strike thee on the right cheek, turn to him the other also.		10	
5:40 And if any one will contend with thee to take away thy tunic, leave him thy mantle also;		11 5:4	
5:41 and if a man compel thee one mile, go with him twain.		13 5:4	
5:42 Give to him who asketh from thee, and him who would borrow		14 5:4	
from thee refuse not.		15 5:4	
5:43 You have heard that it hath been said, Thou shalt love thy		16 5:4	
neighbour, and hate thine enemy. *	* Master of enmity.	17	
5:44 But I say unto you, Love your enemies; bless them who execrate you; do that which is good to him who hateth you; and pray for them		18	
who lead you with a chain, and persecute you.		19	
5:45 That you may be the children of your Father who is in heaven,		20 5:4	
who causeth his sun to arise on the good and on the evil, and who sendeth showers on the just and on the unjust.		21	
5:46 For if you love those (only) who love you, what reward have you ? do not even the tribute-gatherers this ?		23 5:4	
5:47 And if you wish peace to your brethren only, what more do you		24 25 5:4	
than they ? do not also the tribute-gatherers this ?		25 5.4	
5:48 Be ye therefore perfect, as your Father who is in heaven		27	
is perfect!		28 5:4	
XI. 6:1-a SEE that in your almsgiving		29 6:1	

	בדה, הדה MATTHEW
*verse	5:35 to 6:1 Transcription of KHABOURIS COI
5:35	אבאבאי שר אואטטראוא כטו
	באטויבדע אמצידעים שר אמרכט
5:36	ביבע הלא הערבים הביבע
	דרה הנושר נגרו הטבוית
5:37	יישראים אינשע אינט אינט אינט אינט אינט אינט אינט אינט
	נישה הדי איד איד איד איד איד איד איד איד איד א
5:38	* דענאס האזאלוזעי אגעאז
5:39	עצ דנאז. * אנא איץ אזמי
	אסהיה, להסבל ביצא.
	אסמאנא אמאנא בידאי. לא גר פרא גינגיזאי. אופזא
5:40	אדא יטאי אנאט איעא איעא אייע אייע אייע אייע אייע אי
	דבטם עש אין אילעילא.
5:41	דעצת עד. פר גדה איץ.
5:42	הב לה. הבי הציבת הלתוף
5:43	רשטיים אישואיניי. אידעראים איזעראיי
5:44	האור הדון איש אוש איש
	. הנצה לבללהצבובה. הביבה
	האבהה הצפרי עבל אמושי
	אירוא געביא רבו בערגע
5:45	
	אביד אדעצעי אדעאני
	אלידי אר איזאי אר
5:46	מעבין הנשה, להעין המעבין
	المنام لحمر الله المالة المك
5:47	עבדין. * האך, באונץ אושה,
	ىلىمەر مىكە مەرب مەرب
	אים הבולת הי האת גבהע.
5:48	אס, אַדעיאז, אובאר איזעראבר,
6:1	י אישאבא. אי אייי אייי אייי אייי איייי

תיף האומאי יולא באהנית המושא מינהולניינים עומתע. אף נא באמו שות התי שלה מערולא דבא. אם לא כבבות הלאקלא. דלא קרוביא . adalia raman rar . Kortan ar Katas ar אנה אין הלא לא ירוגתי התי הלג נוליב ה בנא נסף. גולמולה האות אלילי, הכוא is in the sin all sin his sin the sin les. Els daptes lociel es -KISK in the el Per site of the site נת אצ אעונאי מה היה א הנה בא הנה nerral' contries. Trod to se vilates. من المحققة لمن معلكة من الد حمد ما כה רצאני לעי היה להי הכה הבא הנאופי reur l'a relation ... receite . into sie i. ricia laters has freetring and re not sin les. sure letter as perco tro rist lon. never rier line rice > less night 26 andes serving ton the is הדרפת לבה . אובוא ההנההה הוהרינהאוההבה. איזרכאי הזה התופע בתיבה א Riti all cities of the cities and and ably . Altreater noon l'Ade courses less in a . as but kins kins as היניניםא ותה תוצא בדונים. הית ביאות שיולים כיולא האוננהם באותר היה את מוג אלווי אינהם. לא הא אפ הכיוםא ותב החוא גו גמוואי התנה בתבני אונה בתניחי אבנה ראובובה. הבווכא נוכו מים מניסות ש בור הג בורבותנים..

W 011 :1 DEX by S. P. Silver© 2005 התבהה. т**і**а * ٩đ بر المعالم الم * * . rei 414 لىدىدىر תחבותה תח בתהיו 77 11 ł لاسك ىلە חברש 111 لحه. **11**37 ------העניא EL, 91 4 . אוני נאז حەلەرىكى. * تح 67 אמדניי * تر יקיין 7% T. ענד िम لاعتبهم หม่า่ส 111 אתל لحہ . لىر لحه . 7474 L لحهر. a7⁶a * איר لحه . חיאפרא . דידדייע ٩đ PC בנדאי. שתגדוף * * LD. T. كىخ <u>к</u> 17 لحه 11-11 הכווא 11.19 J9 لتتراتعه דיזועבה, 5 . . . 1.1 محد كتدي אבצערט

	TES: 012		שלא המאז המאל הודאב MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	hn Wesley Etheridge		6:2 to 6:16
6:1-b to 6:16-a	SPS Notes, hapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS COD
6:1-byou do it not before men, so as that you may be observed by	dded and Compiled y S. P. Silver© 2005	1	באות בנידאת זהנים אושושניים
		2	المعامية المعام المعام المعامية
6:2 When, therefore, thou art doing alms, sound not a trumpet before thee, as do the assumers of faces in the assemblies and streets, so that they may be praised from men; and, Amen I say to you, they		3 6:2 4	הכעל הלבה אנים אושדי. סהדעאי אלבהי נושבי
receive their reward.			הבדטשת. איל אידע ברשי
6:3 But thou, when thou art doing thy alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth,		5	אטאראונער. אילא אבשוושבעון דען אזרגי אולא לבוי, אושבלוי
		7 6:3	הע דעת הגבה אנוא המאלו.
6:4 that thine alms may be in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall recompense thee in openness.		8 6:4	יידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
6:5 And when thou prayest, be not as the face-takers, who love to		9	דבאנאים האזבה אתביה בבאות
stand in the assemblies and at the corners of the streets to pray, that they may be seen of men;* and truly I say to you that they receive their * Th	e sons of men.	10 6:5	ישה. * הבאה המציח העום. צח
reward.		11	אבר באאי גינוגע אדע איי
6:6 But thou, when thou prayest, enter into thy secret chamber, and		12	רדישנים: אנשיישי
shut thy door, and pray to thy Father who is in secret; and thy Father, who seeth in secret, shall reward thee in openness.		13	מדי אינה לבה, המבלה אליהה,
6:7 And when thou art praying, be not wordy, like the profane; for they		14 6:6	ட எக்கு பாக புட புடி
think that in much speaking they are heard.		15	העבינה הגישישה הניבאים הלציח
6:8 Be you not like them, for your Father knoweth what is needful for you before that you ask him.		16 6:7	עביגאי באראי איידי איידי
6:9 Thus pray: Our Father who art in the heavens! be sanctified thy		17	ההנשה, השמתיך אילה הדפאי
Name.		18	אבתעלאז מאָנאזיז הדאמגען.
6:10 Come thy kingdom. Be done thy will, as in heaven, also in earth.		19 6:8	בה, לבהה, הדבהכה, גבי בהב
6:11 Give to us the bread of our need to-day;		20 6:9	אדער איזער איזער אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
		21	אם. אבדעיזע האסאיד
6:12 and forgive us our debts, as also we forgive our debtors;		22 6:10	ملحمامه. دیمه، جند محمد محمد
6:13 and lead us not into temptation, but deliver us from the evil. For thine is the kingdom and the power and the glory to the age of ages.		23 6:11	איצע איי אי איין איין איין איין איין איין א
6:14 For if you forgive men their trespasses, your Father who is in		24 6:12	ל שאיביש, אתבצא אאדם עיש
heaven will forgive you also.		25 6:13	י אגל לנטידינאי אינה ביי די
6:15 But if you will not forgive men, your Father also forgiveth not your		26	ע ביר בין בטואַל איידיא איידיא
trespasses unto you.		27 6:14	עדיא - איז' איז איזבטטי
XII. 6:16-a WHEN, too,		28	. נדבהם אם לבה אבהבה
		29 6:15	א איז איזבטוי אברידאי איד איד
		30 6:16	לבה, שבלהואבה, * התואב היא

W 16

012

DEX by S. P. Silver[©] 2005 **11.** קרבצטוש 1 7.0 لى مە *pr הבצתית. 1 Trud בכנויבואי rd rG בנינדאת. שאדר 73 **₽**14. * ъ 724 *ели*е Sydian, עוקושטע المكلك دكبري ٩đ FLIT Lang Ľ בכנהבואז חביטרקע لعديكي. חיזתר **₽**14. * 73 יגתףי ማንታዋ חיוניטיג הנתיח بحصكم T. יינוסטיי 11 بحمدة منعم **м** * محمل וקציתש цтри لحه <u>тіл</u> ፈ ەدىك 1972 र्गताती * . לק אד ד 91 הבצתיא רטעריע. * הצבטם لسحب. צבחל ытч К TT-בנצאי. لىلىر. טקידבטרואי لعسعه هجلەلەتە ، הבדתנאי. * * 727 עבטי

הנא תשברסבה בית בנוצא אנה הולה top. on the site and the top too הרוכותי יולה מתבל הגבה איוה והמול נא המנא שונה מותיאי איש הנבוני נמוב כאיצא כנותינהא הרומות. אוא הנולכינה ת בוווה באתה אתי אוא לבי הנוול אורמים אושל הגן כלא הנות אושל והמול In diff. with the see see man here המהסא והנולת בנמוא. האכמי הנוגה בנמא בת נפרוא ביואי התה התוןא אשל. 1 המהא הוא נורכ באצא. הינות, והימה andra neistan Kaijun Kailana Karann לבינוזאי האוכה אוכי אנא לבה. דמבוה אוניים: ned ain minde angles net cole light pe Discon dien . Diales L'ACAN ECCONTRA הנוא בבסנת נפרבה בןנאי המא המאו המבוב אושייי נאתחתולה היצונות איוא עוצף איי מכיניה גו הרמתווא מנאא הבילמי נה והפת ההתרה ורחת. אתחרה בדייו tors which here selly distribut minore מתבל יוה אנוסה: אכה הכדותה וא מני אוקטיות אותה כלי הותייי ומהוא שבווף ליכוב server are entition and buch securit ימתנה הזבהת ל מהביי אורנה האים אוב serera limiter . It's the les bing she she a sisting aling the second parts to the edistionation Play Alexander Maria In Trans bries of billing. und a 20 . Loo monor REALTER TO FALLER A READ MELAN DIS A SELEN manie incall of

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 013 John Wesley Etheridge		MATTHEW جذه وهمد دهمد
6:16-b to 6:27	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VERSE	EAST ADIABENE 6:17 to 6:27 Transcription of KHABOURIS CODEX
6:16-b you fast, be not morosely sad as the assumers of faces, for they defile their countenances so as that they may appear unto men to	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	
fast: and, Amen I say unto you, they receive their reward.		2	معدمهده درمه ودمهره
6:17 But thou, when thou art fasting, wash thy face and anoint thine		3	נמצא נמיה נצי נמיהי בשדלם
head,		4 6:17 5 6:18	ڊمې هد ڊيري ده. ديم. ديمبک دهمو * دمې ولا همسود کتيميد دي.
6:18 that it may not appear to men that thou art fasting, but to thy		6	
Father who is in secret; and thy Father who seeth in secret, he shall reward thee.		7 6:19	× L sance, Lee, anark
		8	دِهمد مدحكر مستخب: مدرحد
6:19 Lay not up for yourselves treasures in the earth, a place where		9 6:20	كىتى. * 22 ھىمە كحە، ھىمىلا
moth and rust corrupt, and where thieves dig through and steal:		10	لا همه مدر دحد مستحب: مدمد
6:20 but lay up for yourselves treasures in heaven, where no moth and		11 6:21	ەكر كىتى.* 2ىدد كىذ د2ىمىھ ھىمەھە.
no rust corrupt, and where thieves do not dig through and steal.		12 6:22	בססי אבלה לאלי אישים אידי זי
6:21 For where your treasure is, there also your hearts are.		13	.007 בעקב קבעם הקבא נוסג 20.
		14 6:23	2005 EVER 6270 ELE 200
6:22 The lamp of the body is the eye: if thine eye therefore be perfect, thy whole body will be illuminated;		15 16 6:24	د د م م م م م م م م م م م م م م م م م م
		10 0.24	فريح مدن مستخلف الم مد معاد مد
6:23 but if thine eye be evil, thy whole body will be dark. If therefore the light that is in thee be darkness, what will thy darkness be ?		18 6:25	لالاله لمعكس ولممودد * ميك المدر
		19	لا ۵۲۲هم، كتهتمم، هدد ۵۲حكم،: مهدد
6:24No man can serve two lords; for the one he will hate, and the other		20	ש, מני אלדדם, לו זסי נפדי האובי מא
he will love, or the one he will honour, and the other he will neglect: you cannot serve Aloha and riches.		21 6:26	מא גדמצו. * מסנים בפנמאל בצמאין.
		22	سیږم: ملا سمکم حدمید: مدحمه
XIII. 6:25 WHEREFORE I say unto you, Let not your souls be anxious what you shall eat and what you shall drink, and for your bodies what		23	مه کر اور دومه مسموس دومه مدوه.
you shall wear. Is not the life more excellent than food, and the body than raiment ?		24 6:27	حذ سم ف معدم معممهم مح معممه
		25	נסבחל אבַנ.
6:26 Behold the fowls of the heaven; they sow not, neither do they reap, nor collect into granaries; yet your Father who is in heaven nourisheth them: are you not far more considerable than they ?			
6:27 But who among you by being anxious can add to his stature one cubit?			

013

X by S. P. Silver© 2005 ذكرمهبك . ممعد هستلب کمذ لتستد ويمس **~1**2 * یکدرہمی. ديتي. ومجتومر gazi ili 22ه. مه ج -901 <u>5</u>&2 .25323 وكبده فكعب م 2222 حتمدد. Ę۷ وكعدد لا فكعب هم المو دو كد لمعلى المحمد المعالم ۳۵ جعم ۲۰۰ ، ۲۰ مصك مماهد م * לי גוד מדבת ל مكاسفت مكسفت بذ orthand read L یعد یک کحمہ کر معموره: ولا كفكوت همتديم: وفردر د ک و ک בבדמית משבמו אם * محمه ذب محمه

ونا معدم 2 عامر في محمد حصد 2 29 ونيند بد فد موديدي 2 مرم د د د سال المدر الم المعدة وحصار مرحمة معد المالة To the and a de la standing les aidels فالديد. لا يلك وطعا ولافك منتظلم: منتخل والتذ فالتد والتدر بالد همده لده فندد وينظ لا فلتس مل النفس مد بدر لدة وابد مع المدون المرد موجد لحدم، عديد وكرد ليمدم معد. 2 سنع محمد مرمور التبلد عد ود ود الاذر فتعبد محمد لا و خدم الممود ويد ، بد ولم كالد متمد ومعد . 1. بمورد دما دما سمعد معد معدم ومدد درمود م لا يُن معدس لمدرم مدوم المنظلم . 10 لمد لمد معد. فالموقد المناجر عرف لمند و منهو و منافع ومعهد الع معتمسيم وتعدف لتركيم لعكليه فلمدمده ومولل مخد لاخذ أذر لدم. لا مديم كم المعتدم معد الدولم، مطنة العدة: ماد الفاردة مدر بداختمر. كر مدروكا بالذرم منحذ معدد ا معدد معدم معدم معدم معدم وعطنار ولا الد من سموم: من سمل معدم حرم مقد: ماحموم وجعفنا ممدوها والد الم يتلف منهدم تعناهم طعم وطار وم مددة خو سوك لمتحس لمدة هده مل فمودور in sins

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 014 John Wesley Etheridge			MATTHEW حذه و محد د وهمد
GOSPEL OF MATTHEW				EAST ADIABENE 6:28 to 7:11
6:28 to 7:11-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VE	ERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
6:28 and concerning raiment why are you anxious ? Look upon the lilies of	Added and Compiled	1	6:28	עשפים מהוסטמוווו וי ווטוקווטגווויו
the wilderness how they increase; they toil not, neither do they spin.	By S. P. Silver© 2005		6:29	ملا خول. *دهد ديد كحه، دير. ديملا عكمه،
6:29 Yet I say to you, Not even Shelemun in all his glory was covered like			6:30	<u>אר זיקה. יכי ברקה, ייהה ההריה</u> אר זיק אבזיה מנוסות. * זי, ביה באמיבי
one from among these.		-	0.50	
6:30 But if the herb of the field, which to-day exists, and tomorrow falleth into the oven, Aloha thus clotheth, how much more you, little of faith?		4		
			6:31	ذ کحمه ولاه در محمده ۲۰ ۲ محمد ۲۶ ممه
6:31 Be not anxious, therefore, nor say, What shall we eat, or, What shall we drink, or, How shall we be covered ?		6		בסב. גם. מיני נצחל. גם. מיני נאבשי.
		7	6:32	, taxes no ettas ettas.
6:32 For after all these things do the people of the world inquire: but your Father who is in heaven knoweth that also by you are required these all.		8	6:33	לכם, מאבאין הלין כלהן * באם נין לסתנד
6:33 But seek first the kingdom of Aloha and his righteousness, and all		9		ובישםאה סבלהי הליי מאאסאה לבסיי
these shall be added unto you.		10	6:34	، دِهسد. ۵۵ کمد هسد میه دِمکه. معص
6:34 Be not therefore anxious for to-morrow; the morrow shall care for its		11 7	7:1-2	* لا هذهنه، ذکر ههزمنه، * تدمند کند
own: the evil of to-day is enough for it.		12		ىمى محصلك ومصلمى مممحمل لحمى
XIV. 7:1 JUDGE not, that you be not judged.		13	7:3	א אל הבאינה הזמש: סמביע הבאינא א
7:2 For with the judgment that you judge, you shall be judged; and with the		14 ,	7:4	נמב ננה לנתהם: אדמת נפת לל מן לינה:
measure that you mete, it shall be measured to you.		15	7:5	* دهد دده بعد معدم مرحد
7:3 But why dost thou look at the rod that is in thy brother's eye, while the		16		$\sim 2 $ αe^{20} $\alpha = 2 $
rafter that is in thine own eye thou dost not consider?		17	7:6	
7:4 Or how sayest thou to thy brother, Permit that I draw forth the rod from		18		
thine eye, and, behold, there is a rafter in thine own eye ?			7:7	$ \begin{array}{c} \hline \\ \hline $
7:5 Hypocrite ! draw forth first the rafter from thine own eye, and then thou wilt see to draw forth the rod from thy brother's eye.				ט. בט טאיבאטי. שיט טאאאא בטי. נ. הנדע מדבת. הענע נעדע מאפאת עד.
			7:8	
7:6 Give not the holy unto dogs, and throw not your precious stones before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.			7:9	בנדגרסטטר בבוס. ראמה: רמה ברד מטדיר
7:7 Ask, and it shall be given to you; seek, and you shall find; knock, and it		22 7:1	10-11	Re: 202 مورد موجع 20.* 20, 100 200 200,
shall be opened unto you.		23		دومه مذجه دومه
7:8 For every one who asketh receiveth, and he who seeketh findeth; and				
to him who knocketh it is opened.				
7:9 Or what man from among you, who if his son shall ask bread, will reach forth a stone to him ?				
7:10 Or if a fish he shall ask of him, a serpent will he reach forth to him?				
7:11-a lf, therefore, you who are evil know to give				

DEX by S. P. Silver© 2005 * 022 LEOX 022 אברג בדי בא ציא. אל reser and recor בשםעז ביסמדו זישסומי مكتعا. كار مهك المملة ك ده. هدهدهم. هدد دده. * حلامب کنڌ امکب ک دم دحمد مدد ديد کم مجرحوصات قدجلهم وفخيهم • بر محد ۲۵۶ فوم ذه Lo Loor Erzan. ~~ ددىيى يىھەب ھەدىيە. * صعد جم مدود دم ک حمد دده. * ۵۵ درجد ده סדי שבירא באינא. אינ ەھىدىم مەمىد كى * 12 AALO, DOCE2 سويدد. دِكْمَد بدەخەر * דגרם סרשיםב רבסי * حک کند دختک معد. ه * ده محته محتجه کیدد د . مامکرید بیدکرمه. مح ذحمحر

مادل لجمعد مند سركم يعظم ، يلخم م يرافعه متمتد 12 3333 ولا الذر مل عالم - 200 2 2 200 20 200 200 200 בכלה בהביודה לא כמי לים עבל מנוחא ילי ביו לנמוצו طافعد، لا ظلب نادة لدفي ولمذف معطدما ، لا تحط الرياف don the rolus taiges too ciller tim tron . Strace وختمانا نور وترك لدم مدمخان مار دلمور . ونده در لمعذم مالمعادة ويالم بوسعمده موليهم المل مدمده ولم & rock they to carie , Too and whe in the alto a the لته لامعد تستمره محمد معد معد مد مد مد مد اللاديدم، حديث لد ووعد ترداف ممدد عفد معجد معد فعد معد مدا مد الحمر 2) gives was share churs is and course is فسد يدمر 20 يدويد لمحد الله لاسمة : تحمد عرفت الله مو بديد: مان مذرية حديدة . فعد حرف: "28 لمعذم حدية مر العد عد and anis of the the of inter a serve and لا مملو ممريد لدادد . ول الدمن فتولد مو مد سريدير ولما مومتم يد موللدهم ومعمعدم التر ممندم. غيد معد محمد لحمر فلم ملتدسة . عمته بلكانه لدة حديدة وتدرد عصت ، فوجد متخس ، ولابند وقت مداد الم الف مدد مددم الحدد وتدر لممرمه ودير المفد فر مد المفد حر المرفعين لات ما دهد ديد ديد درمان الطا سمند فحمين ليت مدر المحدا باللغ وتتلا لللام محم محم ح

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 015 John Wesley Etheridge		שלאד האסישר MATTHEW
7:11-b to 7:26-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	7:12 to 7:26 Transcription of KHABOURIS CODEX b
7:11-b to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in heaven give good things to those who ask him?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	التلهل التدريم. حتكم المركمين
7:12 All therefore that you will that men shall do unto you, so also do you unto them: for this is the law and the prophets.		2 3 7:12	ישא. נאג אָבאאָז אַאער אָבאאָז אַאער אָבאאָז אַ די דייבייא אַנואַט' דורדבעט' אבט' בערבאַט'
XV. 7:13 ENTER in at the narrow gate: for wide is the gate, and		4	אס, גביה להה, הנה גבי נתהשת
spacious the way, that conducteth to destruction; and they are many who go therein.		5 7:13 6	אם באלי אדע אינייז אבאלי האיניין איניין א אויינער ארגאנאר איניין איני
7:14 How small is the gate, and narrow the way, that leadeth unto salvation; and they are few who find it !		7 7:14	كتركب يكتروك فتها. * يكتر عرك المنكتر
7:15 Beware of false prophets, who come to you in the clothing of		8	ד הההבלה לנעשה. הקלהויה הנה
sheep, but within are ravening wolves. 7:16 By their fruits you shall know them. Do they gather from thorns		9 7:15 10	, נדה ~ * אזפורוסידים ובין נביבת וווָלאז בנבסבאת האזוביאת. ובין נלים ווייין
grapes, or from briers figs?		11 7:16	רא ערייש איינשט איי
7:17 So every good tree maketh good fruits; but an evil tree maketh evil fruits.		12 13 7:17	עדאי עדאי ביידאי אידאי אידאי אידאי אידאי אידאי איידאין אידאיז איזאיזין אידאי אידאי אידאי אידאי אידאי אידאי איד איז איידאי אידאי אידא
7:18 A good tree cannot make evil fruits, nor an evil tree make good fruits.		14	זעבא אין בעלה אריי איין איין איין איין איין איין איין
7:19 Every tree that maketh not good fruits is cut down, and falleth into		15 7:18	אירונטי לואי קיאי איינאי וארבאי
the fire.7:20 Wherefore by their fruits you shall know them.		16 7:19 17	ידער איזיע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אי
7:21 Not every one that saith to me, My Lord, my Lord, entereth into the		18 7:20-21	ידשי איישי איידע
kingdom of heaven; but he who doeth the will of my Father who is in heaven.		19 20 7:22	איב הייב לאל להלבחהאת הדהנאת. בה. בנות התבר הבדהנאת * מגלאת
7:22 Multitudes will say to me in that day My Lord, my Lord, in thy name have we not prophesied, and in thy name ejected devils, and in		20 7.22	באי ^א ברדש איזאבר אבצערעיי שלילינע בשים רשקי עייר איי שליליעי
thy name performed many mighty works ?		22	תיך באזואת אדפתן: הבבתיא נעלות
7:23 And then will I confess to them, I never knew you; go far from me, ye workers of iniquity.		23 7:23 24 7:24	א מהגיש אמאא לאיש אוייש איישאסת ארבייש איישאייש אייש אייש אייש אייש אייש א
7:24 Every one therefore who heareth these my words, and doeth them, shall be likened to a wise man, who built his house upon a rock.		25	דער דיריא ניאינאי
7:25 And the rain descended, and the torrents came, and the winds blew, and rushed against that house, but it fell not, for its foundations		26 27 7:25	האת הבוא בעליה גר באליה. האתה נהיהאת הנדב יהועת.
were placed upon the rock.		27 7:25	הגעשה נהיהשיע הנדב יהנגע. בבינאת היה הנת נפר. באינעותהי
7:26-a And every one who heareth		29 7:26	א שידי הארי אר בא אדתר

nomeion fits theil their and and maner restant with finds that pintes לה בים ביה בה ביה אושלהו הנוידה: לכי דיווידא היבוא אב היוסה בבירה נחה היהה ברילא הי הלובא הרחעות ההדעה העדה המסכו אלאוניות. המוצאה אנה אונה באולים בוה. היה קום הלהב א האלייהה ההדינה הנכחרלה לייהה הנבהדא אנה אלב הרביניים להיא להיא היה היה לי וביה בו או באולים נהולכה בובהיא האמייאית נה הכי אישימים האדיה בהיראי הי באדימים. הנים דלקצם אום. לכא עולה בי בהבא אם בי מהד לבא ולאונאי מכיא כל אוליא לבא צאי א תפיא גובר. אונא היה הזא פאיא בואצר בי In action multing from Existen and lacer to ALA NUN CIN PARA JEN INSTER. CLAUS בלא צרו צאוא יוא. תוסצומת הרוהוא נובן .. מיני מ באינתים הלינה אום. לא היא כל trices L. cese cris stil intenion F. In. אלא מי הנדר אכות האכי הכותאי מניאיא נא תידה לב כהה ההתא. היו תוב. לא בווכותי Klin moning APER, Kiki uparan : מוצאא בדב . התוניה אהבא לתחי התיריהה נר Wereiden. rewan in rei Blue inthe de המכל הברכי וכל יולי היכה לחואי יוסה כיא liter weren top per and a she she pund cofes ander invitation of in the antifico en ceres no als cel. sissionen if it was wing the net to since

by S. P. Silver© 2005 Leizt עטעיבואנ צבצער עבטי له ~ * ط ک 414 הכוא אים ~~ <u>ארביא</u> * לייךי rd id הנושמיהות ה , תוה ההנוגמת Trul TA השיוחה سلم התצכוויא הקינויני رىتەلمەر ~ aar gru יימע לטאיץ n i Lin .nindi דריאי אבוי. אי * ۲ הדכני MILE MA **11**11 419 لحة * דנה א Pric בא ك התנד תדי ייוניי ברא הלבז עקישער א ك Ľ بيهويدا: DEZI The second لحتر. لا المركمة الم ەدىك אדתל للحيئ עבעצאין. ******472 א שרדייף * arit quue ۲Ъ المت عملكم

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 016		שלוחה האד התושב MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		7:27 to 8:11
7:26-b to 8:11-a 7:26-bthese my words, and doeth them not, shall be likened to a	SPS Notes, Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
man who built his house upon sand.	By S. P. Silver [©] 2005	1 2 7:27	אלת גבה להיש. נאדינט ל <i>וביי</i> ת בשאה גל עלת. * הנשא הלקיט
7:27 And the rain descended, and the torrents came, and the winds blew, and rushed against that house, and it fell, and the ruin of it was		3	היין אוואס אין
great.		4	மடிட் நைநக கதடுக்க சத
7:28 And when Jeshu had finished these words, the multitudes wondered at his doctrine.		5 7:28	ىتلىم بىتەك ھىكىم ھەربى
7:29 For he taught them as one having power, and not as their scribes and the Pharishee.		6 7:29 7	ך היהראשי אינע אייע איידיאייע איידיראשי איידי
		8 8:1	(אין נעש) דין לאזאיזיי נשפאשי
XVI. 8:1 WHEN he had descended from the mountain, great multitudes clave to him.		9 8:2	א הנהית גויצת ער האדאת מגר
8:2 And, behold, a certain leper came (and) worshipped him, and said,		10	דיר אין אין אינא אדבע
My Lord, if thou art willing, thou canst cleanse me.		11 8:3	* האבר מייב שיב שיב
8:3 And Jeshu extended his hand, and touched him, and said, I am willing: be clean; and in that very hour his leprosy was cleansed.		12	אביז אושרבוז. הבה
8:4 And Jeshu said to him, See that thou tell no man, but go, show		13 8:4	גיבה. * היתדי לה נדהג. נקר
thyself to the priests, and offer the oblation that Musha required for their		14	תי אונה אלא אל עאא איין איין איין איין איין איין איין
testimony.		15	דבתה הפשה המציק
8:5 Then when Jeshu had entered into Kapharnachum, a certain centurion approached him, and besought of him,		16 8:5	א ע אין שאר עבאינעאד
8:6 saying, My Lord, my child is lying in the house, paralysed and		17	ליחנא מיי. הבא החא שנה
grievously tormented.		18 8:6	ער גענע איינע אייר אייר אייר איין איין איין איין איין
8:7 Jeshu saith to him, I will come and heal him.		19 8:7	בא האלי אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
8:8 The centurion answered and saith, My Lord, I am not worthy that		20 8:8	באים אליבי בלי אוייי גער גער גער אייי
thou shouldst come beneath my roof; * only speak in a word, and my child shall be healed.	* Shadow.	21	אששא הקאל אלא בלעאה אותיי
8:9 For I also am a man under authority, and under my hand there are		22 8:9	بالبد. * كتك كتكتم لمن لمحتكم متراكم الكترية المنسطة كتريتد
soldiers. I say to this one, Go, and he goeth; and to the other, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth.		23	عتارات متربط الاسل تربيد تربين كريت ليماية برد مترول
		24	האברי הגבה התקב. האברי הגבה ההתקב.
8:10 When Jeshu heard this, he was moved with admiration, and said to those with him, Truly I say to you, that in Isroel I have not found faith		25 26 8:10	
like this.		26 8:10	דער אין בדאר אושאעי איזעי אועין אועי איני איזא
8:11-a But I tell you, That many shall come from		27	דאתושות ההת קייע איידיע איידיע
		29 8:11	רבים איל

HAD TO BE WELL U AT DEL TOP PRESE FILLER. D. הא עים מופר. המההה מצואה in an alo Klos ar ali 227 Case 12 alero, The sons 10.72 and the star of a new sole in the perian - " This wild as form. interne a sos Kork a Kar: Kind . An jos Kain ות האתר תרני אי יוביו אווה הצבור inin in in the second of the · הביותר אור אשבי אינה משו in DA puter withit is and the iten iner nice muto Ala il white Pra Lever puter apteur muster of the all's proven as it al sig and later with שורה לה מעור מנה עווי מרובי ורישאי ברו ואמניי. מנייי, ובי דריא בהמא המכוונייהוכנו marking with and alight alight L' in in a marking an Kie The main blast in 3 or 3 (BAR the reverse for the for 2 Alon har The Court of allor and share and a star and a star ante Parte 1 - 18 2 3 Table PS_BLAD

X by S. P. Silver© 2005 ىتر Зa **ەل**ىم הבנא همکتر . נהיההאת. adina ٩đ * nana גכא צ 1 aad Spr. لحدة בה * הפינשא. eren ... حلعكم ∕⊾ התנדי. 411 רעצבישארי התרדי. 4 יאלהבר <u>1</u> لکرید لحه كم שלםמ . ุ ลศาสาสาสา * בד کہ عنت * האתרי ىنت \mathcal{T} * אתרי ייבוק דםי מנגדיהנה * 11 111 ч**р 7**рГ م الم הנשהופנות 111 grange " rtat itor n'i in na בה * הלבצ. --LILL Lions m * אתדי

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 017 John Wesley Etheridge		שלה את האלי העולי MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	SPS Notes,		8:12 to 8:27
8:11-b to 8:27-a	Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
8:11-b the east, and from the west, and shall recline with Abraham, and Is'hok, and Jakub, in the kingdom of the heavens;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	דעניבא, הנשאהרבה, לק אבייהה
-		2 8:12	אדר הערטאין אבתיאי א הדריש
8:12 but the children of the kingdom shall go forth into outer darknesses; there will be weeping and gnashing of teeth.		3	נאסה, עבהצה ביצה. אהץ
8:13 And Jeshu said unto the centurion, Go; as thou hast believed, it		4 8:13	עהים. אלה. * הזהתי עדהג למנליהנה
shall be to thee. And his child was healed in that very hour.		5	- माकृत्तर्था दिन् दिन् हेर्ने हेर्ने
XVII. 8:14 AND Jeshu came to the house of Shemun, and saw his		6 8:14	حتديكم المعتمة المعتمد العسامة
nother-in-law lying, a fever having seized her.		7	תו ההשודה הנשיות האשעון
3:15 And he touched her with his hand, and the fever left her; and she arose and ministered to them.		8 8:15	ב בתואה הבבואה הבדולי.
3:16 And when it was evening, they brought before him many		9 8:16	האם להה ~ * בה האת היא להבאת.
demoniacs, and he cast out their devils by a word; and all those who		10	. สุดายา มายาร์ส รรีสบุล รย์สบา
vere heavily afflicted he healed.		11	. אילבין הביבאינוים לבירוי האואו
3:17 So was fulfilled what had been spoken by the prophet Eshaia, who said, That he should take our griefs, and bear our infirmities.		12 8:17	* אנים הנום בנאין האות אינום אינו
		13	נבילה האתני ההיה נאב לחבר
3:18 Now when Jeshu saw the great multitudes which encompassed nim, he commanded that they should go to the opposite shore.		14 8:18	דר ניד אין עדאר בנידא איליאאיז *
B:19 And a certain scribe approached him, and said, Rabi, I will come after thee to the place whither thou goest.		15 8:19	דיד הלאורה, עבאית * הבויב אפאית
:20 Jeshu saith to him, The foxes have their dens, and the fowls of		16	रकारी भ्रत्मेष रहेतर
heaven a bower, but the Son of man hath not where to lay his head.		17 8:20	* كىنى لى حدى لەلكى سىك
:21 And another from his disciples said to him, My Lord, permit me		18	הנצינואת הדדינה בינה
irst to go and bury my father.		19	הדי קהדנטיה הש אש
8:22 But Jeshu said to him Come after me, and leave the dead ones		20 8:21	דין אלדינהאאי איזדי לא דיי.
burying their dead.		21 8:22	הה אתע אמבהי אבר. * נדהל הע
(VIII. 8:23 AND when Jeshu had ascended into the ship, his disciples ascended with him.		22	ד באיר. הדבהם. להנואה שבייש
234 And held a great commetion was made on the sea incomuch		23 8:23	معالم معمد لمحسكم هلعه
3:24 And, behold, a great commotion was made on the sea, insomuch hat the vessel was covered by the waves; but Jeshu himself was		24 8:24	
asleep.		25	مت مع
3:25 And the disciples approached him, that they might awake him, saying to him, Our Lord, deliver us, we are perishing !		26 8:25	דערא שייי א אמיבה ארבינטאר
		27	יש לאה. היי, אין אדבויש עוש.
3:26 And Jeshu said to them, Why are you fearful, you little in faith? Then he arose, and forbade the wind and the sea, and there was a		28 8:26	ידטר רבע איטן איר איין אייר אייר
great calm.		29	Anya thair Man you
8:27-a But the men were struck with wonder, saying,		30 8:27	א מול אים
		50 8:27	

X by S. P. Silver[©] 2005 **טוב**א ענינעא סרקשטו התלבחהא. 73 تحكك 1.941 DCJ **, Δ**, איבנ . d 🗗 لجليه ۲۴ . אדערא חנתיח * DOFE . THERT חתדתדות ה 200 C סבים םאתמהיר בתלדאי الحليه ال 101 אדנוא ۲. ىلى. ەحەنەىب له. אמצידיר -9 חתדי لدلا . 411 7.1 * للههر 4. הדודות 7 75 * אוני נא ۲. 4 991 רטםצו 1 که. אתרי * אבא . பிதாலா קרביצטעיר لالله דעדאיז. איבואיז ىحەر 74 התהיב יאתי להם, היי Gi

המעא הכב דיני באי הנוחה WEBLING PREMIERS CHERRY RATES דמלבהולאים נצמים בעוניביו בדנתים walson part . The Diana Kantin מים. אני אניי המיותיות נחיםא נום אלים באקים the contraction in mall 672 DI. 7) השלה ההנות עודיאנהי הדריא האינוילא בה Sind a farie la ministri ministri ום ל א זהרא דיין נחת מוכר את היונים. שניכם מר מכוחע לישור מונאת הא בי לישורים ann in an inter on inter an the man אמר אישי אויזר אין א גער ב אולאולי CONS . WERGER . FOR MALL ST but took give or all's the chockers of An the two with later a new contern i dit in the start with the start and anter side the attained the start tree dei wich erne alle leit 1 14 control a land in back a support The states the states a store control -HOLE CARER WILL ME ME LON sine for the Brick - astrice and the and son in the rolling 100 Long tong to constant - King the Kilks Rise & . Konst STAR 2 - AND CARA STAR MAR OF ELEMAN COALS 6

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 018 John Wesley Etheridge		שלא המאל אמדאבש MATTHEW
8:27-b to 9:9-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VERSE	8:28 to 9:9 Transcription of KHABOURIS CODE
8:27-bWhat (being) is this, to whom the winds and the sea are obedient ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 8:28	עד העד הדולהגרי לד - ארבה
 8:28 And when Jeshu came to the other side, to the region of the Godroyee, there met him two demoniacs, who came forth from the place of sepulchres, exceedingly malignant, insomuch that no man could pass by that way. 8:29 And they shouted, saying, What to us, and to thee, Jeshu, son of 		2 3 4 5 8:29	עביאז מאשאת האָהיעה. איעהשט העסט הי בעש סבחיאז. בעלא אוב נדכע עבי בשי אחייעז. את לא הלא נדחע. ביה האלחית.
Aloha ? Hast thou come hither before the time, to torment us?		6 8:30 7	ן פבוצת האדבובון. * אזכוא האואת היין בכוילת הנאבינתן. * אזכוא האואלת היילבות.
8:30 Now there was at a distance from them a herd of many swine feeding.		7 8 8:31	בטרון הנענרון פערעיין הראבון. האז. בער האסה הנוה האתריר. אז
8:31 Those demons, therefore, supplicated from him, saying, If thou cast us out, suffer us to go into the herd of swine. Jeshu saith to them,		9	אפא בן הצה בעודה העודה.
8:32 Go: and immediately they went forth, and entered into the swine; and the whole herd rushed directly over the rock, and, plunging into the sea, perished in the waters.		10 8:32 11	יבעיד לעי ערע ערעעעע איז
8:33 And they who tended them, fled, and went into the city, and showed every thing that was done, and what concerned these demoniacs.		12 8:33 13	הדעשה בדעדת.~~ * הינה, דרך שישה הזתוה נדיגעשת. הנהנה כל
8:34 And the whole city came forth to meet Jeshu himself; and when they beheld him, they besought from him that he would remove from their coasts.		14 8:34 15	ארשוא ארשוא באש ארשוע. אבי געענעאיי
9:1 And he ascended (into) the ship, and went over, and came to his city.		16 9:1 17 9:2	דין אנאדע אווידע אווידע איינאדע. אינעאדאי איז אסייבא איז איינאלא בא
9:2 And they brought to him a paralytic lying on a bed; and Jeshu saw their faith, and said to the paralytic, Be comforted, my son, thy sins are forgiven thee.		18 19	איזע האיז איזער איידעאנאיט. איסע איידי איידער איידער איידי
9:3 But men from among the scribes said within themselves, This blasphemeth.		20 9:3	דין דין שפיאז אתיה בנפידהה.
9:4 But Jeshu knew their reasonings, and said to them, Why reason ye evil in your hearts?		21 9:4 22	א עדער אין געל ארעדעישער אין איער אין
9:5 For which is easier, to say, Forgiven are thy sins, or to say, Arise, walk ?		23 9:5	אַד פּדעם עלאמי. אדבעסע עא אייי דע עלא אילעלע
9:6 But that ye may know that authority hath the Son of man in the earth to remit sins, he saith to him-the paralytic,-Arise, lift up thy bed, and go to thy house:		24 9:6 25	אדאנדי שחת הלאי. * גואיגאי, אין גדיה גאנשא שאיצת אבדבת
9:7 and he arose (and) went to his house.		26 27 9:7-8	שה הביציצת. שהק אשהל גיפאיי שת אתל לבעואנה. * בה עתה היי
9:8 When the assembly saw this, they feared, and glorified Aloha who had given such power as this unto men.		28	עשיים אילדשיים איידי איידי איידיעיט איידי איידי איידי איידי איידי
XIX. 9:9-a AND when Jeshu had passed thence,		29 9:9	

אילא נות היוא ואיניא באוליא ברייא. ולדי הנהנא רופתט הכ כול מבהראי כיי קוב. אני ונא אנו נובע נובי כבהי אהרעל המנה האוכינים. ניצא ל הלאי מהל" כו מה האומא אומול נא מבני וכוא התלומי את לא מול גווא הי להל מוחה. בחוא השנה מנאא הלביא היה באוראי. בלה האה כנה אולי כינה הבצה אוש להי אציים ל היאול עיוונא הנוניא. אוכי נחיר שמני ינה. המעידא נפתה הכו ה בעודאי הכוה כחוא הינ. ההי הול על ואחוף אי הופוה בולא הנכוחה בריאו המשום נהום בני they with the main on the prover of the ala prigia riant arana pant pin ההנומה לה הבת הומני מואיותה בבה محس الدينية مع المعدان مماني المالهم הברי אולא לתיומותים החורים לה כיוינית בה ותלא כינימאר מעצא כומר בתוריומולמים ... and we are the matter and the second africes netter en as meren meren enerno. مديم مرادي. عمد در دور دور معاد محمد האנכר נחור.. היוא היהלעודה אנולה, הנול א deen . and let Pria langer exami 1/2 afterers no trender and mar erferen tes באנצא איל לביה האנצא באוצא להייניות your sai tion with and make star הון ובוחי המוד און לבוחה כד עום דרי Refor sites rate of stand the start דאחתי היא נרייונאי המר בדו מהר הב הלהר

X by S. P. Silver[©] 2005 הנה היהנ ىرى Ten. ىحەك: لمنظ עושיא הנה הנה . जरी भ התהיט. * ۵۵که 5 grau. סאת ጉ ىدىلەك . **~**ua * 73 чры 211 * אתרי (TPD) בנתנדיד. ەحلە ەدەرە **ETTS** يدبر IPDD. Li הנסחת ሻደጉ . דלוגאיז Daries הנדנת ىدىكە ren. העבי <u>רה</u> **1** בנישת. התד (TPD τ. ىيكەبە. הנצוה * 1 ىتكىنى. התנד Lpp. بلعمر. * דנא **d11** سههديه. אבטרלוא 974 נתלדהיד. יזתרי ъ,С LEUB N. حليك ЪЪ, **1** הווניא 777

	NOTES: 019 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE
		GOSPEL OF MATTHEW
LINE *VERSE	SPS Notes, Chapters and Verses	9:9-b to 9:22-a
1 .	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	9:9-b he saw a man who was sitting at the place of the tribute- takers, whose name was Mathai; and he said to him, Come after me;
2 9:10		and he arose and went after him.
3 · · 4 9:11		9:10 And while he reclined in the house, there came to him many tribute-gatherers and sinners, and reclined with Jeshu and with his disciples.
5 7		9:11 And when the Pharishee saw (it), they say to his disciples, Why
6 9:12		doth your master eat with tribute-takers and sinners?
7 .		9:12 But Jeshu, when he heard (it), said to them, The healthful have no
8 9:13 G	* Grievously affected.	need for the physician, but they who are diseased.*
9 8		9:13 Go, learn what that is:-" I require mercy, and not sacrifice; " for I
10 9:14 C		am not come to call the righteous, but the sinners.
11 😽		9:14 Then drew nigh to him the disciples of Juchanon, and said, Why do we and the Pharishee fast much, and thy disciples fast not ?
12		9:15 Jeshu said to them, Neither can the sons of the marriage-chamber
13 9:15 - 14		fast while the bridegroom is with them: but the days are coming when the bridegroom shall be taken up from them, and then shall they fast.
		9:16 No man inserteth a piece of new cloth upon an old garment, lest
15 16 9:16 T		he should take away its fulness from that garment, and the rent be greater.
17 6	* Sacks.	9:17 Neither do they pour new wine into old bottles,** that the bottles
18 9:17 5		may not be broken, and the wine be spilled, and the bottles perish. But they pour new wine into new bottles, and both are preserved.
19 .		
20		XX. 9:18 WHILE he spake these words with them, a certain chief came, draw poor worshipped him and poid. My doughter is now dood; but
21		drew near, worshipped him, and said, My daughter is now dead; but come, lay thy hand upon her, and she shall live!
22 9:18		9:19 And Jeshu arose, with his disciples, and went after him.
23		9:20 And, behold, a woman whose blood had flowed twelve years,
24 4		came behind him, and touched the edge of his vestment.
25 9:19 .		9:21 For she was saying within herself, If I touch but his garment, I shall
26 9:20 .		be healed.
27 .		9:22-a But Jeshu turned
28 9:21		
29 9:22		

	בדה,הושר המושב	MATTHEW
*verse		9:10 to 9:22
	Transcription of KI עבוסא הצוואי הואי	HABOORIS CODES
9:10	ארבה אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר אישר	
9:10	. ההרגואים הרגואים ה	
9:11	ארדרצטשרי א טרצ	
2:11	דע עדע יישע איז	
9:12	דאל הי בה דתל	
7.12	سلينكم لل محمد المعالم	
9:13	עד עקט אנזט איז	-
7.15	التر بنغ بتلا	אד הדעודת.
9:14	- * הניץ סיבה	
	זהיש. להלא עש	גישורד שי
	مالىدىدىنە كىر يىدىم	سب مهد: ۱
9:15	א מדכוויך בנאאר	
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	עדעשוי אואי	
	השיה שייש	
9:16	רמויש רמשטיותה	
	، تىلىمەھە تىچ تەم	
9:17	א הצה ידע ענדיה	.സ്.പം പ്പംച
	. التوجيكة بالكر	
	בה, אלא ייתע	
	עינוקואים יאיידעים איידעים	
9:18	ىرىك ئەي جىرەك	
	נה התני ביואנ	
	هيد بدرج للد	त्स त्यंत
9:19	אדישה באידה.	
9:20	תה בני איאנטיאיז.	ות המתם האינה
	. הדמשלה הלים	
9:21	ארי דרושי אישעיניים	
9:22	ידטר גיא אישרדר	
	Ň	

019

EX by S. P. Silver[©] 2005 LEL. 11,913 113 התני לה בביואר. שתיביץ עסאקיעכט 77 Re-ig لدول שניליש הבוסת Lpp. יזתר -----<u>اللب</u> سلک ت لا لکم היתסהית P THEFE 4 تلك برجه بمعدد * אתרי (LPD) بىرىتىر גנוועא ידעייערי 22 73 <u>т</u>Т ראטערע די THE I ىك .Tomu הנקקות THI:W E 102 חניננייט תוסותבה 1811 נותויז בה * سالملام ~ ran. איבהנת יברקאיץ The a . The bar * מסת reignu. * **DD** gigu: <u>μ</u> א יאננייא giaa הנה הניים 1

י עלא צרבא הוואר בול היניסא הבריח היול האתי נה הלא בולות., התה אול כולותה. הכו המתיה בריולאי אולה גרביים היוליא שראאי un prist notes indicions loin en מינימא הינולא לבמי דיכמה בבהב היה בר. ברי stiller. In contra white is nois a is rate restron eres is ites the with this also rough. In set him האמנא להנימא אלא לעל אינט הינה מרכ הי In obserbant enque an initial linen us موديكم فراجه مد مود فمالمندمه للم فرد م mice tron anes electre encours cusions work and Kidy a Kons then Kidy and wind a be eridents entrin indianous. - his shisting with the contra כו ביואה בוצאי הלא המהמה היואה היואה اسمر وسمع جاندم بالمجم والم أمر بسمام with the Kin . Kould with the 15 01 הערביא מבולאוב הזהא אבי אלא ייכבי andificant as the main and man second אולא אונהוא ער מוכי מור מור אות האתכהרואה in the event men toi Kin and min ההלינאי המתי שותי ההלותידהתי החיום בולריותי אומה ה במולית המיניה להינה ולהחות. אמילא החמה או בופורה אפרבונה והאינה

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 020		שלחה השלה MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		9:23 to 10:1
9:22-b to 10:1-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX I
9:22-b and seeth her, and said to her, Be comforted, my daughter, thy faith hath saved thee.* And the woman was healed from that very hour.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עדשי איזקרבר באַשר שיתנטוקבר
	* Given thee life.	2	אמשידי אינדייי שר אין שר
9:23 And Jeshu came to the ruler's house, and saw the minstrels and the crowds which were making a tumult.		3 9:23	ע הצער הדידעים איניבעים אייי
9:24 And he said to them, Retire; for the damsel is not dead, but		4 9:24	דמדאל דין. * האמי לבהם, ציחסה
asleep. And they laughed at him.		5	רבאד האלה האלה המבא
9:25 And when he had put forth the crowds, he entered, and took her		6 9:25	האשר אשהירי אשר אבראין.
by the hand; and the damsel arose.		7 9:26	באירונש טמעיף לדריאי שרדים
9:26 And the rumour of this went forth through all that land.		8 9:27	דבלה אזילא הע ~ * חבו גבי
XXI. 9:27 AND when Jeshu had passed thence, two blind men clave to him,		9	דא. גבשאמר אדיא איא אסרא
and besought him, and said, Have compassion on us, Son of David !		10 9:28	אד גער בינט איטרי ארבי
9:28 And when he had come into the house, these blind men were brought to him. Jeshu saith to them, Believe you that I am able to do		11	סיבה לה הנה, שתלה. אתי
this ? They say to him, Yes, our Lord!		12	משיעוד אינואט אינאט אינא
9:29 Then he touched their eyes, and said, As you believe be it to you.		13 9:29	אדדיך לה אין דיי. א העוץ
9:30 And immediately their eyes were opened. And Jeshu forbad them		14	אדענדשא אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אי
and said, Beware lest any man know.		15 9:30	* நாயன் குடித்து.
9:31 But they went forth and spread the report of it through all that land.		16	עדהב האדובי נוגר. נייד ברב.
9:32 And when Jeshu went forth, they brought to him a dumb person in		17 9:31	נפטה הלבטשר בכלה היצה שר.
whom was a demon.		18 9:32	مد. عناجه له سنجم بشرطه لملهمد
9:33 And when the demon had gone out, the dumb spake; and the multitudes were astonished, and said, Never was it thus seen in Isroel.		19 9:33	איזאיאדער איז געיביע איזאידער איז איזאינעיים
		20	בא הביא אוליער באבאז
9:34 But the Pharishee said, By the chief of the devils he casteth out devils.		21 9:34	אתניא הדביש הססס. בישא אאנהא
9:35 And Jeshu itinerated in all their cities and villages, and taught in their assemblies, and preached the gospel of the kingdom, and healed		22 9:35	א הדשלביא האה בדר בדר בדר
all diseases and all pains.		23	יער שישים אייידי איי
XXII. 9:36 BUT when Jeshu saw the multitudes, he had compassion		24	התלבחואיז. התיאשות כל בהיהיהע
upon them, because they fainted and were dispersed as sheep that had no shepherd;		25 9:36	אבה נידה היא הצור לבנצא אולינית
9:37 and said to his disciples, The harvest is great, and the labourers		26	אנגא השישה אליא אישה
few.		27 9:37	* האדודי לאלדער ההיי מאב
9:38 Ask, therefore, from the Lord of the harvest, that he would thrust		28 9:38	* בנה הכעל הי היא נשאת.
forth labourers into his harvest.		29 10:1	. אחתידשי אלגאי אלתידעים אישרי
10:1-a And he called his twelve disciples,			

עות האכל וה. אולורה: כדולי הערעאון איניוקפייי ושיוטאימיוא איניאא דיי רב שולה מה האדולה בתבי נבולנה האדבהנה הבול וכיוא הכווא התינהונים . האתי נחה: פרהסה בהם אות גו יוא היהול אוא התאל mis ofuin mon clame ner sperleit de ما: " معددة فكريدة م عددة flinds. فدوه אוא הינה בכו אוצא הטומסו הבר בי שמי ול ולתיי הב שחת שוליות ולדי המצי האולינים אושוייות שלה כדוה ההתנה. הבת אולא לבולאי טורה לה היות מולא יאוליב למים בובל ורבהורינה אולהי התיבהע אנא מהא והצורג. אולות לה אוג הו. הנגנ מורי לגונתה, האתרו אוניוא התומושים. · conis whigh river an room הנאא בתהו נוהר היזתיו. עוה לניא אונוניבי المردم والعدة " الدمان حدادة مددم الشد. mail din's visio al asia and do היאריקה הנפש השאה מכון. נהום נוד איתי האלחונים עוא אדניםינא הההיההים אולינעו הרבוא המשוא הנו אתכנה מחחה בנוא הדום הים הואי התיומביני מהא שהבי בריבונהא בוחים הכמהישה. המשוף מהא ברוה שולמהם: היהיו מיביולה התובחלא. התיאמא בר בהיומניי חכל כאוכן שב כל עוא דיג נדהבי לכוצא אוליעד אותה. הלאה ההה הזבת אמי בבלא הנרא mo ressonne indicisione with an موقالم الدفةيم . دين موكل مر مندم المنام الم · indianidi initia · opini initia initia initia

by S. P. Silver© 2005 ъ התד لدوله استهدد. המהים TAL * היוהי ~ Т. ш, חבנדא 1 mill لحهر. אאברא **بە**د. ىك יזנגזאי Let TI T лβп ىحەك Ϋ́ התניש. דשינאד. ren. لحياية. 742 ىتەك. 1110 להלבה. لاستهم عنت لحهر. TTO TI TTC a LDD / **័**ជាង _{*} 74 * שכצ- נאםר ארשעי א שבא 2772 . שינשיאה حليك <u>* که تک</u> د معهد مل דירשיני. سهم حلهم הבשטיק מבדואת סתבדי אדר ~ * י ەحك ىرىسەك הלת דניא. **رىما** وكەتى . শ্মানথ **دیر**اط чгъд

JOHN WESLEY ETHERIDGE	Notes: 021		שלוד המאז המאל הישלי MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		10:2 to 10:16
10:1-b to 10:16-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
10:1-b and gave them power over unclean spirits to cast them out, and to cure every disease and infirmity.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	בערלדע אישיע אר אישעע
		2 10:2	ىم حك كىم محمة مى * مركمه م
10:2 Now, of the twelve apostles the names are these: the first of them, Shemun who is called Kipha, and Andreas his brother, and Jakubbar- Zabdai, and Juchanon his brother,		3	ארואנאד אריידי ארואנדיי
		4	עקעי געימאיזי עזשד ע
10:3 and Philipos, and Bar-Tholmai, and Thoma, and Mathai the tribute-gatherer, and Jakubbar-Chalphai, and Labi who was surnamed		5	אסדירי הבינים ארקער איירי א אסדיר איירי איי
Thadai,		6 10:3	
10:4 and Shemun the zealous,* and Jihuda S'carjuta, he who betrayed him.	* Kenanaia.	7 8 10:4	דעדטיר בי, מדהטייע טרשטייע. די אי אידערי אידידי אידידי.
10.5 These tuelys leady can't and commanded them and said in the			
10:5 These twelve Jeshu sent, and commanded them and said, In the way of the heathens go not, and into the city of the Shomroyee do not		9 10:5 10	אזדער איז איזער איז איזעטי איזעט, אזדעי אינט איעטי
enter;			. הלא הל הליחדה האנושים ה
10:6 but go rather unto the sheep which have perished from the house of Isroel.		11 12 10:6	, נוסגיטאי, נאוט גיבא גאבאה בי
10:7 And as you go, proclaim and say that the kingdom of heaven hath		13 10;7	محد كرولىم كرولهم كرونوه مكرونهم.
drawn near.		14 10:8	הבינאת . תעהה התנים * . הניבא
10:8 The diseased heal, the lepers cleanse, the dead raise, and the demons cast forth. Freely you have received, freely give.		15 10:9	ער הלא הקדער שיבער איין איין איין איין איין איין איין איי
		16	הלה מלה הלה וניבא
10:9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,		17 10:10	אינדאת אדת איישאים איישיא
10:10 nor a wallet for the road; neither two tunics, nor sandals, nor staff: for worthy is the workman of his meat.		18	ינש האת הלה בב אלה האת היו איי
10:11 And into whatsoever city or town you enter, inquire who is worthy		19 10:11	. * לתנהא היץ ההנדאי אוס
in it, and there be till you depart.		20	ערשטי איזע איזע איזע איזע איזע איזע
10:12 And when you enter into the house,		21 10:12	אדינאז אראשר אנראים. איינאים איינאים איין איינאיין איינאיין איינאיין איינאיין איינאיין איינאיין איינאיין איינא
invoke peace for the house; *	 shalo shalmo d'bayta. "pray for the peace of 	22	עבעאדו. באזנה בנדיה הבעאדו.
10:13 and if the house be worthy, your peace shall come upon it; but if it be not worthy, your peace upon yourselves shall revert.	the house."	23 10:13	دى تى تى تى تى تى
	Psalm 1:22:6,	24 10:14	האז. דלדבה, גליבה, נפלא. * דין דלא
10:14 But whosoever doth not receive you or hear your words, when you depart from that house, or that town, set free the dust from your	"pray for the peace of Jerusalem."	25	ס, הצה דתר תרובה, כד נפתן
feet.	שאלו שלום ירושלם Philippians 4:21,	26	עד איז היא בייש איין איין איין איין איין איין איין א
10:15 And, Amen, I say unto you, that for the land of Sadum and of Amura it will be more tolerable, in the day of the judgment, than for that	shalo bashlama	27 10:15	בה. * האדעין אדעי אלא לבה.
city.	daklahon kadisha dab'Yeshu Mashikha	28	הגבהדאת. נקהא נעני בנהבא
XXIII. 10:16-a LO, I send		29 10:16	הנואל האבי אומה הלה הביהי הומא

021

X by S. P. Silver© 2005 שלאב צרקשט'ר. עקאנייני 2017 Jun 77 ەلىر. םאננרשם 00111110 1.11 שרשמרא . אנשייי דבטזו. שתקר היתהבנר . 724 Mai isa ٩٩ $\dot{\tau}$ π π ىحەك. 194 ъ 1,1,1,1 * ,کہ لحهر 76 . كىنى הסיבה ערבטואי -97. חצרחינ הבם. **میں م KDH** т**і**а * تحيفيحهر. т.ľа حەلەىتىم শ্মান هىجدى المعالم rt io טופעל ۲7 . 171 יידעיי ~ ugnu **, 111** * ٩đ 127 1 AZ. איש עמבך لحه 747 لكا 19972 ىلات بهر لتح nd ind a המאלהשת สร. รับสส לדראי

since long soffer at Found ~ high הוצחה הותאמטה כל ביור הכהוה. הלחם Rin Ende 200 - In In In amoun הלוא. מרמבוחה בתכים. התוסמניא Raka האנגולאסמ איניהות והנכחהב בל וכבי moule nuome nellen oci dolice onour הנכול ביבריא העבוחר בג עוף. הינהי האולבע ולהנ הורכות בוואין הנתיהה א Rain Runars. iona an inga. son in in align al with a Kounda align al to les: in which the creat men on ere wird . Der sille serter series marchen. soith elepton sinche ciuma noon office בנם ההנומה הפתח מני נוסבומה מי ההבה נא re sins Kin of anon Kin King into coinco. . Din idicity in privation in this בהולוניי סויא מנסיא הואידוא ייצהה מהרצי elly contriber . Lientis courds and ain and such such line in the the בהי ההנה מהה ברתא הנצואי אנולה א הרייון resilie subo larba. Isto show men an and the ready. show which also 2. ten l'A son. streen elien elien eli a الدم محفظ لدم: ملكم غمد مقادم ود ذهم م אנומני כב בנהא אח כב מגיולא מיני ב החיר سالم در تولده . ممدن مدن من الده בלאדבא המההת ההצרהההיה בתהא נייני ההרא ברעוא אם ובכועולא מיי האו אנא תבוי אובא

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 022 John Wesley Etheridge		שלא האלה, MATTHEW
10:16-b to 10:29-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	10:17 to 10:29 Transcription of KHABOURIS CODEX b
10:16-b you forth as sheep among wolves: be you, therefore, wise as serpents and guileless as doves.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	איז דער איזיבאז. האאא איבער: הכינדאז אאדינדאז איזיאי נאנאי. * איזיאיאי
10:17 But beware of the sons of men; for, delivering you to the house of judgments, in their synagogues they will scourge you,		2 10:17 3	אונעעני אלא באבעי אולאאון. אי אבעבוא גיאע
10:18 and before governors and kings bring you, on my account, for the testimony concerning them and the gentiles.		4 10:18 5	עלהדאבה, אין האדיינע אין
10:19 But when they deliver you up, be not solicitous how or what you shall speak; for it is given you in that hour what you shall speak.		6 10:19	משאר איץ אנדלמאנראי. צא
10:20 For it is not you speaking, but the Spirit of your Father speaking in you.		7 8 10:20	रावया म्यू : ' पायाया म्यू म्यू म्यू ग्र
10:21 But the brother shall deliver his brother unto death, and the father		9 10 10:21	ההעוניק. אלמיז האזריסיטי א ניבעת הייק אינשיי לאינטיסייטי
his son; and the sons shall rise up against their fathers, and shall slay them.		10 10:21	עבייה. הנשהתה, בניצה ע
10:22 And you shall be abhorred by all men on account of my name: but he who shall persevere until the end, he shall be saved.*	* Shall live.	12 10:22 13	דעשטיע אזנטיי א טעשטע אוואידע. איז איז איז איזע אוואידי
10:23 When they persecute you in this city, escape to the other; for, Amen I say unto you, that you shall not have completed all the cities of the house of Isroel, till the Son of man shall come.		14 10:23 15	הם עשת. אישת היהציק לבם, היק גניםם לבם, לתעידאת. התעק
10:24 The disciple is not greater than his master, nor the servant than his lord.		16	م لحم . بدلم المعلمم مم الم
10:25 It sufficeth the disciple that he be as his master, and the servant as his lord.		17 18 10:24	אנשיע: גדינה דנאשית בייה אלתנהית דישהי היבה. הלות
10:26 If the master of the house they have called Beelzebub, how much more his house-sons ! You shall not fear, therefore, from them;		19 10:25 20	יה. * שאם לה או אותניאת הנהחות הועבות תויה אל הקוש
for there is nothing covered which shall not be revealed, nor secret which shall not be known.		21	בגלקבאב. נגד באלה.
10:27 Whatsoever I say to you in darkness, declare you in the light; and whatsoever you have heard in your ears, proclaim upon the [house-]roofs.		22 10:26 23 10:27	אנעדם, הנדשם, לעם אבי מאת אבשאת האמלדבר אנגע האינע אינער אינער
10:28 And fear not them who kill the body, but the soul cannot kill; but		24 25	בעדהבאז. אחדידהקיר אנשה, בנקירא. ה, דדעע אנשה, אבייה ע
fear rather One who the soul and the body can destroy in gihano.10:29-a Are not two sparrows sold for an asor? ** yet one of them,	** The assarius, value	25 26 10:28	אדנעה, דין אינעין באיאה.
	three farthings.	27 28	אדבעיק לאדעלי. גיקע אייע אייעייעייט. ע געראיע אראייעייעייעייעייעייעיי
		29 10:29	אריש אידבי באמיי. העיצה הנהש

נום. איש אשברא כוב האיבאי הסף היבו שמהא מיחהיוה . הומניברא אימי נהוא . אוהמים אית · بر دوند م دوند . در بارد اده د اده د ا provintions esteries inter ment acites where is a relieve loments relien הדבידירים. אוניות היא הוצורה ביה . בא האוש צם אנצוא אה הנא ולהלום. הרוליוהר. ובה בני ברחי בנולה הא הלקוום. ולה מחהא Li neme contra . alla roun is condition con etter the must invort Trough origh recovering and the אכומותה הנתבולה. אנה. המתחה מיואיי די כל אוב היו גדר. יחוא היה הנוטוב א בררא בירוא הה נעאי הה הרגף לבה היא ererutin men. linus les l'autronimes Li not nen los. Ela deltos nes clares תרעולא הכול עסולי. בהרא הנאולא בר מ האנוא. גדל דלומנייה הנולוג מי דרותי חלא ערגא נה תורחי מצח לה והלותנא הנהחא אתי הלחו הלביא אנתילותיא, לכי ח הכולא מנה כנובהר.. עו כולא לביו. בול מיי אי יחבו יהיעה מיוחה. נוה בי מנתיא הלא עלצואי היתיוי הלא עלעוגרי מינה באמבו אנא נבי בעוביאי אמתנימתי אנאי בוחונאי התינת המיהנבה: ערבה אנולה אכניה בו-NEEN. OLA DECOLO. CONTA CALLA CALLA PERN. נציא דים לא הישרינים להתוון. היולה היק ולנגאילי היה הה התובע הנופיא הופוא נהבר הנהי ביו בא והדיהנים א פנים המדבים באמר הועדא הטורה

022

by S. P. Silver© 2005 לבה, הזייף הדוניא CDDIP1 דניא てょえ FLLTS. בל ישבדשבשטיי ч СТич תםלבא א אתני * האתתית. 19414 <u>بردای</u> لحه بحث сp رملاله الم עעןןיט تحهر. רבטואי הנובה עבשישטי DTT حک **T1** 73 רייניש 1 Toti int בתהידואנ לבד אתר 111 הגנושר צברע የግ * . הרביזה לביניט كبله 73 5415 יבש צביזאי สา่น **т"*** ەدىك **11**11 . प्यू भग 111 لحهر הבזוגניכט שבצע ч**ту**а * ىھى **1** 76 ינבצכלי דר, 73 مهابتها * ت

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 023 John Wesley Etheridge		שלאד המאשת MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW 10:29-b to 11:5-a	SPS Notes,	LINE *VERSE	10:30 to 11:5
10:29-b without your Father, doth not fall upon the earth.	Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 10:30	Transcription of KHABOURIS CODEX I منابعہ کتار کتار میں جائلہ کا میں کتار کا میں کتار کا میں کتار کا کا کا کا ک
10:30 But of you, also, the hairs of your head are all numbered.		2 10:31	הידבה, בלהין הנין אנין. * לה הביל
10:31 Fear not, therefore; than many sparrows more precious are you.		3 10:32	איז אינאאין אינאאין אינאאין. * בל
10:32 Every man, therefore, who shall confess me before the sons of men, I myself will confess him also before my Father who is in heaven.		4 5 10:33	ינהאת בי שאת בנינדת. תהאת בה ד תבי אבדתית. * הן אין אנבפהי
10:33 But whosoever shall deny me before the sons of men, I also will deny him, I, before my Father who is in heaven.		6	עדאיז. אז באוזי באוז איז איז איז איז אונאז באוד איז אנא אואבידות, אז אואנאל איז איבאז.
XXIV. 10:34 EXPECT not that I have come to send forth peace on the earth; I have not come to send forth peace, but the sword.		7 10:34 8	אבובד הבייהה שבטאות בייבעו אבי .
10:35 For I have come to cause a man to separate from * his father, and a daughter from her mother, and a daughter-in-law from her mother-in-law;	* To divide against.	9 10:35 10	ی مراحد می مراحد مراح مراجع مراحد مراح
10:36 and the adversaries of a man (to be) his own house-sons.		11 10:36-37	בחתי ג'דבאי בדר ביואה. אבי
10:37 Whosoever loveth father or mother more than me is not worthy (of) me; and whosoever loveth son or daughter more than me is not worthy (of) me.		12 13	، کیجیک ملکن ہے۔ بلد گی جمک ک جبکہ کیک جنگی ملکن ہے بدل گی
10:38 And every one who taketh not his cross and cometh after me, is not worthy of me.		14 10:38	ע הלה בשל מעצה הההלה בשינ
10:39 Whosoever will find his life shall lose it, and whosoever shall lose his life for my sake shall find it.		15 10:39 16 10:40	דין האדבוי נאבויאי האבאינאיי. אודא' דעלאי נדבועיאיי איד העאבר לבא
10:40 Whosoever receiveth you, receiveth me; and whosoever		17	אן דער הסבע עדן דבעיער הסבע. ביצע בבה עביצע אניצע העבי.
receiveth me, Him who sent me he receiveth. 10:41 Whosoever entertaineth a prophet in the name of a prophet, the		18 10:41 19	ישע אנשא אינעא אינעא דעבאר אינעאז אינעא אינ
reward of a prophet receiveth. Whosoever entertaineth a just man in the name of a just man, the reward of the just man he receiveth.		20 10:42 21	הדבאת לגוי דין האלין אראית בשלת בדבאת הואלביבות. תובין תובי
10:42 And whosoever only giveth one of these little ones a cup of cold (waters) to drink in the name of a disciple, Amen, I say unto you, he		22 11:1	ע נהבה הלישי אי נשיט אבי בר
shall not lose his reward. XXV. 11:1 AND it was that when Jeshu had finished instructing his twelve		23	נאלי געלי אלתיבה איי דער אי אנעבייניט בעצינעליט אי דער אי
disciples, he removed from thence to teach and preach in their cities.		24 11:2 25	. בעל אבאראר אתבעלא
11:2 But Juchanon, when he heard in the house of the bound the works of the Meshicha, sent by his disciples,		26 11:3	אדמהע. * האדעי לבה. אדעים בהם
11:3 and said to him, Art thou He that cometh, or another are we to expect?		27 11:4 28	עיר איז שאבר עדי אנא דער באר ער אידאנה נהונה אינרי אידערי
11:4 Jeshu answered and said to them, Go, recount to Juchanon these things which you hear and see;		29 11:5	* שדילה עין. העיריאה הביירביין.
11:5-a (that) the blind see, the lame are walking, the lepers are made clean, the deaf hear, the dead		30	ייש. העיצת דודעש. הדעשת

by S. P. Silver[©] 2005 حلدة בר, אדשבש איך אדף הדא אי ארושאיי איש עד. הביך אונה אונה 770 חאם کد حليلك הבצתנת. אדבר . Think ىتىكە * with. TIT. הביוא . אבששיר א הבאליבב יינגיאניים י 71.347 d2: 191 لد. חבי كد. 1111 T. דחת LPTD KLDER ك יישבר ЪĽ - т * 171 ציננסבר צעמבך ראט ىمىت. * محك **11** בלניטיו: הנה **11.** لحه аждач7 ىتەك للوليك رتعرجه حدك 22 77 પંત્રજ 197ערצ کد۲ żurd. 922 Lpp. התד ~ 4972 ەكىوىي . ndita. עשיבר

طند مع محمدهم الم المالم والم الم مردم مردم היה את היוא הוגנהי כוחים ליו אינה יוא היכו. אנג מכן: הנהצה כי מומי ביינוא. ההוא כות ב מוס בוווצא. אכמהי בות אצ. אנא מוס אב הכווראי לא ולמכנים האוליל האורילא בעלא באהבאה לא אומנה הארכה בעלא אלא ערכאה אומנה גב האפן, בריא בן ערכתהיה הרפורריהה ברכויה כוב כוההיה יה in house the inter anter onich ant LA in Le the parcie ePan enterno othe reser corn alling exercise in erait les Le cepiel. nois els aniel lies estime consel. מ ותחול נהא כזר נהא, אניא הנהא נמר ... הנים התימול והנמא בזת והמאי אוצהא הוהמא א Kons Kins with Lur to the 1201 X Son . 200 במבינה בעותה: כבולה החלותבה. אוכי אולי with les. Els ince sien annas rat il a une hepien liderige blession. in. er. roce lides streers creintons. suis היה כר גוריב בשל אומוא בהרמתי התיצוע או עדי כג הלוכבההה האמי וחי אנה מה מה with the train no reach was theirs ance long. In mites lour adaption אנדלה הנגנים שולה שונים הנוצא מנהלבא מודיבה מהדביים העצואה שמכים המכול אי

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 024		שלודה המאז התואב MATTHEW
GOSPEL OF MATTHEW	John Wesley Etheridge		11:6 to 11:21
11:5-b to 11:21-a	SPS Notes, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
11:5-b arise, and the poor are evangelized;	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 11:6	ד השאביץ. * הגוהבההב לדולד
11:6 and blessed is he who shall not be offended with me.		2 11:7	- * בה היך ארלה. בדי נבהל
11:7 But when they were gone, Jeshu began to speak to the assembly		3	ע האיז נאשאי (דיי
concerning Juchanon: What went you forth into the waste to see ? a reed that by the wind was shaken ?		4	ענשא אוד אוד אושאאירי
11:8 And if not, what went you forth to see ? a man clothed in soft		5 11:8	בה הבחינים לבורים אוריים איניים אינ
vestments ? Behold, they who are softly clothed are in the house of kings.		6	איבעלא לבעדי ביוא
		7 11:9	* הדר בדר באואה, לברעידו.
11:9 And if not, what went you forth to see ? a prophet ? I tell you, Yes; and more than a prophet.		8	ىن كەلكە لحە، مىلەن مى بىدىكە.
11:10 For this is he concerning whom it is written, Behold, I send my		9 11:10	אלאקיר באניב: אקאי אינא אבאי
angel before thy face, to prepare the way before thee.		10	סגת פי _ז חפא: הנאסץ החינת
11:11 Amen I say to you, there hath not arisen among them born of		11 11:11	הדביך הדבי אונה לבה. הלה
women [one] who [is] greater than Juchanon the Baptizer: yet, the least n the kingdom of heaven is greater than he.		12	נשא היצ אין שאנון איצר אין
11:12 But from the days of Juchanon the Baptizer until now, the		13	בתלבחה - דתנא זיב החה תוח.
kingdom of the heavens by violence is taken, and the violent ones seize t.		14 11:12	אדי האדינת האדית.
		15	א בעלידא נעשיגעע איז
11:13 For all the prophets and the law prophesied* until Juchanon;	* Or. were prophetic.	16 11:13	לבלהם, אבי וביא האתהינשת. גובא י
11:14 and if you are willing, receive, that he is Elia who was to come.		17 11:14	י. * האי אבר איי איירא הבראה.
1:15 Whoever hath ears to hear, he shall hear.		18 11:15	הגאטרה בהמחשת. א ובץ החתא באי.
		19 11:16	נדתר. * לבק היק ההתנה לביבואה
(XVI. 11:16 BUT to what shall I compare this generation ? It is like children who sit in the public place, and cry to their companions,		20	עערא אינאביא בבטסעי אייוי
11:17 and say, We have sung to you, and you have not danced; we		21 11:17	ידדיש. אדי לבה, הבה הבת ישאושה.
have wailed unto you, and you have not mourned.		22 11:18	אבי אויטגואס איז
11:18 For Juchanon came neither eating nor drinking, and they say, He		23	ד דדאי האתריע הנהא אנה בה.
nath a devil.		24 11:19	התנדת תכל האדי התניץ הח
11:19 The Son of man came eating and drinking, and they say, See a man a devourer, a wine-drinker, a friend of tribute-takers and of		25	הדושת עדנית הדעבולת הדבולת
sinners. But justified is wisdom by her servants.		26	אדעולי עבולא דיי אבאינדי -
11:20 Then began Jeshu to reproach those cities in which were done		27 11:20	ידחר להנושה ההינהאי. אינריי
nany of his miracles, and which did not repent,		28 11:21	עעלהדהר מאָניצאת הצה לאבה. * האתרי
11:21-a saying, Woe to thee, Korazin ! woe to thee, Bethtsaida! for if		29	בהיי, הב לבב בעול _א נגיה: גיאלה

024

by S. P. Silver© 2005 ערושבווא םעדיש. الإيه الهاجتل לבלאתרי لحلتكم للمهذجه Louis . * 1 برصحه لحىت. سرحی . 415 27 נציא. זתד بحدة 414 × הלאכר 111 ~ ~ םצערא لالمحالية 권 17197 74 ہ سک ىەىد ערטאי אדתנא سطهب کته . لىمىدىم ארבים. 111 **നവപ്പ**പ חונח הנדתר אתנא * рлп لىرەھەتىر האנה لحه माम मान ren: * בדה הבשנה 122 הנילדע. 17,110 للتخد * PL:4 rb L עמשא ההת. הנ لحد

שודים. הקימכניא הימול בהים קהבחותו לאינא בוא באכצו. היישמים בגביה אולהי שבני בותר lester leits el muss. ceur cerios lun עוסדבא לביעואי ומניא הרכן דמעא מיולולויב הא נא מינא נפתולה והעואי בריא הנוואי דמבא וביו. הא אינה דדבירא וביוא ביול they are out the corn controls localing נבוחי אי אירי איא לבה הנוטו כי נב. אי מנה גו הנוהמט בוטובי. המא אנא מצרי איא הואוב. שרת פרקהפתי הנוסמו אחרינוא מניכר המשמש אוכי אוכי אוא לבה. הלא מת בלגי נוא היכי נה נושוא ceres.en. ובהרא היה בתלבהת-שתא הב. תה הבובה. ת והת הות העום הנה תעותדוא תנותא נחווא. הלנהולא הגובא בתנואה ההלהביא. הקוניא דייולבי והי כוחה ני ניא האהינהאי וודא להשנה אומודיהם. האה יקרים אשמת, מדר הי המחתה אנא הבוטנה נהאומאי כב האוטל נחיי אהנא הנצורים נצורים. לרלי הנה אהרובה צוברולא mere recin this reiden ernan. nach ונידינתים האמינים ויכי לכם הוא המהחם. athe les als receits . adianit rila as inter and sole als store and sole that als nos minna . Khis Jok Kunsons Kon ובנה אכבולא הזומא נורבאי הינורא הזונורא הנינויאה האווההמוה עבובולא כי בדרנה שמה المدادم عدد معمد المستعدة متدمدة، معد המסט ברסוב ביוסרת מונאא מלא וספה והאולו בחבאי בר בבי בהדינה. הי לבי בשל קובאי באבים

JOHN WESLEY ETHERIDGE GOSPEL OF MATTHEW	NOTES: 025 John Wesley Etheridge SPS Notes *,		שאי המאי האלי MATTHEW 11:22 to 12:5
11:21-b to 12:5-a	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
11:21-b in Tsur and in Tsaidon those miracles had been done which have been performed in you, they would a while ago in sackcloth and ashes have repented.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 11:22	האסט העצע אישרים בביץ. האסט אישעי איסט בביץ.
		3	אנייג נואטאי גער בישאי איגעאי
11:22 But I say to you, that for Tsur and Tsaidon it shall be more tolerable* in the day of judgment than for you.		4 11:23	אוואר כקיותטע באר גידעע אייבאי אייבאי
11:23 And thou, Kaphernachum, who unto heaven art exalted, unto		5	பான் டாய் கிக்குப் பா
Shiul shalt be brought down; for if in Sadum had been done those miracles which have been done in thee, it would have stood until this		6	עולה הערי בשאת בירי ביני
day.		7 11:24	לבה אדנידא אדרילא לבנ.
11:24 But I tell you that for the land of Sadum it shall be more tolerable		8	עריד אראיא איז אין אין אין אין
* in the day of judgment than for thee.	* Or, tranquil.	9 11:25	רבואי עואי האינגי באייי
XXVII. 11:25 IN that time Jeshu answered and said, I praise thee, my Father, the Lord of the heavens and of the earth, that thou hast		10	יב היאה הבתנאה ההאהיצה. הבשנא
concealed these (things) from the wise and prudent [ones], but hast revealed them unto little children.		11	ப்பு மக்கு மக்கு கான
11:26 Yes, my Father, for thus was it pleasing before thee !		12 11:26	אדבר אישיבוא שאיניאי.
11:27 All things are delivered to me from my Father; and no man		13 11:27	ללה לב דיץ אדבר. הצא ארב בדב
knoweth the Son but the Father; also the Father no man knoweth,		14	मान गर्दती गर्द अग गर्दत ग
except the Son, and he (to) whom the Son pleaseth to reveal (him).		15	ברית. הלבץ הצבת ברית הנולת.
11:28 Come unto me, all you (who) are wearied and bearing burdens, and I will give you rest.		16 11:28	איזיא איזער איידער איידער איידער
11:29 Bear my yoke upon you, and learn of me; for I am peaceful and		17 11:29	ەلە ىدە ئلىچەر، مىلەم بىد
lowly in my heart, and you shall find repose for your souls.		18	התביא לגלא בלבי. התבבעיץ
11:30 For my yoke is kindly, and my burden is light.		19 11:30	لىكى بى
12:1 At that time Jeshu was walking on the sabbath among the grain;**	** Or, in the place of	20 12:1	הב. * בהה , בנא. תהלא ההא
and his disciples hungered, and began to pluck the ears and to eat.	seeds.	21	בעל פיצת. הול בערה בפנה.
12:2 But when the Pharishee saw them, they say to him, Look, thy disciples do something which is not lawful to be done on the sabbath.		22 12:2	דבאת התכלין. * צינשת הין כה
		23	זתייש לאי איז אלתנגיש אבאש
12:3 But he said to them, Have you not read what David did when he hungered,		24 12:3	דלידה העדי בבביאה. אישים אל דע מיניאים, מידע אבי איסיי כא
and they who were with him ?		25 26 12:4	לה שיישאין, אלה אבי גואיי כיי אשה: * היבואי אלי אביואיי האוהיה:
12:4 how he went to the house of Aloha, and the bread of the table of the Lord did he eat, that which was not lawful for him to eat, nor for		26 12:4	אתה: אתבות אב בבושת התנהת: התינת תכל. ההם הלת דלי,
them who were with him, but for the priests only ?			
12:5-a Or have you not read in the law			
12:5-a Or have you not read in the law		28 29 12:5	הלה להעריך האדשה. הלה איירה לה שירשה, באחישאת.

בשמה הביושה המה עולה הלוה המהה בים לבים הלגמה הלקעה בהסמה ביו המתהה ההערה rididiación estas last diduida . Enla במהמת היהה ניולא אינה החיהה במיה המה מחול ברתה להתנא בביר אותי אול ביוא הנאולה המההם נחתה ניני בהתא ההנא אה להשת ברחה ובנא. בוא נואר החוכוי. לכההא אנא לאי אכי רביא ה זרכא ההאונאי הביטיה مان معدد مدد معدم محمد مرابط بان נוהראי אבי התנוא מהא קבוא מומית. כל הדר אוולות ל ה אב. הוא אנו נבר Lin with a remare the the וברי אלא אר פיאי מלכי האבא כיא אוא אין de lordi den Lain nind. contin onen nuen .. Innin un elen . nilen en. הנות אוא ההינה אוא כוב... התיצונות אוולה נועה עפיולרה. נגי גר ברסיבר ההה המהדע פעוא הני בהה ובואי ההוא ההא עתי בובולא בול והנא יההלת בחת בפנה. הגנים כלוג בדלא האבלה פנינא ניה בנ. eren ela alf lerere ereros . con men אתיו למחר. לא מוניהום: מילא ברב החוב כבר cer sails secon de land sinner pluter eeropin entits sich. min els sig. min in trate of the trade secon with A least due. noth deide deide A

by S. P. Silver© 2005 שאמעש אדארצע **LTOP** בבי אט יימאיש لحب: لحب. **d1** . Jan idan בעטרוחת **10D** 7212 4194 **ก**นี่ว่านี่ห 7107.027 لحد ~ ED D لم הוה 177 **ەل**ىح ц, * 774 لىلەيىر. * حک 191211 תנאק لحبى ------------**س**ترک **. .**. agi * 7PPPC . السحه . ۲گىلد ~ ugnu <u>مريبه</u> שבשברר בדבואר ىحەر *حلي*ل กราร **U**IT لدواك 17. **11**11 תנאק **لىمە**ر. יזתר میں لب حە, к/1 لاسحه שימאשא 67 4 101 1. لحهاك 77

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 026 John Wesley Etheridge		שלא האלה, MATTHEW
12:5-b to 12:23-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	12:6 to 12:23 Transcription of KHABOURIS CODEX b
12:5-b that the priests in the temple profane the sabbath in it, and are without blame ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	את העובין בה בדבואת ההצח
12:6 But I say to you, that (one) greater than the temple is here.		2 12:6	אתי אלא לבה, היב הן
12:7 Moreover, if you knew what that (meaneth), " I desire mercy and		3 12:7	היצה. * אלה הין נהגין ההנאה,
not a sacrifice," you would not have condemned them who are not faulty.		4 5	יידע אינא אלא אינא אינא אינא אינא אינא אינא
12:8 For the Lord of the sabbath is the Son of man.		6 12:8	הדבואת התושחת ביית התובת.
XXVIII. 12:9 AND Jeshu passed thence, and came into their		7 12:9	אדיל הציד שעיב אייני
synagogue.		8 12:10	יאנים האז אנגן העביבא אונה
12:10 And a certain man was there whose hand was withered. And they questioned him, saying, Is it lawful on the sabbath to heal? that		9	لیه مکرونی کر خلط د
they might accuse him.		10	עם. איז העזבעם, שיישהים.
12:11 But he said to them, What man is there among you that hath one sheep, (who), if it fall into a pit on the sabbath-day, doth not take and lift it up ?		11 12:11	י לשיםי עדם אביאי איזייניים
12:12 How much more precious is a child of man than a sheep !		12	ראד איז האיד בישאא
Wherefore it is lawful on the sabbath-day to do that which is good.		13 12:12	אנה המעד להי. * בהאז היץ
12:13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand! and he stretched forth his hand, and it was restored like the other its fellow.		14	דא גיצאי. דדיא דליל היים
12:14 And the Pharishee went forth and took counsel against him, how		15 12:13	הצפיד. * הינה אחר אדרי להח
they might destroy him.		16	मानमा भारत प्रया
12:15 But Jeshu knew, and passed from thence; and great crowds went after him, and he healed them all.		17 12:14	א מרקשט הקיראי ואיבט אייראי אייראי אייראיי
12:16 And he forbad that they should make him known.		18 12:15	דנהבדהנותה אישר איש ביצא אליאויי
12:17 That what was spoken by the prophet Eshaia might be fulfilled,		19	
who said,		20 12:16	
12:18 Behold my servant, in whom is my pleasure: My beloved, in whom my soul delighteth. My Spirit will I put upon him, And judgment to		21 12:17	
the peoples shall he preach.		22 12:18	עבור אינ ^{גע} לבתף בשי אוידי עבור אינ ^{גע} לבתף בשי
12:19 He shall not contend nor cry, And no man shall hear his voice in		23	נאדבי. ז'חנייבי אלאודקיב. נבזין, א'לה נואניאית חלה נובלאי.
the street.		24 12:19	
12:20 A bruised reed he will not break, And a flickering lamp he will not extinguish, Until he bring forth judgment unto victory.		25 12:20	נדתר סליט בבטבטיע א סריט אבי. טביאשי געלידע גע היאש
12:21 And in his name shall the gentiles hope.		26 27 12:21	ארידע אראלי איילער גע געעע איין איין איין אייעע אראעע אראעע אראעע איין איין אייעע אראעע אראעע אראעע אראעע אראעע געעע געעע געעעע געעעע
XXIX. 12:22 THEN they brought to him a certain demoniac who was dumb		27 12:21 28 12:22	אישני, עבוגע, אישניין, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע, אישנייע אין סייבה להי היטיצי, אישנייע,
and blind; and he healed him, so that the dumb and blind could speak and see.		29	עדידי אידיאי אידיאין אידיאין דער אידיאין
12:23-a And all the multitude were amazed, and said,		29 30 12:23	יים האוד המישות האודים. יים האוד בעיים אודים אודים

by S. P. Silver© 2005 **تەردى** הבקינה حدك . 117 Press. 974 ست ינדט บานจา ענייביא * תיה لحنة * ەىتلى ł * הלבדיה لى7 התבצונה በበጣ בדבואז പരഹ്ച ላ * זתד 7.6 Li Br ራ 1 הדבואז. نىلك בינדא בדבואר להלבצ 7527 שבשלד 545 ניבינייםי كلهم 5455 4 חבנר μ, لحلیه ه. חיזשב א התקשונט א הראת * 1777 . ינדרי grage 2 ۲Þ لاسم שבידש אנד بدراكم **1** LIP1 75771 **EPD** * הניט . < at 101 התמנה . עריק א טעקצעיר הננתית.

ברוהוא כוחובלא ולעוני להי בילואא הרבא בנג אום. אולה אנא נבף הנה הדב ה הענוא אינה הובאי אנה הע ובגא ההנילה: Kowa Klakik KJA KIN A course moneron Louis artin LEL 'ALD .. תוה גו ה והוא אישהתע הוה האנו אי הינו ה ומתי נוחב האומא ובנהבוטתה. מנדוא מה אשל החא ולה הנהוא א אנה Being ann to saider דרובוסא להיאמטים איני רואמום. הגים מתנייו נה גובא את נפי כעליא בחרא אות הובוסווי אי דיון ההתנות להו בהיא הנ بمن حدد محد مددم . مددم عليل 200 בעידה לבינה הגיפוי הפון אנה הולתו ה אינוץ מודומהי הנצמה צוגאי התוצא נוסר הי שבה אש הוהבהונתונית היו ידי יוג נחת הרכי האונה כוהיה מוצאמאאי יווקניין א נכותר האומאולי בג אנגא נרי א יותני הא ארגו האין ליול בחיי נוליה. ברהווה בהעפוני ההנגי אומנה בוחה. בהובה נרדירא נרויו לא נילעוא מלא נושראי A set entre alm exaction. all A in white his sectable (n it is . א דואת דעא ערכהלא. הבורה בולא שיושבת. היהוה מרבה לח המוא עור הנולאי ALON ANOMA STATIST RIDE - MORE A LICE ספעושיו. הרשולהרבית היהה בומה בובחהאותבייי

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 027 John Wesley Etheridge		ுசு
12:23-b to 12:36-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	
12:23-bIs not this the Son of David ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 12:24	حدكه
12:24 But the Pharishee, when they heard, said, This (man) doth not		2	
cast forth demons unless by Beelzebub, the prince of the devils.		3 12:25	~uuqt
12:25 But Jeshu knew their reasonings, and said to them, Every		4	راكته
kingdom that is divided against itself is destroyed; and every city which is divided against itself shall not stand.		5	رفته
-		6 12:26	17
12:26 And if Satan* cast out Satan, he is divided against himself; how then standeth his kingdom?	* Satana.	7	حەل ۇ تە .
		8 12:27	برجه ا
12:27 And if I by Beelzebub cast forth demons, your sons, by whom do they cast them forth ? On this account they shall be your judges.		9	
		10 12:28	чърг
12:28 But if I by the Spirit of Aloha cast forth demons, the kingdom of Aloha hath come nigh upon you.		11	. הרבשה
		12 12:29	Mi law
12:29 Or, how can one enter the strong one's house, and spoil his goods, unless he first bind the strong one? and then can he spoil his		13	-40
house.		14 12:30	100
12:30 He who is not with me is against me; and he who gathereth not		15	สา่าเรา
with me, in scattering scattereth.		16 12:31	הכך
12:31 Wherefore, this I say to you: That all sins and blasphemies shall		17	TO HOL
be forgiven unto the sons of men; but the blasphemy which is against the Spirit shall not be forgiven to the sons of men.		18	سيكم.
		19 12:32	הלבוה
12:32 And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but every one who against the Spirit of Holiness		20	נאתל
shall speak, it shall not be forgiven to him, neither in this world nor in the world to come.		21	دروسها
the world to come.		22 12:33	านนา
12:33 Or make the tree good, and the fruits (will be) good; or make the		23	בנשאין.
tree evil, and the fruits (will be) evil: for by the fruits the tree is known.		24 12:34	чёТ *
12:34 Brood of vipers ! how can you speak good who are evil? For from the abundanciae of the beat the mouth encolution		25	15-1-1
the abundancies of the heart the mouth speaketh.		26	بحدة
12:35 A good man from the good treasuries bringeth forth good things,		27 12:35	15trat
and an evil man out of the evil treasuries bringeth forth evil (things).		28	180110
12:36-a But I tell you, that for every useless word which the sons of		29 12:36	يدح
men shall speak, they must give the answer for it		30	עשלאנש
			•

	שלא המאל אתדאב MATTHEW
VERSE	12:24 to 12:36 Transcription of KHABOURIS CODEX
12:24	אדעסט בארטטעריינאר אין בה דהלא איז איז אין בה דהלא
	בה האות האותה האלה ב
12:25	אדעדע איז אידער איז אידער איז אידער איז אידער איז אידער איז אידער איז
	حر بدرجه بربهم ورخ مر محته
	בר טובגיקט גויאפו <i>ל דך</i> הדיני
12:26	بر مرابعه المرابع المعلم الم
	كرديكم بمحدل عبيكم بتلحهاته.
12:27	עלבטה בקשר גיניע גייעיו: הדירטי
	्वतका (गल ग्रेन मिन .्वक
12:28	مر بنوس مرماني مرما مرم
	मं एक सीर्टन, सीटनकेंग होरी केंग
12:29	זוד הדבור גולטך קרוא השיושי
	പപ്പം ന് പ്പംപം
12:30	בעלה נבחי. * דין דלת החת
	הם. מדך הצה כנד לדב הבידה
12:31	היא אוני אילא לבח. הבל
	, נדאבשה, נבנינדאז. גהולאז. א אשהאלא לא נדאבים לבנינדאז.
	א אמארצע אין אינארא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי
12:32	עדובי האדי אר ביה הדוביה
	. היך העל המשה הסטוניבע האברי
	ם. צה בנגבה הינה הצה בנגבה
12:33	עבאט אירדאי אקראיטשי
	אם אינעאי ביאא האזיההי ביאי.
12:34	۵۵ کت میومد برایک ، ۲۲
	ر معتدس کمهم، کمی کمهم، به معتدس محمد احمد کم
	كريمهم المعلمة المحمد
12:35	भूमत्रमे प्रमुख्यत्तर भूत्र प्रतमे भूत्रम् भू
	האביאה ביבאה וכן אינותאה
12:36	معلمة. * كمعن كمكم لحم بن محل
	ىكىرىنەر كىرىكى. بىلەر ھەركىمە

X by S. P. Silver[©] 2005 **151**74 הנה ביה **1** . אתליא **A** Lpp. חזתד المدينية. ەحك <u>т</u> נםהה . रावभार LPTD אנה **L**L سهمت בענא لحهر . דבאיז הנהיה. הוה з÷д **dz:***** אירוא שתינשעיר reb. لسفينك -77-41C רטמברר لاتتد ىتىلا רבגי ~~ שלשצפרי Later יירך L'IN' باط * ەحك 17 کته . רבקבם T. רבוףבם . ארארא דפראשי 41 Printe чъ התבהנת. יויבוא لسسلله אברבא PDED. ىدىدرل 1237. עפםר ברצואל чры E film <u>т....</u>т

La slady roin cim senses, Chirin sin ce. Ver אלול אליל בא לא האב באולא אלא ב בבנוכחב הזא ההמחי שתר הי בר מעובא אי المستحد معد جد محدود مر المعلي: 21 1010 L'a cana n'a calin light repas epin maple. Their well and allow יאל כבוונכאר. הפים אוא בשאי בנובחב ברינה היצת למים. כקר הנה הינה נחהם les sinn on cenus salas and an win rinn. arend to' 2 on hind sin Kinnie aut 12 19 winter UK Kink an התאומתו נבהו. אוא א למו א אחוויא Kan a la main ciono anone Kumis צות והחול . הים. הוא כווי בת היו הים reifierosodo off min and nin len. tel נולותו הצהרפה בנולרמה לרוגוא - נהלף ----היה דול דמעה המהרצה לא ונולכת לרעוש הי הכל היה הנאתיי מלחלה אל היותי האון נווארת להי. כל הנג הצל המעא התמה זא מוול Ka widen too Kales Kloal agoin Kl india 90 Kigz Killin 0222 ar. 2012 עצואי אה בבנה אלנא בגא הצאוהה בוצא the extense on firstance release its -האנרואי אנרוא היצועה אנולה אוילה ותיכואה הכוצה אנולה ב מהולה לב will port . Irin the a consist מצם לבהאי הצביא כב בייא כב בייל א ביולא מפת ביולאי אוכי אילו בא גולא ביות

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 028 John Wesley Etheridge		שלדה, הדהר אתדאבע MATTHEW
	SPS Notes *,	*	12:37 to 12:48
12:36-b to 12:48	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by
12:36-bin the day of judgment.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 12:37	די דעני איי איים. איי איי
12:37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou		2 12:38	* הייא עה אנשא א
shalt be condemned.		3	האתייש לאי הלאלא. אבש הדא
XXX 40.20 THEN an average departicip from the particle of and Dhaviehan		4 12:39	אדדת. אבה הא עלה האדני
XXX. 12:38 THEN answered certain from the scribes and Pharishee, and said to him, Teacher, we would wish to see a sign from thee.		5	יצראש אפוע איידאי איידאי
		6	भुषायेन प्राप्त भुम्स भागते
12:39 But he answered them and said, A generation depraved and adulterous require h a sign; but a sign shall not be given to it, but the		7 12:40	אבי אישיע אינטאיש אינטאי
sign of Jaunon the prophet;		8	بريعية الموجم المعامية المعامية
12:40 for as Jaunon was in the belly of the fish three days and three		9	والعلم المراجع المراجع
nights, so the Son of man shall be in the heart of the earth three days		10 12:41	אבאית ננחנה דנתנה בדנים *
and three nights.		11	האל השנה אשנה אבה
12:41 The men of Ninevoë. shall rise up in the judgment with this		12	אין. ההאד הייב הן נהון אלן.
generation, and shall condemn it; for they repented at the preaching of Jaunon; and, behold, a greater than Jaunon (is) here.		13 12:42	ההת האביבה את היבואה הההה
		14	אא די גבינה איזיאי גאבתר
12:42 The queen of the south shall arise in the judgment with this generation, and shall condemn it; for she came from the confines of the		15	דם. ההאז הנאני דין דלידם.
earth that she might hear the wisdom of Shelemun; but one more		16 12:43	ר היא היהנית אנצאת אצחות וא
excellent than Shelemun is here.		17	אבא הבאה האתינאהבי בא
12:43 When the unclean spirit shall have gone forth from a child of		18 12:44	עעל אלה הבילא. * איניא
man, he wandereth through places that have no waters in them, and seeketh repose, but findeth (it) not.		19	א לביואר ובן איבא אנצטאל.
		20	אדשינש העדעים הדיבוא.
12:44 Then he saith, I will return unto the house from whence I came forth; and coming, he findeth it untenanted, cleansed, and decorated.		21 12:45	הביאה גדהה בבל ההנאה אנייניץ
		22	הלאלך הלבדי, בה הההלא
12:45 Then he goeth and taketh with him seven other spirits, than himself more wicked, and they enter and dwell in him. And the end of		23	א הא ביבא היא היא היא
that man is worse than his beginning. So shall it be with this wicked		24 12:46	נה לביבאלת הההה בנבואת. * בר
race !		25	يطل لحنيكين كتلهه كتعيه مكتسهم
12:46 While he spake to the assembly, his mother and his brethren		26 12:47	הבנון הנתנלה, גמה. * אמי לה
came, standing without, and seeking to speak with him.		27	ידיא אזדעי האזנערא בעדער לבי
12:47 And a man said to him, Thy mother and thy brethren are standing		28 12:48	גבאא. * האם אין גואד אאדוני
without, and are requesting to speak with thee.		29	י. דין דףר אדר דר אנוי, אנוי,
12:48 But he answered and said to him who spake to him, Who is my mother, and who are my brethren ?			

בהמלא ההעאו מי מלוא גד מורהני הלאי הלהלייור . הינה עום אותה ה הפוא مر وانعم ممرونه الم وراويم فرا م הנעודה כנות אומאי מהי בנא האלה בנא נהים. ברכותא בעולא הני בנא אולה כניא האולא נא תולנותיב ונה. אולה אולות הנהנ בריאי אונרוא גבי התרא שני בכדמת הנאנא Kans Kinn . all Kolora mour Kall בוח האנה כלבה האדנאי הלוהה הוהיה הטולא לום. בדיא ניהנא יתהמה כבעא ברי ערבומה הההה המעובהותי התינה: ומר ה בינהוחותה המוא הוהא הוב. וה שוא הלו או הלבותא הוסותיא ומצור ההויא בתבור האותיא . ande , since . and a short of a store היובאי אתים היה הדחעא עוצוא הצחם היא בונוא. ההפנינא באומימומא הנפא ג. ול יהחים. הרבא נוגא הא מבניאי -1.1 STAT sicis smear this a sich ries . האומנה הצרייה התריות היתהה התיהה מורע אונא הביוא ברכים שבר המעא אנווני בתוח בינ . חבאל הבתי בתו. התוחב ution eleix an ers a arada. הכא נהחא לה לדרכולא נחדא בזולא יב ניהה הני תמכון לבוואי. אומה אתתה האינההיי aires lite nelles fuelles seen. see las The nut on man him of aires aires הכנה הניכונה בריאי ניהר הנה בנה היינה ונה האתר נחייה היו היו את מוה אני יוני

028

by S. P. Silver© 2005 ברטנגע . הרבת ىدلىرە الهالهست. للاستكم אם THUIT דדל لههر דיביאז המההת ъ IgI נביאז. איבוא **Чዲገ**ዋ רטצרי היתנדות בדה لىلەر. ዲግዋч דדיבואר لاتح تحته ولاله צרטר * سلحيهم ענדידע ואוזאו والإستديك ىحىيەتە צריעט .Kia ישקר בינדאי. ыцре <u>הברקש</u> LDD. 51000 . הרבייה. L'Ana הדבע * PL 11,01 ۲۳۲ لامکر. א לביא متوليه 1.041 ٩đ **L** F L F 73 لحة . סעדעא 77 צניבקעי הבליל לדבץ האתרי להם.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 12:40, to 12:15 o	NOTES: 029 John Wesley Etheridge SPS Notes *,	*
12:49 to 13:15-a	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE *N
12:49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold my mother, and behold my brethren !	By S. P. Silver© 2005	1
12:50 For every one who doeth the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and my sister, and my mother.		2 3
XXXI. 13:1 IN that day Jeshu went forth from the house and sat by the sea-side;*	* By the hand of the sea.	4
13:2 and great multitudes gathered near him, so that he went up and sat in a vessel; and all the multitude were standing on the shore of the sea.		6
13:3 And he discoursed largely to them in parables, and said: Behold, there went forth a sower to sow;		7
13:4 and as he sowed, some fell by the road-side, and the fowl came and devoured it.		9
13:5 Another (portion) fell upon the rock, where there was not much soil; and immediately ** it sprung up, because there was no depth of earth.	** Bar-shoteh, " the son	10 11
13:6 But when the sun was risen, it burned, and, because it had no root, it withered away.	of its hour."	12 13
13:7 And another fell among the thorns, and the thorns sprang up and choked it.		14
13:8 And another fell into good earth, and gave fruits, this a hundred, another sixty, and another thirty.		15 16
13:9 He who hath ears to hear, let him hear.		17 13
13:10 And his disciples approached, saying to him, Why dost thou speak to them in parables ?		18 19
13:11 He replied and said to them, Because unto you it is given to know the mystery of the kingdom of heaven, but unto them it is not given.		20 21
13:12 For unto him who hath, it shall be given, and it shall be increased to him: but [as] to him who hath not, that also which he hath shall be taken from him.		22 23
13:13 On this account I speak to them in parables. Hence they see, and (yet) see not; and they hear, and (yet) hear not, neither understand;		24 25
13:14 and accomplished in them is the prophecy of Eshaia, who said, that hearing they should hear, but not understand, and seeing they		26 27
should see, but not know. 13:15-a For the heart of this people is become gross, and with their ears they have heard heavily, and their eyes they have shut, that they may not see		28 29

	שלאד המאל אתדאבש
*	12:49 to 13:15
E *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
12:49	עשי אישר איז אישר איז אישר
12:50	אדד אין אלבא _צ בענק אאדר.
13:1	אניד טרוקר טיצורי אבשט צרא
	בהר בין ביואי היואב ער יו
13:2	مهم المعلم المحلم المحلم
	म्याम्य प्रदान दाम्य कार्य
13:3	. * מאלר נועך ניטע אינטט
13:4	האת נאם היהלת הנייר. * הבי
	. ע עי ההיעה. ההואה פיעאר
13:5	עד האך איינאי איראי
	את מאנאת הבי בנאה בהנ.
13:6	עטעבעע איזיער. אבי אווע אין
13.0	ע גרוא האי עשיא הבד.
13:7	ביוא בויצה. המלומה בויצה
	א נאב איידעי אבאיר איי
13:8	יא אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אי
13:9-10	אדונה הנדתנ נדתנ. * הסיבה
	איק נהה. נהיבה בפראואה ב
13:11	עדשים אייד אייד אייד אייד אייד אייד אייד אי
	הם נהעב לתהל אדיהי התבחואי
13:12	אין צח נהער. אלא איז אחנא
13:13	ەىمەتھە بەن « ەلىر بايسە بە
	א עם הבאמך בנהם. בלך נייניי
	אלא געשיים, על געין אלא
13:14	אד דידעין האד האיאכרין. * הדרידה
	האדבנשת האדמיי. הבמצח אבמנה
	υκτάνι ματο υχα ματα
13:15	עדי קבשי געשע שיעי אבעישיי
	مديديهم المتحم معتم المرم

X by S. P. Silver© 2005 אידע אידעי * ۲ س. * ح**ل** החת . הבדתנאי በባ ידאישיי ىەت . . * היווף כרבש 4 பிட LEGIZ <u>490</u> ىك randa-התדי. 2474 4L. وند. متحلقه. * האנשי ו 1.04 ובא יריץ $\pi \mathcal{L}$ 1007 - TENE د ۲۰۰ ри 7 ىەك * האועי נא * האנשיני DELEDER C. 974 d'ru * 17 4 קרבינטשר חיזתי يديدرال 274 لهه. برحاي . אדתנא (TP CP) 4 4 படிருட 9na renda-Тич חבעקל Σa قىوتى. רברטוקנט LDD / ч**г**и ப்பில் கு ሬ ፊ * ייויירבר grunner דעלט.

הפון אורה נהום הלורב בהריי האוכיר הא אורי הנהא אוננייי כל אנב היה היבה אבינה האוב הרבותיאי היאש אוני היותי האותי בהה היו wardy. ipai and the thing and all is with introduce and an adams. An הנאסם עלר. וה באוצאייהכוה כווא מאמי ההא ע מפי נדיאי המון. רכולון הההא ברכוחהי בפואומה האתני. מה נפת ויהצא לתווצ . הכנ והני. אישה היפן על גד אחרינואי האולום פינוולא And there anuits ept it sain. much הנגל הההא תבריא מצאאה.הבגובוסות, בהנ ... כלו בנול מחת בהרבוא האובאים כב הני היש - שריצה עותי. הכילו בנה הההה נה בחוה בחוה אדו ... האעוניא נפו. בה בהיא המומה בהיב א העומהרתוני האינוא נצר באינא לבוהא. העותב באולא אוש הכאא האשל הנולא הנותב נורכב הישורבה distant mines to this celsion c. מרוו אול בריחה. הה היג ביא האוכר long. elen mo mir. los sin recleady הותאי להינה: היה לא נחוד. ולי גל האים la chane: la nusirir la slichter las NAL mo mind in winder com. aff mer בפואולה מילור איא ברכחת. מאר הנוגי סלא in . nines nly ines nly coordians בחם ובהומה ואזנא נאולי הגולא השרינה. הרא ולמיולה:. הרשוא ולעוה הרא וליבה. אמציב לח גו לברה הברא מינאי הרא אוליבה anis and second anisa and min

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 030 John Wesley Etheridge		שלאד המאשר MATTHEW
MATTHEW	SPS Notes *,		13:16 to 13:29
13:15-b to 13:29-a	Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
13:15-b with their eyes, nor hear with their ears, nor understand with their hearts, and be converted, and I heal them.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עשבד בקבשים בקבשים אנת אני איי איי איי איי איי איי איי איי איי
13:16 But blessed are your eyes which see, and your ears which hear:		2 13:16 3 13:17	אנה). * העבה, הין אַהצעהין לענעבה, הדדורי, * אווני אוי אווי אווי
13:17 for, Amen I say unto you, that many prophets and just ones have desired to behold what you see, and have not beheld, and to hear what		4	רביבה ארבילא איידי ארביים ארביבים
you hear, and have not heard.		5	אנשה, הלה עים. הלהדתר תהת
13:18 You, then, attend to the comparison of the seed:		6 13:18	אלה דתנה - * הנאה, היא דתנה
13:19 (When) any one who heareth the doctrine of the kingdom doth		7 13:19	* כל הדתל תלאז התלבחאי הלא
not understand it, there cometh the evil (one), and snatcheth away the doctrine that was sown in his heart: this is what by the road-side was		8	بالبهد مرجه مرجه
sown.		9 13:20	אנה ההם העל נה אתהינאת אתקהיל. * ההם
13:20 But that which was sown upon the rock is he who heareth the		10	ה תידיב. הה הה הדתב. תנאת.
word, and at once with joy apprehendeth it.		11 13:21	עיגהאלת החבל להי. * לעא להי היי
13:21 Yet hath he no root in him, but is (only) for a time; and when		12	אמאת הקבוא הסם. מכו הנאת
affliction or persecution occurs on account of the doctrine, he is quickly offended.		13	ידהרבית הלך הקיד האבברי
13:22 That sown [in] the place of thorns, is he who heareth the word,		14 13:22	של בחבא אתרדע. הח הח הדתע
but the anxious thought of this world and the illusions of riches stifle the		15	געשע איזערע געשי איזאיי
word in him, and he is without fruits.		16 13:23	באיז הדבת איז המער איים איים איים איים איים איים איים איי
13:23 But that which upon good ground was sown is he who heareth my doctrine, and understandeth (it), and giveth fruits, and produceth,		17	לבואת הרגיב. הם הם הבתב
whether a hundred, or sixty, or thirty fold.		18	אבל העקיב בתיאת הגבה
XXXII. 13:24 ANOTHER comparison he allegorized unto them, and said. The kingdom of boycon is like unto a map who solved good good		19	הקדקישוי קריצע הקדא איזעע
said: The kingdom of heaven is like unto a man who sowed good seed in his field.		20 13:24	ד דדשאל להיא הדדעיל. דבעיד
13:25 And while men slept, came his adversary, and sowed zizania		21	ید لیدیکتر برند ونکتر بلکتر
among the wheat, and went.		22 13:25	ה התבה הנבאי אלא בנלהבבה
13:26 And when the plant sprang up and produced fruit, then appeared		23 13:26	דעד האז אזיל א בי איל יא
the zizania.		24	אדדית. הינדע אדשעים אב
13:27 And the labourers of the house-lord drew near and said to him,		25 13:27	בה לבינושי הביע ביושין
Our lord, didst thou not sow good seed in thy field ? From whence then is the zizania in it? But he said to them,		26	العلم براجع بالعلم بالعلم المحمد محمد المحمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد محمد
13:28 A foeman hath done this. The labourers say to him, Art thou		26 27 13:28	איזעלא איזא איז איז איז איז איז איז איז איז א
willing that we go and gather them?			עמשי, עבאיז בערגבאיז אבא אינעט אין
13:29-a But he said to them, (No,) lest,		28	
		29	
		30 13:29	א איז אין אדעי אאר. אנצע בא אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי

030

by S. P. Silver© 2005 DLIL حليليهه ungen ungen **הק**אנורכש^א ہتیونے uniter. لحه ہتیونے תנאת 1 agus אדדגרי . TA 1, H щен ليتهلوح בף. הקינאת בלבה. הו ĽГ עעעד 73 <u>تربونه</u> הבי Ľ 1.107 ۲۴. מה היואסה * nn 2722 73 **пЦъ**7. חדננא 6727 4 سقصه rd in يدرح ىدلىھد. уюли התנווו ₽**₽**... אנינה * עקאנט ערטיא הדתנת * חבד agrias ۵وټک MJ., 1 1207 שלבצ ישלשמ * وبولكة. חידעים ۲۵. . Marias ĥ יזתר 77 11.19 אתייש <u>प्ल</u>र्ग . 115

ritino ources entimos acorden de הנהצום האומה אנה. הערה היה להכירתים בנהם השונה הלאהנובה השרכה שרכה בי אוכבר איניה נסייי במוצאה השיושה אומנונט ברייוט محدم ومالة مالم مالم مده، والجديدة حدم come un cour comare ala dour ismes Kla Klaalon Kalon sonen la Kain Klaon re bilos - alina res roir ons libian הוהנה בוביתי הואמתיו נולחסרינה אוהוא אוה הנה הצל שהבא אוההני. מה מה הגותב משולא. הרג גנוסה בעודהולה המוא להי נה נה נה וה המהא בהי אלא בוכנא החף. הכא הזמא splace so repear all along il and is and בהוח היש הרבות בחבא אוההבי החו החוף ה גרובר Kibasa usala Kim Kolsa Kita Khiba inden . Kig Kika Klag . Kolal in war בנו אונא לבואא אוהוגי מה מה הזהבי ריותי. התרמולבו הנחור. באוראי הברגי הינה הרבאא האנה השונה האנה הלכות הרבול אמניא היהלוא אתכולו: ומה, האתלי אמנה Kill and stin and a forces where the בשוניהה הכה התנה אנואי אהא כווברבה הייבי ועולה הגוה נולה החול . כו הנה ייב במילא הביה באייאי הבני אולעונה אי יעונא התונה בביוחתו המיוא ביול א ימויולים וה איירי לא הא ווצא לבא ווביה איי אולי למי ביולי מוריבא אניל נאור tin no.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 031 John Wesley Etheridge		שלודה האלה MATTHEW
13:29-b to 13:41-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:30 to 13:41 Transcription of KHABOURIS CODEX I
13:29-b when ye gather the zizania, you root out with them the wheat also.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ومولكة الهرتعات المحصم المحصم المح
		2 13:30	ידביך ואינהת, ארבעהא גדולא
13:30 Leave (them), that both may grow together till the harvest; and in the season of harvest I will say to the reapers, Gather first the zizania, and bind them (together in) bundles, that they may burn; but the wheat		3 4	אוואסדיא אז איז אווא אוואס. אין איז אזמאזיר אזנא אווא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
collect into my barns.		5	ר איך בנצה אוניך באחשיר ~
13:31 Another comparison allegorized he to them, and said: The		6 13:31	אדמאל להיה האדמי. דבשי
kingdom of heaven is like a grain of mustard, which a man took and sowed in his field.		7	אנגיאלא אנאיב אנאב
13:32 This is less than all other seeds; but when it has grown, it is		8 13:32	בשינאה. * ההנ אהילה הנ בא
greater than all herbs, and becometh a tree, so that the fowl of the		9	ראת היבאל. יבא אר בא
heavens come (and) build in its branches.		10	म्हातीय म्प्रेस म्याना
13:33 Another parable he spake to them: The kingdom of heaven resembles that leaven which a woman took and hid in three satas * of	* The seä, or sata, was	11 13:33	אםץ באשרידש - איזריקע באריי
meal, until the whole was leavened.	the third of an ephah.	12	התיזה תובחשה הדתיזה. ונתנייה
13:34 All these spake Jeshu in parables to the multitude; and without a		13	भाषाकेर मेप्टमंत स्वीतेन खेररप
parable he did not speak with them.		14 13:34	הכלדה נודע - * הלנין כלדהין
13:35 That there should be fulfilled what was spoken by the prophet,		15	ביבא האיינא ביבאי ביבא איינאי איינאיי
who said, I will open my mouth in comparisons, and pour forth things hidden from before the foundation of the world.		16 13:35	לתהם. * איש הנשמות תהת
		17	עבעז האדתי. הפאנ פאת בתאלה.
13:36 Then Jeshu dismissed the multitudes, and came into the house; and his disciples drew near him, and said to him, Expound to us the		18	הדבין בורת ואידענאדי הגלבאי.
comparison of the zizania of the field.		19 13:36	ידהג) בנדא האזאז בנואז. הסיבה
13:37 He answered and said to them, He who sowed the good seed is		20	ר האתייש להי פדת לא החללה
the Son of man.		21 13:37	המשיטאת. * הא הא אבר אבר אייי
13:38 The field is the world. Now, the good seed are the sons of the		22	ידע איצה אבאה איאהאייר בייניי אידע איאיידי אידע איידע
kingdom, but the zizania are the sons of the evil one.		23 13:38	
13:39 The adversary who sowed them is Satana; the harvest is the		24	
consummation of the world; the reapers are the angels.		25 13:39	
13:40 As, therefore, the zizania are gathered and burned in the fire, so		26	דיך אנבאזיהי דאבעדיי דעדאי. דינאיציז. * אינבאז היבער דידאי
shall it be in the completion of this world.		27 13:40	עראיבו, אינערי איבער אינטאבאן עראין אינטאבאן אינעראין אינעראין אינעראין אינעראין אינעראין אינעראין אינעראין אינ
13:41-a The Son of man shall send forth his angels, and they shall collect from his kingdom all those who cause offence, and all		28 29 13:41	א נדגי ביש גער איינען איין איין איין איין איין איין איין אי
concernon his kingdom an those who cause diferce, and all		30	עקבאליה בליהה, הבצהצת הבליהה.

- 9x anno rich dinin anno mann. עלאי שרמעה דרה תרנתאה אמעולא 25.00 27 לעניקהאי הדרוא העייהה אולי אילא לעיק הה אים נדה נהתר ונויאי האמהיה אנה האמוינה א הנאמרים. יולא לא לא מונה אנא נאמילע שכם אעוניא נכיסלא אוכיסל למה האוכיה הרבי א - man . Klains Konigal Konen Konalos נבוא ווכמה במנימה. ההי ובהוא הי י כוחה, והנהנה וכא היה היהה ידא הי כא בלחת ודמונאי המחמא אונאי איני המחוא פינותא הזהא הלתי המוהריה שם אעוניא החלא with two . ton relation ton . und int منه بعماله مسامه المتدرة وماله معتد raring. eren rela with on the all and celling links selly elinity is מולון. ההא בתיחה אמי הנולוילא 73.77 האתאתר בר ובא האתרי אצומע צחת בתתוא. האבר במנואא הנה מרמי ולריכולנה הבורא. השנה ארום מתי לניוא האולא ובולא. השור ג long alternon mitter lon en lo chel ישה הוצא ההמנייםא ותה היש בנא האתר שמים. היה היהב והבא אנולחתי mis And Kais Kole mour Kound . Kuka שלא בנה אנה התובחושה ועונא הנה אישוי לא כומתי רבוא. בוור כבא היה הוהר אנים: אוממתי of it a suborn is and the selen שומהא דיי מלאינאי אנמא הכני המוני המוני וענא העמולה כנהיאי היפוא נמההא בנקוריבה הבותא הוא נצרי ביה אמא הלא באות outer a alconta dans actività nelano

by S. P. Silver[©] 2005 ~uqnu ىتلحب . 12 * דבטםט لسير. חביבה רטמצע . מאסהלא The second אי אזנגינא чүрл דלבהואי יצערע 1227 ونكله حلته م وتكمكم. حلته م . Mania Printa הדתנת יזתר لى مە **97**024 ٩đ . השתנאת 1 <u>т</u>Г 4 ىتەك ىتىتلا . 1.04 ינחהותורי **בר**צ 41 האבר حفيلهم * PL:4 (בבםר קרערינטער ግዋዋ דרירוש ٩đ LPD. ٩đ 797 Malia * התנשח. 4 Ct 11 حلىك אבנדאן. * **etd**ia . Tapa נושהיו 11:1944 77 שאט 12,., يدرونها الم **PL**7. *הרלבע`* 73

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 032 John Wesley Etheridge		שלא המאסי MATTHEW
13:41-b to 13:57-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	13:42 to 13:57 Transcription of KHABOURIS CODEX b
13:41-b(who) work iniquity,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 13:42	* הניתה, אנהיאה באולהבא הנהיאה.
13:42 and shall throw them into a furnace of fire; there shall be weeping and gnashing of teeth.	,	2 13:43	צבעא העהים. אלא - * העאיך
13:43 Then the just shall shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He who hath ears to hear, let him hear.		3 4 13:44	ערא דעדער רדער - איטבושט' איא איזידער דערטאיט איזיבטשט'
13:44 Again, the kingdom of heaven is like a treasure which was hidden in a field, (and) which a man found and concealed, and from joy		5	דעדעיש איז איזער איזע איזער איזער איזע
went and sold all that he had, and bought that field.		6 7	وی حل بیکریا لیه موجدیه التکریم. مطلحیته کیکی محل
13:45 Again, the kingdom of heaven is like unto a man a merchant, who sought goodly pearls;		8 13:45	אמשה מבאלה אדמשה. לאבאה
13:46 but who, when he had found one pearl of exceeding price, went, sold all that he had, and bought it.		9 13:46 10	האזת היי/עשאת לבואת. אבי אל אין האיע שעייא אבעיע. איר
13:47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, which was thrown into the sea, and from every kind collected.		11 13:47	אזעים עש אינדע אינדע אינדע אינדע אינדע
13:48 And when it was full, they drew to the shore, and sat down, and selected; and the good they threw into vessels, and the bad they cast		12 13 13:48	י. עדי ^ק רגעאיז גראלי דידאי שביי דעי אישטאש אראיין אישאיי
without.		14	אבישי שיאינאי איידייניש איידינאי.
13:49 Thus shall it be at the consummation of the world. The angels shall go forth, and separate the evil from among the just,		15 13:49	עדי. * הכלא נההאת בדאלתה עלאכא הנפידה, בידא ת
13:50 and cast them into the furnace of fire; there shall be weeping and gnashing of teeth !		16 17 13:50	עדער אישט אישר אישט אישר אישט אישער אי איס אישער א
13:51 Jeshu said to them, Have you understood all these ? They say to him, Yes, our Lord.		18 13:51	עבעה העהים. בעה איזדעי להה
13:52 He saith to them, On this account every scribe who is learned in		19 13:52 20	אסיי כעשיל שליי אינייל אין אני אייי אייי אייי אייי
the kingdom of heaven, is like to a man a house-lord, who bringeth forth from his treasuries the new and the old.		21	בהול דותיא האיז בבויא האיז
XXXIII. 13:53 AND when Jeshu had finished these parables, he passed from thence,		22 23 13:53	דין איבדאדי האלהי הלגיי דרי
13:54 and came to his city, and taught them in their synagogues, so that they were astounded and said, Whence hath he (Whence to him)		23 13:55 24 13:54	אשא עדירתאים שר שר איין איין איין איין איין איין איין איי
this wisdom and these powers ?		25	עבלא אנשהיה, הלאביה, אערבא
13:55 Is not this the son of the carpenter ? Is not his mother called Mariam, and his brothers, Jakub, and Josi, and Shemun, and Jehuda?		26 13:55 27	רנות החת הלא החת הות היות היות היות היות היות היות היות
13:56 and his sisters, all, are they not with us? Whence to this one all these?		28	אדענה, הנההאלי.
13:57-a And they were offended with him		29 13:56 30 13:57	א דה היה להאך אינישי. איניבא אינישי

by S. P. Silver© 2005 גהנה. لاحتدر אשתא 1071 TL: **ุสว่สม** 4 **4**-1.1 73 התנא ערטעע בסינאאר. DL ריזיטוקיט י 742 ~ 19 PE J9 הבצה <u>ч</u>ет р יזדבור Ent fin حک **1** ,년, דלבחהי הדתנת. حک 617 212 **√**L ъъргъ הברבא מאצ درالي. r Pon / . 111.79 لاسلاب ъъ 11011 hragen ىحەك. * . **、 ינה** 217 ינתקוקרנבי لىدر -1922 мала * ~ 727 שיבי * הית 73 -11 בכנטבוקשטי राम मिछ لاحت הנצרית. حخله חתנחקר لكته ا aganua * حلهب له محمد لم

ing coly. our and read the . ומרא נוחהא בריא העוזרע גנאומסי היוניין והנסא מהסרים אנים בריבא הוכלבסומת המכוות מי האנה לה אהנא הנצרר נצרר מסום הוחר: Kiefmi Koman Kons Konston Koni בסוניסאי היו האוניוה בביא הזווהי הכב ود مرود عار افع مرد ممرة الم ماجدة المدمع השמילחבי הרכא מלבחולא השרכאי לביא הנוא הרוא ההא מבינוהא להתאי כר הבי بالتدمي درواسمي مدي المانيام دديها. بال ובין כל מיא הימול לה הובוח מש ההרי המש בלוחהלא השרכאי לרק נדולא הנצול ברלא חרק de sur curd. ner citro. maanin loie in ירא הנולה ירהה. הלוא אותה בתאונאי הרוא גרה לרבי. ההכנה נההא בההאר בזהלר ה הפוריאה נפסה, כלאכא הנצרגה: כיוא כ ביו והנותה. הורתה, אנה באומרנה הנהר אי המת ומחא בנגא העהינו . זוא מסו אמו לחים. antes meridelions elmes mass. miches (m אים וכו. אותי נחוף. תון מינא כל מבוא בריוטומורי ורכובהה שתיאי הריא ובניא רבי א בהאי התיצת ת מותימה שומהא הבהנהוא בשמש הדיהא הרה שור וציצי נייוללא דילה בשניים מי ולמי האולא וריגעומות. המוצ מהא נחף. דרוהצולמים, אננוא הנולמים, הנאמינה אומצא אות נתוא עברבולא היה מניולאי לא היהא היא בנים היווא. וא אתמה תולמונא מננתי: And want want hour hand manten elmes 12 min lone diese murce الم المديد مال والمرب مجموعات ممه حمه من

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 033		שלודה המושל MATTHEW
MATTHEW	John Wesley Etheridge		, ,
13:57-b to 14:16-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	13:58 to 14:16 Transcription of KHABOURIS CODEX by
13:57-b But Jeshu said to them, No prophet is contemned except in his own city, and in his own house.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	بالم الم الم الم الم الم الم الم الم الم
13:58 And he did not many miracles there on account of their unbelief.		2 13:58 3 14:1	בתאהי. גבי איב האיב הקוב דע היתנוטעייי אבשיי איל לבועי
14:1 In that time Herodes Tetrarka heard the rumour concerning Jeshu;			עלילע דעעה העד אין אייני איין אייני איין אייני איי
14:2 and he said to his servants, This is Juchanon the Baptizer: he hath risen from the house of the dead, therefore powerful works are wrought by him.		4 14:2 5	ההערך הצההצה. היה שה היך בעול
14:3 For he, Herodes, had seized Juchanon, and bound him, and cast		6 14:3	הנא עלה המאגיין בה. *הה הין
him (into) the house of the chained, because of Herodia the wife of Philip his brother.		7 8	שטע היאניאים שריקטאי איניאיישיש איניאידישי איניאיישיש
14:4 For Juchanon had said to him, It is not lawful that she should be to thee a wife.		9 14:4	مملك للم بحن ممسلم. ولكم علمه
		10 14:5	אנאדאר. * ה _צ בא ההאז לבם לא
14:5 And he would have killed him, but he feared the people, because as a prophet they held him.		11	דא גבאז. האזניא הלגביאז אזניידיא
14:6 But at the birth-day of Herodes, the daughter of Herodia danced before those who reclined, and she pleased Herodes;		12 14:6	בה ההאד הין בעל גרה ההיההט.
		13	אים אדע אדעבאין איין איין איין איין איין איין איין
14:7 wherefore with an oath he sware to her to give her whatever she should demand.		14 14:7	* எப் நிற்ற சம்வில் பிற்ற
14:8 Then she, because instructed by her mother, said, Give me here in a dish the head of Juchanon the Baptizer.		15 14:8 16	ב הגוע האשתר. איים אין האד בעוד הישע הישע
·			
14:9 And the king sickened, yet, on account of the oath and the guests, he commanded that it should be given to her.		17 14:9 18	דינהעניך דעדידנאז. ארביינאי עדי דירך דיהודאאז הטידעבאז. אבוי
14:10 And he sent [and] cut off the head of Juchanon in the house of the chained.		19 14:10	א הדגי אסשה ידה הישיא איייא
14:11 And his head was brought in a dish, and given to the girl, and she carried it herself to her mother.		20 14:11	עשר גדש ההתישר שעושר
		21 12:12	6 שלידה ארבה ארביגההיב
14:12 And his disciples came near, took up his corpse, buried (it), and came and showed Jeshu.		22	שביה. האזלה נהנה לבדהב ~~
14:13 Then Jeshu, when he heard, removed from thence by ship to a desert place by himself; and when the multitude heard it, they came after him on dry land from the cities.		23 14:13	בי דתרי דור על אעל הארף
		24	ע בלנהההקטר. הבה בדלה בנדאי.
		25 14:14	בעביצה הין ההינוצה. * הנפת עדהג
14:14 And Jeshu came forth, and saw great multitudes, and felt compassion for them, and healed their diseases.		26	عبدتك مكرمة المعمر مراجع
XXXIV. 14:15 BUT when it was eventide, his disciples approached him,		27 14:15	אבה ההוא היא יהבאי. בויב *
and said to him, The place is desert, and the time passed over; send		28	אדבי האדוביה בה אדוליאיז בהיצא
away these multitudes of men, that they may go to the villages, and buy for themselves food.		29	حن له. حند حنكم بمريحكم بركموله
14:16-a But he said		30 14:16	, להה אעביראת אה הה אין אותי

by S. P. Silver© 2005 ארא רצשר יזתרי בעצרקטט שבע mayou \mathcal{T}^{μ} %xaid حىدك LLERDEL. D LD . דעדאין чħч \$707a 7117 ברץ . 11-12011 * אתרי 5 הוקנשטו חצניך 1.04 בא * Lp. ៨៨៧ בדואה สารอา่า 4 . 679797 **ТР**Ри 4 געןשא gia di PUTSU. קדי لىركى. чħч ינקישב له. Lna * ل اللهم חינקרים z de 477x * ىتەك 77 Trand 1 Inites מיואש 2,17 1.01 حلتك حبطهعه * ~ പപ്പപ്പ קרברציטנט ערינע . ៨ศ لحت Lanitr. סניבדט

الن ورمد مرجة المرم . النام وحم ومرجد . مركم م דדרינעולה הבהולה יחלא בדר ולה: נוולא יצואא מקור לא מטומומים. במו הני ובראי ישנים הויהרים אדריה ארביה השמריי האתרי נבדרמתו יהנה יחשו הבנכונים בחי וכי בול מולאי כלך מינא מולא הממולנים בתי היה הי בהל אמניא. כין בהרהריא אומה בגר האמינה. Aunan. reis and in it in the same הולהוא לא אנולוא י הקבא החאי נקון בח הרעב מהא ה בראי האעי העבא אינורים מסח למי כד מחהא היה הגול שניה המרחה מם רמנים בוומה ההרחריא מרת מהכא חוצר ש . m I win the men and an in the man of הנוסני נה כל מבים התצאנ. מי הי -1120 הכינצא מיחה לאכמי אבירה מר ג מירבא ברובאי הונה הטונה הצריואי הביוא ל וה נרובאי דלך די ניהוכולא המותאי ביו ב rubune - In. nier Proun Fim Rous Ers אמניאי האעלי הוה בפוראי האול נחר: Altron on would marin our on alle rom במוה שונה מליהה החומה מהנה לוחב מסבים عامد ادم دد معرد و عدد در المد و المد באוליא עהרבא בעותרהמיני הכב שרכיה כוצאי אולה בולומה ביבוא מי מנינולאי הנצע נואבי worke and minima . The Kis Kin כויחתה כה החמו הש התונה. מור ב נהומה הלנהגיהות האומיה נהי אומיא גנהיה-א מותיוא ברי נהי שני ביצא האנוארנאונה נההינית, העובנה, נחים המביולית, מהי הנה אתר

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 034 John Wesley Etheridge		שלאד האסישיע MATTHEW
14:16-b to 14:31-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:17 to 14:31 Transcription of KHABOURIS CODEX
14:16-b to them, It is not needful that they should go; give you them to eat.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	שבלת נהה, נהתר. הבה נהה,
14:17 They said to him, We have nothing here but five cakes and two fishes.		2 14:17 3 14:18	אידים, דין אדמייה להי. לשיא לן * ה אייש, האלין נהנין. *אדמי להה,
14:18 Jeshu said to them, Bring them hither to me.		4 14:19	تحديد ليهنكر. * مصر الديكر
14:19 And he directed the multitudes to recline upon the ground; and he took the five loaves and two fishes, and looked up to heaven, and blessed, and brake, and gave to his disciples, and the disciples themselves placed (it) before the multitudes.		5	אדער הער אינה, אדער אינה, אדער איין אייער איין אייער איין איין איין איין איין איין איין איי
		7	אדעריי אאדעי אדע
14:20 And all did eat, and were satisfied; and they took up, of the		8 14:20	
 abundance of the fragments, twelve baskets when full. 14:21 Now those men who had eaten were five thousand, besides women and children. 14:22 And immediately he constrained his disciples to ascend into the bark, and proceed before him to the other shore, while he was dismissing the crowds. 14:23 And when he had sent the multitudes away, he went up to a mountain by himself, to pray. XXXV. 14:24 AND when it was dark, he alone was there. But the vessel was distant from the land many stadia, being greatly beaten with the waves, for the wind was against them. 		9 14:21 10	שאפעע בד דעע. * אינא, דין האאן האאא אנאיז אינאי
		11 14:22	ארא
		12 13 14:23	אז. הנהקלה, בהשהתי לגביזה גד נה. * הבה ביאה לבנבאה. אלפה ללהיאה
		14	יקעה. הבה נידבוי בעימהויי
		15 14:24	הארצא יישאז האא די אייצא עשאת בר הידאריבא איר די
		16 17 14:25	עלדת. ביי הידואליבט איליר בי לדי הטוביה בייטיין אביבילינייים אל
14:25 But in the fourth watch of the night, Jeshu came to them, walking		18	האשת נהושהם, נדחג בה ההקלא
upon the waters. 14:26 And the disciples beheld him walking on the waters, and they were troubled, saying, That it was a spectre; * and from fear they cried out.		19 14:26 20	ירשעער אירערער אירערערער אירערע דערערער אירערערער אירערערער אירערערערערערערערערערערערערערערערערערערע
	* Or, a false vision.	21 14:27	דעלאהה, סלה. * הה דיל יבהר
14:27 But Jeshu at once spoke to them, and said, Take courage, I am, fear not !		22	געשה האדמיי. אדשלבבה אנא ה. * הגנא באלה האדעי עה. עיי
14:28 And Kipha answered, and said to him, My Lord, if it be thou, command me to come to thee upon the waters.		23 14:28 24	ישיר אדעי באדי אייר שייר אייר אייר אייר אייר אייר איי
		25 14:29	אתי עד איז איני איין איין איין איין איין איין איין
14:29 Jeshu said to him, Come. And Kipha descended from the ship, and walked on the waters to go to Jeshu.		26 27 14:30	ער אידע אינע אייער אייער. אידע איידער איידער איידערי
14:30 But when he saw the furious wind, he feared, and began to sink; and he lifted up his voice, and said, My Lord, deliver me!		27 14:30 28 14:31	אדעי. ביי אישער איש אישיי
14:31-a And immediately our Lord reached forth his hand, and seized him, and said to him, Little		29	עדי, הזהנשוה הזהעי לבה. אחד

נהם. וא מימביא נהים להאול. מכח more lower שלבי אלא ערשי גיעה הימינה נהנה אלי להה לרינים על אדלאי הגעל נהיים: KITIN . الستحية محقق فقدم معنة معدم مخذب مجمع مست المادقة محس مبسن مادهم ممد م ובידאי האכוה כותה, המוכנה הדתוה ההולה דתיינאי ההרבמה מהפני בד מלוא ימינה הבי אינא האפוה. ההמנא המהה אוצא ערבא. מן ז maindal with Kaussa . Kills Kills ricon loting, mile arcon leiner To tal ania or leish one sin heish. adino for a cuprom inino one ising clupen היא ולה, האוצא ועונה היהה היה אובא אימן נהומא מן אאי פר הבוק בא מני ה בולאי דחעא גי לחקבוה הקה בהלויהה דרבוטה הנוגאי אומה נהומהום, כתב כה וכתול אי Il com nummer alassia inchis Il. היה האומונים. האמינים מחה העומא איי المالم. مدر المناهمي مده، مه الم محمد -היצואה משוי בתחת האותו. אולובר אמא HIN LA DEUD .. DELA CARA DACE Emerete א אנול מית צמחה ל אולא נהולט בל מבאיי. בתבי הנה אתר להי האי הנעול באצא מי silen. sinter et ich right lore une. חבר עוא דחעא המצאי. העל חדוב נוקור ... החדתי מות החרלי רבר. פרחתע ההרגעומנים פין אנוחי מי האעורתי האתי ומה ובהד

X by S. P. Silver© 2005 11 لەەر. بريعهم الجريح ын: жы لاتتك agru ىحەك. ريسهيويده L -ridia ليبتديح קקקעראט חרשב * התרה لحليكم. .12,07 iasid התבאם. הבוה **1** Цa Ч Andor רנקבט א لحنكم דדית הח בלניטינטלי لىدىر **A** * . אשנדע החת וקיידריטע هدك باللم rwai יבירייא **~11** . דניד ىك שידיייייי <u>к</u>и <u>טע</u>ל чT agree in nt nin עריקע भाग भा ٩đ * تكەك 747 .neln 241a * חבד 11,913 יים. זטקי חתינת 77-17 チェマ

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 035 John Wesley Etheridge		שלא המאס אמדדובש MATTHEW
14:31-b to 15:13-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	14:32 to 15:13 Transcription of KHABOURIS CODEX
14:31 of faith, why art thou divided (in mind) ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 14:32	ஆநிரு குடிக்கு குடிக்கு துடி
14:32 And when they had ascended into the ship, the wind was tranquil.		2 14:33	א הזגדאה האבר אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר א
14:33 And they who were in the ship, came and adored him, and said, Truly the Son thou art of Aloha.		3 14:34 4 14:35	מאיז א האת אות איז
14:34 And they rowed, and came to the land of Genésar;		5	אראיל אראיע אייעדאר. אייגאייעדאר.
14:35 and the men of that country recognized him, and sent to all the villages that were about them, and they brought to him all those who were grievously afflicted,		6 7 14:36	עדשים אבריבי ביד אביגיא. בעד געדיבים אישיבים אבישיי
14:36 and besought from him that they might touch only the border of his mantle; and those who touched were healed.		8 15:1 9	עש השיבה אתאמשים. * הייש אישיים איניש איניש אינישים איני אינישים אינישים א
XXXVI. 15:1 THEN came to Jeshu Pharishee and Sophree,* who were from Urishlem, saying,	* Scribes.	10 15:2	אלדעדויי גביין גל הדלדעהאלי
15:2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders, and wash not their hands when they eat bread?		11 12 15:3	הדילין אנגעדים, האז אאבלין עדיע האזהי לביים, להלא איים
15:3 Jeshu answered, and said to them, Why also do ye transgress the commandment of Aloha for the sake of your tradition?		13	עשקעע עקאדע איירע איי
15:4 For Aloha hath said, Honour thy father and thy mother; and whoso		14 15:4 15	אבה, * אלבהאז אבי אותי כשי . א. התא התאנשא לאבחהי אות
curseth his father or his mother, to die he shall die: 15:5 but ye say, Every one who shall say to a father, or to a mother, (It		16 15:5	עבחום. * אזעליס, דיץ אזבייץ בי דעאני לאבא איז לאראין.
is) my oblation whatever thou wouldst be profited by me,		17	דין דבאדדי באבוז אח באדבא. דואאאהיבא דעב. הבא בבאי
15:6 and shall not honour his father or his mother (shall be guiltless). Thus you have abolished the word of Aloha for the sake of your tradition.		18 19 15:6	ראקבודה אמנושי איין איין איין איין איין איין איין אי
15:7 Ye hypocrites! rightly prophesied concerning you Eshaia the prophet, and said,		20 15:7 21 15:8	רבידי אנשבר באדם אברי אושניר באשרועים אישרים אי גערים אישרים א
15:8 This people with the lips honour me, but their heart (is) very far from me.		21 15:6	. לבההה, היא שאָב דינעים. היני
15:9 But in vain they reverence me, while they teach the doctrines of	** Sons of men.	23 15:9	יץ ערי כי שרפיל ישראשיעי אישטינע א רבואא שאישי רשאילי אישטיעי
the commandments of men.** 15:10 And he called to the multitudes, and said to them, Hear, and		24 15:10 25 15:11	ע בביבוע האותי בהייע. היינע ביבוע האותי בייעה
understand: 15:11 It is not that which, entering the mouth, contaminates a man; but		26	אלא תואת אנצע ען אאלא
that which shall come from the mouth, that contaminates a man.		27 15:12 28	דעשעב לבינשאי איידי איידי שיבא זודייק לאי גול אינא אייישא
15:12 Then drew near his disciples, saying to him, Knowest thou that the Pharishee who heard this word were offended?		29 15:13	האת אשבדלם. * הם היא נות
15:13-a But he answered,			

menory liter mapping and alas inter יילוא דמעאי האולה מונה מנה אנה אינה לבדה האמניהם. גבוראשל בברה אנול האומאי היהה האולה נאולה בונטרי הא בולהוצהתם REIR האוליא מים. חזרי לבוחיה בחולא העריבהם השורה נה כותה אולה הכא כא שריני אי היצה הההה הנותרה, הות לנופא בלעהה הובחדות . האלי העורה אולאמטה. cost in aico lodene Pers nopers and soint or miceia. Liein alician siera se colocentry המיצאי הלא מוציות איונימאה מא האבלי לעדלא. בוא שמי האתי להה . וליוא אף . notin Letia nutre 21 Pouris Antron all alterorden . Alaste sace I Di LARAN ALARCAN ARE PRESIDE TARARE AN הלאתיה היתיום נתיחום. אנוסהי דנה אותנו אולם. כל דל הנאמר לארא אף לאר איי מהובע מימ הוהוהחילה מעיייולא בימ די Chenne militar nellion minon כלו השותנהולכה . ווטבר באוצאי שבי אולוניים the man with white . technic als בהף ברומר לבים לבנההי הנה למלבים המתבו בדינ ב sorrende tile L. cr cles silein render הכוווזאי הכולא לבוצא האתר למהב . ברי א האנסולכלה. לא מההא מברה הצאל לפהמביא ממור. לרונצאי אלא מבתר דוצע הי צחהא מה הה הבטוב לבנוגאומם הוניה מוב הי הלוכירהה החולים להימי שני חול דפרט הדתבה מנוסא ההרא אומבינה הם הגאשון

by S. P. Silver© 2005 र्यम) TAILLING 1 ידמעתי <u>የጉ7</u>ጃ שלישיא התניה. Min adana היואה . **d d** 4 השלשמ * אבלרל **00** יקדטבעש 740 የካዋ סבים התניש. * لىدىئ ъĽа הסדנדאי. لسکہ. * 117 لحترب 19972 πf עבקעתטוףכ לתבהת הבתרא. הקייוניים ונתוף L ייתקטיי שטיבדר נבאק art ערבשער ע*לך אבןעזט<mark>פט</mark>י* للبحهر אדרוש ערםי ٩đ duna * يدير *** DDJ** דבנינדאי. **т*** وتتعمومه Lerezz. تلافدت ađ ٩đ קרערגטואר חינת <u>ч</u>ятч יצעקט

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW NOTES: 036 John Wesley Etheridge	שלאה המאלה MATTHEW
15:13-b to 15:28 SPS Notes *, Chapters and Verses	ERSE 15:14 to 15:28 Transcription of KHABOURIS CODEX by
15:13-b and said to them, Every plantation which my Father who is in heaven hath not planted shall be rooted up.Added and Compiled By S. P. Silver© 2005121	בל נקבאליז אזעיגיז דלגז נקבאי אלאלבעיל. * דברוסט לבאויי. אידעיגע 1:14
15:14 Leave them: they are blind leaders of the blind; but if a blind man shall lead a blind man, both shall fall into the ditch. 3	דעשבישים אייש איישישים איי
15:15 And Shemun Kipha answered and said, My Lord, expound to us 4 1 this parable. 5	באחתאה נפארא. * האשה בהגוה, 15:5 עד. היר פרת ל האשה השה.
15:16 But he said to them, Do you also not yet understand?	5:16 :, מלטאר שאר אלבתו דלאאט. א לאט א 5:17 הנדאט אונטאט אונדאון דיין
15:17 Know you not that whatsoever entereth the mouth, goeth into the belly, and from thence in purification it is cast without ? 7 1	אנשאים איין געשים אונגעד געשים אונגעד 15:17 עבאשאת האיים אייר: אייל אונא
	אד לביד. * תהת היש הודש 13:18 לבאת נאבר. ההההנה המשגב לה
	נאס היה געי נאס איי איי איי איי איי איי איי איי איי גער איי איי גער
fornication, robbery, false witness, blasphemy.	זי. באלידי. נרטאשיו. אדבטאשיו. זי. אַטיגעאיי אייניא אייניאיידא 2:20
15:20 These are they which defile a man; but if any one eat when his hands are not washed, he is not defiled. 13 1 14 14	אוד דיץ ענים בי אח הדל
borders of Tsur and Tsaidon.	דעמאלידי. * אנאבע דין אלידי בצאר. 5:21 דעמאלידי. * אנאליל (2:2 געלילא)
15:22 And, beheld, a Canaanite woman from those coasts came forth crying, and saying, Have mercy upon me, my Lord, son of David ! my17	المستكم بيديم. والمله حد مديكم الم يوند عبد عديم
daughter is grievously possessed with the demon ! 18 15:23 But he did not return her an answer. And the disciples 19	ער פאר באים געטיעי באוטר. דע איזעעע איין איין איין דע 5:23
approached and requested from him, saying, Dismiss her, for she crieth after us.	אלתידט אין דעט אין איז
15:24 But he answered and said to them, I am not sent but to the sheep which have wandered from the house of Israel. 21 1	דבים אדם הלה להם גיבה
15:25 Then she came, worshipped him, and said. My Lord, help me !	א אישאיע. * היע האשאים שאָריזא 5:25 דיר גדיער. * אדי אדי אדי גדיע. 25:26
15:26 Jeshu said to her, It is not proper to take the children's bread and throw it to the dogs.	להמיב לניבא הבניא הלהיהיה
15:27 But she said, Even so, my Lord; yet the dogs eat from the crumbs that fall from the tables of their masters, and live. 26 1	דין אדמיא. אין מייב איי בלבא 5:27 אין אדמאא דערעין איינאסא, אמיינאסא,
15:28-a Then said Jeshu to her, O woman, great is thy faith ! be it to	5:28 האושות חה ישהר. לא ישהה עדעהאבר. נהההת לבר תייא הישבעת
thee as thou wilt! And healed was her daughter from that hour 29 30	עדעדאבר. נדאזא לבר אלי א ^ג ובאל מארץ הגעשיא אי ^ג ראלי א

in the Klarkink Klarke 20. and inn's Not servery wind the read top, which L'angent in Kood , in King his י לדינהה. בוהתיא נצואי סמה זהבה: באצי באורי ותי מיני ינת ל מאלא תיניין The side land of the states and the 1× condice node. In it is noter with real leader an since are inter-בהדההא כבולהא בינ מדע הנ המה בת א ien a ich ien a arous aiste & in lerita. es les esta in iles cuienta and manis . what is all . white monoro Innen. Paren . why ain erecout . LEERS. N. MELEN LEED OF LA CT אניייות לאינכמו וראי האני היאני היאיייי cientist a deusas ina. ina er cier > האדינה אילהעור שוב היני ברה ההחנר ביל and the warts and a star burkers pur energy sain placenne ces cert יאור אייי זניה במנגא בחור ביה איי איין אי האמנ וייבי א אותרהולי אב ההבדב דלים כי בול עשדיל מיני היא אותות מי היי len arriver . the state and the and as L'A . 202 Lance L Same alicence Alter and the internet we with a die si Times many i let sol in mertid דיבא דינ המשינטהלכ... נראטי עו אומי האביו האביד and the store of the rink of the state actor the spin of a star

by S. P. Silver[©] 2005 لهه. התני אבצעיע 175 **U** רלטיניו **่ แนววุรุ** נהבד rens חתד * nn יזתד א רש سهه حلب ъ ידיך 76245 בקיברואנ עבעיניני 1 د هم لكا * مح لعة يعكم. בידאת. בהית. 6192410 11 لعة يتكم. 1 יערגטנטר rana Thuran Al حىدىسە EL muider. התנדית. ورعيانه תאברי .स्टम्री मुव وريه האתייש حدبع Lpp. חתדי בא يرجحه ברץ 4 . אישהאל Ц حهرب * PL لحلئي. <u>ہ</u>طب 4ija 17 העזראי + PC ***K**ii JA P L Dirigina ۲ المار.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 037 John Wesley Etheridge		שלדדאפת, האשר אמדדובע MATTHEW
15:29 to 16:3	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	15:29 to 16:3 Transcription of KHABOURIS CODEX
15:29 And Jeshu passed from thence, and came near the sea of Galila; and he ascended the mountain and sat there.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 15:29	فتح ستهد. مشتقة لأ لمت سكة
15:30 And there drew near to him great gatherings (of people), and with		2 15:30	לאטאיע איז
them there were the lame, and the blind, and the dumb, and the		3	مختبه العصه العصف المحصف
mutilated, and many others; and they cast them at the feet of Jeshu, and he healed them.		4	דו הפיניאית האינייניה אלידאינ
		5 15:31	א דעדהר העדה אמאשר אנוי א איי
15:31 So that those multitudes were astounded as they beheld the dumb speaking, and the mutilated made whole, and the lame walking,		6	ד הינה,: העיך נידאד הההוצך
and the blind seeing; and they glorified the Aloha of Isroel.		7	עדירי שאדיאי איבשירכיל איביל
XXXVIII. 15:32 BUT Jeshu himself called his disciples, and said to		8 15:32	באנדאה העשיע. * היה היא שהג
them, I have pity for this multitude, who, behold, for three days have continued with me, but there is nothing for them to eat; and to send		9	مكمت لممار مطاند
them away fasting, I am unwilling, lest they should faint in the way.		10	ு கான் கிட்கா மான பான்
15:33 The disciples say to him, Whence can we have bread in the			י אונא אינא אינער אינאיער אינאיין אינא אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין אינאיין
wilderness, that we may satisfy this whole multitude?		11	
15:34 Jeshu saith to them, How many loaves have you? They say to		12	
him, Seven, and a few small fishes.		13 15:33	אלתעהחתיר. אתשא לך בעהיבא
15:35 And he directed that the multitudes should recline upon the ground.		14 15:34	
-		15	תיך זהעה לבחיר. התייך להי בבלא.
15:36 And he took those seven loaves and the fishes, and offered praise, and brake, and gave to his disciples, and the disciples gave to		16 15:35	אסאסאר אראאירטא אייראיין אייראיין אייעראייראיין אייעראייראיין אייעראיין אייעראיין אייעראיין אייעראיין אייעראיי
he multitudes;		17 15:36	יאטך עשיים אדאי ווייניא אידיא א
15:37 and they all did eat and were satisfied: and they took up of the		18 15:37	טרשב נאקרגראשרי טאקרגראיי
abundance of fragments seven baskets full.		19	* התכלה כלהם, האבינה. הדסלה
15:38 And they who had eaten, were four thousand men, besides		20 15:38	ഷ്ഷ சடற் கூல்ப்பாடி. * நம,
women and children.		21	ההע ההה איבלא אנפין גבאא
15:39 And when he had dismissed the multitudes, he ascended into a		22 15:39	האנידי א הבה בדייה לבנבאה. אלום
ship, and came to the coasts of Magodu.		23 16:1	עאייידע איידע א
16:1 And there came Pharishee and Zadukoyee, tempting him, and demanding that he would show them a sign from heaven.		24	עד איידער איי
16:2 But he answered and said to them, When it is evening, you say, It will be serene weather, for the heaven hath reddened.		25 16:2	
		26	אדדיק אנשה, אידיאי אידי אידייק אידיין אידי
16:3 And in the early morning you say, To-day will be tempestuous, for the heaven hath reddened gloomily. Hypocrites ! the aspect of the		27 16:3	עקדע אישע איידע
heaven you are skilful to discriminate, (but) the signs of this time you know not how to distinguish		28	אדשאל גבי דעיד בעראיציניף מאבר
		29	אדדעידא נאלא אין איידערא איידער
		30	הלה לה נהגרא הנואה, האפיבה,

THE REAL STREET, STREE היעיי וכי ומוכי בזומיים הריומאי all several along the state lander citta allan a tanua conos contral as Krinke. Kurga KEine. Kinon האריתה אינה: נהת בונהיה בתריבהיותה העלהתנה כוצא הינהו. הנווים בורצא התיהיון nery's reduler: negica erantes promis rides exercis Colors Ride - a con Fin a rock תוא למלגביבהמי יירבי לבים. היולרינובי אולי על ביוא מואי ההיה העולה שווה נוסום לבינה מנתל נהים היא הואכלי איצוא אני isites the see new click walls charter Forthe to all senter march & Funter lucine tratte cut a min almentet limo. state . and white state la se hit the second mill with Entrin . SPAR LER Price Passal and a star have with a barrier and in The strange Later and with to prizia and and high a trial agons sought count that are a server the and KSUIK man Jain all a it is aproved the site with IN LA DANKA LAUGAN ANTEL . ADATA PARTA Piendi mining anin in man and the site and and have G.an Kase ame Sink Kint Kort LOOD SOUTH ATTIN AB. 39 MARLE aller Branche LE all states & Know האינה פובר א נוצא אינהים אנהים אר right abox sall fim sinn Khabis rokos . rokos

X by S. P. Silver© 2005 * אברי יבא ואוב יאדעציי ற*டு*ப ግዋዋ حليكم الأ הטתנית. הנדידות אמל מה משיהה حلتك **תישהלט**ה שפבראש צתקרדי עבבדעים ע ہتیونے רארערגטער 1.40 حليك ىك **PL**7. יריא لهه r.Ľ لمعاد 14r א אתייץ * 4 لسکہ. REDEC <u>, 1</u> ىتەك. ەھرىر ப்ப ىك 7. maa שבבנר لحنكم. UD ED **1** ur giagi התבה. **1** 77 **1** 4**7**0 בדא म्ताय rand ستنفيح הלוםמאיפו הנהטינ זיתדות המסת דתנא. بحدة L'agro . d 📬 הפתרים .nens תושחהת הקבות

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 038 John Wesley Etheridge		שלאד המאז המשל MATTHEW
16:4 to 16:18	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	16:4 to 16:18 Transcription of KHABOURIS CODEX b
16:4 A depraved and adulterous race requireth a sign, but a sign shall not be given to it, save the sign of Jaunon the prophet; and he left	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:4	דלהדה הלגיבים דלהר האינים ה
them, and went away.			
16:5 And when his disciples had come to the opposite [shore], they had forgotten to take bread with them.		3 16:5	הזתל. * הביג אזליה ללדעיגיהיה לבדיאיז. נתיהה, לעישיז, * היה איך אזתי להה,
°		4 16:6	
16:6 But he said to them, Take heed and beware of the leaven of the Pharishee and Zadukoyee.		5	דין גדעריאז אפיניבאז אופאסטאז.
		6 16:7	מאליציק האה בנציגאה, האתליק.
16:7 But they thought within themselves, saying, (It is) because bread we have not taken.		7 16:8	בה. * בבהל היא ניגל האתי להארי:
		8	תנאס, בנצבה, אחיר העדוחאת:
16:8 But Jeshu knew, and said to them, Why reason you within yourselves, little in faith, because bread you have not brought ?		9 16:9	म्वतिष्ठ स्टेन्स् रिन्स्य स्टेन्स्
		10	אבשיגיא אנואטי עשינט אינואי אינא
16:9 Have you not yet understood ? Do you not remember those five loaves for the five thousand, and how many panniers you took up ?		11	א אופיא: אבאא מאפיזא
		12 16:10	נדינים איניא איזיבאז נעדע איזייבאז
16:10 Or those seven loaves and the four thousand, and how many baskets you took up ?		13 16:11	אישביניי בענאיי אייר אייר איי
16:11 Why do you not understand that it was not concerning bread I		14	ی مهمی ال استی بیدید المدن ال
spoke to you, but that you should beware of the leaven of the		15	. דע נעדראיז אפיראט טעיאט אייראט
Pharishee and of the Zadukoyee ?		16 16:12	לבלה. הצה זהני הניההיה, בא
16:12 Then they understood that he did not say that they should beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharishee and		17	עבדיקטיי ענטועי איי אייעיע יי
of the Zadukoyee.		18 16:13	השינשטה היואד בהא איש איש
XXXIX. 16:13 NOW when Jeshu had come to the place of Cesarea of		19	אזר האז לאלבניגאה אזריי.
Philipos, he questioned his disciples, saying, What do men say concerning me who am the Son of man ?		20	للد كونتكم وكرمان منه وكرونكم.
		21 16:14	הדידה. השל ההדריק שועק דעדוראה.
16:14 They said to him, Some say that thou art Juchanon the Baptizer, but others Elia, and others Eramia, or one from the prophets.		22	אנשת. האנשינאת אזיריבטא את עד בא
		23 16:15	הם. אנשה, איש בנה אביים אנשה,
16:15 He saith to them, But you, whom say you that I am ?		24 16:16	דתנה, באיי האתיי. אנה הה
16:16 Shemun Kipha answered and said, Thou art the Meshicha, Son		25 16:17	بكرايمكم سكر * دلكر محمد مكرون
of Aloha the Living.		26	דער ביים הנוער. הבערית הדעת
16:17 Jeshu responded and said to him, Blessed art thou, Shemun-bar-		27 16:18	אלה אבר אבדתנא אאר אלי
Jona; because flesh and blood have not revealed (this) to thee, but my Father who is in heaven.		28	א האתום האם באלאי. הגל האאי
16:18 Also I say unto thee, that thou art Kipha, and upon this rock will I build my church, and the gates of Sheul shall not prevail against her.		29	ப்பட்ட நிர்த்த காசநி து பாரையும்.

by S. P. Silver© 2005 LTTP! י צריבואר T. 111 טצבםר **جرت**ه אנקבט' קע חיקההאז **د**ىوا) עזש * 77 1 بر السلام 1701 עקריברא ענא r.Ľ بر المعدي ugpperper. г**х** הנתדלה لسحب . مهراعد т**і**а * חבונא یلوب: المراحية **111**11 , מיקות, לוא האת 29101 שרא * ניערייני דרדיבעיי * دۃ היישמאיאמ י פיקיקטי <u>сл</u> תנה אתיט , чъ " 73 אנשינה 73 נבנת. * תתי * 11 יישרי עבדוואי בלף که . كەבىك 1× riti, т**х** <u>ل</u>م אתי אנא 67 באיצא איבועה ע

Jakaskan Kork Kinin Konn Kan א תראידהא והי אנא אולה הנוני נבג הזרם אוה האול. הרו אוהה ולתבהת לביא. fin there example lunch. and the notelman עוף אובתיה כב עובוא הפוצא הבובהם. א הינים הג דרהוצה החה בוצבחת האודינים בעודה לא נוסבה. כהה היה יהר האתרי לחה: ליוא תוליודה אישים ביצורה ובהיתותיהאי - Kent Know it's second low in maililion in interes mertos lines, and Luci הערבוא הוציו המרכא מהציג . indon. ol's litien: aren luiten raines Here north noisetin willon. Such L'n montality al a way is land site land אלא התוהתווו מי עותבא הפונא הההחולית תונים אמולכה. הלא אתר הנוהמרה ית . artis there will a collein the star King Kinkl san and an is the south at release rist and where ning 199 then store all seen church cen church. הינה דוב אולנה. אנה האולוג נוגות מנורה מברכבו אי אשונא הני אבאי האינורה אינונא אה נור היו נובאי אולו נחות. אנואו הנה גינה אולו איוווי האוליוי ביא שרכיהי כאצא האנכי אנול היא יישא רבת האומא נעואי בנא מהל האודיי וליו. יומביתי ברכהי בברה המכאי הכבויה הרכוה KUK SKORDER SK KIN ON KIKKI The son ward and and and the with inter stant wind andress , such Country.

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 039 John Wesley Etheridge		MATTHEW حقومه دهمد
MATTHEW 16:19 to 17:4-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	EAST ADIABENE 16:19 to 17:4 Transcription of KHABOURIS CODI
16:19 To thee will I give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind on earth, shall be bound in heaven; and	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 16:19	צבסאל בדמניו. מכל מבד מין באוממנ עם דדמניו. ממנד באבני דונאי
whatsoever thou shalt loose on earth, shall be loosed in heaven. 16:20 Then he commanded his disciples that no man they should tell		2 3 16:20	א היניא השנ קארמינטער: נאזד היאר א שיניא השנ קארמינטער: נאזיד
that he was the Meshicha.		4 16:21 5	محسد - * مم مردب حدد محمد: ۱۹۵۰ دهم م دودوک کودخکتر.
XL. 16:21 AND from that time began Jeshu to show to his disciples that it was to be that he should go to Urishlem, and suffer much from the elders and the chief priests and scribes, and be slain, and the third day		6	דז משל בבר כעה משבי משקר
arise again.		7 16:22 8 16:23	סד * סנבנה בנפי סצני למכיו בה נשמסי לאי שניי אי שם ניש זשפתי
16:22 Then Kipha took him (apart ?) and began to expostulate with him, and said, Far be it from thee, my Lord, that this should be to thee !		9	م كحممد محدد. مصلح عدم ك
16:23 But he turned and said to Kipha, Get thee behind me, Satana ! thou art a stumbling-block to me, because thou thinkest not from Aloha, but from the sons of men !		10 16:24 11	دِيركەي يكر دِحسيد. * اصدِب يمدَ س. هم دِيحد. دِحيملا حمدد محەد
16:24 Then said Jeshu to his disciples. Whosoever willeth to come after		12 16:25	פערפים בינתל באני * באין
me, let him deny himself, and let him take up his cross and follow me. 16:25 For whosoever willeth to save his life, shall lose it; and		13 14 16:26	, מדז ליך משטרז בנרבז: ז' כרש ההבט הסבנישי סמי ^ן ניסבנ ההבש
whosoever will lose his life for my sake, shall find it.		15 16 16:27	בדם בתפיב. גם מיבי באל בביביי * לאוב דם ליב בבדם בניביי.
16:26 For what shall a man be profited, if the whole world he shall acquire, and his soul shall perish? or what equivalent shall a man give for his soul?		10 10.27	ידדישה המוסדאי אל ישובידר.
16:27 For it is to be, that the Son of man shall come in the glory of his		18 16:28 19	געד געד גיא אדנסער. * גאין א געדג נשעאיי איי נא ואראמיי
Father with his holy angels, and then shall he render unto every man according to his works.		20	קס, לדבים בגידז בינאל במלבסשה
XLI. 16:28 AMEN, I say unto you, There are men standing here who shall not taste death, until they shall have seen the Son of man coming in his kingdom.		21 17:1 22	א. נבע יצטע לעטני נמז
17:1 And after six days, Jeshu took Kipha, and Jakub, and Juchanon		23 17:2	A $ A$
his brother, and led them to a high mountain by themselves. 17:2 And Jeshu was changed before them; and his countenance shone		24 25 17:3	سونه کېږې کېږې کولونې درې شوده سونه کېږې کومې کومخې د د
like the sun, and his vestments were resplendent as the light.		26 17:4 27	دد دم دده، مدهد کمتمک هذه: در دامه، مدر محد دده: درکتر
17:3 And there were seen with them Musha and Elia talking with him.17:4-a Then answered Kipha, and said to Jeshu, My Lord, it is good for us to be here; and if thou art willing, we will make here three		28	
tabernacles; one for thee, and one for Musha, and one			

EX by S. P. Silver© 2005 * کې ډمک عکبد دمد **10012 20012 2001** 1001 IS 1001 لا يدهده دهمه كعسونة كمكعبوا ەھكد بست مكم عبد وصوحة فعريج معط ەدىمە سە كى. مەد مدهد كحدهد. وك كم چکر محمد که دیم. يتمد لمكصبوه LIPITO OLIDO دمع كمذ دمسا ههلكمد متحسباه. * ر 7077 THE OFF שירטה ניהבשי נרנעל בטדבטייעל ەھىدىم مەدمە ك محقد کحمہ: دِدیم מסעל: אַכָּמיז בָּזַי * ەבەد خىچ مەھد مكتمسير مسمحد: בלשטבישים. * מנדי סדבי שקסגים ייז معدلت عمه. * ٢ حصد الم دم مدر ملم مدهل

200. 2002 2002 2001 יומני בכו בדמנו. דסיבי פתב לא למניקים لا دادوه درموسه محتسد مه محد مصدق تدم الدينوني الملعندومرم و حميد من ولازد المود مصد ست م معتد مم ده مدمد محد محد م ولمعطد وهذر سممح واحد حرف عتمد لطحا حرم معدد مندو لم مدد و مرمود لم مود مدد مدود معمد الدافع. ولا لي المحمد حولاد. بمعالم يديدال-والإ مداد 21 مدر والارما الما و جداندر بمندم المحد تعمد الم لمددمم. مع وم حد - والم حمد بدود בובדה. הודמהל יכוב היה היה היה באבי. המ مالكم يتصبح. مدار لدة بم معد فديتدي مل المعدد معدد منكده معطو . 20 مدد دود حديد -2 דונם ביצדים - Al ברקם גם בברם בניד 2-ביאג באדרמייל בובסוק את מנובסוס שבידבי סרסיבה בלבמנ נוצב גבב געו בבב סדמו גמים בשבינ לבם: בגיא גובי בשומה או כינג גומים מסאנ: בכבר בושים לדברם בנידג בגאן במנניסאת ש مداد حرم معمر . دجه متعد اعد 292 م المعمد o have two to to the the the בליגהבידסי . 21 אלייול בדמי שי עומר מבמודים. 20.2020 2000 2002 mm A20. 200700 402 مطالم عمره . الد دم دافر مدمد المتعد . طدير ביניבי באין גרססג שבר גיאו בי משולע المالم فالللم. سدر لي. ouch Locars ouch

039

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 17:4-b to 17:19-a NOTES: (John Wesley Ether SPS Notes Chapters and Ve	*,
4-bfor Elia. By S. P. Silver© 2	piled
5 But while he spake, behold, a bright cloud overspread them, and voice was from the cloud, saying, This is my Son, the Beloved, in om I have delighted: to him attend.	
6 And when the disciples heard, they fell upon their faces and red greatly.	
7 And Jeshu approached them and touched them, and said, Arise, not.	
8 And they lifted up their eyes and saw no man, except Jeshu by self.	
9 And while they were descending from the mountain, Jeshu rged them, and said to them, Before no man declare this vision,* I the Son of man be risen from the dead.** * To the eye of man not this vision. ** From (among) the	
10 And the disciples asked and said to him, Why therefore say the bes that Elia must come first ?	•
11 Jeshu answered and said to them, Elia cometh first that he may I every thing;	
12 but I say to you, that, behold, Elia hath come, but they knew him and have done to him as they would. So also is the Son of man to er from them.	
13 Then understood the disciples that concerning Juchanon the trizer he spake to them.	
I. 17:14 AND when they came to the multitude, a man approached and kneeled upon his knees, and said to him,	
15 My Lord, have mercy on me ! my son is lunatic and grievously cted; for often he falleth into the fire and often into the water.	
16 And I brought him to thy disciples, but they could not heal him.	
17 Jeshu answered and said, O unbelieving and perverse eration ! how long shall I be with you, how long shall I bear with ? Bring him hither to me.	
18 And Jeshu rebuked him, and the demon went forth from him, and youth was healed from that hour.	
19-a Then came the disciples to Jeshu by himself, and said to him,	

	MATTHEW حذه و محد د وهمد
VERSE	EAST ADIABENE 17:5 to 17:19 Transcription of KHABOURIS CODEX
17:5	العلك. التي محدد وتونيخ علكه محكوم.
	אידה לומק: שרים בני שביבה לבש
17:6	يعده ~~ * محد ععده مكعدد
17:7	۵۵, ۵ <u>۲</u> ۳ ۵۲ × ۵۲۵۵۶۲ ۲۵۵۵۵
	Δτο, πολ οικά. ποκο Δ
17:8	ه کندرمه. مکنت کر سوه. دکر
17:9	ەدەھەر. * ەحد سەم مى جەدد: ھىد
	د کمه د کک ۲۰۰ ک
	גרמס בישטאב בנים ביודר אל
17:10	الد مکھندہمی میعد محد
	מביש: בּגרי פר ביניאל הסבר.
17:11	סגמב לשם. זאל לסשבה בכל
17:12	محقعد كحمر ومع دمد دملا
	סאבנס בש <u>בלמי</u> ג נ ^ק בס. שכבי
17:13	בנאד מדפסי א שיניא א
	بددی دیک موسع هخصدی
17:14	حد دهه کمه حدید. مذیه که
17:15	ک حدقحمهمد: * ۵۵هذ که. مدقد
	בַּגיש אַס בי גאָבי. סביבגיש
	كىذ وىدىج تدەدە بەك. محمد
17:16	סטבבאה צארמיניאי אדביים
17:17	בא בבא בנבא בא
	אל. גרמי געמי געמים.
17:18	גאיבנכסיי זישינטר אי אבי אבי א פרז
	محدی محدود. مدهدهد محکمد محک اعد
17:19	בם ארמינז רסא ידטר ברייסנטטר:

LINE *

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

040

X by S. P. Silver[©] 2005 لالالا * محد ٢٥ مه 2001 200 مک **مىتلى**رى 20 حک ىەرە روره ويتذك ىتمك: هدِسکه... * ەندىمە حكسه كمعمك ~2 رمع متمك ه د مد :2701 «رو20 مديلا. vagrza * aper 12 المحر * مكت متمك • تدكم * مدحر 込。 مدجعه مع حزله 22323 تعمحكم <u>مکمد</u> גמיב באסים. × 02 كحذع סבנא 2 دهدسعدک حذد حمد كتىد. בסגר. وكلمح 2 • • * .9120202 <u>ocenta</u> مجله مجدر مجزهد كنعمد בש ידטל: סראם ىدىكەلا. * ھىدىم ھەد

2 2/2 000 201 200 200 . 2012 معلار رمور مع مدار در محد ، رماه ود مد True tro rates & soice rates filts فله دد دفته موسله بد عمظد لمم بتفد: فحقة ليص بتقد ماضد. حمعه ٢ Acuto, . 25 معده الستحم. 2 مالية 12 موه. 12 لتمد خليمده مر . مدد سمي م لمدر فعد الم يتمد مدمة لرمع . لام يعتد لا مدمد שפטל דסוג: לבפרן ביומסק בברס כליבו מ منامد بتدلم مالطندمام منظم ليه طالم رموسد ملكة 2 تحديد و 2 لمند مزد و يدمد لمحدم. مديد بتمد مر مد تحد ليمن . 2 ليد 2 12 لمعذم ودل مدم بتلح . ٢ مدد لدم دم: درمد دلد درمد ولا بد المرم . فلخوه جرم ملط دوم م منا בריס בוצו שהיב כונים מנוסט , הסיבי Az يهمخده جلطتوع- وجد مفسف طدهد يمد لرحم ، وجو يهد الم مند مدد مدد עבל טבהא אל בסביסה : סגמב לים. מבי בהבישונה , בפי גיה לב כל גבי בינגנים . סביבות בבים. כמני גיב איליא ביסבג באל . סבמב حمدد . محددهم له لمندس. مد يتخب المحصم حدد بتعد محمد . 2 في تدحم والم محصفان محاملة بدوطر لامه احمد لمم مع مدوضد الد طام ي دهيدة دور . 2 المدوم فر المد وموند ייסי שמני סוצת מנוס בוביצ בי גם גאצמי שני מק דסי דינה דסובה שבים הלמובן לה דמו בניהביסדיי

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 041 John Wesley Etheridge		אדודאב MATTHEW 17:20 to 18:6
17:19-b to 18:6-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
to him, Why were we not able to heal him?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 17:20	אבנים פאושטט אואוא איז אוואין איז אוני
17:20 Jeshu saith to them, Because of your unbelief; for assuredly I tell		2	யி பி நானது. தாய
you, if there were in you faith as a grain of mustard, you should say to this mountain, Pass hence, and it would pass away; and nothing should		3	באין איזע איזע איזע איינעאאע
overcome you.		4	דנה הליתן לאחדי הלאישא
17:21 But this kind goeth not forth but by fasting and by prayer.		5 17:21	עדעא. התווד לא עשעבה. * הינא
XLIII. 17:22		6	אד עצע אלה באטאיע טביקרטאאר.
17:22 WHEN they had returned into Galila, Jeshu said to them, It is		7 17:22	דיק באולה. אתי עדי איי בבור אליי
coming that the Son of man shall be delivered into the hands of men,		8 17:23	אנדאלת באנהר בנינדאי. * מתללמנישר
17:23 and they shall kill him; and in the third day he shall arise. And it grieved them exceedingly.		9 17:24	עשאד. אבישא לאיי אדי איי
		10	ת. בויבה הנה, הנשביי, איי
17:24 And when they came to Kapher-nachum, they who took the two zuzis, the head-silver, approached Kipha and said to him, Your master,		11	הכאש יאזי לחא באשת האתניה
doth he not give his two zuzeen ? *	* The zuz, or zuza, was a silver coin, value one	12 17:25	י נהב הליץ הההבי. * אנני להה
17:25 He saith to them, Yes. And when Kipha entered the house,	drachm.	13	ע באציז עבואר באינדיי באר
Jeshu anticipated him, and said to him, How doth it appear to thee, Shemun ? the kings of the earth, from whom do they take custom and		14	ىكى سەسىرى لى خىرىك: ساجىيە
headsilver, from their children, or from aliens ?		15	א נואביא הכולה הכולי לאה הא
17:26 Shemun saith to him, From aliens: Jeshu saith to him, Then the children are free.**	** Sons of the free.	16 17:26	א נהביטא. *אתי לה דתנה, ת
		17	אם נדחב. הדין דוב נאזיאז אום,
17:27 But that we may not offend them, go to the sea, and cast the hook; and the fish that first cometh up, open his mouth; and thou shalt		18 17:27	, נבדל אזנה, ל לנדאז האזיראז
find a stater, that take and present for me and thee.		19	பாமா கூட்ட உருட உருட
XLIV. 18:1 IN that hour the disciples came near to Jeshu, saying, Who		20	. הי שב. ההב יעבי העביא.
is greatest in the kingdom of heaven ?		21 18:1	בידה אלהריצה: להא יבהב הצהבייה.
18:2 And Jeshu called a child, and made him stand in the midst of them,		22 18:2	בערכטואַלי געשעיי א טראיני רצוער
		23 18:3	בעולהה, אחתני. אתין אתי
18:3 and said, Amen I say to you, unless you be converted and become as children, you shall not enter the kingdom of heaven.		24	www.authan and and we
18:4 Whosoever therefore humbleth himself as this child, he shall be		25 18:4	עדי דערבאדי אבעישי איי איי איי
greatest in the kingdom of heaven.		26	איא הזה אנא האה יאה אית
18:5 And whosoever shall receive [such] as [are] like this child in my		27 18:5	א מען אנשבל אזעי אלנא היא
name, he receiveth me.		28 18:6	החבל. * הכל הוכדל לנה הן הלנץ
18:6-a And every one that shall offend one of these little ones who believe in me, to him it had been better that the mill-stone		29	א דרי אסר אין

ות ומיוא עון בא אשנעין וביאומטולותי אוכיו לתהם שותב הקור לא המשימה מכה אתכה אל אוכי אינא לבם. היה המתחה בכה המשימה איני אוני ביוא הוונה המדורה הלאתינה לאייה הובא היוא מביא הנווא המכור לא שותבנים. הזוא مة مدينين والد مالي ، مردة المن مرمو الم מה ביה האנוא הנותות כאינה בוווז ההנתוומנה הלהתא התלומא נתחתי הכביוה נהם יוב.. הכה ליומה נבפרנעהמי מוצה מינה הננסרה מרי ולדי והונה הבתפר הצא נהול בארא האורב ה לתי דבנהי לא נחוב והדי גווהנתו. אנכי לבהם: Thus not de chen lange deten ape האתי והיהיא ההסנוא לא שתנים. כלו א באונית בים למולא היבמי הרמים בגאים בב בעודים, איז די נה נחמינית . אולי לה שרצה: מ נחבולא אוכל לה שמני לפני כש עאולא אוח כיוא גלא היה ובער אים. ון: נהא האורה א Elnin. nonit arta riola. Price Port התגני אמהנאים הי מה הה ההוב עוף העוףמים בהו שנישאי מיניה מורכיואי להים שהב האוליביאי מה בר דב בתונחתה הזמא חסוא נומר. עדיי האפורה בנוסמים, האתרי אתי אהר nin less tim L'A dramers anomos meres Hin. in dela techadon esecin. es mali המהוא נצומי איני היצא אייאי מה נמהא דב adentin arch. not signed northy rolates معد لد دوم ددوند ... معد دومان المد در درال וצמוא התבתוברנה ביני צווע הימא גרי הולמום א

by S. P. Silver© 2005 لىدىك . 🕰 ىك لهه/ ىتەك. TIT. יזתר لحا צריהה 5455 ц Ц הדבת DL MOLT 73 * בה מקשהברל הם ביה התנבת **141** ערישעי agu لحفيمت كببها **6**,06 له. 5 بعتعة **ک**کت ארא. 17 که. חזתר Бл rd inin 17 dz. حليهه נהבילת. יזתר בניאי אינאי 77 הנייים EPP2. TT dian חקברה TIM. k erc ЪĻ حب ىدرى بلكم. חינורעי 111 **.**... لحهر. T. Hrs. ፖዋ ىەكىك הנתכל בערכטיא הדתנת. בצוגר <u>برتهي،</u> צונף רבדר

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 042 John Wesley Etheridge	
18:6-b to 18:19-a	Chapters and Verses Added and Compiled	
18:6-b of an ass * were hung to his neck, and himself plunged into the depths of the sea.	By S. P. Silver© 2005 * That is, the stone of a	
18:7 Woe to the world from causes of offence ! for it is unavoidable that causes of offence will come; but woe to the man by whom ** the causes of offence shall come!	mill worked by an ass or mule. ** By whose hand.	
18:8 If, then, thine hand or thy foot shall be a cause of offence to thee, cut it off, and cast it from thee; for it is good for thee that thou enter into life + lame or mutilated; and not that, having two hands or two feet, thou fall into the fire of eternity.	+ Lives.	
18:9 And if thine eye be a cause of offence to thee, dig it out, and cast it from thee; good (it is) for thee that with one eye thou enter into life; + and not that, having two eyes, thou fall into the gihâna of fire.		
18:10 See that you contemn not one of these little ones: for I say unto you that their angels in all time are beholding the face of my Father who is in heaven.		
18:11 For the Son of man is come to save that which had perished.		
18:12 How doth it appear to you ? if a man have an hundred sheep, and one of them shall wander from them, doth he not leave the ninety and nine on the mountain, and, going, seek that which had wandered ?		
18:13 And if he shall find it, assuredly I tell you that he rejoiceth in it more than (in) the ninety and nine which wandered not.		
18:14 So it is not good ++ before your Father who is in heaven, that one of these little ones should perish.	++ Ad lit., " The will."	
XLV. 18:15 NOW if thy brother offend against thee, go, and argue (the matter) between thyself and him alone; and if he hear thee, thou hast gained thy brother.		
18:16 But if he hear thee not, take with thee one or two, that upon the mouth of two or three witnesses may be established every word.		
18:17 And if, also, he will not hear them, tell the church; but if he will neither hear the church, let him be to thee as a publican and as a heathen.		
18:18 And, Amen I say unto you, that whatsoever you shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever you shall loose on earth shall be loosed in heaven.		
18:19-a Again I say		

LINE *VERSE 18:7 to 18:19 1 המתנה היושב ביקהה היושר היושר 2 18:7 3 המתנה היושב ביקה היושר 4 18:8 5 המתנה היק הייק הייק הייק הייק הייק הייק היי			שלאד המישה MATTHEW
 ודמוארון ביוווי ביווי איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי	*		18:7 to 18:19
2 18:7 الدلكة, تبايتكة, تبايتكة, تبايدة, تبايد, تبايدة, تبايد, تبايدة, تبايد, تبايدة, تبايد, تبايد, تبايدة, تبا	LINE * V	/ERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
۵ م. ماست تعتبر المعتبر المعادي المعادي المعادي 4 18:8 المال المعادي	1		עתיאז באודה. התלבר בנהתהההר
4 18:8 18:8 18:8 18:8 5 العدم، إحد الحمار المراب ا	2	18:7	עעדאי דין דיביבאליז. אזעשאז אבי
5 أمل לה إلى كن הלג מה 6 ליא מי לה ליא מי לה 7 היא לה מי לה 8 18:9 היא לה 8 18:9 היא לה 9 היא לה ליא היא היא לה 10 היא	3		
 هلی کی کی	4	18:8	. קן הדבידה קעיי מה קינה א
٦ אלום בוחית ٩ אנות הבעת היים לא היים היים האנת היים האנת היים היים היים היים היים היים היים היי	5		דעאי. אד היי לא אדי גיארטר
 الناب محتلة أب. سينه متدنة الناب محتلة أب. سينه متدنة الناب. الم من المام المناب المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب المناب المناب. الم من المام المناب المناب المناب المناب. الم من المناب المام المناب المناب المام المناب المام المناب المناب المناب المناب المناب المناب المم المناب المناب المناب المام المناب المناب المام الما	6		אונא אח כה אבער: מצח כה אונא
9لك، تحسين المات المنتر.10اله منظى المنظى المات المات.1118:101118:1012المعطى المات.1318:111418:111318:111418:121418:1215المحمد المات.1418:1215المحمد المات.16المحمد المات.1718:1318المحمد المحمد المحم المحمد المحمد المحمد ال	7		५ फ्रेन क्रेन्क्रेप् म्यूर्य, क्रेक्ट स्यनम्प
10 لام المناطب كليل الحكمة الحكمة المحقمة، كل لدة حم تمالم ولمائي، ولمائي، المحقمة، كل لدة حم تمالم ولمائي، ولمائي، المائي، ال	8	18:9	אנגא הבדאז לאי. האידא איציאי א
 11 18:10 11 18:10 12 13 18:11 13 18:11 14 18:12 14 18:12 15 הדביבת'ז ביוה ה'זוב'זיו 16 הדביבת'ז בהי, החמיז בבוה, ה'זוב'זיו 16 הדביבת המיזה גויבען: הנגליז בהי, הוג 16 הדביבת המיזה גויבען: הנגליז בהי, הוג 16 הדביבת המיזה גויבען: הנגליז בהי, הוג 16 הדביבת המינית ביוה, הוג בגויזיוי 17 18:13 18:13 18:14 18:13 19 18:14 18:15 19 18:14 19 18:14 11 הגליד ביות המינית היה היה הוג 10 הגליד ביות המינית היה הוג 10 הגליד ביות היה הוג היה הוג היה הוג 11 הגליד ביות היה הוג הוג היה היה הוג היה היה הוג היה היה הוג הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג הוג הוג הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג הוג הוג הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג הוג היה הוג היה הוג הי	9		لې يوسې دىكى مەدەك لىسكى
 געל התלהכנההה, בדתלה בכלקבן נקין געל התלה געל ביה ההוצה החובלה. געל ההיה אינובלה ביה החות. געל האית געל היא געל געל געל געל געל געל געל געל געל געל	10		له هابهم مسم هال جلماته
 13 18:11 18:11 18:12 14 18:12 15 דעבוד האזה, אבאה האז, ובח, ובח, ובח, ובח, אובר, א	11	18:10	אבאסה, גל נהי דין דהלבן אראיזיו.
 14 18:12 15 16 16 16 17 18:13 18:13 18 17 18:13 18 18 18 18 18 18 18 18 19 18:14 18 19 18:15 18 18 18 18 18 19 18:14 18 19 18:15 18 19 18:15 19 18:15 19 18:14 19 18:15 19 18:15 19 18:15 10 11 11 12 12 13 14 15 16 17 18:15 18 19 19 10 10 10 10 10 10 10 10 10	12		איז געאאכנאאר, בבעיב בכליב מיר
 העבר האזה גיבען: הנעצה עוד האזה גיבען: הנעצה עוד האזה בעריק בעריק אותיען אותיען האדער האדער האדער היי היי היי האדער היי היי היי היי היי היי היי היי היי הי	13	18:11	הבדמנאה איז אואר בייה האתנבאה.
 אדבת. אלגעין האלגעיז בעהייזי: הענטי. אחד, נדכנעים. אחדען אדני הענטי. אחד, נדכנעים. אחדען אדני הענטי. אחד, נדכנעים. אחדען אדני האד בים טאטי דין אלאגעין האלאליז הענטי. און אדעין האדער אוני הענטי. דין (הענט געויי היון אדער אוני געויי דין (הענט געויי און אדעין אוני געויי דין (הענט געויי אוני געויי דין (הענט געויי געויי אוני געויי דין (הענט געויי געויי געויי געויי געויי אוני געויי געויי געוייי געויי געויי געויי געויי געוייי געויייי געוייי געויייייי געויייי געויייייייייי	14	18:12	זבנה ההוא. * הנא השעית לבה.
17 18:13 הגלדת, האת, נדבטה, אתני, אתני, 18 הגלד, בה, גלד, האת, נדבט, אדני, 18 האני בה, גלד, אדני, 19 18:14 19 18:14 19 18:14 19 18:14 19 18:14 19 18:14 10 18:15 11 18:15 12 18:15 12 18:16 12 18:16 13 הלגר, הלה, הלה, הלה, הלה, הלה, הלה, הלה, הל	15		באיביא: הנאבא הי
18 אלי בה, על איי איי איי איי איי איי איי איי איי אי	16		דבע איבע טאבאי בלטאיני:
19 18:14 אבאר שרוד ארבאראי, 19 20 18:15 שר און ארבאראי, 10 גער אין געראיז אין געראין געראין און 21 אין געראיז געראין און 22 18:16 ארעראין געראין גער געראין געראין 23 אין געראין געראין געראין געראין 24 18:17 גער איזר גער אין גער אין 24 18:17 גער גער גער גער גער גער גערין 25 גער	17	18:13	הללא. * האז, נדבעה. אזדען אזדי
20 18:15 עוד דר אר אראר אראר אראר גער אראר אראר גער אראר ארא	18		ی جه مهن می محدب محکم
21 העטאיזי בבעניאי אודי איזעטאיזי אודיע איז אודיע איזעטאיזי אודיע איזעטאיזי אודיע איזען איזעען איזען אין אין איזען איזען איזען איזען איזען איזען איןען אין אין איןען אין איןען אין אין איןען אין איןען איןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןעןע	19	18:14	محلكم للمله عنديكم اللابط الكحامحات
22 18:16 אינאראי. אחד דר דר דרגאי. 23 מדע אייך דר דר דרגעראי. 24 18:17 מדע אייך איין אייך איין איין איין איין איין	20	18:15	עה דך (הלבך מאיאה). * אך הרך
23 מזר שליך אחד אליך אות מזיין אוין מזיין 23 24 18:17 מד און אוין אוין 25 25 דע אדדי גבדער און און אוין אוין אוין 27 26 מער אדר און אוין אוין אוין אוין אוין אוין געשער אוין געשער גער גער גער גער גער גער גער גער גער ג	21		تىرىمەركى كىردىغىدەت تىرىرە مالمە
24 18:17 פאד דין אין אין 18:17 25 דע אדדי גנהאלת. אין אין אין אין גע 26 פאד אין דע אין אין אין גע 26 פאדע דער דע דער דע גע 26 פאדע דער גע גע 27 18:18 פונע גע גע גע 28 אעעי בבעניז, הער גע גע גע גע	22	18:16	. म्राम के मात के मा
25 הד אדרי גראשת. אין אין אין אדר ביאר ביאר ב 26 איזגה הבשלה הרבשלה הזועה 27 18:18 (חינטולה, הבל בה, הבל הואניה, 28 קריבלה האר הדבות.	23		אדם אליש. העל מהד אליש אדם
26 קאזגה הבפשא האזג אן ההתבו 27 18:18 הינשגדלוה הב אוגר בא. הבא הינה ב 28 היוצלות הה הההה ההנה ב	24	18:17	אטאה כל דלה. * אך איץ אר
26 קאזגה הבפשא האזג אן ההתבו 27 18:18 הינשגדלוה הב אוגר בא. הבא הינה ב 28 היוצלות הה הההה ההנה ב	25		ע אדדי ערדאת. אך איש אדם אד
28 קויבלות התהת גולעבי בצתנים.	26		
	27	18:18	תינשה אינה לבח הבל האה האאמיה,
29 18:19 אדיד אונא אואאר אינא 29	28		תיובאה הההת הלביר אליב
	29	18:19	דיא בדעיעי אטר אעי איי

הנוא דעוות המרבא באחדתים הבקובר בהתכהו הנכאימי הנ לבומה כי הבנה לאי אעמא ביי הנאולה ביסיונאי אייי אביא בבאובה לאולה עלביבהלאיין היא אינדיט אה בלוא ברבולא נ במהמיה העודה הנואי יור הה לא בי ההכתב hin ar when sen so ar estes of Kind له المة الما عالمة عامة المة المع العلم، والعد عمة م والمار من حمة وحدارة وجردان ورجالي المع مسيدة متدورة come the and the same and deal links. why as you to detain the west and you when הנהיאי עוה לא אלבומה. בל מה כי בחלי ובהיאי אולי אנא נכם גיר הלאכנתה בכורה נוונה פנקספת האבר הכונהא. אתא גו בות האנואי הנוא תרמר האוכור מהואי מנא תרולונוא לכה_. A reader of the server of the and runo: L's sen dees notes after on שאול ביא נהים הלבאי הא נונינה את את אוא נבח. דינגא ברק נוסני דר השניה הוה אוא דלא לנה. ההנא נהל קבנא מרסי אבהרה. הכורכאי הבארה ער הכי הילע ובהראייה. הנים min in initiation il man ain of m enere a trees where man in the same יכי ברקו ער אח ולייש ירין. צחת ולייה אם הלוא מוחריב הלמסקי כל קילא.א. דע אר it have ered side lends. " and the min kouse with the most start יורבאי האתה אתיר אינה עום. דכל מיארא אמים באוצאי נהוא אמון הזתא התרתי הואורי די זה זהה שהה בצרבה המחום הלוה ההה אהי

X by S. P. Silver 2005 **大乙午** runi * PL ~ 1111 , מאוזנא א הכבטניט דבדהנה. * ה, הנ 400 BUD aryza لسکہ دہ بہتھ भुमान्म थे 17-17 הננות * הוז, ٩đ ЪГ ענא TTa 974 حۃ <u>т</u> אתי אנא لحهر هو^{له} بو היזבר TLU: ובצוק 11 LDD / 57 ىرىكە): 744 E Ch (TP D لحهر. 111 **11. ДИ**В. הנתבה . דדתנת Jags. ζ בלנימה. אר בעלי יבד $\nabla \mathbf{u} \mathbf{v}$ 27 AQ 1 പപ נצהל الديهي ىتىرك. עדיטיי אי איאנגע אי .Mins 11011 1.041 Air La

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 043 John Wesley Etheridge		שלוחה האלה, MATTHEW
18:19-b to 18:34-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:20 to 18:34 Transcription of KHABOURIS CODEX
18:19-b to you, that if two of you shall consent on earth concerning every thing that they shall ask, it shall be done for them by my Father	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ין דובה, נדואהה, צהיצה גל בל
who is in heaven.		2	
18:20 For where two or three are assembled in my name, there am I in the midst of them.		3 18:20 4 18:21	אייש אח אלאא בעידש בדתב. אתי א העיגע סיב לחאה באלא
18:21 Then Kipha came near to him, and said to him, My Lord, how		5	בדאת ודנין את נואבל די אוני
many times, if my brother offend me, shall I forgive him; until seven times?		6 18:22	השא לדבר הבניץ. * אתי לא נדאר.
18:22 Jeshu said to him, I say not to thee, Until seven, but, Until		7	ת לא גהמת לדבר. הלה גהמת
seventy times seven and seven. *	* Septuaginta vices septem, et septem vices:	8 18:23	דבר דבר ~~ * בלך שינא ב
XLVI. 18:23 THEREFORE is the kingdom of the heavens likened to a royal person ** who would take the account from his servants.	vel septuagies septies et septies; id est,	9	באשת הדתיזה לאבאי תרבה
18:24 And when he began to receive, they brought to him one who	quatuordecim vicibus septuagies. Vide	10 18:24	נאדבות הי א אבהאאירי א אבה
owed a myriad talents.	TREMELLIUM, in loc.	11	איצה לה עד העב יצה בביץ. לה לתפיג. פסה היה הנודבן
18:25 And when he had nothing to pay, his lord commanded that they should sell (both) himself, his wife, and his children, and all that he had,	** A man a king.	12 18:25	עד עד איז אראדין אראדין אראדין אראדין אראדין אראדין אראדען געראדען געראדען געראדען געראדען געראדען געראדען גערא ארא געראדען געראיז געראדען געראיז גערא
and to pay.		13 14 18:26	עפע האז איינים איינים. אייניי אייניי אייניי
18:26 And that servant fell and worshipped him, saying, My lord, be		15	ב דהנאת הבל תוות פיג אולה
patient of spirit toward me, and all things I (will) pay thee.		16 18:27	תיה גבהה הה הגינהנ.
18:27 And the lord of that servant had mercy, and absolved him, and forgave him his debt.		17 18:28	נאס אבאת האס.
18:28 Then went forth that servant, and found one of his fellows who		18	על כדעיקט גיוויד שיטע אי
owed him a hundred pence; and he seized him, strangling, and saying to him, Give me what thou owest to me.		19	התנבר ההות לה התנבי
18:29 His fellow-servant fell at his feet, beseeching him, and saying, Be		20 18:29	ענעע אייד אייד איי איי איי
patient of spirit towards me, and I (will) pay thee.		21	אר באז בנה האתי. לה אלי אלי
18:30 But he would not, but went and threw him into the house of the chained until he should have rendered him what he owed him.		22 18:30 23	אלת לאי. * האה הייך לת _ש בת. תוידונה בנא הושנוית. גדולת
18:31 When their fellow-servants saw what was done, they were		25 24 18:31	ארעד לאי בא עיט איל באיוני אייני
greatly grieved, and went and declared to their lord all that was done.		25	حبريه ليهه بالحد معيد المعادية
18:32 Then his lord summoned him and said to him, Evil servant ! all that debt did I forgive thee, because thou didst entreat me.		26 18:32	קיד איידי
		27	עבהא בעדאי: הי כלה עדיאי
18:33 Oughtest thou not to have been as gracious to thy fellow-servant as I was gracious unto thee?		28 18:33	א מרד: געי עעי שעי איז איד
18:34-a And his lord was indignant, and delivered him to the		29	. در ما
tormentors, until he should have paid		30 18:34	האדדרים הביליגינעי דייקאי ארקיטר

lon .. in der carens exiden chiefs all ch-" A and a star the second the second and the second as אינא ביותה היהוא מיר נחות כות המכ האתר למוי בלבי כהלא ודע אי נמול ב. איניי אובחם לחי ברמא לשרבי ומוני אמיר לח שורים Kon with in seas lace with and with lance they are according of the mess morento releation Frank grin vile in דארא דומר שמזרנא מי צרימת . חבה דור והמכר. מורה וה עול דעור, להה מולי אי ner Lin man in Inter ... Par wen runit .. מהי המטאמה הכוחהתי. הבל נכרתי האובה In ordine. arel min zeen age la ane e. היוני אוו על דחעות. הכל היוה צוג אנא ואי האתריעתי תורה הנובא מזה הצרבת. הנוחבותה שבת וה. נפת היו ברבא היה. norseur lus ca cenion ruis, man 1 m בנוצא מאאי האישות המנות ההא ותי האמי lone me le coso raise, suble nelle co. s cition 2. Ellami cità cum name. All' 1. The Tas need the men the La cat an King will never and waith the King בנולב לה כיא בעובר להי כי עום היג כנהול הים . תנושי המושא. כוול למים לב.. הקולם אחונים litemo, de con empire marie atumi ect m האתר להי ערוא ביואי הינ כלהי שחבות א . דריותה להי הכנול כיני: לא הולא החתא לגי אף. ment entren fairly nain entren actions. הכנו נכוה ההשורה ורשונינה. בותאד היה

X by S. P. Silver© 2005 لحه . ۲۳۰ مهنا ידט גרקענייע דיי^ע דע * المحام لمنة i din יונה ברהאישים אי התני 🛵. ىنى L. עדבטם יזתרי **T** 111 لتعدب وقلبح ינוף גונרוף <u>к</u>ст ж**го**рг للتخد لىرەك . የገ * מכא 1 यमुमायय ٩٩ * DL ەدەبەد. 4 *كل*د -17 ىنت * התולדנות لې. הריבוקים צבםר لىد האדבור גידיע ك که . ЪГ بر برسه حلاله הנוחי 747u ------7.4 **Т**РТ^и 4 кя. התיחות. תנאק ليتبقه حک האתרי 47 . צבםוץ 7% יידריי 414 Light بلتو * תלה

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 044 John Wesley Etheridge		שלא המשל MATTHEW
18:34-b to 19:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	18:35 to 19:14 Transcription of KHABOURIS CODEX
18:34-ball whatsoever he owed to him.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 18:35	ב לה. * הבלת נצד לבה, אדב
18:35 Thus will your heavenly Father deal with you unless you forgive each his brother from your heart his trespasses.		2	א אדבשה, אוב לאנהאיר הין. . * האהאז הבה דלת נדהר הלה
XLVII. 19:1 AND it was that when Jeshu had finished these words, he removed from Galila and came into the confines of Jehud beyond		3 19:1 4	יא געשעי גיבע אוע איידער אנדע. איז געשעי איידער א
Jurdan.		5 19:2	. * הזהלה באיה מגנאה.
19:2 And great multitudes came after him, and he healed them there.		6 19:3	אדץ. * הסיבה להשה פינשת. התומש
19:3 And the Pharishee approached him, and, tempting him,		7	א. אין דער געדע אינדאא אנאאטיי
propounded to him whether it was lawful for a man to send away his wife for every cause.		8 19:4	אין געז האדתי להה : לה סינארי
19:4 But he answered and said to them, Have you not read that He		9	דין בידבעא: הבידת הנוובואת גבה דגול הינה נדבוחת גבידת להבחהר
who created from the beginning, male and female hath made them?		10 19:5	עלד שינה הבבטים אבינה בעבטיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר איירשיטר
19:5 And he said, On this account a man shall leave his father and his mother, and shall cleave to his wife, and they two shall be one flesh.		11 12 19:6	בת באום אין אלה עד באי. בנה
19:6 Wherefore they were not [constituted] two, but one body. That,		12 15.0	אדייש אאדי אאדיע איז אדייש איז אדייש איז א
therefore, which Aloha hath conjoined, man shall not separate.		14	עריך בייד אנואך כייד
19:7 They said to him, Why then did Musha direct that he should give a writing of dismissal and send her away?		15 19:8	ה. * אתי להה. ההצא להסבל
19:8 He said to them, Musha, on account of the hardness of your heart,		16	אפט לבה, האביה, ובובה, הן
permitted you to send away your wives; but from the beginning it was		17 19:9	האז הבלא. * אתי אלא לבא
not so.		18	בסד אינקיאיש אינאי איניא איניאי איניא
19:9 And I say to you that whosoever shall forsake his wife who is not adulterous, and take another, committeth adultery; and whosoever		19	הדיך הנוסיב דבינוחדת בתיר.
aketh the deserted one, committeth adultery. His disciples say to him,		20 19:10	אלדעדההיע אין
19:10 If thus be the case between the man and the woman, it is not expedient to take a wife.		21	אינאדאז. לה פבע לדמיב אינאדאז. להיה, לה כל אינד מפת לה
19:11 But he said to them, Not every man is sufficient for this doctrine,		22 19:11 23 19:12	אלה דיל אוד אישר איש איד אישר איד אידע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
but he to whom it is given.		23 13.12	. דנום אין
19:12 For there are some eunuchs who from their mother's womb are born so; and there are some eunuchs who by men are made eunuchs;		25	אודא בניזבא שטט ובשיבואי.
and there are eunuchs who have made themselves eunuchs on		26	אשנה, לבאם נאבשה, משימה
account of the kingdom of heaven. Whosoever is capable of receiving (this), let him receive (it).		27	הדתילה. תק התדבע הנשפת
19:13 Then they brought to him children, that he should put his hand upon them and pray. And his disciples forbad them.		28 19:13	שיבה לה ללא הנטעה הנאה
19:14-a But		29 19:14	ם שלה בשים אקריד איידי

בו תרמ העוב לה היוצא ערה לבה. BOWKI IN COURSE AL ROKOWER ובנה מכומלה. הההא הבה שות שמני מול rolas seile of ell'r. on the bounds tound עביא המידובי האולה בוליה מיא שנא היומה אנה ענבי המנבה נהענה בניוא. הנכינים המהושה אוצות נוגן לאב א השלאה הושה ed. its. mp the an nace imo. In arises: המה הברה כה בהגום; הביא הנתבולא בר ג אנה. האתיני נקון הינא נשבהם בניא לאכההי הלאמת הנהף לאנילולים. הנתהם: הרינתה ער המיר. מרגע לא היהה הלוג אלא ער ביל המומ mal: salas ist. citin la ipite and Im. ris mal reash part. rubl and s הזהרחוא היווניה. אולי נחת. ההוא נהערו. اعتدام اخدم مود ادم ممعدم بعندم. در בניבוה היא לא ההוא הכואי אלי אלא לבבו הים הידה הידה אינולולות הנא ורוא היהיא היומר: אעריהא איריי סמה דנמור: שהתולא איריי ries in alreinne & main nut estin דיני צרבא לאינילולאי לא פרוע לרכור אינילולאי תה בני אתי לתחם. לא כל אנג מוצח בחי ותוחה היא אלא היה הנחות נה אודם בי המתובוא התי ברמא האתכחה אולעו מכנאי האינה השותנא בת בנוצא הסה הכתומנאי האול נכחונראי המוח בבבה נצבהה ברחונים בקור מובחולא השתבאים מי המשבע הנמצבת. יים נמפת הספרוינה מצירה לבחילוגא הנסטר אור בח درمی مورانی . موجع در می مالمندم می می ا

(by S. P. Silver 2005 حک הבהק ٦،دىد אבדתילד. אך 🖸 لتحهر . പപ്പുവാത ەلىر. Tar للتب . אאלמא התטב 111 האתית 4 በበጣ itn. ىحك በጣ 1 צלבצ d d z אנה . * האתלי. ה הקיווניי மாட נגה במלה. * ההוש התוהה محد کہ . 24 הדשבסנת חנבינה חברטוץ لتحهر حبحمه 11 74 אנדא ゴズス ۳ نے . . 77 הנויואה Δ אתדיץ * 1227 لايلد нч аа* אתרי العرابي האת או KITT UN אנד, 4724 תקיתנאי תקיתנאי 4744 ערטיאַ ъЪ нич * ~ <u>ча</u>би لليهم محيلكم.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 045 John Wesley Etheridge		שלא המאל המשלי MATTHEW
19:14-b to 19:28-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	19:15 to 19:28 Transcription of KHABOURIS CODEX b
19:14-b Jeshu himself said, Suffer children to come unto me, and forbid them not; for of those who are as these, is the kingdom of	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	المهمى بتحمصه بالكم تمطع المعلم
heaven.		2	אנה. האותע גיי האוש האבי
19:15 And he put his hand upon them, and went thence.		3 19:15	הלבחולת הדתנת אתנה
XLVIII. 19:16 AND one came and approached and said to him, Good		4 19:16 5	דין אבין. * האזאיז עד שיב האדרי לבאי הראי אילד איריים איריים
teacher, what of good shall I do, that I may have the life of eternity ?		6 19:17	עדיי ידי איידי
19:17 But he said to him, Why dost thou call me good ? none is good but one, Aloha. But if thou wilt enter into life, keep the commandments.		7	. मन्द्रीत मा ता तर्मत त्या
19:18 He said to him, Which ? Jeshu answered him, Thou shalt not kill,		8	אנא האנאר עעד אי אאמינאי.
neither commit adultery, nor steal, neither shalt thou witness false testimony;		9 19:18	עש. הה הש שבחע הדוד עד. הלה
		10	אישקאים עביי אישלים אישקאים אישקאים אישקאים אישקאים אישקאים איש
19:19 and honour thy father and thy mother, and love thy neighbour as thyself.		11 19:19	. אשזרכת לתביר לתבה הלתנוא.
19:20 The young man saith to him, These all have I kept from my		12 19:20	אירא נאבאי. אאמי לא איז
childhood: how am I deficient ?		13	בלבייש בליום אינשי בי לליבוים. ז'באי אאבי ליי בבור אי אבאי
19:21 Jeshu saith to him, If thou wilt become perfect, go, sell thy possession and give to the poor, and there shall be for thee a treasure		14 19:21 15	זעז. * אודי עז בדוג. אין אודי עדוייני אין בא אוריא אויר
in heaven: and come after me.		15	אומידי איידיידי איידיידי איידיידי איידיידי איידידי איידידי איידידי איידידי איידידי איידידי איידידי איידידי איידי
19:22 But he, the young man, heard this word, and went away with		17 19:22	* דתר היק האת לגואת תראת
sadness, for he had great property.		18	العامة المراجع
19:23 But Jeshu said to his disciples, Amen I say unto you, that it is difficult for the rich to enter the kingdom of heaven.		19 19:23	* באר איץ אתי לאלתנאחתיר.
19:24 Again I say to you, that it is easier for a camel to enter through		20	المكان الحمر الملكة المحد الملحانة
the aperture of a needle, than the rich to enter into the kingdom of Aloha.		21 19:24	דתילה. * האור היא אתני אנלה
		22	הה לליעור בריים אין
19:25 But the disciples when they heard were greatly hurt, saying, Who then can be saved?		23	אלידית הנאר להלבחואת התובאת.
19:26 Jeshu, beholding them, said, With the sons of men it is not		24 19:25 25 19:26	בה בערטי אשטי איי דאר לד כר הברע גוועת. * עי באטי רבטי
possible; but with Aloha every thing is possible.		25 19:20	בייד אידער אידעע
XLIX. 19:27 THEN answered Kipha and said to him, Behold, we have abandoned every thing, and have come after thee: what then shall		27 19:27	ן ב <u>ר</u> דוגות הדבנעת. * הינוין געת
there be for us ?		28	עד. האז אנער דבה, כל היות.
19:28-a Jeshu saith to them, Amen I say to you, that you who have		29 19:28	דעד בב נההדת לך. * אדרי להחך
come		30	ىمى مەرەب بى مەرەب بى مەرەب

by S. P. Silver© 2005 יזתרי رحى 17 ्यन्म भ्यूप argen. 115 742 لايتهه ٢ <u>لارمام</u> له . The second se لد ירקש ك 414 Let . 11 14r 73 74 * אתי לא 7.3a ъдъС. 9142410 שמב ەلەرىد לידיקדי rd L ىلىيى. سفية بد - **1** לערואני 414 ليسمحكم. 7810 באליב. 7.1 etime. مىرىكە אדדיך אתני א لترحىه צרטך يدير لحهر. הדני אח. arr ب يوريدين 73 התדיר. ערט כי Lpp. חתד यत्वायः वृष्त 77 חתדי rens. 1 . Mitale - And נשהל. אדעיך או

Dal when the anone and in the she אנה אומנה הלבחולה הזהיהי ממל אנרה שנהם, האול מין המריק . האולא עובטור האותו וחי הופוא לראי היא קר אבהי הנחים. אינה בא אינה בתיבו עולא אי אי שה או אי אומא. אותי לה אונה ההם הנה נותר אתי לה . הלא romatin la den ala ala de sala de la la la מתהסול במתואי הנתו נאכחי הנאתי הולעבי להונרא איני נפואי. אתי לה הוא المحمد شالم والمان الذي من الما الم השא עמוי אנא. אותי וח שהכיא יובא nut proin lichons, il in any non Koning . Buguny in anony cristery המא בוסרנים שרצב הנה מזה בנרא מול אי is al ran our min kin as line . ran שעות מצאחי עותני היה אתני נוסותיבחתו אתי אותי אנא ובח. היווא תינ גולנו א הנהל לולבחה שרכאי ולהר. הנה אוכיו אואי الحمد جدالد مرم المتحالي المتعاد م התעולה את בוליוא הננהל נכלבהולא האומאי ולוביא הנה בר שורבה ולוחוביה מחה לד האתונה. נקוח בנ דרובע הנוגאי עו בחום נומי where the residence in the war in the Kis innor run al wer wards walk bal and when we we we were at all האולים בילראי כינא כי בתואי להי אוכי בחות אמנה אמנה אנה נה באעלמו האטליו

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 046 John Wesley Etheridge		שלה את אלה את אלי אונושע MATTHEW		
19:28-b to 20:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	19:29 to 20:14 Transcription of KHABOURIS CODEX		
19:28-b after me, in the new world, when the Son of man shall sit upon the throne of his glory, you also shall sit upon twelve seats, and shall judge the twelve tribes of Isroel.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	עדשירעים, אלאבים, איד בידיים איזיביער אידשיר אידים		
19:29 And every man who hath relinquished houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, on account of		3 4 19:29	אם. המרהנה מידעי בעלי איינעי		
my name, shall receive a hundred-fold, and shall inherit the life of eternity,		5	ראולעודי הדו ידשור מדו דשור		
19:30 Many however are first who shall be last, and the last first.		6	אים אינא באאיז באיזיי		
L. 20:1 FOR the kingdom of heaven is like a man, a house-lord, who went forth in the early morn to hire labourers for his vinery.		7 19:30	אנצע איזיא. אין		
20:2 And he bargained with the labourers for a denarius a day, and sent them into his vinery.		8 20:1 9	א אאנשינא שאונעאי אוונא אייי אי לאביא מיאז בעאא אונאם א		
20:3 And he went forth in three hours, and saw others who were		10 20:2	א צעת לביותה. אם איך את		
standing in the public place and unemployed.		11	עדא בישאת. שביני אנש בבינים.		
20:4 And he said to them, Go also you in the vinery, and what is suitable I will give you. Then went they.		12 20:3 13 20:4	א דעין. העיד אעיצא אשעיען א האתי עדה, אה אר אנשה, עביאא.		
20:5 And he went forth again in six and nine hours, and did the same.		14 20:5	עד איז		
20:6 And about eleven hours he went out, and found others who were standing and unemployed; and he said to them, Why are you standing		15	בדא הבאבל בני הבחא.		
all the day unemployed ?		16 20:6	שיא דנוץ. נאים אאדבני אניצא		
20:7 They say to him, Because no man hath hired us. He saith to them, Go also you into the vinery, and whatever is suitable you shall receive.		17 18 20:7	יש. האזוני להה. ונאז שנועש כלה הבקלליש. * אזונייש לה ולא אזוני		
20:8 But when it was evening, the lord of the vinery said to the chief of his household, Call the workmen and give to them their wages; and		18 20.7	لمهم . وله ترك المله المراجع		
begin from the last unto the first.		20 20:8	נואבין זתנואה, ~~ * בה ההות		
20:9 And they came who (had wrought) from eleven hours; and they received each a denarius.		21	אתי תיאז ביתא ליבעאה. סיב		
		22	דטישה איזאר איז איזאיגער ארשייאר ארשייטיא		
20:10 But when the first came, they expected to take more; but they also received each a denarius.		23 20:9	. * האדולה הינה אינה לבליא דליך.		
20:11 And when they had received, they murmured against the house-lord,		24 20:10 25 20:11	אנדי. * הבה אולה שהתנא. אבלה הדשלה אנד אנד את הינה. * הבה		
20:12 and said, These last have wrought one hour, and thou hast made		25 20:11 26 20:12	ער ביאאר ביאאר אינה אריל אריין איניין א		
them equal with us, who have borne the burden of the day and its heat.		20 20.12	דעת גבאים: מעביים אים אים אים אים אים אים אים אים אים		
20:13 But he answered and said to one of them, My friend, I am not unjust towards thee: didst thou not bargain with me for a denarius ?		28 20:13	הרשבע איש איש איש		
20:14-a Take what is thine and go:		29 30 20:14	אסס, גביי איז שגמל אזיא באי. געי שאל אבר. אמב געאי מיל.		

046

by S. P. Silver© 2005 ىغانى ا <u>حر الحک</u> L Br<mark>oun</mark>e II jorig בטיימש * ەحك L. Louis :1810.11 **d1** בדיש: 922 נסבך: חנינית אונדינא ۲۵۵۵۲ ۲ ערטעע אצתנא ترمدء דנת בחד ميتا Ъ ۲۰۲۲ ዋገዋ크 ، ەتەت בבטע אבליקי א הממא שנצע ەدەت IPDE: * **PD**7 LOUX TU PEArty המיוביא 19972 יזתר ההמת חתאם יתבאי. 1 73 **भ्यू**ग्र DPE לבהיהניאי. הלהשא ۲،۲۶ LOILD דםלבין. ה: i fr тĻт דםלה. אנינא 1..... הדםלא dia a لدج התד 1.04 T. באק

בהורי בווכא עולא מא במכבי ביות האנצא dictor cortor oronous dictor reit. הנסולר. הצו אנד הזהה בולא אם אנא אם Koos and Kon an Kin an indian אה בנאי אף מהדא משל שונה. אה בירא א ניולו.: הנותה הלבוה נאירולי מוצאא הני מרוליא הוחים: אעונעה האעוניא מרמבאיהוכא גבי מוצחהא השתא. עבוא תוא בהא הואם aprin rempor billy lorano antes co-פולי הי העויא המה אים מורי אים לבית הי הנפתי בהלות זמן. הנוא אינוראי המורבי בזסמא הקוליא האתר למה שומאפאולה לבילא התרות ההנא נוחב אוא נבה. הינה אולה. הנצע החרי בדה הבהוצר יצוי חרבה התבחת KITUR WELDER JEAN LER DATELL THUTCH השורה הבולא ייצאה להוא מערי אנולה נהרא בוה הבלואי אולבים לה רוא אנו. The save loop of the set autor leice no הכבבת בטורא במביי אנומה מסמסים כב נהטא דע דרוא. ארי כייא בירא ודבוארי ואני ביוא המוב ומה אונימה. הזוא ה אווינא הנרכא ומרוכא ואהרי אומה מונה הערבמול או נמכה הער הער היה אומה שריהא. מכר ה einer inde orale sir ein me. me. ner. rab. Ales el corre citor ancien. cola The cor duarka : and the King King הזמע יממרת המתיא קונימריתי הא הא אין אי האקי לעיר מומחים. יערי לא הייאל אוא באיי الم متهم . دوراد فسال ورو ، فهد: دوله، ماز ...

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 047 John Wesley Etheridge		שלוחה האלה, האשר המשלי המשלי
20:14-b to 20:28-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	20:15 to 20:28 Transcription of KHABOURIS CODEX
20:14-bI will unto these last to give as unto thee.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	المليم كمرين كمال كمرم المربع.
20:15 Is it not lawful for me that whatsoever I am willing, I may do with mine own? Is thine eye evil because I am good?		2 20:15	ע התהת ה _ש צא אזלא אגצה בהער.
20:16 Thus the last shall be first, and the first last; for many are the		3 20:16 4	ע האנאז אב אנאז. איי הבאז נהאטר, אסגינעא אזעיעאי, אאנאיע
called, but few the chosen.		5 20:17	איר אביעי געארא שטע איל אברא אי
LI. 20:17 NOW Jeshu was about to go up to Urishlem, and he took his twelve disciples by themselves * in the way, and said to them,	* Between him and	6	ד. האבי לאיצעיים אלתעאהריי
20:18 Behold, we go up to Urishlem, and the Son of man is betrayed to	themselves.	7 20:18	באחינשת האתבי להח. * האת שלבוש
the chief priests and to the scribes, and they shall condemn him to the death;		8	הביהה האזנבאז הבואלת ליבר
		9 20:19	הנעיבהניהי להחאז. * הובלההניהי
20:19 and they shall consign him to the Gentiles, and they shall mock him, and scourge him, and shall crucify him, and on the third day he		10	בשי טרקעיטרשיר איים איישרי
shall arise.		11 20:20	נסחת ~ * היניט סיבא לה
20:20 Then came to him the mother of the sons of Zabdai, she and her sons, and worshipped him, and supplicated a certain thing of him.		12	יבצר ער אבדדע אמילצע איי.
20:21 But he said to her, What wilt thou? She said to him, Declare that		13 20:21	הנהד. * האא היא אותי לאי. הלא
these my two sons shall sit, one at thy right hand, and one at thy left, in		14	אדניאת לבה. אדבי דעשבה, בהלבן
thy kingdom.		15	הא הנידא שיבולא בערבטאאי.
20:22 Jeshu answered and said, You know not what you ask: are you able to drink the cup of which I am about to drink, or with the baptism		16 20:22	מדי את האר איראי איראי איראי
with which I am baptized will you be baptized ? They say unto him, We are able !		17	אזרואים אפרביים אניינים איניים איני
		18	אדא איזער אניאראין איזער אדער
20:23 He saith to them, My cup you shall drink, and with the baptism with which I am baptized you shall be baptized: but that you may sit at		19 20:23	אמיץ נה הדבעץ עץ. אאמי
my right hand, and at my left, is not mine to give, unless to them for whom it is prepared by my Father.		20	אדעט אינער אינע איין איין איין איין איין איין איין איי
20:24 And when the ten heard it, they were indignant against those two		21	אשעבשי איא גע יערדר שעל
brothers.		22	ישוא גידה געני איני איני
20:25 And Jeshu called them, and said to them, You know that the		23 20:24	אבר. * כה היא בערט גומיאז. ה'ליט
princes of the Gentiles are their lords, and their great ones exercise power over them;		24 20:25	אנוך. * המאזז אנה, נבהג האתני
		25	קטריד ערעיין איידערט איידערט איידער איידערט איידערט איידערט איידערט איידערט איידער איידער איידער איידער איידער
20:26 but it shall not be so among you; but whoever among you willeth to be great, let him be minister to you.		26 20:26	י דערי אריש אריש איי איי
20:27 And whoever among you willeth to be first, let him be to you the		27	אנה דא דיז דבה אנה
servant.		28 20:27	בה, הדהדנת. * ההין ה _ש בת בבה,
20:28-a So, the Son		29 20:28	נשהאת לבה, אבאת אביאה איכוא אבייה

ייוא איזא הנה הותוא איניא איל אנה גוא אסינא און ל המנימי האבא אינא ביול ביול אי אח בנות ביא האוא עב אנאי מנוא במוחה אינהא מרתא המדתיא אערנאי מראים אום גו מרא מוצמנים בהיה בהנר המא הנה בוצר הנמת לאמרגותי מרקי למרצמי הלברוחה בנההל הנתהבי באהרעה האימר נתה. הא מוניי עני נאחדיותי הכוח האנוא מיולה ניכ. בהוא הלמפיא. הנעירהניתו לתההא הוצותהניתו ערידא היבועה בחיי העורהעתה הנים המושהינהי. alach entry inon a merin aren kala אתמה הבו וכול מי הבנה המורה נחי הואוא מהשל לה מנתי ההי אתי להיתוא בא איולוי אתייא לתי אתי הנולבה. הלב דלרים בניים. ער גב ערכנוי מער גב נמצלאיברלהיאיי בוא מתה האותני לא נגובה אנולה מנא באל אנוסות ו הדבונות אנוסת להדוולא במא האניא בולני לרכבולאי אח הכברטה ואנא בול ב אנא ולמכים. אוכיים להי בדרועים בנום.אכיב ומה בחור הלצולה והתבתההנולא האנא בה ל איא תנתכה. התולהה היג העשר הה האת בה אד ... כי הים גרכה בסואי נווה et min, toria mine a are mus and and נתה. יוגע אנארי הבתהי הכורויא מיומיוי אים. . הדהדבעתה זואי שנתהם . נא השתונית וחחה בנולנה. אלא ול הובה בנהי הנחהא רבא. נהחא נבח, משרשאי המה הגבא בכהremain in in a kons in singer Konsa

DDEX by S. P. Silver© 2005 איז אוא איץ * ٢٦ ٢٦ ٢٦ ٢ المعلية المتعلية 922 סגתנת Turium. איז מיש הלים אע בדלהל LTOTH עשראט حىلەھە בדלהיהל ىد Property. rt pr لاسعه אנביניש **1419**14 ەر تەنىخە ינובטט ۲۲۲ האהבים 4 21041 <u>لاتعاد</u> ۲. مهد יזתטיוז لعنط لدل. کلد. * 117 . הדובד ىتەك ليكحسه יירקטוי להדואר. ጉዋጉ 111 קרבצט^. جعفب Lpp. הוה קרבצט. ц ەسكد. 910 A יייש לידוף נבא אדבר ال منه المنو ייגרא אינואט لىمەك. היטיבדישט^ע .、വന ىرىلەكەر. 1.941 .**1** لحه 11011 . הנהות המקטא 1071

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 20:28-b to 21:9-a	NOTES: 048 John Wesley Etheridge SPS Notes [*] ,	LINE *VERSE	רמשר א
20:28-b of man came not to be served, but to serve, and to give his	Chapters and Verses Added and Compiled		Tran
life the redemption for many.	By S. P. Silver© 2005	1	<i>RL</i>INT .
LII. 20:29 AND when Jeshu went forth from Jirichu, a great multitude cometh after him.		2 20:29 3	אבה * ~ מינאש
		4 20:30	ברא באוסים
20:30 And, behold, two blind men were sitting by the side * of the way; and when they heard that Jeshu was passing, they gave voice, saying, Be merciful upon us, my Lord, Son of David!	* By the hand of the way.	5	יי. נקבא
		6	. ארטרא
20:31 But the crowds rebuked them that they should be silent; but they lifted up their voice the more, saying, Our Lord, be merciful upon us, O		7 20:31	, הושנו
Son of David !		8	דשינתד:
20:32 And Jeshu stood and called them, and said, What will you that I		9 20:32	ם האתביר.
should do for you ?		10 20:33	له. من
20:33 They say to him, Our Lord, that our eyes may be opened.		11 20:34	שלוםת .
20:34 And he had compassion on them, and touched their eyes, and immediately their eyes were opened, and they went after him.		12 13 21:1	
innediately their eyes were opened, and they went after him.		13 21.1	ידטר איז
LIII. 21:1 AND when he drew nigh to Urishlem, and had come to Beth- phage, at the mount of Olives, Jeshu sent two of his disciples,		15 21:2	rttu ial
21:2 and said to them, Go to this village which is over against you, and		16	1001
you shall at once find an ass tied, and her colt with her; loose and bring		17	aduna
(them) to me.		18 21:3	אנדים לבי
21:3 And if any one say ought to you, say to him that it is requested for our Lord, and immediately he will send them hither.		19 21:4	Maga * .M
21:4 But all this was done that there should be fulfilled what was		20	זתי בנה
spoken by the prophet, who said,		21 21:5	۲ ہلجد
21:5 Tell you the daughter of Tsheum, Behold, thy king cometh to thee,		22	مدل دياي
lowly, and riding on an ass, and on a colt the foal of an ass.		23 21:6	יזעבוא
21:6 Then the disciples went, and did as Jeshu had commanded them;		24 21:7	ەلدىكەر.
21:7 and brought the ass and the colt, and laid upon the colt their		25	יר יצשיר.
clothes, and Jeshu rode upon him.		26 21:8	באחדנשת.
21:8 And many of the crowds spread their vestments in the way; and		27	אימ איז
others cut down branches from the trees, and strewed them in the way.		28 21:9	שאנשאים
21:9-a But the throngs who went before him, and came after him, cried out and said, Ushana		29	יישדענא

	שלאד המאל אתדאבע MATTHEW
	20:29 to 21:9
RSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
	אודאיז הנדואודב אילה הנדודב.
29	حەبمىكە مەلىكى مەلىكى - « ەحد
	ין אריעה. אדא ההא באיה
:30	י טעיד אירא ארא ארא איין איין איין איין איין א
	חכה דעלה הידהך לדי. ישבה
	אשלינית גליך היר בירה ההחנה.
31	א שטט בשט גרבקסט טערט
	עדים איז איז איז אינעד איז אינעד
32	. * הסת בהר הטיז אנה, האתיי.
33	. האגעבה לבחי. * אמיין לחי. הי
34	* האושינות עעויים, יבטר טביב
	्यक्तर ज्यूवर्षस्य स्वयन्त्र
1	אלההה : הלבי ביום אבת *
	אדד לטיא אייע דער איידע
:2	در المراجعة
	י. הדעות הדבעין הנולה,
	محلكم معته متعم م
3	ב אתי לבה, תוות. אתיה לה
	התנהא הדגה לאם, לאי האות
	א. הנאמלה מהת הזהאהרי בנה
:5	אדיים איש איש איז איז ארבר
	ىمە مەندىد كى سىرىكى مىك كىكى
:6	הזקלה אלדינהית הצבהה היבלת
:7	יבטרי אי מעריים ורדיים אייריים איירי
	سامت معمد بعمد.
8	רבבהי האז נבהה באזהינאז.
	ע האד האד אין אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר
9	היך אנעיך האופר באימורי
	שלא האום האובין באווי באובין אין אין אין אין אין אין אין אין אין א

היאנאי לא איזאא הנגואמיי אלא הניגרי onuel vern evident alle mennesses see 8+4 נפתי שהב מה איניעום. אולא מחאי בחבר בח מיזא מנגאאי הוהא מולא ולדע ללב על נד אחדעאי המד זהכה השתנ ערבה נהבה שלא האולינים. אולינות ללה מיני בביה הההוב ביוא היה באים החת בתתם בנתולמה: ההתנה: שלניאים אדערה שורחה האדנים. תב חולועה היא יוכה אטלה אברי לבם. אולנע להיוטי הנוספולוגה ביווה יהאומרינות בנתהם מחר השור arian , net tom no pour samis mails entrances nee cier. L'anister: maning terd by at ser. Join rich and the Kig and dis a diciento and in an in lain const election . actures contantes the adura air anna rila rivera kina ערייטא אונג אותר לבהי מרומי אותרה בה בלמיבי המוכביי והמבא הבניי למחי לבאי הייב היה פורה התומה. הנולילא מבתי האולאמי כי ה נהא החתני אתניה לרבה אתוחי הא תובני منعم لد. محضي واحد عد مدخم مد د בי אולנאי האולה ולגביאי הבבנה אוליאי the two and a princing there is when we motor 22 juibans, pret don and mutana amin'n nam water King KKLano אמודא הנה פרמומות הסהם מסהבא מי אינונא חורה באומישים כיוא הנה אולים האולים מותה מנכרמריים בושיומעה בתורותי בוצג החתו החביצעור אתביצעאי

X by S. P. Silver© 2005 17 . הרבוהה Тяпчч د المحلم ىحەر ىەت حلعكم .maya ىك נה החדעת. ~X0 האתיירי. * دىكە 276 てしょう ምራንም זדינתה للب دنه צצטרצ דינא אבוא ~ uqnu ыцъры لاسلام. للسمهم. הבי а**)**,га ~ जांकेय 77 দ্বৰ קביזץ لعبد للع ארברצ 1.19 יקשטברכט נותויוז ההנטודיה لد. × na * אוד <u>ر</u>نتا*ي* ىتەدىب. حلی 77 עשטא * נביצי וותרי: ren. لحد. עכי . Matr τ'n ζ**τ**ης, я**0**9я ىك טקיניט لملك TITA alaa * הכנדא אנינא איר פאדי * دىكە . This inte - quite בילידה.

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 049 John Wesley Etheridge		שלאד המאשר MATTHEW
MATTHEW 21.0 L 4 21.22	SPS Notes *,	*	21:10 to 21:23
21:9-b to 21:23-a	Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
21:9-b to the son of David ! blessed be He who cometh in the name of the Lord! Ushana in the heights !	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 21:10	ביעי הה האדע בדתה התיטז. ארי ארי אוידער אוארייעל
21:10 And when he had entered Urishlem, the whole city was commoved, and said, Who is this?		3 21:11	האתייך האו עו העו האויין איין איין איין איין איין איין איין
21:11 But the multitude answered, This is Jeshu, the prophet who is from Natsrath of Galila.		4 5 21:12	סם. האנה בדהג וביאז הדק ואיניים בדשר להיכלות האתלהאו. הארפת
21:12 And Jeshu went into the temple of Aloha, and cast out all those who sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the		6	אפער הענד בהיבאת. האנים
money-changers, and the seats of those who sold doves;		7	עד. הבהימהואיז ההנה, ההיבוא
21:13 and said to them, It is written, that my house shall the house of prayer be called, but ye have made it a den of thieves.		8 21:13 9	ம்பு குட குட காது காது முறி கிட காது காது
21:14 And there came to him in the temple the blind and the lame, and		10 21:14	יד עד בה בהי מביא העבוא
he healed them.		11 21:15	* בד נייף דיב באלא אפינאא
21:15 But when the chief priests and Pharishee saw the wondrous		12	. האובה ההדבי בהיבאה ההדביים:
things which he did, and the children who were crying in the temple, and saying, Ushana to the son of David, they were displeased with them,		13 21:16	דדדם א האדביר א האדביר א האדביר א איין א א א א א א א א א א א א א א א א
21:16 saying to him, Hearest thou what these say ? Jeshu saith to		14	א תנאז אתיין הען. אתי עהה
them, Yes: have ye not read, that from the mouth of children and of babes thou hast prepared praise ?		15 16 21:17	ער איז
LIV. 21:17 AND he abandoned them, and went forth without the city to		17	אי על עצירואי דריש טבא
Bethania, and lodged there.		18 21:18-19	דין בד האלא לדדינואל * באי. הנייני
21:18 But in the early morn, as he returned to the city, he hungered:		19	אדריידיע איזאי איזאי איזאי איז איז איז איז איז א
21:19 and he saw a certain fig-tree in the way, and came to it, but		20	אלא אז, אוידא בעדעיי צעייר
found nothing thereon but leaves only; and he said, Let there be no fruit upon thee again for ever.		21	, בבר אחב לאיאה נגוא. התנגאה
21:20 And immediately that fig-tree withered. And the disciples saw,		22 21:20	ירי א מראי שלעראי איידע א איידע איידע איידע איידע איידע א
and were astonished, saying, How in a moment is the fig-tree withered !		23 21:21	ער אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע
21:21 Jeshu answered and said to them, Amen I say to you, that if faith were in you, and you did not hesitate,* you should not only do (as) to	* Were not divided; that	24	מעץ אזעי אזנא לבאן. האז אלאאא
this fig-tree, but also were you to say to this mountain, Be thou lifted up	is, in mind.	25	भूम भूमुन्ते भूम म्यूप भूम
and fall into the sea, it should be done.		26	אלה הרים לאחיזה היות שהתניה,
21:22 And whatsoever you shall ask in prayer and shall believe, you shall obtain.		27 21:22	בנבא איייי איייי
21:23-a And when Jeshu came to the temple, the chief priests and		28	טעט אין איז
elders		29 21:23	הע עהיבאת מיצה עה יצב בהעת

049

by S. P. Silver© 2005 لحخته . ארם א ההבנות בתיהתה ההרושע. حله אתייש האא 73 * DA المعالمة الم ۳ لی لحلوه 24023 אתניפט * התרי ъ**ъ**ъ. 1411-. That אםליםת * . Kitala התטב תנה. * הלו לשה לו . אלבא אסדרוש لحته لەر. 414 ححك אנן. ىتەر **477** Madaa a 4 ערקייר ίπ * בקפאית ىكى بە reigi 1.... حله . הראת T. که. LDDD/ 19191 91277 **P**L المحلكة ביבלאני התוני להם. תונ ערעדשעע حەر קידבצע נקוקוא עועדוייםך 77^a ~ 474242 ומליב א חבה הוהי נדחא

לביח ההמני בנים הם האולה הותה התכה אם. אחציא בתיוחלא. חבר על לאחר אל אול אייל אול אייל א הג אמינה מההם מינה נדחב ודייד המי נהד הל Ellar out and loved in Fring. with Lelmo, ruly rich projety troubly notice. בההיא התניפואי הכהרמהומא ההינה המוכני והבאים האולי לתות . יהטר יתה הבולי, ב ול Abis uppins , subp. Re eccipation what הומניא. המורה לה בהמשלא מולא המעומה האמר אנס. כו עוף הנג דה בחינא הפונא ההתיוחה הברים הואה רחבי בהומלאהחתינים: אחומא וביה ההמנה. אולביוני נחם, האוכינ los ine nud car neies ales nes here los נהי אני מתומות לא סונומי הת צחת א בעור הרמהרא הקעה הזורהעוסא. הזורה אים. seen in liter to the tert with at a roter. Entra sin ce men insurin alles Deal wark Kho mond Konso . Kinds Kan Kon בה כברכי אנא א וויאא כועהרי האיני א נה. נא נתחת כבי ולחבי פאיא נוור. התינהא ביצול הלהא היני הנות הלוכיוא ההההה האתינייי - mes Kis . Koids bes motoris Kisk החתות הא .. המל הוה נהה ואה ומתו ואהה Kam saulskie allabor Kia Koramon and windowing the Ski Kik. and Koin the state of the series of the second and a state and an and a artiste net sind and for the star in the son is

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 050 John Wesley Etheridge		שלאד המאס MATTHEW
MATTHEW	SPS Notes *,	* * *	21:24 to 21:33
21:23-b to 21:33-a	Chapters and Verses Added and Compiled	LINE [*] VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
21:23-b of the people approached him, while he taught, saying to him, By what authority doest thou these things, and who gave thee this	By S. P. Silver© 2005	1	בי דער האדדין לאי. באראי
authority?		2	עבה אנוש. התנה עהב לא
		3 21:24	* دلكم معمد مكمون المحمد الم
21:24 Jeshu answered and said to them, I will also ask you one word;		4	א נגאת האת האת ביו האת
and if you will tell me, I will also tell you by what authority I do these (things).		5	ماه مراجع عدالي الم
		6 21:25	א הנההגעיים אינהנילי אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים אינדיקאיים א
21:25 The baptism of Juchanon, whence is it, from heaven or from men		7	דמיד הי אה הי בענדאי. היה
? But they thought within themselves, saying, If we shall say, From heaven, he saith to us, Why did ye not believe him?		8	האם בנפתה את איין איין
		9	אדי בא האדי בא איידי א
21:26 And if we shall say, From men, we fear from the crowd; for all		10 21:26	א האלאמי מי בענדאי. אנארא 🕯
have regarded Juchanon as a prophet.		11	حلصه بن تربع بعنه برمط
		12 21:27	ىد. * كله مى من الم كم مدد
21:27 And they answered, saying to him, We know not: Jeshu saith to them, Also I tell not you by what authority I do these (things).			و معمد. كرك كتر كركتر كرون الرك
		13	ארך אבא איין איין איין איין איין איין איין
LV. 21:28 BUT how doth [it] appear to you ? a certain man had two		14 21:28	עבידה ער אידוי איזעי שטט עש בדרא
sons; and he came to the elder, and said to him, My son, go to-day work in the vinery.		15	
work in the vinery.		16	
21:29 But he answered and said, I am not willing: yet afterwards he		17 21:29	
relented, and went.		18	לת בעידואת היק אושואהר הזתר
		19 21:30	אנדינת התהדי נהי היבחה. היה איי
21:30 He came to the other, and said likewise. He answered and said, I (will), my lord; yet went not.		20 21:31	אלה הלה אתר. * הנה הא
(will), my loid, yet went hot.		21	עבד זדנייך נה
21:31 Which of these two did the will of his father ? They say to him,		22	הי נהה, נבהג. זהריך אהי אנא
The elder. Jeshu saith to them, Amen I tell you, the tribute-takers and		23	ה,נעדה שהמיך לבה, להלבחודה
harlots go before you into the kingdom of Aloha.		24 21:32	لمت لمعدم محمد المعلم
		25	שיתנואוזידשרי ובמצע צל
21:32 For Juchanon came to you in the way of righteousness; and you believed him not. But the tribute-takers and harlots believed him: but		26	יי אנשה, גין אד בג עעשה,
you neither when you saw (him, nor) afterwards, repented, that you might believe him.		27 21:33	עדעט אין איידער איי א אערי
		28	היש החת שהה הישי
21:33-a Hear another comparison: A certain man was a house-lord;		29	בדישת. התנהדה שנאת. הנובי
and he planted a vinery, and surrounded it with an hedge, and dug			<u> </u>

13.mi Minin alto an Konsa Kilion אונה הלא עבר אנה הלוה יהים the min with and and his with the אנא משאה המיהאש המיתוח האה שה They will men have and with me ברה אנאי המהטהנותה המעוג ה אותר א אנהנהי כל שרכא היו אה כל בנושאי היום הנ מתהגב החהה בוצותה האמנינים. הא באמי מי גומאי אומי ל מיל מיא לא עלה כב בניאי. כוריהי גול אינוש ובא אנער ב מהה לה להמעותי הצוה האמלים לה לא לב נוג אמי גמי גמיר אינה אנה אמי אמי LAKIN IN THE WAR WING AND AND השלעוא לבם. צרבא מה אנה ההא לה רוו רוו ההדינה התורבי להוה מרוריא האוכל לנה . ביו it would blow coircon the lin ones - Jika jadidir in Kaningorik Kon Ki haires land suices assist in menter and ביא האתיני אוא תוצ הנא אול. תינה ת דשלים הלינתום, ברב שבולה האכחתו. אמליותוה היה שהה אתלי נחת בהגי אתלי אתל את ton etterny nietory artes len letender en ala numitation a constante הונולא הורנהההו. אנלהי הני אצואכר עונילה Aleren curitos eneres emans אווניה מילבאי גיביא עבר אינה מהאי מי א בוהה בותר בות היהונית מינאי המוצר

by S. P. Silver© 2005 יידעני ערידע rs Lu zpl4 22 Juz . **1**19 <u>к</u>тя 11 P. 11 111 . יזתר . 111 رحد . Then EL, سلهبر 77 נאתר ΠX EL שרבה שרישירי حليكم. يكل די لىەد 4 ៨៨៤ בעך אתרי (TPD) لحهر لحهر. Linger. . ب نظ חבייםע 979 רטערטי 7, r≤_r 1 51 * Dare: Long התרי. LTJ -הלרי ไละกษา האם באודבאי. אות התבוטת لحهر. התלהיה. **FAT**. * THUIS' ъ<u>т</u>а 1411.0 PLEADE *ั* นฤกษณุณ. 24 תואנה . חנינה בעדיר. عرعم

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 051 John Wesley Etheridge		שלוחה המושר MATTHEW
21:33-b to 22:4-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	21:34 to 22:4 Transcription of KHABOURIS CODEX by
21:33-b a wine-press in it, and built in it a tower, and had it taken by labourers, and journeyed.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	חביבת בה הגרת. התחשות אבה הע הגבת ובנת הפתרת. בהי
21:34 And when the time of fruits drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might send him of the fruits of his vinery.		2 21:34 3	אבה היץ הלדה יבוא הפתאית. בהי * פונאת. הנבהיה, וה היץ פתאית הביהה.
21:35 And the husband-men took his servants, and beat some, and stoned some, and killed others.		4 21:35	ע גדבעטשרי געקעטשר. געקטערי געניעטערי דעיקעטערי אַטאַטרי: דעי
21:36 And again he sent other servants more than the first, and they acted towards them likewise:		5 21:36 6	ד איניגע אין
21:37 last, he sent to them his son, saying, Now will they be ashamed from my son.		7 21:37 8 21:38	א אנשיטא אין באיר אואשאר, לביאש. נבשואה, אן באירי איאדשיע אין כא
21:38 But the husbandmen, when they saw the son, said among		8 21:38 9	יזעיים בעשהם, הם ניישאי. שם
themselves, This is the heir; come, let us kill him, and take the inheritance.		10 21:39	วาเมาะ เราชิกชาว * ภาเมา ภายอกกะ.
21:39 And they seized and cast him without the vinery, and killed him.		11 21:40	הם על האיני איז איזאיז הבע בייה
21:40 When the lord of the vinery, therefore, cometh, what will he do to these husbandmen ?		12 21:41 13	עדי ערושי שישיא אומיא אוייא איייא איייא איייא איייא אוייין אייייא אוייין אייייא אוייין אייייא אויייא אייייא איייא אייייא אייייא איייא אייא איייא איייא איייא איייא איייא אייא איייא איייא איייא איייא אייא אייא אייא אייא אייא אייא אייא אייא אייא איייא איייא איייא איייא אייא
21:41 They say to him, Most miserably will he destroy them, and the vinery will he cause to be held by other labourers, (even) such as will give him the fruits in their seasons.		14 21:42	העדיביש לביה באזיאיז בקבעדיים. * אזודי לביז דבן דבאסות בויעאס, בכאליאי:
21:42 Jeshu saith to them, Have you not read in the scripture, that the stone which the builders rejected, this is become the head of the corner ? By the Lord		15 16	י בנבת: היה היה ליבת אירותים.
was this done, and it is wondrous in our eyes.		17	אד האד האדים אותם אינים אי אינים אינים אינ
21:43 On this account I tell you, that the kingdom of Aloha is taken from you, and shall be given to a people who will yield fruits.		18 21:43 19 19	האנא איניי אנא עבעי. אייראשר איז אייראשר רבעי. אייראשר
21:44 And whosoever shall fall upon this stone shall be broken; but every one upon whom it shall fall, it will scatter (him).		20 21:44	טעל אדטטר איגירטטר א טרג אינקרי איז אידרי. איז אידרי איגירטטר איגירטטר איגירטטר איגירטטר איגירטטר איגירטטר איגירטטר איגירטטע איגירטטע איגירטטע איגירטטע אי
21:45 And when the chief priests and Pharishee heard his comparisons, they knew that concerning themselves he had spoken.		21 21:45 22	י אפך אדשייר איגידישיר אינדיאט איאדשטע אסע אנידשיר אינדישיר איידישיר איידישיע אינדיאט איידישיע איידישיע איידי איידי איידי איידי איידי איידי איידי אייד
21:46 And they sought to apprehend him, but feared the people, because as a prophet they regarded him.		23 21:46	עדעיר שייער אייד איידער אייד איידער אייד איידער א
LVI. 22:1 AND Jeshu answered again by comparisons, and said,		24 22:1 25 22:2	זערגיל באטט עשי ארדעיע איידערעי י. * אשינגייא ארטיאיז איידערעי
22:2 The kingdom of heaven resembles a royal person who made a feast to his son;		25 22:2 26 22:3	הגבה הבהשחשת לביה. * הבהי
22:3 and he sent his servants to call the invited ones to the feast, but they were not willing to come.		27 28 22:4	עשיה, להפתלת להידאה האדה. הלה * האהב: דרי לביות תעילת התהלי.
22:4-a And again he sent other servants, and said, Tell the invited ones, Behold, my dinner is prepared, my oxen		29	שלחלאת הלדאי שלחליד אישאייר.

בתי הצם דולא ההבוא בתי הנובא . האהמעה בה ופוניא העומי כי היא בילא ירנא הפאראי גד ב עברהות נהה פועאי הנצרים נהו מי פאויא הפרמוי האנורה פונא עברדתוני האנה -markins האיל היותהתי האינה המולהת ההההב: ער א אביא אעדנא המנאות כה סורכאי ההיכהא ברנה למה. אעדינה היה עודי להומהה, לרבמי. בר אומני כבר נרתומים. דע בדנים: בוגא היה ב ב יוו אחתי לביא אתיים בינהתם. היה נולא. אם לבי ה ביתה התולההוני כה האתה הכל היות הבירהא. היא עודה לבויא הינה. אולינים בה רבו בו נורה אים. הבורה נועה לאעדוא יפועאי אילים הנהוכי לה באדא כורנהה. אוכב למה בזמניולא רב הרהמה מונהם. בבולבא: הבאפא האמנה ביואי תו מהה להבא הוחנולא ת להול תונא הההול ההאי האונהנה ההתיהוא בנות. תול הוא אולי אוא לבח. הואשולושל Kens: alever extense vergente for the הברה פאוא סחירה הנפני של כאפא מהא ולוצו... net ice rong dell' More rerisionado ne e שתימיד בהיא הפינה ההוחתי בחולוחתי. مردد. محدة لحمددم مجيله حد ددم. حلا. האותה הונביא אועוניה הזהה והי הביא האהרי בהבי creitin ander more more released in and ערוא מוצא ברבי השומחומא וביותי. הצו ב עניהתי הנמוה: לתומית עישהתיה. הנא קבה נתאולאי ההמהב: בגד בדנא אענוא האת אימנה לבטוליאי התיא שבחל כל באי ההחויני

051

by S. P. Silver© 2005 דלקידא. ۲ħ رورس ₽دىو⊐ر. वि भूषम् LLER PLPL * היזנאד لاسم 9724 rr Land אנינא עבציט Lpp. (YERD בה התהי. Ċ Z Z נתיצחותינ 10 Hunter הנת rtinia. לבי הא הבדתת. <u>тіл</u> لالك צרצ سلب والتلم. ζ**τ**ης, ىحەك. יישליש 19131 תלינא የካዋ 77 *Т*Г⊐ ∗ فليليع. لاحەلھ ىمتحەر צעבצ ەحك 3 TPL דר, بعجر CDD حدكه ^{*} ەבكە . יותרי איזרא גרדדא אינ . האתרי בתקנה <u>4</u> 7752 LERDE 217 .ransal 47⁶ לתיתואי. אתדה

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 052 John Wesley Etheridge		שלוחה האלה, הושלי MATTHEW
22:4-b to 22:20-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	22:5 to 22:20 Transcription of KHABOURIS CODEX by
22:4-b and my fatlings are killed, and all things are ready; come to the feast.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	. הכל תהת תליב אה לתבואהאז.
22:5 But they despised (it), and went, one to his domain, and another to his business.		2 22:5 3 23:6	בשאה האזקלה. אזנא אלשלינאיה האזנא * ביצא אין אזנאה ללבאהיהי.
22:6 But the rest took his servants and shamefully treated and killed (them).		4 22:7 5	ד א א א א א א א א א א א א א א א א א א א
22:7 But when the king heard, he was wroth; and sent his forces and destroyed those murderers, and burned their city.		6 22:8	אמי לעבורההב. הבולהואז ב
22:8 Then said he to his servants, The feast is prepared, and those who were invited were not worthy.		7 8 22:9	י דעיעעין האאא איז אאין האאא. ערשינאז דאאינעאאי, אבע ען דע דערעען
22:9 Go therefore into the outlets of the highways, and every one whom you find call to the feast.		9 22:10	
22:10 And those servants went forth into the highways, and assembled all whom they found, the bad and the good; and the place of feasting	* Recliners.	10 11 22:11	הבדים איניבאי א גער אלא
was filled with guests,*22:11 And the king entered to see the guests,* and he saw there a man who was not dressed in the garments of a festival.		12 13 22:12	אניאז אאדש אביאז אלגז לביבי אלאז *אזזדי לדף. עביר אז בלאז
22:12 And he said to him, My friend, how didst thou enter here, when thou hast not the vestments of the feast ? But he was silent.		14 15 22:13	אי עעאליז ההדולטואליז לעל לאי. האט הטרוע אימי מלבא להדמידעאי.
22:13 Then said the king unto the servitors, Bind his hands and his feet, and cast him forth into the darknesses without: there shall be		16 17	אדיר ביא איישר האירשטיטר איישראיים איישטע איישראיים איישטע איישראיים איישראיים איישראיים איישטע איישטע איישטע א געטע געטע געטע איישטע איישט
weeping and gnashing of teeth. 22:14 For many are the called, but few the chosen.		18 22:14	~ متعل بنميم منكر م
LVII. 22:15 THEN went the Pharishee and took counsel how they might ensnare him in discourse.		19 22:15 20 22:16	יעפדיצע אקדער פארער ארדירשט. ארדאש ארדיגע איזיירער איזיירער איזיירער איזיירער איזיירער איזיירער איזיירער איזיי
22:16 And they sent to him their disciples with (certain) of the household of Herodes, saying to him, Doctor, we know that thou art resolutely true, and (that) the way of Aloha in truth thou teachest;		21 22	היההגע האדריך להי. הלפלא. נגער אנום. האהינטא האלהאיז בסהצואיז
neither carriest thou fear for man, for thou acceptest not the person of men.*	* Faces of men.	23	הלה דמעל אינא אינאיז לאוד.
22:17 Tell us then, how doth it appear to thee ? is it lawful to give head- money ** unto Cesar or not?	** Head-silver.	24 22:17 25	ב אזנא באדאיז האנשאיז. * אושי אין האנעא איז איז איז אושיי א
22:18 But Jeshu knew their malice, and said, Why do you tempt me, you hypocrites ?		26 22:18 27	י צת. * ישהע היין יהע בישהאהה, הנושע אנואה, ער נושבר באלאה.
22:19 Show me the denarius of the head-silver. And they presented to him a denarius.		27 28 22:19	ה הכמי האת. הינה אין שיבה
22:20-a And Jeshu said to them, Whose are this image		29 22:20	אזאדי לאס, בדארי אנדי אלאיז (אין אין אין אין אין אין אין אין אין אין

محقود حرابلي معد مدم ميند مماسطم and marine have antine must clarate and בולה בהדומת . שברא דמי אשרה לבברחת הגיבה הקווה. כר ברצ היה מלבא בנו. הברי עולהומה ההבי לבורא הינה. הלובינואה אסמה. העני אתי עביההתו. נקבולמהא כלובאי המינה התומני מהחה לא באו מהה. ולה הכול: להפימוא האהדעומאי הכל הה התובעות ain Kins and , allan Link נאסונעוסאי הבניה כל האשנינה כיוא קורא andred and automan andren . . . RUNA BORCEN. DUNA NOR LENA PLUS לבהוא התבולההא האתו להו עבוני אנצירא in the rest of ing support the most and הנה הגולוסת . הינוא אתר מלגא לתורנונאי Anone Aunon offlom on Panet and דיואי המת החז החז הנוחים . דויא altin and is din allong it was mere silo priss enco dis and in indian ercion . seen brom alle in בת הבול היהההם החללים לה. מלפנאי נגניה Kouns Kalkin Kuink . Sikitis au all webs tor Love Kla. bur alo נא גו נוסר אינה כאפא האנוא. אינו mal neers adver in the stif back coop. inder an in the state - - - -האתרי היא תומים אותה לב נמויה באריאיי מהאמני הנוכא הממף הגא מונה: הא מוגר א to such and the same and

by S. P. Silver© 2005 Deefer after чи ~ич * . מאימלעייאיןא . פארםפ מילאייט سهمه עשטא * הניץ يتركى المركرين ጋወጣ * بله هدیل -1 19972 สา่าอ . Muind הכובו שישיבר ברץ TIMIT שיניבאי. 122 אתשאאאא भार لکم. 22 ישקוקובני 73 יזרצטנט חיתטהי בינא. Чл9 * هېکترس 111 а<u>)</u>, г. * הניץ بطياعيطم קע אברוף 1 <u>س</u>لم $\dot{\tau}$ 411 سلە ъ بحملة 701 محد אורדא **..............................** ion . האתני דנא ארדאי * دە ۲۰۵۲ د * לק העדת.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 053 John Wesley Etheridge		MATTHEW حذه ومكر دهمد
22:20-b to 22:41-a	SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	EAST ADIABENE 22:21 to 22:41 Transcription of KHABOURIS CODEX
22:20-band inscription ?	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 22:21	אביש במשבי זמב לאסי באבי אביש
22:21 They say, Cesar's. He saith to them, Give then (the things) of Cesar unto Cesar, and (the things) of Aloha unto Aloha.		2 22:22	עד גדעים גייבי דער געינים געניי יידעי דעי גער געיניי גער געיניי גער געיניי גער געיניי גער
22:22 And when they heard, they wondered, and left him, and went.		3 22:23	
LVIII. 22:23 IN that (same) day came the Zadukoyee, affirming to him, (that) there is no life for the dead. And they questioned him,		4 5 22:24	، دِیمندے کیہ سیم میں دیت محدکہ ہد کوری موجد دمد کے: دِی، دیت محموم
22:24 saying to him, Doctor, Musha has said to us that if a man die having no children, his brother shall take his wife and raise up seed unto his brother.		6 7 22:25	ג. נאד (גנאאס גאססע) מנטאד פלאנ 200 בא למאר גאב אדאנ. שבמיג נאד
22:25 But there were with us seven brethren: the eldest (of whom) took a wife, and died. And because he had no children, he left his wife unto his brother.		8	ער גער בייד אבשע געש איין איין איין איין איין איין איין איי
22:26 So also did he who was second, and he who was the third, and		9 22:26	دف المه دهدم. مدف المه دهكملا.
unto the seventh of them.		10 22:27	هر. * مدملا درم دحکمه محکمه مع
22:27 But the last of all the woman also is dead.		11 22:28	הכתר. דריד מא שריא אברה שבי א
22:28In the resurrection, therefore, of whom from these seven shall she		12 22:29	ב נפבסה. * גני גדמל מימב להם.
be the wife ? for all had taken her.		13	مدخب دومه، حمد مد سمله دوله.
22:29 Jeshu answered and said to them, You do err, because you understand not the scriptures nor the power of Aloha.		14 22:30	ארצ. ג׳ נפרא בדי גאני בדי הסא
22:30 For in the resurrection of the dead, they take not wives, neither are vives [united] to husbands; but as the angels of Aloha in heaven are they.		15 22:31 16	\mathbf{x}
22:31 But concerning the resurrection of the dead, have you not read that which has been spoken to you by Aloha, who said,		17 22:32	• בַּנבי גבי גרי גרשה בַּגבבהבר.
22:32 I am the God of Abraham, the God of Is'hok, the God of Jakub?		18	
But Aloha is not of those who are dead, but of those who are alive.		19 22:33	ע. * סרב אמאס ביאי. מאאמשר
22:33 And when the multitudes heard, they were wonder-struck at his doctrine.		20 22:34	* BETT it to the terms
LIX. 22:34 BUT when the Pharishee heard that he had silenced the		21 22:35	ם גבתבזי א מציצים של מצומסיי
Zadukoyee, they gathered together.		22 22:36	בב מנגם להם. * מלפת: גירו
22:35 And one from them, who was skilful in the law, questioned him, tempting him,		23 22:37	ספי אידטר ביא זמב לה באבישר
22:36 Doctor, which commandment is greatest in the law?		24	צי בנה גבא. סמי בנה נפיא.
22:37 Jeshu said to him, Thou shalt love the Lord thy Aloha with* all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind.	* Or, from all, &c.	25 22:38 26 22:39) סמא בלה באנא. * הים גסובני * סבאנא בבה בפמני לה. באנאד
22:38 This is the commandment, the great and the first.		27 22:40	רהבשים אבשקרת שבית הסתלרו
22:39 And the second is like unto it, That thou shalt love thy neighbour as thyself.		28 22:41	د * حد حستب دب فدستد: مدل
22:40 On these two commandments hang the law and the prophets.			
22:41-a While the Pharishee were gathered			

של מכהובר למסא בשמנה גמב למט ב רמבו לא ב מאב לאלב סבונים לגנים גיווים ברים אברה במים אבי אבים محمدم الم المن ويمدم الم منه مدهد: متدلم منظوم ليه معاليد معدد يصد يعدم ودر عند معمد עבי לגה לבה כוגל ניתה גיאה גישה גישה הישות וביצ ב _____ 200 ALL 200 200 200 ALL MOULE מנכמי לבינאודם . ביים אי בין בכלים שיאא ג' גיםמיג במומין הכמל. גובי מק היה דריג א המיג المماد ملتحف المذ فعد محد عد مدمد مرمد المحمد اللم عمو وذا ند در المن وم تدمن وم والد مندر والمور يتشعن بدة وحدمد. ١ فكلم يعد ١٤٠ مد من منطق دم معمد: 21 مدمي. موج ديم مد الم מה גנרסג בנסים: געו געוגניה הגבהיסה בגבהיסה . סג ביסים 2_0072 20120 - 2020 - 200220 200220 כמואג גוג בייהג סיכ דמנים כודו. מאאמנים רסים כם נצודם. צבידו בא כב דמנם ב זאת وده مدين بي معدد معدد مد مديم دندد بمناهد مد منهود ارم مالقند: إي 2 צם שביצ כב בימס לפו עומו בין גמה לה בחביוה لطدة 2 ليمن مر مليه الحم معم مليه تك م مج حلي سندة مج حليه و منده. رمد كمحدود ולנו סמבמנו. סבהלין בבימנ לים. בהליבר للتوسير درم وكترى حرمانم المدم كمطور אננ גמבינג מידיו שי כב כנידין בין צבידו: בנג

CODEX by S. P. Silver© 2005 די מכשבי א ממביש ~~ . algea ale ... ەئەدخىر كەت. مەدەب دەر * ەەھدى كە. ھەقد. حو کیم کرہ تعدد. دھد <u>1007</u> A.2 * ...070...2 درجملا مصم مدكرم 12 AODA . . . 2000 75 • بوهد محدمه مروه ... * LLANK. * EDWARK PCL درمالا حكمه، كبذ مع یکدر ددهه، مکر مجدر * تسمير كيد دمرير. ككحدد. دكر دري مدكر שתמראל ביש במיראל לי محم **12 ج1مد: * ج**1 יס פופאדם דיישיידס במיניע גע בייידי * موه مروحه المعرفة المعرفة المحد کودەتلىك. ئەجىتە محمعد. حد ڊىجك הסמלהו בב בדמיסשו حمدت عجمع: مح حله سمله هه ەمى ە¤دەدى. ∗ەب 223 לשניבט זיט ראבי ~ .200 Locat oren.

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 22:41-b to 23:12-a	NOTES: 054 John Wesley Etheridge SPS Notes *,
22:41-btogether, Jeshu questioned them,	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005
22:42 and said, What say you concerning the Meshicha, whose son [is he]? They say to him, Son of David.	Бу 3. Р. Silver© 2003
22:43 Saith he to them, And how doth David in spirit call him THE LORD ? For he said,	
22:44 that the Lord said unto my Lord, Sit thou at my right hand until I put thine adversaries beneath thy feet.	
22:45 If, then, David calleth him the Lord, how is he his son ?	
22:46 And no man could give to him the answer; nor did any man dare again from that day to question him.	
23:1 Then Jeshu discoursed with the multitudes and with his disciples,	
23:2 and said to them, Upon the chair of Musha sit the scribes and the Pharishee.	
23:3 Every thing, therefore, which they tell you to observe, observe and do; but after their practices do not act; for they say, and do not.	
23:4 And they bind heavy burdens, and lay them on the shoulders of men, but they [themselves] with their fingers are not willing to touch them.	
23:5 And all their works they do that they may be seen of men; for they widen their tephillin,* and lengthen the fringes of their waving vestments,**	* Phylakteries; called as above, from the Chaldee
23:6 and love the chief reclining-places at evening feasts, and the highest seats in synagogues,	tephilla, " prayer." For their formation and uses see the commentators.
23:7 and the shaloma in public places, and to be called of men Râbi.***	** Martuto; vestis tremula: from the
23:8 But be you not called Râbi: for One is your Master; but all ye are brethren.	Chaldee rethath, tremuit *** My Master.
23:9 And call no man Abâ + to you upon earth: for One is your Father, who is in heaven.	+ Father
23:10 Neither be ye called Medabronee : ++ for One is your Guide, the Meshicha.	++ Guides.
23:11 But he who is great among you, let him be your servitor.	
23:12-a For whosoever will exalt himself shall be humbled; and whosoever	

		MATTHEW حده ومدلخ دمهد
LINE	*verse	EAST ADIABENE 22:42 to 23:12 Transcription of KHABOURIS CODEX
1	22:42	ف هده دهدهم خک همشد مد هده.
2	22:43	בּסיד. * זמב לשטיי פויכהז בטיד בבטיי
3	22:44	גמב איב: * בּזמב מביז. אמבי באב
4		. אנסט נעמעד באלנבביא אאייא
5	22:45	אר נטינ אני איי אייי איבי איבי
6	22:46	דבי נישך עם השלמה סע זיד
7	23:1	א הם יישמה דמבוציםשים אייביא
8	23:2	ج حبعد محم محصدوهد * مدهد حص
9	23:3	صعد معدد مدندد با
10		ىرمدەب كحەب دەكمدەب كمدە ەجىدە.
11		، لا هختوه. دهذب بحد ملا ختوب.
12	23:4	لا ستدملا معتمي خد حمهملا
13		בא בצבאסס, ל צבא בעובס,
14	23:5	كتوبراه كتوبس ودمسوه كتدرو
15		ى كىذ ھەكىھەر. ەھەدمى ھەكىلا
16	23:6	* סנתמיש נצ ממכי בתצמימיל.
17	23:7	τοιστης κοτται ττοπι οίτωσο
18	23:8	ע גי געסי נא אאמנסי
19		لمذ ذحص. ديمه، دِم حكص، دِس
20	23:9	ر ممعده، لحم، حدد ۲۰ مو ۵۵ کمد
21	23:10	* סל מאשנס, מנִדניז. מאָל נִאּרָ
22	23:11	تحسد. * ۵۵ دب دقحمه د۵۵۰ کمه
23	23:12	איב ניניע האגט מאל

لله بعد مرفق مدير لمحديد من عد محيد المحيد المحي 00-011 Site Stein CARE Lo BAREL .02120 עלמי אסב כל לם נסמו למצונסאום . לובייב נדמנ מוצ יוה בידג מומ הומובסרא שלמנ ביסי ملا حمد موند بهجه معدد و فحند. و مدم مدد ديد مدم لمن د مرادم باده مددده. אירי בבניבס בין לו הבבנם גמבית ליב טלו יודיון ٥٢ هدم محدقات محدقة ٥ محمد مد قد في الم כבוויבר רסים כין בקברסם בוקבק ביתפים لحم . ٥ دارمن ختوبرم ، تحديد . ديد سده الدسم المعتد. حامم بدة الموادم . ومحمة حم مقالم כ מב למלידים. סכיתמה בד ממב בניודמיאיג. סבים מסאבר ברומדער מדומין בצמבו מב ברסט والمعدم مع المد وحد الد الممحد في وم الد الممحد في وقد . بدورمه بدو دخوه . يدهم وم حدمه ي المعرفي محاجد المراحم لحم حدة مد مدور محد المعرف المع יצרסכט בלצמניג. סנג האתבש מבבנו מני באו ביים مَع موجد مع محمد من دم دانجم درمه لمع م مد دديم بكتر مر مر دانجم درمه م

054

by S. P. Silver© 2005 محمد * مدهد عدمد محدم که مخد د عدد که مدد. کہ مح للمحمد نكليم ، ٤ * محمد مە. * ەكر يىت تموس مول م متعمد هلك لمتر حد حددهت مدحر لمحمح دم ניא אבניםסי ניא * ەدھذىح مەدىر ~010l .231.132 لم. * محلمه لحديديد معهمه دهديمهمهه وديد موهير محقدم مح دمع נבר. אינ שם א <u>برمەر. * ەرك كر</u> גבסכס, בבצמית. لمه مذحبصه مع מדמדון * מא

JOHN WESLEY ETHERIDGE	NOTES: 055		שלדה MATTHEW
MATTHEW	John Wesley Etheridge		23:13 to 23:25
23:12-b to 23:25-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX b
23:12-bwill abase himself shall be exalted.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 23:13	инарания и книроокиз сорех и правити ~ » р. Сорех и
LX. 23:14 WOE to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! because		2	באבת התבלי הנואה, באלו
you devour the houses of widows, with the pretext of prolonging your prayers; on account of which you shall receive the greater judgment.		3	דד ההדבין הזנאה, צואהבה.
		4 23:14	امحل ۲۵۰ مهدی مهدی م
23:13 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! because you hold the kingdom of heaven closed before the children of men; for you		5	נאבר באלבת. האנעהיא אנואה
will not enter in yourselves, and them who are entering you will not permit to enter.		6	ליבל כולד אין
		7	עאייע איז איזער איז ארארא איי איז אראיין איז
23:15 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! because you go		8 23:15	אר לבה, מפיאה הפיניבאה נמצב
over sea and dry (land) to make one proselyte; and when you have done it, you make him doubly more a son of gihana than yourselves.		9	حاجب كرويهم ويحكر محكر
		10	אדשיאים אבאים אבאיר
23:16 Woe to you, ye blind guides, who say, That [to him] who sweareth by the temple, it is nothing; but if he swear by the gold which		11 23:16	حتم به به منا المعلم المحم - * مد
s in the temple, he is liable !		12	אדביא האזמיט איז נואס אבר אינשאר אינשאר איין איין איין איין איין איין איין אי
23:17 You senseless and blind ! for which is greater, the gold, or the		13	איד אידע איי אידע איידע איי
temple that sanctifieth the gold?		14 23:17	* المحكم معمدتم متلكم لمن بند.
23:18 And (that) whoever sweareth by the altar, it is nothing; but [if] he		15	. הבישה גשויב עם הישביני
swear by the oblation which is upon it, he is liable.		16 23:18	בתאבעת לת האת תאת היא
23:19 You foolish and sightless ! for which is greater, the oblation, or		17 23:19	ע גער אינה איבאא
the altar that sanctifieth the oblation ?		17 23:19	, אבעבי אוניין אוניין איין איין איין איין איין איין איין
23:20 He therefore who sweareth by the altar, sweareth by it, and by all		19 23:20	אז. * דע הנאז היבע בהרבעאן.
things that are upon it.		20 23:21	ע דאז אזזעי עע דעד איזדע
23:21 And he who sweareth by the temple, sweareth by it, and by		21	נדלה בה הבת, הלתי בה.
whatever abideth in it.		22 23:22	حجريكم محكم حجمة المليم المراجع
23:22 And whosoever sweareth by heaven, sweareth by the throne of		23 23:23	ך בהשי א טר לכטי מקואי טקיראי
Aloha, and by Him who sitteth thereon.		24	דענטייע אזנאס, נגלא הדבאין
23:23 Woe to you, scribes, Pharishee, hypocrites ! because you tithe			אבויד איז
mint, dill, and cummin, and omit the more grave [requirements] of the law, justice, benignity, and faithfulness. For these you should have		25	
done, and those not omitted.		26	
22.24 You blind guideo who strain out grate and sur-llow sourch		27 23:24	אדבשה אינער אינעראיגער אינער איגערער אינער אינער אינער אינער אינער אינער אינער אינער אינער אינ
23:24 You blind guides, who strain out gnats and swallow camels.		28 23:25	עדלבת אפייע ארייע איין איין איין איין איין איין איין א
23:25-a Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! who cleanse the outside of the cup		29	אדדאביץ אנשאין בייהי אבשאז

by S. P. Silver© 2005 ىەكىك אנתא للتعبوط LOLL ההיה הלהאת. درايه тЪ TUT. 1.490 ner iga דלבחהי אצתנא T. 111 لمعالم 19972 لىدىك. .1916 אתקרט רקידצט/ لى7 4 ~ ugnu لحهر נלטיניו Ц يته تحيي הבשירביט Tom: **d1** א מדא * TIL: בסגיבטא ערידע <u>т</u> Lapier אתסאצ Drel 47 בה בלח. TTL: * איבא אנדעא لىك - Цария טבעל 1701 חבתהנא שבדט שיר הרושיים. שענא ъ השקרו محلعم . rens للأحد

151900 הנתחי וצירה עלולוינה בסמוהי לכח: הפונה נמכי כאפאי האות אנולה: Khin האומלא. כבושא המחיכה אישה אושריה. off min dialo, rin white massing lans מפנא הפניצא נמכב כאפא האעוני אניסם. בובהלא השתא מרס בנווא . אושה: ג.ב initial with a subre of a single with the menter look of less aperts peres init באצאי התולנונים אנוסוי נוצא הורד אי התנרבה. עד נהוא הכלא המקאי בבנ rudo, la cito senta del plicaso si לבה: עהרא מוליאי האיליני אעלה הלהותא כהעלא לא ההא הכנסיי נל הע הערא בבהוכא -בתינוא נוקר.. מכוא המכילא מיא ני דב.. התבא אם תולא המס נימות לת נותב אי הני הנוכא ברכוכנוא בא נחא רכובי. כלה הגא הנדא המחירוא כלב מנת נאוב. בנוא הצניבא מנא צו לב.. סחרבוא אם מרבעא התהוא ומהדרואו מי הנתא מיפור בתרדהנות נדא בה הבת ניא האיל על. ניצוח . הכב הנכא כתונא אי נוכא כת הכתקומיו בתו המילה בצרוגאי נוכא בנחינסנהי האוראא seite side le cun oc las opers apris ומרבה לאפאי הרכבמוים אולמו עצא הזכלא הבררהנה, הצורמולה, נמולילת הנתיהומה. בובא היוונא ההיותיההלאי הילה הנה הנא ההאהרולהוויי המלא לא האורווים. ננארא מולאי היריונים tin nelles profit second los asis nelles ומים באיצאי הרכין איולף: בורט הבירו

MATTHEWJohn Wesley Etheridge23:25-b to 23:37-aSPS Notes *, Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 200523:26 Sightless Pharishee ! cleanse first the inside of the cup and the dish, that their outside also may be clean.By S. P. Silver© 200523:27 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of the bones of the dead and all impurity.Identified action	2 23:26 הכפטת הבפטת 23:26	ODEX by איב איב איב איב איב איב איב איב
23:25-b Chapters and Verses Added and Compiled By S. P. Silver© 2005 23:26 Sightless Pharishee ! cleanse first the inside of the cup and the dish, that their outside also may be clean. By S. P. Silver© 2005 23:27 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of By S. P. Silver© 2005	LINE *VERSE Transcription of KHABOURIS C 1	ODEX by איז היי איז איז פון איז איז בא
 23:25-band dish (which) within are full of rapine and injustice. By S. P. Silver© 2005 23:26 Sightless Pharishee ! cleanse first the inside of the cup and the dish, that their outside also may be clean. 23:27 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of 	אשר דער איז	יי אר זיי ער אדם ער שי
dish, that their outside also may be clean.23:27 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of	גבי בידהי הבאז. * חע לבה, 3 23:27 4 קולטה, אהודען אינוליה 5 לבי האטעין אפעאזיז, 5	জ্যা জ্যা জ্যা
23:27 Woe to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! for you are like whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of	אבר באדיאיז אוגעילט אוניייייייייייייייייייייייייייייייייייי	бы Г.
whited sepulchres, which without appear beautiful, but within are full of	ידש לבי האטעיש באיזיז. 5	
		<u>س</u> ے ب
		H N
		יש נ
23:28 So you also from without appear to the sons of men as righteous, but within you are full of unrighteousness and hypocrisy.	7 23:28 באז אנאוז . מאוז א	TI.
	צעעדאיז איזעיא אושאיז. חודא 8	ч, Г
LXI. 23:29 WOE to you, scribes and Pharishee, hypocrites ! because you rebuild the tombs of the prophets and beautify the sepulchres of	9 23:29 אדעיד דאראי. אי אר פ	<u>афли</u>
the just;	עשבי באדרת. הבניך אנואה, מביאה 10	برجه د
23:30 and say, If we had been in the days of our fathers, we would not	נואס, בעא בבאיא הפהעואת ו	
have been with them partakers in the blood of the prophets:	12 23:30 אדר אדברישי. 12 12	
23:31 thus bearing witness against yourselves, that you are the sons of		4aa
them who killed the prophets.	הדיך אדנולה, גל נפיבה, 14 23:31	10171
23:32 And you also, complete the measure of your fathers.	15 23:32 מלטדר שהדה * הדבישו מון מא	
	16 23:33 האבר דאת אין	٢
23:33 Serpents, birth of vipers ! how will you escape from the judgment of gihana ?	17 אנדיסה, דבן דער אלא אנדיסה, דער אין איז	
	18 23:34 . משלהם הנה יודד האלה א	
23:34 On this account, behold, I send to you prophets, and wise men, and scribes; (some) of these you shall kill and crucify; and (some) of	19 בעדיים אליא בעריים אליא איז איז איז איז איז איז איז איז איז א	1
these you shall scourge in your synagogues, and persecute them from city to city.	20 תנילה, התנהה הנילה	م
	21 איזאד אזנה, אנוי איזאי	ىرىتە
23:35 So that there shall come upon you all the blood of the just which hath been shed upon the earth; from the blood of Habil the righteous,	22 23:35 הלהה תלבה בלבה הלהלה	
unto the blood of Zakaria-bar-Barakia, whom you slew between the	23 לידעה ההים אים בעל גע איני אין אין אין אין אין אין אין אין אין אי	י ע
temple and the altar.	24 מתו דני בי דניבאת מ	לאנדא
23:36 Amen I say unto you, that all these shall come upon this	בלגי לבנהבנואד. * אדתים 25 23:36	
generation.	ملى طمى لا خاند مار .	- And
23:37-a Urishlem, Urishlem ! who killest the prophets, and stonest them	عربية متربط المراجع المراجع	• تلم
who are sent unto her, what times would I have gathered thy children, as gathereth the hen her young ones beneath her wings,	אירבוד דוובר:	
		цı÷Ы

origation for rea a piers entran can bourd than Northa amin SK Koma . Kinging מפרא הפראה נמוש. באפאיההתנה או ומרילא מינוצאים ברכי לבי מיומנות בר.ב הת עף הנה כלה ביתא המומא הכו בה Juenon onen ne nuden us In i תוסבונה אורסי נרעוצא אור והנסוף הוצ עה כל, אנדהי בהנא הרכות באוצא. הנ Les alex alexante the shares have הנבאי התיבולני אנים כא מבאדא ההנבאי האולנה אותה: באנה הההי בהות אבהינה Know and and and wine KI הנובאי תרגים הכמותות אותה כל בשונה rein nuto entos entos come nutos ההפהע עשמשהא אמעמבה מיח condering "main trace on ever service and diresing inter the sources What mainter and the second the anto orig suno, anin, criped Auto count on interen in a count King ale rais Kokis Ker King אורגוו אייי אייר בי אורבאיי כר הריה הלי אב והביאו שבורא לגרכה בוכיא כי בובא. מוז Action the man & languest main marie and long . . Nigin on last melascon and . Land ante a Kas alle mirte mister ביומועי בהומהי טריא והנא אבול האמנו בנוב ... and the second stand with the second

by S. P. Silver© 2005 Ļъ ההפבחרית. र्भाःसः * 1202 ההפבחרית. התחות הציישע 1.490 הכלדאי לחביא لکه <u>۲</u> 겁 * محک Trengs. لتكلمونح ~ ugnu لېته ىملىپ الحه معهد הפט שתקבשת . דביאי * האתייט again r.Ľ 294 * ננהל . דנדיא ערדיש ~ ugnu πЪъ עבטמאי איבוא התבהנת. *7ि*म ∗ ∽ ∽ rin. חנרכידאי נבינה ~uqnu ۵٬۵۹ ~ 4972 בכנויצעי * المحك רעצידעע. הפהנבות הדהמהה הלינות ~agrff=" كىلى المكر لحمر. RUn דלדימה * **דימז** يسليسا TUPPLE . הכנדא 5455

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 057 John Wesley Etheridge		שאד המאז המאלי MATTHEW
23:37-b to 24:14-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	23:38 to 24:14 Transcription of KHABOURIS CODEX by
23:37-band you would not !	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 23:38	* האת השואבש לבחי בנואבחי נויבאת.
23:38 Lo, your house is left unto you desolate.		2 23:39	בה, גבי הלה אנעמנע דין ההבאו.
23:39 For I say unto you, That you shall not see me from henceforth, until you shall say, Blessed is he who cometh in the name of the Lord.		3 4 24:1	י ביניי היה האדע בדתה עדות הי העלא בארון. הסיבה
LXII. 24:1 AND Jeshu went forth from the temple to depart: and his disciples approached him, showing him the building of the temple.		5 24:2	ע ההה לה בנעה ההכלת. *הה
24:2 But he said to them, See you not all these ? Amen I say to you,		6	لا الله الله الله الله الله الله الله ا
There shall not be left here a stone upon a stone which shall not be destroyed.		7 8 24:3	אנא רבה": יגיי קאמקאי. איירי ראב דער רביי: יגיי אייייי
24:3 And while Jeshu sat upon the mount of Olives, his disciples drew		9	עסיאת הישאר. בי אלעדערה אייר ב
near and said between themselves and him, Tell us when these things shall be; and what is the sign of thy coming and of the consummation of		10	, הנה אתי ע אתאר הנץ
the world.		11	משלחדינים קלטלודניים דעוד שמ
24:4 Jeshu answered and said to them, Beware that no man cause you to err;		12 24:4	נדחב האתי לבחה. אורהיה לא
24:5 for many will come in my name and will say, I am the Meshicha; and many will be deceived.		13 24:5 14	۰. * هېلککت کې
•		15 24:6	י דין להדהל מאיישא הדהלא
24:6 But it will be for you to hear [of] wars and the noise of battles; (yet) see that you be not perturbed; for all these will take place, but not yet is the end.		16	אבלדא אבא אביי אבל אביי אבל אביי ארא איין איין איין איין איין איין איי
		17 24:7	تىم دەجىك مەلىكە. * سەمە بىن
24:7 For people will rise against people, and kingdom against kingdom; and there shall be famines, and plagues, and earthquakes in various places.		18 19	עדא העבהאז על העבהאז. הההאנא היישא איי
24:8 But these are all the beginning of sorrows.		20 24:8-9	באדיר אידע אועדעת. * דיניך
24:9 Then shall they deliver you to affliction, and shall kill you; and you		21	ىكى مىمىكەر مەھەمەر ھىكىمىن بىر
shall be hated of all peoples on account of my name.		22 24:10	דער דער ארבער ארבאר
24:10 Then shall many be offended, and shall hate one another, and betray one another.		23	עד עד הבדעה, אי עד
24:11 And many lying prophets shall stand up, and shall delude the		24 24:11	אללא עשהשיש, הנלגש, לאליא
multitudes.		25 24:12	א גהבת נפהך הייבת המקרותייני
24:12 And because of the abounding of iniquity, the love of many will languish.		26 24:13 27 24:14	ی ای
24:13 But he who shall persevere unto the end, he shall live.		27 24.14	בעשיים אינור איני איני איני איני איני איני איני אינ
24:14-a And this annunciation of the kingdom shall be proclaimed in the whole world as a testimony for all nations; and then will come			

sino publication אלא וכות ביא נכי בי היה היי והנע. רק מוביאי בדרכא בהלארבים, כניום היאולא בעופורא התינא שמוצבו בחי כת ני עילא לבאון המעודה תלובידההני בעוםה להיה לה בעונה ההערלא ההם היה אתרי להים. לא מא נווי אנאהן מול בוחוי. where sin loss in deited with che ciche in persionence when esses et fois militan acos desconos prices eseres and the series when נהומנהי המצא תו מי איז הנצא שנילת הבהלבורה Alganin and some ine Kis with meneral contrato as the son is sint - not skippen it with the working in the Koolika South is dought the time in the to some billing to the "in the the solar spice was fit or density in non- internet in The sea the second is the second in the second the time is all the set of a set of the introne - 12 marin activities - and an a invite dans exity all see man interes interes and in apour action and an and and the stand and Kills the Krigon is reconners and ... las bankses Lina ere acted it ma were the little of the the ייישי ובירי מוביים אות התובחת א נוואי בואי שוריז: " inthe we have some handes Romanne 1000 1 2000 1 000 1 0000

by S. P. Silver© 2005 DEN yELBD. * אתרי <u>۲۲۲</u> لد 7212 הוסינתדה התינה ~ * הנאה קרברצטער ענישר היא אתרי Lpp. יזתרי יזדני L 270 L ىتەك האתיט حىلىكە חברי لله ۵ ب * רוא درالي. ىللىچەر. חנד הוה , מינשהלמ * דיקידי א עקחינ גםיםה لدواك 1.1. נאיירי י L 12 ערשטע حهت * ھكب 73 6 בשריב ىحلىمەردە حلته ه ر للتتك .mayo עקדע אוונידעשע * 1 graver * ъп * די אנשיבי * phaber, 1110 THIN TOT הבל

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 058 John Wesley Etheridge		שלוחה האלה MATTHEW
24:14-b to 24:30-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	24:15 to 24:30 Transcription of KHABOURIS CODEX by
24:14-b the end.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 24:15	דיש הנתימה אמשי בניים איישייביז
24:15 But when you see the unclean sign of desolation which was spoken of by Daniel the prophet, that it standeth in the holy place; he who readeth let him understand !		2 3 24:16	עליד: הבישי אמרקי באשריי אמיאי האיקירי אימיניל אינישיטא
		4 24:17	נגרידי אי
24:16 then let those who are in Jehud escape to the mountain.		5 24:18	דבבעלה. * התנות הבנטלת הה.
24:17 And let not him who is on the roof descend to take what [is in] his house;		6 24:19	נבמאיה נהמב נבדה. * הנ הש
24:18 nor he who is in the field turn back to take his vestment.		7	ערא אנגיער אינער אינאיע.
24:19 But woe to those who are with child, and to those who give suck		8 24:20	דבה השמאשים אבאשמים בא
in those days !		9 24:21	אשי המיר אחראיד אבאי אירא
24:20 But pray that your flight may not be in the winter, nor on the		10	יד דידעאניי גרושא איגעאיי אידער אייד
shabath.		11 24:22	، ما
24:21 For then shall be the great affliction, such as hath not been from the beginning of the world until now, neither shall be (again).		12	בל באי הגול גביא הין נאביה,
24:22 And unless those days be cut short, none could live of all flesh:		13 24:23	א העדון אך אדב לאתי לבח, אא א
but on account of the chosen those days shall be cut short.		14	ידעעא אז אקירער אייראייראייראייראיין אייראייראייראיין אייראייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיין אייראיי
24:23 Then if any one shall say to you, Lo, here is the Meshicha, or there; believe them not.		15 24:24 16	דדעשא האלא העבוא הבאבהאאיז. העאלה איידעשאי איידי איילי הנקצה אייר הדבשאי
24:24 For there shall arise false Meshichas and prophets of untruth;		17 24:25-26	א איז באר אתיא אריין איין איין איין איין איין איין א
and they shall give forth magnificent signs, so as to seduce, if possible, the chosen also.		18	עבה, האת בנגהיבת הה לה אצמה,
24:26 If therefore they shall say to you,		19 24:27	معامله بالمعالية المعامية المعامية المعامة المعامة المعامة المعامة المعامة المعامة المعامة المعامة المعامة الم
		20	נאסר ביא בגיניאי אבאיניאי אינאי
24:25(observe ! I have told you before,)		21	वरंत्र वर्षप्रवेग्धन स्वत्वर्थ राज्य
24:26 Behold, he is in the desert; go not forth: or, Behold, he is in the inner chamber; believe not.		22 24:28	דיש דנההאז פליאיי. אנדי נאבודה
24:27 As the lightning cometh forth from the east, and is seen unto the		23 24:29	אשריא געריקאני איראיא
west, so shall be the advent of the Son of man.		24	המשו הל הליקונית לדיו
24:28 But where the body shall be, there will be assembled the eagles.		25	איז נאז, דע דעיז איידע אייד
24:29 But immediately after the affliction of those days, the sun will		26 24:30	עדיירי אי געניים האדיים הידעי
become dark, and the moon show not her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of heaven be commoved.		27	בדהלה. ההתירין ניסה, בלהין
24:30-a And then shall be seen the standard of the Son of man in heaven, and then all the generations of the earth* shall wail, and they shall see the Son of man coming		28	ר. הנעה, לבייה היוזובית היוחדת

058

by S. P. Silver[©] 2005 דיירייייי ж **бы*** התומותול באני . האנצואת ٩đ دلخ 🖘 ۲ 111 لالمه LICOL T. প্রঅপ্না الدالميها **747**4 ብ^ራ * 73 **л**. * נדיטינו בדבואת. הלה 101 **11**0 נקהיו. T. 1007 TEM CL ጉ ሆ 1Gia DD \star המשיבש \star كىخ ואממאה **ה**שלחל لبحكم. 91 محد עתיה הנהות dz. אבי הביטת لحدنكم. ٦٩ התובות. **15**17.* * הנריני נדוית. דתדו ъъ, ەحەحى . AżAU تههه در אצתנות הנבודנה אביף דדיבואת . הליהה

allen et an Everen Men Here אלאמי בנניזע. יבאי: המורא arendere no the worker. murie are the א נם נובמה עהיא המחה הבאצוא מהם. בא נעומה וריושר. הכו שהי החווא הרעות א החו נא נולותורא בינטולו גר להכסר לבוחי הנ הבי لتراتقم ما ملسلم ورقندهم ومندم مارتد م אלה היה הלא נתחהא בנחסערה: המחמא הלא בזבוסא ונחוסא גוי מעני אחלקנא רכאי אעא K I'M Konsk Relet neurin Kom Kla ain Khoia anin Klaka. Koos Kla LANKY MON OF COLOR. CAN END IN ENDER נשמישא חונה . הונה א אוב נאתי לבם: הא מייצא הים נדנועא אם הייצא לא הלהערנם. משמתה גוי כדעוא פולא הנבא בברכחואא. הנולה Kustan Kalin wit Konstan Konabin חפ. עבא. היא מולכום אתורם נבה. המבר נא תנה נהי מא בשורבא ההו לא הפטחי אם הנהא בוסהנא מים לא ולמורנום . זעבוא על הבימא נצם מי תוניא מתומעוא בותא לכניבא. הפנא הההא האולנילה 71133 האנוא. אובא הנה הנוחהא בנוא. ולות נולבונים. נוואי מערא הא כולי אחלענאי הנהמהא KAW KI KINDAA . MINI KITT . . AIT contro . neorety illes the stars . Dead of הזוכה ניסומונים וחותנים נוסעות נד גח הכות האנה בותה החתנה ניתו כוחו

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 059 John Wesley Etheridge			שלאד המוס, MATTHEW
24:30-b to 24:46-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *	VERSE	24:31 to 24:46 Transcription of KHABOURIS CODEX
24:30-bupon the clouds of heaven, with great power and glory.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1		תישה. גם עולה האברישה אלישאיני
24:31 And he shall send his angels with the great trumpet, and they		2	24:31	יר את דרשטיאי ויבאי. טרבודט.
shall gather the chosen who are his from the four winds and from the ends of heaven.*	* From the extremity of the heavens to their	3		דין אדיבנא יהנשת הדין ידבהה
24:32 But from the fig-tree learn a parable: As soon as her branches are soft, and they put forth her leaves, you know that summer draweth	extremity.	4	24:32	لنحمه به مع المعلم المع المع المع المع المع المع
nigh.		5	24:33	השחבנה אבן הביא איידיניי. התלא בעלי איירי איינייי
24:33 So also, when all these are seen, you know that it cometh to the		7	24:55	הלך בלהיך. היבה התלה לה
door.		8	24:34	אדעי אזנא לבא אלא אלא
24:34 Amen I say to you, that this race ** shall not have passed away until all these shall take place.	** Sharebtha, " tribe, people, nation."	9		גאדאז אישרא ברשיא נשטא.
24:35 Heaven and earth shall pass away; but my words shall not pass		10 2	4:35-36	ىلىغەم. مىملىكە كە يىغۇ. * ي
away.		11		הגב בנאיז היר אוב איז הגרי
LXIII. 24:36 BUT concerning that day and concerning that hour, no man knoweth; neither the angels of heaven, but the Father only.		12		אבא הבדתוא. אלח אבא בעשאר.
24:37 But as the days of Nûch, so shall be the coming of the Son of		13	24:37	אישור נשר הכוא אישראי
man.		14	24:38	ישיה האזנשאת. * אתבצאת אשי
24:38 For as before the deluge they were eating and drinking, taking wives and giving to husbands, until the day that Nûch went into the ark;		15		טרשיברי לאביאיני: דינקט איכןרי שייש ארשיברי לשיקטי אינקט איבואילי:
		16	24.20	הנהיבין לאביאז: גיושא להושא וידער. מעז היגע אינשע איינדע איידער:
24:39 and knew not till the deluge came, and carried them all away; so shalt be the advent of the Son of man.		17	24:39 24:40	אמטעי מאיקיקים גינוער איניאי איריאיר אירי. דירי מיניי אינייע אינייע איירי אינייע איירי א
24:40 Then two shall be in the field; one shall be taken, and one be left.		10	24:40	ז: נה נאגבי הנה נדאבם.* האיאש נההש לעוץ
24:41 Two shall be grinding in the mill; one is taken, and one is left.		20		העריבייני שרייני איידי
24:42 Be wakeful therefore, because ye know not in what hour cometh		21	24:42	ע. דע נייד איידע אייד
your Lord.		22	24:43	תיבה. * ההות היא הנה התנה
24:43 But this know; that if the master of the house knew in what watch the thief would come, he would have been watching, and not have		23		ראות ראוינן האיז הגעולים האיני אייניים
suffered his house to be broken through.		24		הייש אבת הייש אניש או
24:44 Wherefore be ye also prepared, because in the hour that ye expect not shall come the Son of man.		25	24:44	הנה הע היא היא.
		26		אביץ אזנאס, נאדע ביה האנבית
LXIV. 24:45 WHO is the servant faithful and wise whom his lord shall appoint over the children of his house, to give every one his meat in his		27	24:45	בר אנשמישיר אביאי שישירשאיש אדשי מייש אל בנר בעשישי
time ?		28	24.46	و فعلا من الم
24:46-a Blessed is that servant,		29	24:46	אדבעצע ביבושי אַטבטשיר רעביגע מעברעאַע איידעשי

· K. K. Jan K. Dorg Kluis The Konstanting ביו כל היפחתו בת בפחוא וניאי היאים - a ali an glow m. none il Kons Kons פואלא. המשהא המחבות ביו ביבי עוצ חי נובה אומה התלא הלאי אומה אב אמותי an ruiner only chows in rains . its נולהלא. אתני אמי איא נבח. הלא חבר ב secon men eren eren alma alma eninces. In shien wein . ord - In wei . IL שורא הע הוה הכל שנולא היני אוב לא ובביי אצ לא מלאילא הביותאי אלא אכא בניהה. אמוא הע הטולה נושעיי היפוא אמרא האושה הנות האנואי אנוא 20 " winding . The are to Pix xel and הנמכת נוא הנהוכה עבוא: בומאנהמארו בותים אמת אית בה ברילא האת הלות אוביא אישיא איש ושויה נוחים במונולא עונטליברחענעלים מוליל נחים ו כלינואי ערא משהביא העוא מינואבת אי ridideen malerin is a notion this n 10 with with according the the alks Kaik Kailo Kuka Kas Kin Kom Al under and in in an an and -1 entre offe des secon man offer as 2 הנונילא הלא מוכני אטלם. נאולה כו הלווא משמעות בי איילחדת בדרא בעותות ב העתודאי האמוריה היוה של ביני בולהי. rendl imp. coutros cicun gacome leres

DEX by S. P. Silver© 2005 ىك **KINT** كلك אבברי * עראירי чŢя لكتك אדערא עדינשא 14119 התנינו עקחע ىتلاب Lugnar **К**ы * זזדרך Lbr Dr. דדיבואר :111 nd ina * דתנא ۲. د. 94 $\mathbf{\Lambda}$ <u>9</u>, * 77-127 74 यक्रा कृथस אביר , משיקרועיני aaa ₩ E שלששע لحه لاء لەد لحلتهه אליע נההה, בטיעאר: ע 1.1 בדנושא. * ישאלגניה محد ren. THE T 101 **دې**ک سهيوحيه .Ku * 14 دىيەتە . הבבראין **11.** <u>4</u>401 * ~ ~ чтр הייבידאי: עינוסרובש Трпи LPD/

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 060 John Wesley Etheridge		שלא המאז המאל המשלי MATTHEW
24:46-b to 25:15-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	24:47 to 25:15 Transcription of KHABOURIS CODEX b
24:46-bwho, when cometh his lord, shall be found doing so.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	תיה נדבעתהר הלבה הכלה.
24:47 Amen I say to you, that he will establish him over all that he hath.		2 24:47	אוא לבה , הושעדנהדי על כל
24:48 But if that evil servant shall say in his heart, My lord withholdeth to come;		3 24:48	. היא לאמי גבאא היי בישא בלבה:
24:49 and shall begin to beat his fellow-servants, and shall be eating and drinking with drunkards;		4 24:49 5 24:50	באלאליז: * הנביאיז בנהאוה: הבולא גת יהנית. * נאולא תייה
24:50 the lord of that servant shall come in a day that he computeth not, and in an hour which he doth not know,		6	אדעשע אידע אידע אידע אידע אידע אידע אידע איד
24:51 and shall sunder him, and set his lot with the hypocrites. There shall be weeping and gnashing of teeth.		7 24:51 8	סרי טראזים ברקט איז
LXV. 25:1 THEN shall be likened the kingdom of heaven unto ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom and the bride.		9 25:1	הלבחדא הדהיא לנאי באחן.
25:2 But five of them were wise, and five foolish.		10	בערידיהא. שהשב באשיר האיד
25:3 And those foolish (ones) took their lamps, but did not take with them the oil:		11 25:2 12 25:3	אין דעזיין עבעדן האוי אעד אבלאאז עאב לדפינישין. אנא
25:4 but those were wise who took oil in vessels with their lamps.		13 25:4	הדניאד. * היניך היב ואדי נואב
25:5 But while the bridegroom withheld, they all dozed and slept.		14 25:5	גד להפינהים. * בי אחני ויש
25:6 And in the dividing of the night there was the cry, Behold, the		15 25:6	בעשיל טיבעאיי א טיבעלעשי צווואי
bridegroom cometh; go forth to his meeting.		16	האת נואלית אחשה לתחיצה.
25:7 Then all the virgins arose, and prepared their lamps.		17 25:7	א באהלאת הליא הינא האבא לבבינהא.
25:8 But those foolish ones said to the wise, Give to us from your oil; for, behold, our lamps are gone out.		18 25:8	הינין מכלאת לעכניתאת. היבין לן
25:9 But the wise ones answered them, saying, Lest it should not		19 25:9	. لیک کی کی میں میں ایک ایک ایک
suffice for us and for you; but go to those who sell, and buy for you.		20	י בני, בי, בשיבי אין הבאין. איליי געיגעע אינייע אין איניין.
25:10 And while they were gone to buy, the bridegroom came, and those who were prepared entered with him into the house of festivity,*	* Beth-chelulo, domus	21 25:10 22	עשנא, האנינגן אייליבי איירי.
and the gate was shut.	chori, seu domus nuptiarum.	22	لحياة بالمرتبع المرتبع المالة.
25:11 At last came also those other virgins, saying, Our Lord, our Lord, open to us!		23	אשר אה באטוניי איינטוטניי ואיינט
25:12 But he answered and said to them, Assuredly I tell you, I know you not.		25 25:12	ייד אשר בן. * היה דין אשר שוין איז
25:12 But the unswered and sala to them, respectively it for you, it then you not. 25:13 Be wakeful therefore, for you know not that day nor the hour.		26	אדי אלא לבין דאי ייד אויי
LXVI. 25:14 FOR as a man who journeyed called his servants, and		27 25:13	ידם הבע. הצה נהגע אושה,
delivered to them his property:		28 25:14	ד בדואת. * אנא בדית גבי הנוסב
25:15-a To one he gave		29 25:15	אמדדע עשיי שרידש איישיב

הה הוא הא תרבה וזכעומהו הברה "העולה ארכי אולי איא נגי אנא נגי אונא בר בנ האנול והי אי דע נאמי בררא מה בזא כוב הי התיה תומני וביזימאי הנצרא ותרשוא בואל חי man har have the sink the same גוביא מים בממא ג'וז מוני מבור אוזניין נורי. הנפורהתה המסוה היוחת בת נומב. ENDA. Dec unan can nunta . ILA 1000 הוציג הלהרא הלבאלא הצרגא לבוחר בולהי אי tous rease la Princes neen Unite which הכולא. נודד. הנה נדודונה נותולה החור הנודדי and . none will will a light may . al ומר בדרתות דעואי דיני דוב ערודולאי נמד. תנוא בתאוא בד נתצונדות . כד אמעוי הנא בהליא. נהי בורינה הדרכאי הכפורה. דווגא mand action and which which Proval Anterno הוציה בורי כותות בילה והלא הוציה ההכת והפצינחותי אופנ דע נושי מבלא לעבודראי נוובי ל the trues and aces two liters in the the שבורואא האותי . נתא נא נמצח ל הנב ... אלא ולה נהול אילה הרבובות לודנוק לביק הכראול المراجع مراجع المعالمة ومراجع محامد ברי ברידה נבדה שנהלה האומהמו. 10000 בעודהא היה אותר אצ מונה בולהלהאאענינוסא בארבהוברה צומע. להיתים הנ ביא inna וברוגה אנכה אניי אנא ביה בלא ובר אייי les roters males males all' inde nenn Local and of states and real the in the and hir on the los and the ka

by S. P. Silver© 2005 הנהה ٩đ * אדריך יזתרי Lp. * .T. 974.2 אתלינ עטרי كلحل התייניי ינדניט ٩đ א שרקלדששי ىىدى. Ъп .neng * PC:4 ערידע ж**го**јт PLY مطلعين دىتك * هجلي. איירא т**ф**г 74by בדלאנא הדנוא . Titu کم DLAT. 4194 ארי.רא * حلهب ᆔᆆ יזדני * 73 הנוזת הי הדניביי. Terror התניך. المليم ولي र भय لتدويح Ten: ىك لاسته * בנגיואי 73 התני עי, لەب. 11 אדרי لحب. * بنامهم لتەتك ٩đ לאבאסייר 110

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 061 John Wesley Etheridge		שלוחה המושר MATTHEW
25:15-b to 25:28-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	25:16 to 25:28 Transcription of KHABOURIS CODEX by
25:15-b five talents, and to another two, and to another one, each man according to his faculty; and forthwith went away.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	ביש. האנש השישש האנש. ניש עלה העסר העיצע איתיל הש
25:16 But he who had received five talents went and traded with them, and gained five others.		2 25:16 3	ינאי עעדה העפע דענידיז. יי זאפע דיין עדע בביין. אאטאלי עדיין העאי
25:17 Likewise he who (had received) two by trading gained two		4 25:17 5 25:18	א מהבמול אדים היא האליולילי. ד אנוייניקי. א הא איק אנואיד האיזי.
others. 25:18 But he who had received one went, dug in the earth, and hid the		6 25:19	יאשב בשאין אדע באיין איין איין איין איין איין איין איי
money of his lord.		7 8 25:20	נשאת האשת היהה העבות הנושב. העבונת * הסיב הה הנושב
25:19 After a long time the lord of those servants came, and received from them the account.		8 25:20 9	ה שהבבות המו ב היה ההובי ביש. הסיב עדב אמינש. האתיי.
25:20 Then he drew near who had received the five talents, and brought five others, and said, My lord, five talents thou gavest me:		10 11 25:21	בביץ נהצא ער. האז נודב אוניניץ נהין. *אתי עה תיה. אונה
behold, five others I have gained by them.		11 25:21	אר א
25:21 His lord said to him, It is well, good and faithful servant; over a little thou hast been faithful, over much I will establish thee: enter into the joy of thy lord.		13 25:22 14	עדאי גער עניגעעשיי געניאי. א אבויב: בביאאי איר איישיי
25:22 And he of the two talents approached, and said, My lord, two talents thou gavest me: behold, two others I have gained by them.		15	لد. جى مايى كى مايا مايا مايا مايا مايا مايا مايا ماي
25:23 His lord saith to him, It is well, servant good and faithful; over a		16 25:23 17	עדי ביישיביל שטריי <i>ך אבוע</i> עדיע ביישיביל שטריי <i>ך</i>
little thou hast been faithful, over much will I establish thee: enter into the joy of thy lord.		18 25:24	בהב אים
25:24 But he also drew near who had received the one talent, and said, My lord, I knew thee, that thou wast a hard man, reaping where thou		19 20	אנשצב נגאת בביאת האתני. בליב. (א האביאת אתנאם שבנאת. הנגא
hadst not sowed, and gathering together from whence thou hadst not dispersed.		20	אלה איצא. התכנד אנוא הא
25:25 And I feared, and went and hid thy talent in the earth: behold, thou hast thine own.		22 25:25 23 25:26	בגיאם. * הגעלם האוקלם לבירה שיש איז איים לא געאי איים
25:26 His lord answered, Thou evil and slothful servant, thou didst know me that I reap where I have not sowed, and collect from whence I have		24	עביאל ביבאל טריבוקט: ריגר ביטרוף
not dispersed.		25 26 25:27	אנאז אזבאז הלאז האביד האד בא הלאז בגידא. * הלא האזא לא
25:27 Did it not behove thee to cast my money upon the table, that when I came I might require mine own with its increase ?		27	ער הקטיעיי איישיא איירייאר אייריאר אייר
25:28-a Take therefore from him the talent, and give it unto him who hath		28 25:28 29	שטעץ ציקר איביאשיי איאיש בכיאיי טייביטיי איאיייי אידי

נה עולד בנונים האינים הוקיים האינה ועל אינהאים אנג חוצ איני שלה העות העות השורה אול הבי אולולצ ולדולים אינורנים יהוה הנג הנגור. נוראי אוני עצי באוצא האיר כמוצא המנה . בהו היה ורוא מנאאא. אומא מרוחה: בכביא מונה. שממה מותחה עותולוא המורבי מהה הנתוכ מחא שתב בכונים חשורה שתרו. אשלעה האולה מלון. עורד. בלגי נתובול ל.. והא עורד. אעולוגא אולולצות בנהנה אמי לה תוחי אנה Less fin aconcers . Il all contro has et al march . col burnon recember היה ההרומנה מברחתו האתרי כבני הליות. מברג נחרים ל... היא הלרוטים אערנים אומינים עותעו. אולי לה מניה אנה ברוא , אב א הכירוניואי בל טלו ההינה ההנה ש מון. אמוראי בהצ לעבהומה התבת . בוצב הג אם להם הנוסבי נולא מווא האתיו. מווא wind . Kais our King is binon sai אינה אינה הוא והנה התנוצי אינה הביא mburg bling bling bring Kin Kin מווע באוצא . והא אנה וא הואי בואי כבות האתני נהי בבוא ביוא העקואו נור מחנול ב המיקה אוא אעא הלא ולבול: מתפוו אנא מי אנא הנא הוא הוא הוא החא אוא entrich cole at printer. with main a son orders and the sor printer . con a male reun cein. noisent line raud ! m

by S. P. Silver© 2005 4 ىىتتك ححا אנד זוד. LTOTH ٩đ ۲۷۰۰۰۰۰۰۰ لالتك -7992 ٦٩...٩ 7.4 ىمە , ED. مك 737 ىدىلەك DLOOL 1.00 حد لاستك دىتك . שיש 4.7992 لحكمه לביא Let ىك محد ~**ม**สาว่สาว ٩đ ححةب 47 P لليەب. * אתרי ערשירניט 1 . 5771077 ىكە 31 ٩đ 77 ትባୟ ري. The second 2017 **11** The second Drib. สร่วว חזתר **ل**ه. ك ۲۳۰۲ 111 315 17 حمه **กระว่ง**ไห 111 שקבר **م**حىك حلله

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 062 John Wesley Etheridge		שלוחה המושר MATTHEW
25:28-b to 25:43-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	25:29 to 25:43 Transcription of KHABOURIS CODEX by
25:28-b ten talents.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 25:29	* لحر بحن شريط لم تعليمد لم.
25:29 For unto him who hath shall be given, and it shall be added to him; but he who hath not, that also which he hath shall be taken from him.		2 3 25:30	אםר בנהי איירנדיי בליקי איירטייייי אסר בנהי אייריא בליקי איירטיייי
25:30 And the indolent servant cast forth into the darknesses without;		4	אדץ נההז בביא הנהים. בא
there shall be weeping and gnashing of teeth.		5 25:31	איץ ביה אתנשת בשחבעה: הכלהה,
LXVII. 25:31 WHEN the Son of man cometh in his glory, and all his holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory.		6	ישאד גדדה. הנדיך נאב גל
25:32 And before him shall be gathered all nations: and he shall		7 25:32	ה. * מנולבנדה: מאמהתי בלהה,
separate them one from another, as the shepherd separateth the sheep		8	אנה אין עד. אייא דעא
from the goats.		9 25:33	דא גדשת גדשת די
25:33 And he shall cause the sheep to stand upon his right hand, and the goats on his left.		10 25:34 11	דין שאדלדה. * היניין לאדדי דלאד עדעדה. אם בייבחיהי האדבי. גיאם
25:34 Then shall the King say to them on his right hand, Come, blessed		12	איז האם לבח, בא אינבשלים
of my Father, inherit the kingdom which was to be for you from the foundation of the world.		13 25:35	بلغة منهجهم الد لكمحا
25:35 For I was hungry, and you gave me to eat; I thirsted, and you		14	הנורי אבאונא שטיף אבוציישוררי
made me to drink; I was a stranger, and you received me;		15 25:36	ு நான கார் பாத க
25:36 I was naked, and you covered me; I was sick, and you cared for		16	لمعموسين وسوعه بيرسهين وسعو
me; and I was in prison, and you came to me.		17 25:37	. יישה הלבשה, אושה הא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
25:37 Then shall say unto him those righteous, Our Lord ! when did we see that thou wast hungry, and fed thee, or that thou didst thirst, and		18	אמצה מאר איז
we gave thee drink ?		19 25:38	ب * Dirate سرديم جاتحطيت
25:38 and when did we see thee a stranger, and received thee, or		20 25:39	אדיאר אייעיאר אייאאר אייאאר אייעאר איי
naked, and covered thee ?		21	. جراه المعالية المتعامين المالية.
25:39 and when did we see thee sick, or in prison, and came to thee ?		22 25:40	האתיד להחין. אתיר אתיד אלא לבחין.
25:40 And the King shall answer and say to them, Amen I say to you,		23	، لله حر جول کرد وله کر
Inasmuch as you did it unto one of these my least brethren, unto me you did it.		24 25:41	אם. * הנהי לתבי את להנה, הת
25:41 Then shall he say also unto them on his left hand, Go from me,		25	لحم معد لبكم للمكم مالكم.
accursed, into the fire of eternity, which was prepared for the accuser and for his angels.		26 25:42	יבלשי איז לאכל שיא אותלאכחהר. * באנא
25:42 For I was hungry and you gave me not to eat; and I thirsted, but		27	אדאה, גר גאזיברי צישייש איניי
you made me not to drink;		28 25:43	הארכיוריא הישריך ברצויים ביניים
25:43-a and I was a stranger, and you received me not; and naked, and you clothed me not; and I was sick,		29	עד הצה בטעאמער הבירשיע

المن مدفع . التع الذ معد الم ومدرود الم המהלהומף נהי היה הגיל נהי האף היה האים לה נדולתו הנוה. הנוברא בלולא אפתחת עשהבא בונאה המר נחהא בנא העהום אוא יוחשולא האולא הב בוחי האנוא בוחבעות: הבוחוי als entres and and and ade ele הרהנהם הבהבעתי הנוסונונים: מתנהתי כלתה בוכולאי הנפוג אנה: עו רב עוני אעז וער א התפוז ברבא כן בריאי השתר בובא כ سيس مرديم مع معدامه مددم نميد مديم להינה הת ותאותי. הה בינבהותי האדברי ניהה alender reders month len a driverden relich chine is nimenon L. langel. השמינה הא דוו להננג. אכמטא מהנה המדוחוני -) buin min . winding him Kill aduation duans Kilook ana שהלוי היענים בארבים לה הינה והנהאי כביב. אתרא עומא דמף אנה ההלומנותי או או אוליות אנה האצועותי האימושע עונעה האנתוצאה אוה הבינותי. אם הצולב אניל הבחינתי . האמרולי which we are now which and in אמא מלהא האתה נתח. אתה יותי אוא גמיי המהא הבינהים: עוד מי היני איניי ובהיא ا بين حديدون من بيد دمريد مرو المند در . مصراب ، اله لده مد الم المان مرد مرو بين مريد الم الم من الم من من الم من من م monuskin prime Kanaka . mannerk nicht main all indiane. neithin

062

by S. P. Silver[©] 2005 ححتن. * ا خصخ அசையில் . ∽ 4 4 רבוףו المتهكم בינא. * ~ ran:n עראירי auig ANAQZA לתתאין. ەدەبى 15:27 יעקיד 27.74 ىلادلە പപ אנדא דלבחהי 1.1974 ינדאשיי دەتە חטידבורקט grafa * 14 42 * ዋግባዊ مهديهه م * PC:4 رىلايە יותקר تسوسله . היאדמעדאי 414 ast :אכנדנא בדינהית فيوسقهم <u>لالك</u> * ארדש הכדלה רקבצוקט / لد ٩đ עקוצבא ەلىرلە . Ъ, שר צעליקע 270 الملة الم 1 AL ייצטיקטודר ومتر المريد L l l

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 063 John Wesley Etheridge		שלוחה האת הואל הוושל MATTHEW
25:43-b to 26:13-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	25:44 to 26:13 Transcription of KHABOURIS CODEX by
25:43-b and in prison, and you visited me not.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	אמעיאת האמע אליאמער.
25:44 Then shall they also answer and say, Our Lord! when saw we thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?		2 25:44 3	אדם העוד, הצודעידם, בייך, הדבואב אדער העוד, האדבואב אין
25:45 Then shall he answer and say to them, Amen I say unto you, that inasmuch as you did it not unto one of these little ones, you did it not to		4 5 25:45	אח בשל אמשיאת חצת בתבנא. הצתמי להח. אתע אתני אוצת
me. 25:46 And these shall go away into the torment which is eternal, and		6 7 25:46	אלת גבאאה, נעי ביא בארא לעיע. גבאאה, איינעריע איינערע איינערע
the just into the life which is eternal. LXVIII. 26:1 AND when Jeshu had finished all these discourses, he		8 26:1	עעד הלגלק. * הנההה הכה בלת נבהג
said to his disciples,26:2 You know not that after two days is the Petzcha,* and the Son of	* Passover.	9 26:2 10	הלא: אזתי לאלתיגההיי. * גיגא איא האת האת אינעת. הביה
man is delivered up to be crucified.26:3 Then assembled the chief priests, and the scribes, and the elders of the		11 26:3	הנפהשי א המול בנדה דב
people, in the hall of the chief of the priests, who was called Kaiapha.		12 13 26:4	אלא איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
26:4 And they held counsel concerning Jeshu, how that by artifice they might apprehend and kill him.		14 15 26:5	בעייר הערשיר שבעידער איידער איידער איידער איידער
26:5 And they said, Let it not be on the festival, lest there be a tumult among the people.		15 26:5 16 26:6	י שטאי הצער בביוף דויא
26:6 And when Jeshu was at Bethania, in the house of Shemun the leper,		17 26:7 18	ה, גובאז. אמיבא גה הרגאאז דגעבאאז התדננאז הבטראי אגב
26:7 there drew near to him a woman who carried a vase of aromatic balsam, great of price, and she poured it upon the head of Jeshu as he reclined.		19 20 26:8	ה גל ידבה הנבחל כה שתניף לתנהחתי הזתליבתי להח, הזתניה.
26:8 But his disciples saw and were displeased, and said, For what is this destruction ?		21 26:9	הלא. * הדבע האא איי הנקדן
26:9 For this could have been sold for much, and given to the poor.		22 26:10 23	אנאנאיב (במאבצעי געאר אל אין איז
26:10 But Jeshu knew, and said to them, Why grieve you the woman ? a good work hath she wrought upon me.		24 26:11	ז ^ב דפידא גבואל נחארי * בכלקבא אישא גבוא געבואלי גר גיי גא
26:11 For in all time the poor you have with you, but me you have not in all time with you.		25 26 26:12	בה. * ההלת היץ התוליתוא באתלת
26:12 For this (woman) who hath poured this balsam upon my body, as unto my funeral hath done [it].		27 28 26:13	لمعتد . كرم المعتديد لحدية. كركم لحم المتحدية المعلودة.
26:13-a And Amen I say unto you, Wheresoever this my Gospel shall be proclaimed, in all the world, this also		29	בכאזה גאדשת. נואדעור אזים בנות

החשל הבשל אמשלא ההשל הלה מצולחנות-י שנינה ונום: את שמיאי היה הנחנה הרב אתול · nimi Klarion non Konis or הוה עוא הנאמו לההם. את את Kir ובה הכהיא בלא בדרומם: לעורה הלע ובהואיו Sella Leron . nerio: mili interes tiller. miss him elder. non an in ality כותו מלא מלאי אמני והלותיהחתו, נגב much rende tota with min Pour , netto האנוא משולות הנורתם. המונים אולבונטור בהינא המפנא המנוא הבראי ברואה היר. conita rectaria dila. nantician el. יותל. ברובלא נאערהנותו: ים נקווהניתו. האמנה מהם לא כנו נוא ולא נתהא צהציא בנתאומסומני המא נומצ מהה בנו א בבולה הורנה: נובא. מובה וה אומהא - in Knows Kurs Koig to outs המשור ההוצצותה בל הבח הבהב בר מות אי un au allicente antiene lon, ante o. נהוא אבינא מנא. השנים מחא גד הנוהבי היא ביני הנולנותר להימנואי שמנ הניא ער האתי נהה. מנא מלאע אונה נה Cruban. etch seen seen long. chica Li ancia not los eres l'an L' בכוובר איש לבח. מוצא הנ האומול במורא min de prese. nos electeres de end. indici net in los , then roter mierte costi calo ditine esterille me erero.

by S. P. Silver© 2005 שביוש ዋገባብ * הניץ ىكىەر: 201 تمونلك בינהא dz: * ארגר لحهر. הכתוח <u>т</u> 91 הרוש י חיבידות حلهم <u>тгл</u> ~ ugnu הבוטי עבעייר הדבודה CTP D7 2.2000 rt an יבוקושים ىحەك. צבדכן * התניט DDD * אבא تر ترکی $\sim \sim$ בבתקני צעלט PT-12 كليه שאדהקוש . ארבא * لىوD 14 77 لىدىك הבאנה ria. حهجد התדי **د۲.** Drubith. לבציח דעשבנא لحنة تحلوتح PT-1 ىك 519 * האתרך יזתר 1.1.4 مهدبهد

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 064 John Wesley Etheridge		שלאה המאז המושע MATTHEW
26:13-b to 26:29-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	26:14 to 26:29 Transcription of KHABOURIS CODEX by
26:13-b which she hath done shall be told for her memorial.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 26:14	ניא א א גע א גע
26:14 Then went one from the twelve, named Jihuda S'carjuta, unto the chief priests,		2	אז נהאוזא שבירים אזנואים אבר געשים אבינים אינואים אבר
26:15 and said to then, What are you willing to give me, and I will deliver him to you ? But they settled to him thirty of silver.		3 26:15 4	עשט'יי בעט אראט'י עבאר דעד איטי עש עבט'י שיט'י איי
	* From them	5 26:16	אלאט הכטלה. * היד, הטדע
26:16 And from that time * he sought to him opportunity to betray him.	* From them.	6 26:17	עש דעדע אנדערטשר א גרטעטע ען
LXIX. 26:17 BUT in the first day of the (Phatiree) unleavened-bread days, the disciples came to Jeshu, and said to him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover ?		7	אפיריאיי בייבי ארבייאי איי
		8	לאים אונא איבע איבע איבע איבע איבע איבע איבע איב
26:18 But he said to them, Go into the city to a certain man, and say to him, Our master saith, My time hath come! with thee will I perform the		9 26:18 10	אישת. * האז היא איתי לאון. אום אישרי איין איין איין איין איין איין איין אי
passover with my disciples.			אם האדמידה גם ידב אדמי. פבנב אם גבה אזנאז אק אלמנהיב.
26:19 And the disciples did as Jeshu had commanded, and prepared the passover.		11 12 26:19	עבע אנא איזע איז איזער איזער. דבער ארבע איזע איזע איזער
26:20 And when it was evening, he reclined with his twelve disciples.		13 26:20	אחרה האדיעי האריא אודעי איי
26:21 And while they were eating, he said, Amen I say unto you, that		14 26:21	אלדעה איז
one from you betrayeth me.		15	אנא גבאי אנאי איבא איבא
26:22 And they were very sad, and began to say to him, one by one of them, My Lord, is it I?		16 26:22	لمه بلد. مدنده لكمت لم در
		17 26:23	נדאד אדנא בייב. א בא הייך גנאד
26:23 But he answered and said, One who dippeth his hand with me in the dish, he shall betray me.		18	הזבל אתרה לבי בלאאי
26:24 And the Son of man goeth as it is written concerning him; but		19 26:24	א הבייה איזנבאז איל איבאי א
woe to him, to that man by whom ** the Son of man is betrayed! Better had it been for that man if he had not been born.	** By whose hand.	20	. הר גה גין געביאז היה אבאראניי
		21	הבנהרע האיני ראי
26:25 Then Jihuda the traitor answered and said, Am not I (he), Rabi ? Jeshu replieth to him, Thou hast said!		22 26:25	म्रान्त्र म्या २४ म्या त्या त्या त्या त्या त्या स्ट
26:26 But while they were eating, Jeshu took the bread, and blessed,		23	אביבי. אדבי. אדבי. אדבי.
and brake, and gave to his disciples, and said, Take, eat, this (is) my body.		24 26:26	ונא אתיא. * בה היך לנאיך. אשל
26:27 And he took the cup, and offered thanks, and gave to them, and		25 26 26:27	הביא הםאז הנהבי לאלתניההתיר. אבהלה. הינה פליר. *האמל בשאז
said, Take, drink of this all of you:		27	נדהם, האתנים. שבם אדשם העדם
26:28 this (is) my blood of the new covenant, which for multitudes is shed for the remission of sins.		28 26:28	הער ההעולם נגואה הערב.
26:29-a But I say		29 26:29	רבהבסנא הנקבאת. * אתני אונא

064

by S. P. Silver© 2005 11.1.1 ירבצוף iasid התולטויה rd and * התרי הזהם **لد**. הבצ 4 ינטרעט 1.04 **1** סאתבת 77 התניה ىتەر argers ړي 9 TEL HIM የካዋ . Т. Т. Т. 47. LpH א טאקרעריגטעיר א فرينه. ףליבט iasid 74 אדר יזתר * ەحبرىھ لد. ىدىلەك لد٢. . האתרי 77 נדלתנר . ٩đ كلەھەد. يرحلهم הדבודה בדה للتب ٩đ עבןענט . האדרי 4 U11 ىحەك: لسك. ىحەك התדי **BED** שאמאמ DUPE * pip حلحه. mille תומותבה

הנרביל חזרא לבחברנה הנהא איר עו תרא הובמידי דררומנידא מהחרא מבריתוא להוליים בהוא האתרי למה . הבוא שכים אנילה למולני ער האנא היצור אנא נה נהם. היהום הי אמוריה צה הלולהו הבוספייו. הנכין היביי Know in plice sight night and know with היה גמומה הפורה מוכה מומיא נחת עמי האתנה להםי אינא יהרא אנה הוליך -له درواده مرسم . من در مرد اس . در م להבעולא נהה פן, האמנה נהידב אמניודיו Antoniorde der nin egun er derer ... המותנהההי ברבה אובוא במתר נהה: נוה קיבה פקטאי הכה ההא המצאי מהגאי הה בד ולהבמי הלוכניחתני חבר עמים אוכנים. אתה אוכי איא נחוי הער הערם, וכיום ער הוצות נחם לבי חונים ברי הוא ביו בואה ביו אין שר הואה ווות האנוא און. אענוא הכולובי ביוחמת . הי לח הנא בביא מוח הכאונים רוה האנוא מנוסום . צמע האא m' frisk ma als in another wind and in the יישורטא האתניי דורא אינא ההה דביייאותני לח שואיי הינול אתכידה כב דנה לבולנה. ינול האריני ארה הבואי המשה העתר נטנריבהר האסוי העתר: נחה האתינה. מכה אינהה תנוח

שלודא המאל המשלי MATTH		NOTES: 065 John Wesley Etheridge	JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW
26:30 to Transcription of KHABOURIS	LINE *VERSE	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	26:29-b to 26:43-a
דלוח דין האליז דין הוליז	1	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	6:29-bto you, that I will not drink from henceforth of this product of the ines, until the day in which I shall drink it with you new in the kingdom
רדטיבוע אביש אינישיירי	2		f Aloha.
ם אחבר אדעשת. * הדבעה העצע ערה אדבים	3 26:30		6:30 And they sang praises, and went forth unto the mount of Olives.
הנייש אדי נהה, נבחני. ה בר בהנא נואת, כאוב	4 26:31 5		XX. 26:31 THEN said Jeshu unto them, You all shall be offended in
חנשבהיה, בייבא הגניה.	6		ne this night; for it is written, I will strike the shepherd, and scattered hall be the sheep of his flock.
דיש: סדד אילה לבה, לאלאת.	7 26:32		6:32 But after that I am risen I am before you in Galila.
ه. کو حل کرند به محدل	8 26:33		
אדלבדל באי אחדי לה	9 26:34		6:33 Kipha answered and said to him, Though every man should be ffended in thee, I never will be offended in thee.
איז לא. הבהונה ללא סהה	10		6:24 Joshu saith to him. Amon Loov to these that in this night, before
בניץ אבצאי בנ. *אתי לא	11 26:35		6:34 Jeshu saith to him, Amen I say to thee, that in this night, before ne cock shall crow, three times thou wilt deny me.
لد لمسله معربه کتر تبک حلیمه المالسینی	12		6:35 Kipha saith to him, If I am to die with thee, I will not deny thee.
עדהים, בנהים, הבתבייני	13 14 26:36		he same also all the disciples said.
יישביים ברבה לאור אבע יישבע איישבע אייש אייש איי	14 20.30		6:36 Then cometh Jeshu with them unto the place which is called
עשיקדי רדשע שיאים איידע איי	16 26:37		Sedsiman; and he said to his disciples, Sit here while I go and pray.
עדיים אוייש אייש אייש אייש אייש אייש אייש איי	17 26:38		6:37 And he took Kipha and the two sons of Zabdai; and he began to e sorrowful, and to be vehemently agonized.
נדי נדאיד באיידי באיידי.	18		
אבר * שרים מריך שרהך	19 26:39		6:38 And he said to them, My soul is afflicted unto death; wait for me ere, and watch with me.
האתניי. אדבר. אין	20		6:39 And he removed a little, and fell upon his face, praying, and
הינה ביה היא	21		aying, My Father, if it be possible, let this cup pass from me; yet not as will, but as thou.
אלא אזעא איזעא אאדעא איזאאז דבע אזעא, בי דידבע.	22 26:40		6:40 Then he came to his disciples, and found them sleeping; and he
דבע זזעי, בי דדבען. ז לה הדבעואי, עויה	23 24		aid to Kipha, How, could you not for one hour watch with me?
עדדים בקצי עדיים אידי אידי אידי אידי אידי אידי אידי	2 4 25 26:41		6:41 Be watchful and pray, that you enter not into temptation. The
אדאת היע ביעה. * אחב.	26 26:42		pirit is ready, but the body is infirm.
ער האתני. אדבר. אי	27		6:42 Again he went the second time, and prayed, and said, My Father, if it be ot possible for this cup to pass, unless I drink it, be done thy will !
רוא הלה הנצבי הלא	28		
נאי. * האושיו אחב אודבני	29 26:43		6:43-a And he came again, and found

ענאי בנפראי בנתא נסתיא הבת הבא ה בוכבה ערולא בוכלבהולוה האותא. הזרע ה הנצתה לגהו וניסא יתונים אילי נחה בזהר. mutos des didestos E Emen UN. cober. ני האמשא נגבאי העולבהה בדבא רבו בה. ת בהלי המאות אנא הני מות אנא נה טווא. נא נאפא האתנו להי אפי כל אנג נאנגול: כאי איא תרנהמת לא אומיצו באי אותי למו שחרי אתי אולי אנא לאי הבחינא ונא מוקר רכולא ולרעולאי ולוא וכניה ולבפחר ב... אוכבואה כאפאי א נוסוא ל: לולולא בולא r's Acesi ano sinces al class alles a Konson men and with in and התראמולא צרמות והאתנה נטותידהתם. והב mich is nil milh once lenen nidering כב ורביני השלל לבילביביה הלבילולבתה. האוכיה נחת, כיוא הו נהי עצע בומא להחלאי and L' mich armin an nein will and על אצמת . המילא מהא האמה אב. נקובוא גבונית במא מונאי בוס לא אניי האואה . אוא אוא אוא אוא אוא איז איז איז lorde direzonne. onzen no, cr. raine adviser of Kind on Recurso KAR-A inter charners and in a his at a desta עשטונא. רחעא הלבא פונא הים כנותו החרי אונב ההלהמים וכני שלי האתר. אב.. א לא תצבעה בחנא במא הנבבי אלא . . main indi Korka . www. Kami . maining

by S. P. Silver[©] 2005 הלה הלה لحهر ייאדאי: ₩.T Ten IL لاعتك τ**α**γ7 טרקבט حلحه ~ ugnu היתננות بحسة בואר המנות * די * 117 rans. 111 . 573 הנהוא אדרי ىحەك. הנסגית יאלעזיא .M. 1. برحمه . אב * שרגר . מינהא. 12 indens TEMIT 7۲ **Win** 742 کلد • ۲۲۵ DZ حتنكم لى مەلك 7 ada **Milli** .JARA ىك הדבוא ىكتەتى הוה ዋሚ קרברצטנטרי .rensi האתל **לקדעו**א rwai لىھىيەتەر. הקוקיקוא 7.45 T. הדבני 11001 . 497922

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 066 John Wesley Etheridge		שלוא הדה, האלה MATTHEW
26:43-b to 26:57-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	26:44 to 26:57 Transcription of KHABOURIS CODEX by
26:43:bthem asleep; for their eyes had become heavy.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 26:44	יא. גענהה, געי נוועי, ההר א הדבת
26:44 And he left them, and went again, and prayed the third time, and said the same word.		2 3 26:45	אסד אר איארא ארדיאי אריי איין איין איין איין איין איין א
26:45 Then he came to the disciples, and said to them, Sleep on now,		4	ىددىر يىدىم مى مى مى
and be at rest; lo, the hour cometh, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.		5	האובאה האמורה אינואיים אינויים
26:46 Arise, let us go: behold, he cometh who betrayeth me.		6 26:46 7 26:47	ארבלת האז הלא האיי איבדער איי האולי האיי האיייי
26:47 And while he was speaking, behold, Jihuda the traitor, one from		8	אדעטידאי אדדי אדדי אדי איין איין איין איין א
the twelve, came, and a great multitude with him, with swords and clubs, from the chief priests and elders of the people.		9	אדבי אדש אדאיז איז איז איז איז איז איז איז איז איז
26:48 And Jihuda the traitor had given to them a sign, and said,		10 26:48	ע געשע איזערי איין איזער איין איזער איין איין איין איין איין איין איין איי
Whomsoever I shall kiss, that is he: take him.		11 12 26:49	אנשיגם. * מגנייה ביט ביים אבונג אויסי
26:49 And immediately he approached Jeshu, and said, Peace, my master ! and kissed him.		13 26:50	יבר הנדמה. * הה איך נדהל אתני
26:50 But he, Jeshu, said to him, (Is it) for that thou hast come, my		14	איזאליא מביר: שריא איאטיבא.
companion ? Then they came on, and laid their hands upon Jeshu, and took him.		15 26:51 16	ם, גל הבטר טעמשרי. אטשע איינעט איי דירע הערי איינעט איי
26:51 And, behold, one from those who were with Jeshu stretched forth		17	הבן הביבה גייב בהנא הדמנה אותיים איים איים איים איים איים איים איים
his hand, and unsheathed a sword, and struck a servant of the high priest, and took off his ear.		18 26:52	אמיי גם שמגי אישראי
		19	ה, גדי שיי איי איי איי איי איי איי
26:52 Then said Jeshu to him, Return thy sword to his place; for every one of them who take swords, by swords shall die.		20 26:53 21	* کهه هکت کوله بوکت میتحد. بی کاند: منتخب که مهکت ماهن
26:53 Or thinkest thou that I cannot request from my Father, and he		22 26:54	דין אדבר: הנפעד עב האדא שליי אז עציהנין דדעלאבאז. *איבואז
shall appoint to me now more than twelve legions of angels ?		23	. העשוא אשר אוש איין איין איין איין איין איין איין איי
26:54 (But) how, then, would the scripture be accomplished, that thus it ought to be ?		24 26:55	אדדי נדחב לבודאי. אייא דגב
26:55 In that hour Jeshu said to the multitudes, As against a robber are		25 26	רעדיינינעיע אינדער אינעראטרדר אינעראטרדר . דעראטרדר אינעראטרדר אינעראטרדר .
you come out, with swords, and with clubs, to seize me? Every day with you in the temple I sat and taught, and you did not apprehend me.		20 27 26:56	ר. גישיע גיל גישטיף. גרוקיברט' דשיקט טיבר שטיקי טיברד
26:56 But this was done that what is written in the prophets might be		28	היגיא אלדניאת כלהה, ב
fulfilled. Then the disciples all deserted him, and fled.		29 26:57	םה. * ההינה האינגיההי לנדהל.
26:57-a And they who apprehended Jeshu			

אות כו התיניי בנותה: וו יבעור. ההוני שבים month doc all robo iting almonth min maissibil bad Kor wind . ing Im . Erren rel northeren . man and it באולאי הכות האנוא מנולות באונימה הנוןאה מהרה נאול יהא קלא הה המושי נרי הכו מה כילון. היא נמהיא כבורכוא עות ההבחיומא אהאי הכנוא בתח אין בה מפמינא העקולא יה להול דב בהנא המנוא הבראי הנהר. ההא אולא מהוא משותנא האתני להוה המתאוא המנה לה אנגהרה. הרנערא בגר: להל נזהר האתני בות המי הוצמתי הה בתוב אתני למה בל הינ האולטול עובריים מענים אולטרבה. האירתה אונתחם אל שחב האעבהדוני ההא עו מי הינה רבה שמני אחדן. אנה הגוקן. מפמיאי הרשוהי עבברה הרב. בהיאהימוה אהנותו היני אתר לה מחב. את פאומרמה lenerton. dime. et min. europen die >> במוצא נושולה. אה מול אינה דלא ורבונות אנא הארוא רק ארגי הנועד ל. חוצא נוסנו ת היהנהיה נהנא יתלאנאי אובנא הכב נהללה. בהלה ההבוא הנא הנההאי בהו שורה אתי עול לביאי איי הבו. בימה נצבולם. כמצמיה הרעוקורא המשונ cana anders emiciling ide mout noile. מנא אעגולטנייי מיגא גיי בתומה ביוליכוט משבא הנהא ה העני הלבלוא בנהם כ ידרתהתי הנוסה ההינה האונגהתו ל גול ...

by S. P. Silver[©] 2005 115 2 אעכר 7424 . 11 * איגרא . ינדודי ζ**τ**ρ, צעכט TLAT. חביבט . דני איזא * באנדא ארא * **لد** . Ч لد٢. .maya <u>ک</u>ټر the state החברבי ren: TTO TL 4 പപപ התדי. 772 чi 77 که . JA חיגיעט ערצידש LT. لد): 707 wears. שניידש * PL'4 . 4122 ריטביאנים י حلهه רבטואט איי Le Tora התבלת ת 111 mashid Ч *போஷா* ەحىك * EPC TIN Mari 191007 TUPP CD > حكيه الا **11**10 עוואסונר ふ す い הנביא. ZEDDDC עליםנ

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 067 John Wesley Etheridge		שלאד המאז המשב MATTHEW
26:57-b to 26:71-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	26:58 to 26:71 Transcription of KHABOURIS CODEX b
26:57-b led him unto Kaiapha, chief of the priests, where the jurists and elders were assembled.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 26:58	אם שעייט איב באיניז. אינאז בעידע האואי. * דודעאי, דיע לאיייז
26:58 But Shemun Kipha went after him from afar unto the court of the chief of the priests, and entered and sat within with the attendants, that		3	באליה בא יהונבאז. גרובה בילאנה
he might see the end.		4	
26:59 But the chief priests, and the elders, and the whole assembly, sought against Jeshu witnesses, that they might put him to death;		5 26:59 6	ר באינא געשארעאר אין אייא אונגעארעארי
26:60 but they found not (any). And many witnesses of falsehood came. But, last, two came near,		7 26:60 8 26:61	האדשה אלדאי אדיים. בישר איבטראיים. ביבו איר אישראים איבטים.
			ישבא אואים אינו עב איני אינו איני איני איני איני איני איני
26:61 declaring, This said, I can destroy the temple of Aloha, and in three days rebuild it.		9 10 26:62	בו הוובאויי הוובאייי
26:62 And the chief of the priests arose, and said to him, Dost thou		11	בה הרות הפבה הנוא באליבה.
return no word ? What are these witnessing against thee?		12 26:63	גריש בירה איבשר איל באיש
26:63 But Jeshu was silent. And the chief of the priests answered and		13	דב בהנה האתי לה. תהתה
said to him, I swear thee, by Aloha the Living, that thou declare to us whether thou be the Meshicha, the Son of Aloha?		14	הת נעשת. הההתבי לך את האת
		15 26:64	المتعلمة. * كمتلغ الم محمد كمله
26:64 Jeshu saith to him, Thou hast said: but I say to you, That hereafter ye shall see him, the Son of man, sitting at the right hand of		16	אינא לבה, היש: הידין האלא
Power, and coming on the clouds of heaven.		17	ידה האנשאה העשב אין עדעיאז
26:65 Then the chief of the priests tore his robes, and said, Behold, he		18 26:65	ע עע דעיד אי אייר איי
hath blasphemed ! what further need have we of witnesses ? Behold,		19	האנההב האתיי. האז גוב. הלא
now we have heard his blasphemy.		20	לך שהידה. היה היבה בתנאה
26:66 What will you ? They answered saying, He deserves death.		21 26:66	דיר אנואה אדולה אייר אייר אייר אייר אייר אייר אייר איי
26:67 Then did they spit in his face, and smote him; and others struck		22 26:67	* העדיש אישה אדמריש אישר איד
him,		23 26:68	ינא אין דעען איזאדין.
26:68 saying, Prophesy to us, Meshicha ! Who is he that smiteth thee?		24 26:69	דער אין
		25	ההה לבי בהיאת הכיבא להאה
26:69 But Kipha was sitting without, in the hall, and a certain female domestic approached him, saying to him, Thou also wast with Jeshu		26	האתריאה לבה. אתים את לבו
Natsroia.		27 26:70	נאילאי. * הה אין כפי סאת כלהה.
26:70 But he denied before all, and said, I know not what thou sayest.		28	נהב אולה שלה אושיה אושרי
26:71-a And when he had gone out into the vestibule, another saw him, and said		29 26:71	עשאיז האדעייזיז האדעייזיז

another lad all's to anis. Such המפיא המדירא כנודנה הההה. והכה הא באפא אול ההוא בולוה מ דחעוםא. בותא להרולות הדב בהוא יוצר עולה לות לה דווא הנווא עודהא משמשורת בחונה הני המוגא המותוהא מומי בנה מהה על שחבי מומרא איוא ביתו למיות KIDALS KITTO KKIDO ODIKA AUDIK KIO אעוניה היה סוכה הדי האתנים. היא את ו הומלא שהרבי ארישהת המתידה בהוא האתנו לחו יצא הכוח הרצא אינה בהלוראי מינה הינסההוע בני הלא הינה יותי היה גולעום. החאי תנא דב בהינה האתינות. הסהיא אנא לא באומא נגמין. הואלכו לא א אנשמים משעא בוה באנהא. אומי נה בתני אנושי אתיותי אותי אנא נבה דייי הת הוצ העומנתו לבירה האשא הנוסבי תי נותובא realty. norion al sin secon main Fr במוא אין האומתי האתרי הא נוצ. הנוא and andress & contras . and min incides נסוצרת ידא ידא אנים . כנה האורניה נייד. הה הההאומסיהוני דמה בהפחרה התנוצע מהה להי אנוצנא הוה משנה ההה לה האמרנה Kaks . mission and kurs of high מש נולב ההא לבי בייולא. הבויכיה להולה me dur 98.00 Kinka Kan Konk and mouth cation in age are dean האתני נאודה אנא הנה אתנה אתנה Der leep . with marin and

by S. P. Silver© 2005 שישבאשרירי TPH 1.4904 חחדרבט 7.4 1.04 ઝપંત્ર בהנא. 1 Toti ius ~ ~ حله. - کلب aaa <u>тл</u>а * מדבעה. Juin. 77 אתדבנה म्सामाय רשבר که . התדי ראטיש тол החבר. שלנא Lې TIT! עבווא בדה אונדיום זרני المصفالاتلهات لحد הנועצה. היוהיו പ്പ عثر سلاحك ىتحىك * תנא 79×47 רנהושה ٩đ . ₼ በበጣ 1741 ישנהטי ுக 77 TOTAT. 11:14 ىحەك ዋጉባጣ 5 התדי. * מכא دەت

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 068 John Wesley Etheridge		שלוחא המושל MATTHEW
26:71-b to 27:11 -a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	26:72 to 27:11 Transcription of KHABOURIS CODEX by
26:71-bto them, This also was there with Jeshu Natsroia.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	הישר אין אדע אדע אדע אדע אדע אדע אדע איין איין איין איין איין איין איין איי
26:72 And again he denied with oaths, I know not the man.	,	2 26:72	באי בתחתאין. הנה נהג אונה
26:73 But, after a little while, they who were standing drew near, and said to Kipha, Assuredly thou art of them; for thy speech also makes thee known.		3 26:73 4	דין באי סעע דין: סיבה הינה, ה נצתפת בייטיתעא אר אנא
26:74 Then began he to imprecate and to swear, I know not the man ! And in that hour the cock crowed.		5 6 26:74	אדם המעורא איז השייר ראי. רבהייהט טרקאנאיזי אידי ראי
26:75 And Kipha remembered the word of Jeshu, who had said to him, That before the cock shall crow, three times wilt thou have denied me. And he went without, and wept bitterly.		7 26:75 8	יבה ביצעאיז סייז אייעליז. * הזתארבי העדהע הזתבי ההזת לה. הסגת
LXXI. 27:1 BUT when it was morning, the chief priests and elders of the people took counsel against Jeshu, how they should put him to death.		9 10 27:1	אלא פינען אבפאי בי. אנפת זייטיאנא ~ * בי. דיין האא _ש פיאז.
27:2 And they bound him, and led him away, and delivered him to Pilatos the governor.		11 12 27:2	ך הצטר כךשים אבר כשים שבה אטבראים אודריקע גוברואט הדשיר אישיגיטשי
27:3 Then Jihuda the traitor, when he saw that Jeshu was condemned, repented him, and went hastily, and returned those thirty of silver unto the chief princes and aldered		13 27:3 14	דידער גערטיע אייער אייער אייער אייערער אייערער אייערערער אייערער אייערער אייערער אייערער אייערער אייערער אייער אייערער אייערער אייערער אייערערערערערערערערערערערערערערערערערערע
the chief priests and elders, 27:4 and said, I have sinned, for I have betrayed the innocent blood.		15	بهلب الملطب بمحصكم لنحد
But they said to him, To us ? what to us ? Thou knowest, thou ! 27:5 And he cast down the silver in the temple, and passed away, and		16 27:4 17	עדאז * האזרגי. עלעד האזדלוביא אנה, דין אזרגיה לבה. לן דאז לן
went and strangled himself. 27:6 But the chief priests took up the silver, and said, It is not lawful		18 27:5	אנא. * הדהנהי באלא בהילה
that we throw it into the place of offering, because it is the price of blood.		19 27:6 20	עות בבתה. דב בהוני הק א האתיה. אז דעע הניתנההי
27:7 And they took counsel, and bought with it the field of the potter, for the burial-place of strangers.		21 27:7 22	עלך צלידער צעע שטי אומיט איין אייער איין אייער איי דער אייער
27:8 Wherefore that field has been called, The field of blood, until this day.		23 27:8	متهنمل منصفية متعاصب مركبة
27:9 Then was fulfilled what had been spoken by the prophet, who said, And I took the thirty (pieces) of silver, the price of him who was		24 27:9 25	ההבלת בהבלת בשובות * הסבריך התהלתברי בייבאת ביבאת התוברי:
precious, whom the sons of Isroel bargained for;27:10 and gave them for the field of the potter, as the Lord commanded		26 27 27:10	אישביא אישהאי געשיאי. ג אישביא אינה, לאיליאיש
me. 27:11-a But Jeshu himself stood before the governor. And the governor questioned him, and said		28 27:11 29	יאסאי ער היינאי - * היי איין האר איין איין איין איין איין איין איין אי

ומוני הואמי אצ הוא בה שב נאדאי ההההבינים בתהוכהאי הגאוביאטא rain or dur siz . Kares and re. not ann sup se active te cours on . היני שני להעונהה הותאת אולא נורב אנא וה עבוה הבה בצנהה מוא והריצואיההההרינ כאצא תומה השתב האתו החא והיהשהות הנתוא ולדינוא הנול ובנה אבצהר ב... הנצע Let con contration of the man alt Kritting Kilms in son is agon Kaba הברלא איני הנרב המונית .. האמיההת האהובוחתו Anome Leffer meren Jack anorthing הצוריואי כד עוא האומעובי נוחב אומריני 12mg gar while simply role tolder records liter. desiler alarian and a sins התכא ובנא ומונה היא אתבה נה לה היא ני Klams Kans miten dur stiden חזעה האול עות נצוח ודב בהוא הנים manis the KI . aroka Kgand malne. בה מהרכוא . כקור דלידה הכיא הה הנשרם תובאי הוכנה כח אנהרמה הצעולא לב ול אמיותאייוסאר אות שור הינא אוממונאי איממה היה מועסא ההתיא בותא נהתנא המנוב יחלולבי הכותי האולאתי בובא האת גי דיניסידה הלולטי דבמפי הולארתו דובעור אי ההיים הקידע מסרובים הנהוכול אונה ביו ההיומה FRiss now FPAR L CELASSOCIES . I The שתי מנה היצואנה הצאוה הצוטווזהותנו

068

by S. P. Silver© 2005 لى مەلك אוקעבא ىرەنىكە. * pippe נאבאיזי. * מ 47 חיזתיה אםרצרא . 417 للالله له * PL'4 للتخد 4 נגבאאי. חבו 15 I rens. Bruin. הנונויה لحخ **FC3** سرجه LOTD 1 ירדאי 545. שמדעדעיט . הבלתנאי 22 7424 5975 cto the ידםעע وحكم. **1** 14 414 **ری**: ک 7.4 ەكلە . TUTUE Leven םהיבנת. ביוץ ىتلكى. Deetd מבחיא ההכטנוא Me in . ศศ بتلقيم תרצול ትየዋት gizon' کلد **دد**24 77 יישיא ארא אד סגה ᆔ

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 069 John Wesley Etheridge		שלוחה הדושע MATTHEW
27:11-b to 27:26-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	27:12 to 27:26 Transcription of KHABOURIS CODEX by
27:11-b to him, Thou art the king of the Jihudoyee ? Jeshu said to him, Thou hast said.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 2 27:12	עבא אנשטעעיי אישיע
27:12 And while the chief priests and elders were accusing him, he returned not a word.		2 27:12 3	א הבה אכליך הההה שלי _ש ההיב לבי הנהת פאלעשית ההה צת פוב.
27:13 Then said Pilatos unto him, Hearest thou not what they witness against thee?		4 27:13 5 27:14	עם הרולטיהי עם בער גרויף כרצע אי גער גרויף כרצע
27:14 But he gave him no answer, no, not in one word; and upon this (Pilate) marvelled greatly.		6 7 27:15	בנהיה הלה האת האת
27:15 Now at every festival the governor was accustomed to release one of the bound unto the people, whomsoever they would.		8	עד עבאת אנשעה אביר
27:16 But there was (then) bound a notorious prisoner who was called Bar-aba.		9 27:16 10 27:17	האלת לאים, אין אושטיאת נאילת אילת. * אבה בנידין אתהי לאים,
27:17 And when they were assembled, Pilatos said to them, Whom will you that I release unto you, Bar-aba, or Jeshu who is called the		11	יבא אנשאי, האדבאית לביע. לבי עדיר המאמוית הדעונתי. * עור היית
Meshicha?		12 27:18 13 27:19	עדאר אמאפאיזז מדעעזי. אינג אאזז אמץ נשעליז אדלמאאר. איבא נאב
27:18 For Pilatos knew that from malice they had delivered him.27:19 But while the governor sat upon his tribunal, his wife sent to him		14 15	لا حديد بدليه، جلدية ليه تدريهاهم الم المعالية الم المعالية الم المعالية المراجع المعالية المراجع الم
saying, Let there be nothing between thee and that Just One; for much have I suffered in a dream to-day on his account.		16 27:20 17	נאדער אידע באלאיי
27:20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that he should release to them Bar-aba, that they might destroy Jeshu.		17 18 27:21	ארשישט ערידא איזארט אין איזער איז איזער א אין איזער איז איזער איז איזער איז איזער איז
27:21 And the governor answered and said to them, Whom will you that I shall release to you of these two? Then they said, Bar-aba.		19 20 27:22	לדין _ש יבין אזנאס, אאדביאז לבס, דין ה זינן אזמייס לבי אבאז. * אמיי
27:22 Pilatos saith to them, And to Jeshu who is called the Meshicha, what shall I do with him ? They all said, Let him be crucified.		21	סע. הנידהב התושיאת הבינאת
27:23 Pilatos saith to them, Why, what evil hath he done ? But they clamoured the more, and said, Let him be crucified !		22 27:23 23	עד. אתייש בעדה, עדים. *אתי תאת איי גביב אבה. הוה, הש
27:24 Then Pilatos, when he saw that nothing availed, but that the tumult became greater, took waters (and) washed his hands before *		24 27:24	האדנדיה נקדים דֿ * פעלדים ציישיינים דרים די אקדי איידיעים
the assembly, and said, I am expiated from the blood of this Just One. You shall know.		25 26	דער ביא אדיל איראשר רא
27:25 And all the people answered and said, His blood upon us, and upon our children !	* In the eye of the	27 28 27:25	דעשע אזנה דין דדה דהואנה אדעה, * הענה כלה גדלה האדריה.
LXXII. 27:26-a THEN he released to them Bar	assembly.	29 27:26	ل حلب . 7 * محدم حلمه لمهم لحن

והיאינה הה מוצא הנהסאיא. אותי להשמוני אנה אתיול אב אכני אולי מחי יו אותי יו בתוצה המנצח. כברה שלעותה הה נה פנייה הנובה אתה נהפוווהם. נה שתב אנה פנייה הנובה אתה בעוף. הנה נה בתור אות בה א אפ. נה בעויה הלא נהוב מה אותר לר מים כל בארא הנה מינ החא הוריוא רוונא אמנא ער עראי אעא רמנה אינוא השות הוצו החוא לתור היא אמולא בערא הכטלמוא כו אלאי אנא געואה אוכי נחום elloco. lite often news cours lin. les Non sai Kuin Kinders Sal at King גו בונהים הרב עומריה הגוריהותני בו ניקר. The mitches de the siles . share in sudde I A Maini amla en Ka on Kinka into culto word's affromostic conis a alkin Kin andre Kina in איאי לבחבי הנה הנהכוף. הנוא הקודהויא האתר נתות. ולה אהרה אנולה האווא לבה נהא הריבהים. היום הנה אמניה לבי אלא. אנכו Kno Ellado. stane actives and מיא אבר נה. אמיני כוחה עד קר. אמיני lon ellow. and se res. ere. men. sig distants and and and under fellow and 901 כר עולה המנכי לא מטולי: אלא יוטעי און ה and inalis with Kon Ane. Rain Kon בוא האתרי. תיומי אנא תי ומה אוא man. rute dees des cito en responses. accord the net they making sing lann here

069

by S. P. Silver© 2005 که . 414 ٩đ . לוינהוא 414 rt an הסברבא יזתוי * PC:4 המשטינת لحليك 73a 91 حط <u>~</u> _₹ הנדוח 11-1-1011 7101 . aaa התוםלוחה Έŗ وبلكهم. کتے dz. لىح ويركمه لحنة Land a 73 که. התנוית حملهم ومعلو החדרבעיי 77 .197 لىتەد لىمەل חתדי <u>L</u> . ุสสมว่ส ЪЪ/ ويركمه لىەك <u>к</u> 17 יזלבה ورليه. Lpp, <u>ም</u>ዲግም ۵۷ 1 22 השתי התודי. حليكم . 111.7. 19972 مرب المرج אתף

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 27:26-b to 27:43-a	NOTES: 070 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE [*] VERSE	בדה, הדה MATTHEW 27:27 to 27:43
27:26-b aba; and scourged Jeshu with thongs, and delivered him to be crucified.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1	Transcription of KHABOURIS CODEX by דבי אלק אנו דבר די אוני אין די איז איז איז איז איז איז איז איז איז אי
27:27 Then the soldiers of the governor took Jeshu to the Praetorium, and the whole cohort gathered against him.		2 27:27 3	אשלילדטאלא אשלים אישרים אי אישי אישרים אי
27:28 And they stripped him, and invested him with a cloak of crimson.		4 27:28	הארביבההב בלבעים הקטהילא
27:29 And they interwove a crown of thorns, and set it upon his head, and a cane in his right hand: and they kneeled upon their knees before him, and mocked him, saying, Hail, king of the Jihudoyee !		5 27:29 6	, հերլեն ուծոր բերը, ոսեն շր Հե բրեշտրը, որոնդու,
27:30 And they did spit in his face, and took the cane, and struck him upon his head.		7 8 27:30	ה בה האתייש. בלת תלכא היסה בפי _צ הפה. הבסלה סניכא
27:31 And when they had derided him, they stripped him of the cloak, and clothed him with his own garments, and led him away to be crucified.		9 27:31 10	עש אך געש אישר ביידשי. כעביה ביידשי אין אישרישי
27:32 And when they had gone forth, they found a Kurinean man whose name was Shemun: this (man) they compel to carry his cross.		11 27:32 12	דער איז
27:33 And they came to a place which is called Gogultho, which is expounded, The skull.		13 27:33	בה. * האדשה בהשאת התאסינת בה התאפיבתה סיסבאת. * הנהבה
27:34 And they gave him to drink vinegar mingled with gall: and he tasted, but was not willing to drink.		14 27:34 15	עלה העריך בעינייושל: אליע
27:35 And when they had crucified him, they divided his garments by lot: that what was spoken by the prophet might be fulfilled, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.		16 27:35 17 27:36	נדבדאת ארבה יברטיירי הללט י. ארמיקביל בשיי ארבי האבלי.
27:36 And they sat down and watched him there.		18 27:37	ע ידא אדאי אידאי אידאיי.
27:37 And they placed over his head the occasion of his death, in the writing, This (is) Jeshu, the King of the Jihudoyee.		19 27:38 20	דחר ערבי גישטיבעי אישינים אישי אישינים אישינים
LXXIII. 27:38 AND they crucified with him two thieves, one on his right hand, and one on his left.		21 27:39 22 27:40	דיש דגבייש האא האא האא עדיש ידביהאר אארייש אאיי
27:39 But they who passed by railed against him, moving their heads,		23	עד אדשוייל אייד אייד אייד אייד אייד אייד אייד א
27:40 and saying, Destroyer of the temple, and builder of it in three days ! deliver thyself, if thou art the Son of Aloha, and come down from the cross.		24	דעש הדרבה הניהוא בין אשרי.
27:41 Likewise also the chief priests mocking him, with the scribes and elders and Pharishee, saying,		25 27:41 26 27:42	ידב בהנה הדפנייש החחז. גד איבר בהנה אי האדייש. לאניינא
27:42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Isroel, let him now descend from the cross, that we may see and believe in him		27 28	את הדבע לדעשה. אך הלבה עשהא היצת הי ,סעצת דעשיי
believe in him. 27:43-a He trusted upon Aloha; let him liberate him		29 27:43	* אבע ע אנהא. נפיטאאר

אפאי העור בצווא לוחי האשורכה בעה שב maine rafefafa inscream terson Lens ille fores ocies dome alio magie. האזושהתינ האובינהמי בותנים הועהונה הנבוה כוולא הנהוניא המכה בהשתה. המני א ביתוחי הכובה על בהרפתה. -mana הכבועים מההה בה האוכנים. שותי כלב אי השמהנאיההרמה בפרקהצמים הזתוה מוניא notin mon la de reman es cius eros rillione chere or lezone suidome. האמכומתו הנורתף. . מכר נפמא . אולע ג ערוא מההעא הדרכה שרבים. להוא אוביה Funde in to who have the top in the יונהלואי הו הכילציוא הונקצאי הנהורא - mit in the safe second . . . a 13. sources and an action of the Kin 9 ושומחותי בפורא . הנוהבי והיה הלוגע לה הכולאי המתה על ת הדתי בנהא התישומת בבתלבא. הנא היה גומר היובא הנתההנא . האוה אנה محدد المانية المراجع و مد الد الد المحد المحد ال action and the section and all and and בוחתייי בדיעום שיובויי i dia malt neity in littles with the Bin iters "Kain not entres number ours K התמהה אצ. דב. כחונה מניווים היאי בחי BEER ADAILY DEELY ANTOLE. L'ALLEY Hugeleren Lawren history, in all the הים הנוכיעים יינעשול העדא העושערא יינעו א הנקווה ביו הכין על אלחאי ופרמעמרי

by S. P. Silver© 2005 . 191 אנלצ רצר * <mark>~</mark> רקיפן لىحەد · DULTUDE א דיקט * حليلاء חביבו حدىدىكە . **10D** ם הבירא: ויֹם * התשטבתי. אביייא 1 aa 🗗 אדרישביר שישבאשריר ۲L 1227 •صرهه אנדםטך لجعاطع J9 הנדואו 4 14r т.Ĭa يسهمهد EPPOR. LT L א שקיבט * ЪЪ دكا **1D** لعنط ζц * کیلیے ەىركە. للەھەد. חברי **م**حگ חבהש 11 حخله * PCDB 91 1.490 חשברבל LETD . 117 . Lizar ... ٩đ עראינגא בף .

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 071 John Wesley Etheridge		د
27:43-b to 27:59-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	
27:43-b now, if he delighteth in* him; for he said, I am the Son of Aloha.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005 * Willeth him.	1	. 11
27:44 Likewise also the robbers who were crucified with him reviled him.		2 27:44 3 27:45	ייש ע
LXXIV. 27:45 BUT from the sixth hour ** there was darkness upon all the land until the ninth hour.	** Six hours, &c.	4 27:46 5	حد
27:46 And about the ninth hour Jeshu cried with a high voice, Aloha ! Aloha ! why hast thou forsaken me ? +	+ IL ! IL ! Iamono	6 27:47 7	аа . 17
27:47 But certain of them who stood there, when they heard, said, This hath cried unto Ilio.	shabakthóni !	8 27:48	M
27:48 And forthwith ran one from them, and took a sponge, and filled it with vinegar, and set it upon a cane, and gave him to drink.		9 10 27:49	. 91 581
27:49 But the rest said, Let alone, we will see whether Ilio (will) come to deliver him.		11 27:50 12 27:51	2
27:50 But he, Jeshu, again cried with a high voice, and dismissed his spirit.		13	ъ.
27:51 And at once the veil ++ of the temple was rent in twain from above to beneath; and the earth was shaken, and the rocks were riven.	++ The faces of the gate.	14 27:52 15	~
27:52 And the house of the buried was opened; and the bodies of many of the saints who had been asleep arose,		16 27:53 17 27:54	<u>т</u> Т
27:53 and came forth, and after his resurrection went into the holy city, and were seen by many.		18 19	2
27:54 But the centurion and those with him, who guarded Jeshu, when they saw the commotion and those (portents) which took place, feared		20 27:55	15
greatly, and said, Assuredly this was the Son of Aloha. 27:55 (And) many women were there, beholding from afar; those who		21 22	ەد 17 .
had come after Jeshu from Galila, and had ministered unto him. 27:56 One of them was Mariam Magdolitha, and Mariam the mother of		23 27:56 24 27:57	للہ حج
Jakub and of Josi, and the mother of the sons of Zabdai.		25	18
Rometha, whose name was Jauseph, who himself also was a disciple of Jeshu.		26 27 27:58	د. د.
27:58 This went unto Pilatos, and begged the body of Jeshu. And Pilatos commanded that the body should be given to him.		28 27:59 29	لیہ ۲۲.
27:59-a And Jauseph took the body, and wound it round in a cloth of pure linen,		29	

	שלאד אדואבע MATTHEW
*	27:44 to 27:59
NE [*] VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX
	.התלהה הלה היביה אלה האלשה.
27:44	איזע הינה, גיזויגערט אבעה גרעשייא
27:45	דא דעין היין: האיז עדאביז ע
27:46	אינעט אדרי אידע אדר אדר
	ע במצה זיוצה ההוני הע אהע
27:47	מנדא גיא נא שנוש, צפרניא נשטו
	אדעייך האאי האיז לאלצא באיזי.
27:48	ידהר עד הדשה הדמר אישרה אי
	שדידה בסענית ההידשת הההת לה.
27:49	ניין האאה. גבאסא נעיה אין אאאי
	א אי אי אי אי אי אי איי איי איי איי איי
	בם. המעהי * מעמינה אבר אלי לה
2/101	للهنب. تتح للك لمتحكم للهسه.
27:52	لله محمد المعرفة
27.52	עם. הפגיאת מגריאת השהנשאת
27:53	பால் கட்டி கட்ட காகும் காகும் <i>புட்ட</i>
27:53	עסידדים איז
27.34	עין האור אין
	דעה אבי אישי איי איי איי איין איין איין איין א
27:55	אשרי איבי אינש איי איש אישי אישי איבי. ז. * אינוא האוי איץ איש אודין. ניבאי
27:55	יי יינסט גאווים איש יועם ואיש, בביי הארע דיק איזהעספר, הארע איצראט א
	דאר דיל אוזמשני. האבל אייייים אייייים אייייים אייייים איייים איייים אייייים אייייים אייייים אייייים אייייים איי דאר דיל אראשיי
	שאב היק אבעניי שהבניטין האוב בהי. היינת הלהלנושאיז. ההיינת אתה
	ייים ארים ארים ארים. י. האתהה, אבער לבצרי אריים אישיים.
27:57	י. האתה הבעב ובהב. אבה יובה ו. אתאת עבית גואטית בא יומאת
	האדם האם אחשום בבה האדם לבבור.
	א פעלעטיאי טאאר פלאיש איבטרי
27:59	אדעידיר איי אייעראייע אייעראייע אייעראייעראיי
	אביבא צעיאא אבאלא עאאר.

הוצא יה הו הי היות את היות לגי הבות אנאהאותית. היבהול אב שבא מינה האורתפה בורת מעומה בזהה נותי כבי בול בצב האי ביותא עותראי בו die sich wich hich wie ait is in שנייי ביא נואי בטוא נעא טאנני און איורי וריואי דרתולנבים אנוא היה דל חיום התותה החהם dec. ce seen neers mon min LALA ain. nem erent int un cump. Aral man התוה עולא. המתה בתנגא התיצחה ההא נה. שולא הי אוניים החחתי שבחתה נעוא א אולא The loveram and the state the ar בםלא ותא הזרת וחנותי התעודא אצ ולובא reaction mayer troises are let serving tours. איזבא אומהיבוה הכאפא אמוני הכוה אנוסא אהלפהעת הצוצא מנאאא המנאא ה צבובה ההחה מרכה הנצמה . הבוהי בגוריהה. בנה KIOZUDEON KALON ONTOULO KOLANOOSOLIEN הנה ההברכהי הנוצית הזהה לבחבר כד עוה וחבא האולה המומי העום לב. הא מינה . גונלאים מנא רבים ההא האנהאי אנה ההו הנה המה אים שנאואה היוא היות היו הב המעושאי הלה האולב החר ביליה הבחב הי בולא המינהי החר בחי בעבא מנוחיה נדרעד מיווניםא. המיניםי את מי הנבוסבי ההנהמאי האתכתה, הבו וההניאומים בר Khonisokibe King Kork . Kini an Kan בדרה המפי האף האף אהו להניניב האא לשמני mes air: low Ellow. as Pro Run. verie eifre vergenie fan i ... vin vier a. were lefty . veren entitienden inter

071

X by S. P. Silver[©] 2005 הבי ה הבת **له** . በበጣ حله .Min ىككى. יבט רעוא בבשקוררי الاہتے. 73 דעלה * DEP ET LINT T.L. лли. 15 iz * יזתי 73 111 ר שבי סדי r stari DZE אידיראי いなして nd ina ריקיקיני. חבטיע 79994 אצכיביל aaa רעור דואי חארצוען it 12 טצקעש 73 <u>سلب</u> ד החר. הקבורה ההות היש rancitos ہتیونے aidu **PDL** איד דונגדוד * ليولك חירשמיני צרקשטב 1.04 היש השצת . அதை. אצונף عنت * הנת ويركمه 7**0**94 .स्युवा அடை

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW	NOTES: 072 John Wesley Etheridge		שלאד המאס MATTHEW
27:60 to 28:7-a	SPS Notes [*] , Chapters and Verses	LINE *VERSE	27:60 to 28:7 Transcription of KHABOURIS CODEX
27:60 and laid it in a new house of burial of his own, which was hewn out in the rock. And they rolled a great stone, and heaved it against the door of the sepulchre, and went.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	1 27:60 2	שבהידה עהדים שווים העדה העדי בבאדים. זיבודה הדיהעה אלי איי אייניים א
27:61 Now there were there Mariam Magdolitha and the other Mariam, who were sitting over against the sepulchre.		3 27:61 4	א אזעלא באשר ארש אלבא. בנאיטד * דענידאאז, אנלאבא באשר (באשר בא
LXXVI. 27:62 BUT the day which was next after the preparation, the chief priests and Pharishee came together unto Pilatos,		5 28:62 6	עדידע איזעיקטער איזערע איזערע איזערע איזערע איזערע איזערע איזערע איזערע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איזעע איז איזער ארע איזער איזעע
27:63 saying to him, Our lord, we remember that that impostor said while alive, That after three days I will arise.		7 27:63 8	* फ्रेस्सम्प क्रि. सम्, फ्रामेस्टम्, स्काप्त काफ्रेस् टर्स् थ्य- स्वरं मिर्कित
27:64 Command therefore that they watch the sepulchre till (after) the third of the days; lest his disciples come, and steal him away by night,		9 27:64 10	אינאז. * משאיג היבע הפורהייט עאנאאז נאהעי, דעבאז לאאאר,
and tell the people that from the house of the dead he has risen, and the last delusion be worse than the first.		11	ىخەرىيەت خالىكە، مىكەردە، لايدى ئەر مەر، مەرەمە، بەرىد كەردەندىگە
27:65 Pilatos saith to them, Ye have guards; go, watch diligently, as ye know how.		13 27:65 14	ىلىكە. «كىرىن لىمە، كىلىلەر، كىرىكە تىرىكە، «كەرەرە ئەر كىرىكە بىرىدىكە
27:66 So they went, and set a watch (about) the sepulchre, and sealed the stone along with the guards.		15 27:66	היא הפלה הפהיה בחבית.
LXXVII. 28:1 FROM the evening (end) of the sabbath, when the first (day) in the week was lightening, Mariam Magdolitha and the other Mariam came to see the sepulchre.		16 28:1 17	דיר את שמעדוריזיז - * בייתבאיז דעאדיי נגד בבבאיז. זאולולי היינת
28:2 And, behold, there was a great earthquake; for the angel of the Lord descended from heaven and drew near, rolled the stone from the		18 19 28:2	זיעד אזעידאא אנעיש סביאז זיצא האזא. הלאכא אַני אהייטא
door, and sat upon it.		20 21 28:3	ה. הסיב גאר בהצה בי איצה גריש. * הנאחתי החה בי מיחה
28:3 His aspect was like lightning, and his raiment was white as the snow.		22 23 28:4	ى مى مەلكە مەلكە مەلكە مەلكە ئىلەلەرىدە ئىرلىم بەركىزىر ھەمە ھەمە
28:4 And with fear of him they who were watching were shaken, and became as the dead.		24 28:5	אנאז היץ הלאבא אאתי נושא. אהנען. נהג אואז גיי הנשאב
28:5 But the angel answered and said to the women, Fear not ye; for I know that for Jeshu who was crucified you are seeking.		25 26 28:6	سلام المراجع المحمد المراجع الم المراجع الم
28:6 He is not here: for he is risen, even as he said. Come, see the place in which our Lord was laid:		27 28 28:7	דאיזעיש נעפעש החבואז השעד. א ארעש באלך אנגעיש רארביביטים.
28:7-a and go with speed, and tell his disciples			<u> </u>

072

by S. P. Silver© 2005 בביוץ אסדעש * 1912 ەدكلە התקבה. סבטיא 18 LJ 7 L 77 חתייחע * Lu הסברית ~ גיהבואת. નંદ્રીય ويركمه የካዋ ي الم יזתר רטערי 71550 במבויא ריישא קרערצטער Ц حدام עניוש אנבא ברבע סיגיבר EL, لحهر ייוקטיי <u>, ач</u> * rens. טרוקיבט בבבואר 77 עליןיאא התי τ**Δ**α, * חרויו gran 17 ъчрг 1.94 1 ביםת. FUIT чарти א אנדא * TALIN . FUIT Ц 2417 حكب הית, השב התרי <u>بردایم</u> ההה בה עיד.

המתרה כבול מבחיא עבולא הנוה הובים החומים הנונה כאצא ובהאי הומה על והגא הבול מבחוא האולהי אשל מההי היה ולתי היה מיבלולא התרות אינורולאי הנולה ההולות המבוא שמש להתכא הנג התנור האניהחת . בוסד ברחכוסאי אולפוזה דב ברחוא חפועא נהה פוןהם האוליי נהי רבי אומרכי הנהה תלבוא אתי תהא כב עייי התי כתו ולואא שות האת אנאי פתחה התבני תוהתוני בתבוא בניכא נהנהא נהיכא ולכא נאהם. הלוכיבהותו עובהונתו כוואי היא תיה לבובא Kousing way and sound free soin as בוא ת בותהאי אולי נחה בוואם. אנה לבה מתן הנה יוה אוהתיה אנכוא הנהל אנולה. הנה הינה אונה אוה היה במבו אי nutores aren micen indhill mouriers היה בובולא העות עה בזהא. אומה כפונתי מיונהא הרכים אערואא הנגונא מבוא Kins is Karlowkan Karkin Kina נעדם רב שרבאים המדר ביווי באצא רב הלובא הואכ הוא עומי אשחתנ האא הנה עור ב surversion of cost and new rol in non rulion sitis sile condition monen איואי הנוסאיניביא הג הלא אא האהל נו ביו sight the deside it has the interest באורמר בני איוהים. נא מהא הנה מדינהנו איבלא האמלי ושנים בהבולא המום دمنه حدة رجا والمع دورا: متدام المالحقدمة

JOHN WESLEY ETHERIDGE MATTHEW 28:7-b to 28:20	NOTES: 073 John Wesley Etheridge SPS Notes *, Chapters and Verses	LINE *VERSE	MATTHEW M שלווא אווא אווא אווא אווא אווא אווא אווא
28:7-b that he is risen from the house of the dead; and, behold, he goeth before you into Galila. There shall you see him. Lo, I have told you.	Added and Compiled By S. P. Silver© 2005	LINE VERSE	Transcription of KHABOURIS CODEX by האה הנואל בה, ללולאי
28:8 And they went quickly from the sepulchre, with fear and with great joy, and ran that they might tell his disciples.		2 28:8 3	. האז אתיאם לבין. * האזקליך לאל בין אליז הבעיגהאליז יינאליז. הייהלך
28:9 And, behold, Jeshu met them, and said to them, Peace to you ! And they approached [him], held him by the feet, and adored him.		4 28:9	דעד מאיז שאר באר באר. דעד לבע. קונע דע פויב אועד
28:10 Then said Jeshu to them, Fear not; but go tell my brethren, that I will go into Galila, and there they shall see me.		5 6 28:10	, גם. * העיר אתי גםר את
28:11 But while they went, there came certain from those guards into the city, and told the chief priests every thing that had been done.		7 8 28:11	ער אדדיין לאנער. דלאפלא, לאלאאד אבד אארער דין. אדאא אדילא דין.
28:12 And they assembled with the elders, and took counsel; and they gave money not a little to the guards, telling them,		9 10 28:12	ין בבה באינה באינה באינה באינה אינה אינה אינה אינה אינה אינה אינה
28:13 Say you that his disciples came (and) stole him away in the night, while we slept.		11	. הישבא לה איין באיין באיין היא איין איין איין איין איין איין א
28:14 And if this be heard before the governor, we will persuade him, and make you without care.		12 28:13 13 28:14	עריא אייע אייע אייע אייע אייע אייע אייע
28:15 But they, when they had received the money, did as they had instructed them; and that saying went forth among the Jihudoyee until to-		14 15 28:15	דער איז
day. 28:16 But the eleven disciples went into Galila, unto the mountain where		16	ம்ப் மக்கு கங்க காக்க க
Jeshu had appointed them.		17 28:16 18 28:17	ז לנחודאי. אלשיאיז אין נאגאיי. לאויאיז איבאי אזנה, בדהל. אחבה
28:17 And when they saw him, they worshipped him; but from them some had doubted.		19	י עדיי בעדיים איש אישיים. ער אישיים אישיי
28:18 And Jeshu drew near, and discoursed with them, and said to them, There is given unto me all power in heaven and in earth. As the Father sent me, so also I send you.		20 28:18 21	עד אעשיים שעיין איידי איידיידי איידאיזי איידיאי איידיאינד איידיידי איידיאידידי איידיאינדי איידיאינדי איידיאינדי איידי איידי איידי איידי איידי
28:19 Go therefore, disciple all nations, and baptize them in the name (of) the Father, and (of) the Son, and (of) the Spirit of Holiness.		22 28:19 23	ז הדגוי אונא לבה. * לוח הכיל: אלהיה האזלהיה אנה. בדה אבא הביא
28:20 And teach them to observe all things whatsoever I have commanded you. And, behold, I am with you all the days, until the consummation of the		24 28:20	אי אי איגראי אי איי איי איי איי איי איי איי איי א
world. Amen. : Completion : of the proclamation : of Matthew :		25 26	אז אינא געבאי, אינא בלאאי, האינאלי. געלאי אער דלעאי ביאאיין אעאיי
: the Apostle : that was spoken : and preached : in Hebrew : in Palestine : restored :		27 28	ل : محمد : حديث : حمد : عليم : عليم : محمد :
: the proclamation : of the blessed : Mark : the Apostle : ~~~~~~:			
	I		

073 MARK בדה,ההל הת **RODUCTION by S. P. Silver**[©] 2005 נבא אסת ברע المحبوب المحلقات . بهيد ا ביניניא חברית. ריקריבר , לשתני א لەب. חתד ÷Дърс המלציח المحدلي. 1111 שקינבא للبواكلك. Trut an ЪЪ, حک **1**7 נבאת يتلكين DUPED * האתייט (TPD) - الت 22 אנרכ הלתהלת. لىلى * 🗖 ىىلى. לבציל 47122 F115 7212 Trad 1,1 ar7 ϕ נעידאריב * DDre ىحەك TPCF L 7 אדבר אדם אונה حلهه לתותאי. הניטעיים אבהתםא הפסהולבה. הההיח עדירשי אביירים : דרושה : אותרוך מלא : געטיים :

המר כב ביה הכולאי הרא מרכי לבה ללו א הלכי המעומניםני הא ארכיה לביי האיולי בור כי האתני ואוריבהחתי ההיא שמבי פובי התיני האתרי להוא ... שלמי לביה . בחינה הנה הגבו אוניב الالمصر مقاديم المع ومعدم المريد المصبع عمد الم סולרכן נעומוננים כד אוונים הנגי אוסה אוצא מ adhier win lastan. marin lin coni בל תות התומאי מאולבוצה בת חוצא הנתוכה alen. nunch paren in inn linghie n. האוליי למת. אוליה המוביחתו אולה בבהחי בווא כי הרכבא מואי הא אוה היא מול הבים היא מומ-معدمانم. مدة محصمه تنبع لمر بالمه والم والم בדרע עובי הינה די כד נמבה במפאי בד גה אנט האוצה אנה. הוצמים מלומא מידא ביבל i min en kinder alreis in winne and which was the way way and עושומת מוצה להי הנוחה: הי אותפעה מחחה. המוב שתבי מלוי ברכחה האוכי לחה. אול נחוב Lol. soft established kons affar bad אבי אף אנא מולי איא ובח. ווה הבול אואניה נותם בתולא. הא בתנה אנה. כבת אבא הביה היהעא המהדאי האוצה אנה: יערה על הבא יצותיהם ההיא איא ברכה איא כוחה הכהלאים ceres indicen peles see aler wands revel יושל המינה היותר היה היה היה היה היותר איירייי: